|  |  |
| --- | --- |
| По мнению Ленина, Струве - «поклонник мирного, постепенного, строго легального развития» 22 • Вместе с тем «он всей душой восстает против самодержавия и жаждет политической свободы» 23 • «Но самодержавие, - говорит Ленин, - потому и есть самодержавие, что оно запрещает и преследует всякое «развитие,> к свободе. Это противоречие проникает собой всю статью господина Р.Н.С., делая его рассуждения крайне не последовательными, не твердыми, шаткимИ>> 24 . Рассматривая сожаления Струве о том, что упразднение земства даст огромный козырь революционной пропаганде, Ленин говорит, что, несмотря на quasi-yчeнyю формулировку, получается «старая-престарая аргументация: мне вы, господа правители, можете верить, если я вас пугаю революцией, ибо у меня к ней душа совсем не лежит. Ссылка на объективность есть не что иное, как фиговый листочек, прикрывающий субъективную антипатию к революции и революционной деятельности» 25 . | In Lenin's opinion, Struve is "an admirer of peaceful, gradual, strictly legal development" 22 At the same time, "he wholeheartedly rebels against autocracy and yearns for political freedom" 23 "But autocracy," says Lenin, "is autocracy because it forbids and persecutes all "development" towards freedom. This contradiction permeates the entire article of Mr. RNS, making his reasoning extremely inconsistent, not firm, shaky>> 24 . Considering Struve's regrets that the abolition of the Zemstvo would give a huge trump card to revolutionary propaganda, Lenin says that, despite the quasi-scholarly formulation, the result is "an old, old argument: you, gentlemen rulers, can believe me if I frighten you with a revolution, because I don't have a heart for her. The reference to objectivity is nothing but a fig leaf covering up subjective antipathy towards the revolution and revolutionary activity. |
| Попытку Струве представить земство, как главный фактор борьбы с самодержавием за свободу, Ленин отметает, характеризуя земство как организацию «представителей наших имущих классов~;, 26 , стремящихся расширить свое значение в политической жизни страны и занимающих сплошь и рядом дружественный нейтралитет по отношению к революционерам. | Struve's attempt to present the Zemstvo as the main factor in the struggle against the autocracy for freedom is dismissed by Lenin, characterizing the Zemstvo as an organization of "representatives of our propertied classes~;, 26 striving to expand their significance in the political life of the country and occupying quite often a friendly neutrality in relation to the revolutionaries . |
| • - ~самодержавие и земство~. стр. 43. •• - там же, стр. 45. | • - ~autocracy and Zemstvo~. p. 43. •• - ibid., p. 45. |
| <<Разумеется, ни «крупного,>, - говорит Ленин, - ни вообще сколько-нибудь самостоятельного фактора политической борьбы нельзя видеть в учреждении, которое в лучшем случае способно было до сих пор лишь на либеральные ходатайства и на дружественный нейтралитет, но роль одного из вспомогателънъtх факторов за земством отрицать нельзя. В этом смысле мы готовы даже, если хотите, признать, что земство - кусочек конституции~;,'. | <<Of course, neither a "big" factor," says Lenin, "nor any kind of independent factor in the political struggle can be seen in an institution that, at best, has hitherto only been capable of liberal solicitations and friendly neutrality, but the role of one one of the auxiliary factors behind the Zemstvo cannot be denied. In this sense, we are even ready, if you like, to admit that the Zemstvo is a piece of the constitution~;,'. |
| «. .. Земство - кусочек конституции. Пусть так. Но это именно такой кусочек, посредством которого русское «общество~;, отманивали от конституции,> 28 • «Вот этой-то стороны вопроса, - говорит далее Ленин, - значения земства, как орудия укрепления самодержавия посредством половинчатой уступки, как орудия привлечения к самодержавию известной части либерального общества, - господин Р.Н.С. совершенно не понял~;, 29 . | ". .. Zemstvo is a piece of the constitution. Let it be. But this is just such a piece, through which Russian “society ~;, was deceived from the constitution,” autocracy of a certain part of the liberal society, - Mr. R.N.S. didn't understand at all~;, 29 . |
| Указывая на то, что стремление Струве, в конце концов, сводится к желанию получить «умеренную конституцию, исторически выросшую на основе местного самоуправления с сословной окраской~;. 30 , Ленин намечает задачи революционной социал-демократии, не отказывавшейся в своей борьбе с самодержавием поддерживать всякое оппозиционное движение, в том числе и земское, направленное против абсолютизма; но эта поддержка будет тем успешнее, - рассуждает Ленин, - чем скорее сами оппозиционные группы, в том числе и либералы, освободятся от вредных иллюзий, будто возможно добиться конституции путем мирного соглашения с самодержавием, и будто земство, как зародыш конституции, и есть один из этапов этого пути. | Pointing out that Struve's desire, in the end, boils down to the desire to obtain a "moderate constitution, historically based on local self-government with a class coloring ~;. 30, Lenin outlines the tasks of the revolutionary Social Democracy, which did not refuse to support any opposition movement, including the Zemstvo movement, directed against absolutism in its struggle against the autocracy; but this support will be all the more successful, - Lenin argues, - the sooner the opposition groups themselves, including the liberals, are freed from the harmful illusions that it is possible to achieve a constitution through a peaceful agreement with the autocracy, and that the Zemstvo, as the embryo of the constitution, is one of the steps along the way. |
| Плеханов, вообще одобрявший статью Ленина, однако нашел в ней места, которые, по его мнению, нужно было изменить. Суть поправок, какие требовал Плеханов, с несомненностью говорит о том, что в данном случае он расходился в общей оценке взаимоотношений между социал-демократией и либералами. «В первых четырех главах, - пишет Плеханов Ленину (14 июля 1901 года), - необходимо, по-моему, изменить некоторые выражения. Не следует теперь ругатьлиберма вообще. Это не тактично, надо от плохого либерма апеллировать к хорошему, хотя бы существование такового и было для нас сомнительно; надо говорить: будем надеяться, что теперь уже не повторятся ошибки вроде отношения Кавелина к Чернышевскому и т.п. Следует несколько раз оговорить что те, которых вы презрительно аттестуете, собственно говоря, недостойны называться либералами, что плохи так называемые либермы, а либермизм сам по себе может заслуживать большого уважения. Мы ведь должны относиться к либералам, как к возможным союзникам, и тон у нас, надо сознаться, совсем не союзнический. Смягчите, голубчик. .. ». | Plekhanov, who generally approved of Lenin's article, however, found passages in it that, in his opinion, needed to be changed. The essence of the amendments that Plekhanov demanded undoubtedly shows that in this case he differed in his general assessment of the relationship between the Social Democracy and the liberals. “In the first four chapters,” Plekhanov writes to Lenin (July 14, 1901), “it is necessary, in my opinion, to change some expressions. You should not now scold liberal at all. This is not tactful, it is necessary to appeal from a bad liberal to a good one, even if the existence of such was doubtful for us; we must say: let's hope that now mistakes like Kavelin's attitude towards Chernyshevsky, etc., will not be repeated. It should be stated several times that those whom you contemptuously certify are, in fact, unworthy of being called liberals, that the so-called liberals are bad, and liberalism in itself can deserve great respect. After all, we must treat the liberals as possible allies, and our tone, it must be confessed, is not at all allied. Soften up, darling. .. ". |
| • - Собр. соч., т. V, стр.63, гл. VI. 27 | • - Collection. cit., vol. V, p. 63, ch. VI. 27 |
| «. .. И так, смягчайте, голубчик. Либермизм не надо гладить теперь против шерсти. Это большая ошибка»'. | ". .. And so, soften, my dear. Libermism does not need to be stroked against the wool now. This is a big mistake." |
| Но не только Плеханов был несогласен и с общим тоном статьи Ленина и с отдельными местами ее; другие члены редакции - Потресов, Засулич и в особенности Аксельрод, этот, по словам Плеханова, «самый проницательный тактик» группы «Освобождение Труда» - были против печатания статьи без смягчения многих частей ее, где оценивались роль и значение земства. В этом отношении Аксельрод сделал больше всего возражений, которые по существу все сводились либо к тому, что формулировал Плеханов словами: «либерализм не надо гладить теперь против шерсти», либо к мелочам, на исправление которых охотно пошел Ленин. | But it was not only Plekhanov who disagreed both with the general tone of Lenin's article and with its individual passages; other members of the editorial board - Potresov, Zasulich, and especially Akselrod, this, according to Plekhanov, "the most insightful tactician" of the Emancipation of Labor group - were against publishing the article without softening many parts of it, where the role and significance of the Zemstvo were assessed. In this regard, Axelrod made the most objections, which essentially boiled down either to what Plekhanov formulated in the words: “liberalism should not be stroked the wrong way now,” or to trifles, which Lenin willingly went to correct. |
| Уступки Ленина на этот раз предотвратили конфликт в редакции «Искры». Впрочем, конфликт не разгорелся еще и потому, что в основном - в общей оценке либерализма - две главные силы редакции, Плеханов и Ленин, в то время не расходились так резко, как это вскоре же обнаружилось при обсуждении программы партии по другим важнейшим вопросам. До самого момента раскола на втором съезде партии и Плеханов и Ленин во многих статьях в «Искре» давали приблизительно один и тот же, хотя и в разной форме, анализ русского либерализма, переживавшего очень заметную эволюцию под давлением революционных событий и реакционной политики правительства. | This time, Lenin's concessions averted a conflict in the editorial office of Iskra. However, the conflict did not flare up also because, in the main - in the general assessment of liberalism - the two main forces of the editorial board, Plekhanov and Lenin, at that time did not diverge as sharply as it soon became clear when discussing the party program on other important issues. Until the very moment of the split at the Second Party Congress, both Plekhanov and Lenin, in many articles in Iskra, gave approximately the same, albeit in different form, analysis of Russian liberalism, which was undergoing a very noticeable evolution under the pressure of revolutionary events and the reactionary policy of the government. |
| В конце июня 1901 года произошел нелегальный съезд земцев, и в то же время появилось гектографированное «письмо к земцам,> с формулировкой либеральной программы. Эта программа сводилась к требованиям: 1) пересмотра положения о земских учреждениях в смысле его демократизации ( очень умеренной), 2) пересмотра и изменения положения о крестьянах в смысле полного уравнения их прав с правами прочих сословий, 3) изменения податной системы в смысле уравнения податного бремени посредством прогрессивного обложения имущих, 4) о повсеместном введении института мировых судей и отмене законов, ограничивающих компетенцию суда присяжных, 5) о введении свободы печати и 6) об отмене исключительных положений'. | At the end of June 1901, an illegal congress of the Zemstvo took place, and at the same time a hectographed "letter to the Zemstvo" with the formulation of a liberal program appeared. This program was reduced to the requirements of: 1) a revision of the provision on zemstvo institutions in the sense of its democratization (very moderate), 2) a revision and change in the position of the peasants in the sense of completely equalizing their rights with the rights of other classes, 3) changing the tax system in the sense of equalizing the tax burden through the progressive taxation of the wealthy, 4) on the widespread introduction of the institution of magistrates and the abolition of laws restricting the competence of the jury, 5) on the introduction of freedom of the press and 6) on the abolition of exceptional provisions'. |
| • - •Ленинский сборник~. т. III, стр. 201-202. | • - •Lenin's collection~. vol. III, pp. 201-202. |
| Кризис, затронувший не только рабочих и крестьян, но и помещиков, явился причиною нового большого недовольства землевладельцев, так что правительство вынуждено было принять меры, имевшие целью рассеять это недовольство путем устранения причин, вызвавших экономическое оскудение деревни. Однако, образованное с этой целью <<Особое Совещание о нуждах сельско-хозяйственной промышленности>.> послужило только новым толчком для наступления либеральных земцев на правительство. В провинции, на совещаниях, земцы выступали с критикой мероприятий власти, а в Воронеже земский деятель (бывший народоволец) врач С. В. Мартынов провозгласил даже требование конституции. Ясно, что правительство, в лице министра внутренних дел Плеве, обрушилось на либералов, и многие из них были отстранены от должностей, а Мартынов попал в тюрьму и был выслан в Архангельскую губернию. | The crisis, which affected not only the workers and peasants, but also the landlords, was the cause of new great discontent among the landowners, so that the government was forced to take measures aimed at dispelling this discontent by eliminating the causes that had caused the economic impoverishment of the countryside. However, the <<Special Conference on the needs of the agricultural industry>.> formed for this purpose only served as a new impetus for the attack of the liberal Zemstvo on the government. In the provinces, at meetings, the zemstvo members criticized the government's measures, and in Voronezh, the zemstvo figure (former Narodnaya Volya) doctor S. V. Martynov even proclaimed the demand for a constitution. It is clear that the government, in the person of the Minister of the Interior Plehve, attacked the liberals, and many of them were removed from their posts, while Martynov ended up in prison and was exiled to the Arkhangelsk province. |
| Аграрное движение крестьян явилось новым толчком к усилению дифференциации земских элементов: н.аряду с отходом части их направо, консолидировалась и либеральная оппозиция. | The agrarian movement of the peasants was a new impetus to the strengthening of the differentiation of the zemstvo elements: along with the departure of some of them to the right, the liberal opposition was also consolidated. |
| В марте 1902 года в Петербурге съехались земцы (послучаю кустарной выставки), и здесь либеральная часть их выработала программу либерального органа; вскоре такое же совещание состоялось в Москве, где эта программа обсуждалась снова. | In March 1902, the Zemstvo people gathered in St. Petersburg (on the occasion of a handicraft exhibition), and here the liberal part of them worked out a program for a liberal organ; soon a similar meeting was held in Moscow, where this program was discussed again. |
| В мае снова состоялся нелегальный съезд земцев, которые и выработали программу, в общем повторяющую и несколько расширяющую требования <<Письма к земцам>>. | In May, an illegal congress of Zemstvo took place again, and they worked out a program that, in general, repeats and somewhat expands the requirements of the Letter to the Zemstvo. |
| Наконец, первого июля 1902 года за границей в Штутгарте вышел первый номер журнала «Освобождение>.>, органа леберальнодемократической оппозиции. Редактором журнала стал Струве. | Finally, on July 1, 1902, the first issue of Osvobozhdeniye, the organ of the liberal democratic opposition, was published abroad in Stuttgart. Struve became the editor of the magazine. |
| • - «Искра~, № 8, и Собр. соч. В.И. Ульянова-Ленина, т. IV, стр. 99-109. | • - “Iskra ~, No. 8, and Sobr. op. IN AND. Ulyanov-Lenin, vol. IV, pp. 99-109. |
| Программа журнала была очень умеренна; об ее умеренности можно судить уже по тому, что главным требованием этой программы являлось дарование конституции свыше, при чем гвоздь конституции сводился к собранию представителей земств. | The magazine's program was very moderate; its moderation can already be judged by the fact that the main requirement of this program was the granting of a constitution from above, and the nail of the constitution was reduced to an assembly of representatives of the zemstvos. |
| Дальнейшее развитие политических событий и репрессий правительства подстегнуло либеральную часть земцев и Струве и заставило их пойти дальше влево; в то же время правительству удалось оторвать от либералов часть наиболее видных земцев (Д. Шипов, М. Стахович и др.). Под давлением либеральных земских кругов, и Струве изменил свою программу: отказ от собрания представителей земств, замена его требованием конституции, всеобщего избирательного права, объединения в либеральную партию только конституционалистов и т.п. Происходит, таким образом, все большая и большая дифференциация русских земских кругов: часть из них окончательно уходит из рядов либералов и бросается уже тогда в объятия правительства, часть же образует ядро либерально-демократической оппозиции, вбирающей в себя не только недовольные элементы помещиков, но и элементы либеральной промышленной буржуазии и буржуазнодемократической интеллигенции, ядро, из которого выросла вскоре (в 1905 году) «конституционно-демократическая партия народной свободы>.>, всем известные кадеты. | The further development of political events and government repressions spurred the liberal part of the Zemstvo and Struve and forced them to go further to the left; at the same time, the government succeeded in wresting some of the most prominent Zemstvo members from the liberals (D. Shipov, M. Stakhovich, and others). Under pressure from liberal zemstvo circles, Struve also changed his program: abandoning the assembly of zemstvo representatives, replacing it with the demand for a constitution, universal suffrage, uniting only constitutionalists in the liberal party, and so on. Thus, a greater and greater differentiation of Russian zemstvo circles takes place: some of them finally leave the ranks of the liberals and throw themselves into the arms of the government even then, while some form the core of the liberal-democratic opposition, absorbing not only the discontented elements of the landowners, but also elements of the liberal industrial bourgeoisie and the bourgeois-democratic intelligentsia, the core from which soon (in 1905) grew the "constitutional-democratic party of people's freedom", the well-known Cadets. |
| Эта эволюция как русского либерализма вообще, так и идейного выразителя либералов, Струве, нашла себе должную оценку на страницах «Искры>.>. | This evolution, both of Russian liberalism in general and of the ideological spokesman of the liberals, Struve, found its due appraisal in the pages of Iskra. |
| Вопросу о либералах, о взаимоотношениях с ними революционной соц.-демократии, о соглашательстве и половинчатости либерализма, об использовании оппозиционных течений посвящено много статей в «Искре>> - Плеханова, Ленина, Мартова и других. Наиболее яркие, точные и ясные из них принадлежат Ленину и Плеханову. | The question of the liberals, the relationship of the revolutionary Social-Democrats with them, the conciliation and half-heartedness of liberalism, and the use of opposition tendencies are the subject of many articles in Iskra—by Plekhanov, Lenin, Martov, and others. The brightest, most precise and clearest of them belong to Lenin and Plekhanov. |
| В оценке деятельности различных партий в России, и в том числе оппозиционных, «Искра>.> исходила из того положения «Коммунистического Манифеста>>, в котором говорилось, что коммунисты поддерживают повсюду всякое революционное движение против существующих общественных и политических отношений. | In evaluating the activities of various parties in Russia, including opposition parties, Iskra proceeded from the position of the Communist Manifesto, which stated that communists everywhere support every revolutionary movement against existing social and political relations. |
| «При этом, - говорит Плеханов, поясняя мысль Маркса, - само собой понятно, что наше сочувствие к каждому данному общественному движению тем сильнее, чем глубже и серьёзнее его революционное значение»·. | “At the same time,” says Plekhanov, explaining Marx’s thought, “it goes without saying that our sympathy for each given social movement is the stronger, the deeper and more serious its revolutionary significance.” |
| «А что касается в частности либералов, - говорит далее Плеханов, - то мы, видя в них представителей буржуазии, относимся к ним совершенно так, как относились Маркс и Энгельс к германским либеральным буржуа конца сороковых годов прошлого века». Вслед затем Плеханов приводит всем известные слова Маркса о совместной борьбе коммунистов рядом с буржуазией, поскольку последняя революционна и борется с абсолютизмом, и вместе с тем о том, что, идя иногда рядом с буржуазией в борьбе против абсолютизма, коммунисты не забывают говорить рабочим о коренной противоположности интересов буржуазии и пролетариата. | “As for the liberals in particular,” Plekhanov says further, “we, seeing them as representatives of the bourgeoisie, treat them exactly as Marx and Engels treated the German liberal bourgeois of the late forties of the last century.” Plekhanov then cites the well-known words of Marx about the joint struggle of the communists side by side with the bourgeoisie, insofar as the latter is revolutionary and fights against absolutism, and at the same time that, while sometimes marching alongside the bourgeoisie in the struggle against absolutism, the communists do not forget to tell the workers about the fundamental opposition between the interests of the bourgeoisie and the proletariat. |
| В статье «Политическая агитация и классовая точка зрения» в № 16 «Искры» (от 1 февраля 1902 г.) Ленин, пользуясь случаем выступления М. А. Стаховича, орловского губернского предводителя дворянства, резко и ясно конкретизировал эти общие положения Маркса в применении их к русской действительности. | In the article "Political Agitation and the Class Point of View" in No. 16 of Iskra (February 1, 1902), Lenin, taking the opportunity of a speech by M.A. them to Russian reality. |
| «Что касается политической борьбы в особенности, - говорит Ленин, - то именно «классовая точка зрения» требует, чтобы пролетариат подталкивал вперед всякое демократическое движение»31. «Не забудем только, - продолжает он, указав на соглашательские тенденции Струве, уже тогда породившего мысль о торговле либералов с правительством за спиной народа, - не забудем только, что для того, чтобы подталкивать другого, надо всегда держать руку на плече этого другого>>". В статье по поводу «Письма к земцам», Ленин, проводя ту мысль, что поддержка земцев нужна рабочему классу именно для ускорения победы над самодержавием, горячо рекомендует рабочим интересоваться земской оппозицией, изучать ее историю, поддерживать ее именно в интересах того, что эта поддержка, ускоряя падение абсолютизма, ускоряет и приближение конечной цели, ради которой борется пролетариат. | “As regards the political struggle in particular,” says Lenin, “it is precisely the “class point of view” that requires the proletariat to push forward every democratic movement.”31 “Let’s just not forget,” he continues, pointing to the conciliatory tendencies of Struve, who already then gave rise to the idea of ​​liberal trade with the government behind the backs of the people, “let’s just not forget that in order to push another, we must always keep a hand on the other’s shoulder> >". In the article on the "Letter to the Zemstvo", Lenin, pursuing the idea that the support of the Zemstvo is needed by the working class precisely to hasten the victory over the autocracy, warmly recommends the workers to take an interest in the Zemstvo opposition, to study its history, to support it precisely in the interests of that this support, while hastening the fall of absolutism, is also hastening the approach of the final goal for which the proletariat is fighting. |
| Но, давая такие советы рабочим, Ленин не перестает разоблачать половинчатость, соглашательство, трусость либералов и их вождя Струве. | But in giving such advice to the workers, Lenin never ceases to expose the half-heartedness, conciliation, and cowardice of the liberals and their leader, Struve. |
| В статье «Проект нового закона о стачках» ( «Искра» № 24, от 1 сентября 1902 года) он пользуется случаем, чтобы, говоря о стремлениях либеральных фабрикантов ввести в жизнь более выгодный для себя закон о стачках, разоблачить бывшего социалиста, а теперь лидера либералов Струве, советующего рабочим быть «сдержанными,> в агитации за отмену наказаний за стачки'. | In the article "Draft of a New Law on Strikes" (Iskra, No. 24, September 1, 1902), he takes the opportunity, speaking of the efforts of liberal factory owners to introduce a more favorable law on strikes, to expose the former socialist, and now Struve, the leader of the liberals, advising the workers to be "restrained in campaigning for the abolition of penalties for strikes." |
| • - «Ортодоксальное буквоедство~, собр. соч. Г.В. Плеханова, т. XII, стр. 390-391. •• - Собр. Соч. т. IV, стр.89. з, | • - "Orthodox literalism ~, coll. op. G.V. Plekhanov, vol. XII, pp. 390-391. •• - Collected. Op. vol. IV, p. 89. h, |
| Струве, как редактор <<Освобождения~ и как публицист, вообще очень хорошо отражал те изменения, какие переживала либеральная оппозиция. Поэтому на нем, на его статьях особенно хорошо было показывать сущность этих изменений. Кроме того, Струве, как бывший соц.-демократ, как ренегат соц.-демократии, кое-чему научившийся в рядах соц.-демократии, был особенно опасен, так как его соглашательские устремления не революционизировали демократическую аудиторию, а, наоборот, приучали ее к мысли, что, быть может, мыслимо добиться победы над абсолютизмом не прямой борьбой, а угрозой этой борьбы и соглашением с самодержавием. | Struve, as editor of Osvobozhdeniye and as a publicist, generally reflected very well the changes that the liberal opposition was going through. Therefore, on it, on his articles, it was especially good to show the essence of these changes. In addition, Struve, as a former Social Democrat, as a renegade of the Social Democracy, who had learned something in the ranks of the Social Democracy, was especially dangerous, since his conciliatory aspirations did not revolutionize the democratic audience, but, on the contrary, taught it to the idea that perhaps it is conceivable to achieve victory over absolutism not by a direct struggle, but by the threat of this struggle and an agreement with the autocracy. |
| В статье <<[ Струве, изобличенный своим сотрудником~, (№ 37 «Искры~ от 1 апреля 1903 г.) Ленин разоблачает редактора «Освобождения~ именно за его умеренность и приспособляемость, за его готовность пойти на соглашение и на компромисс. Указав на то, что в январе 1901 года Струве держался очень умеренной программы «прав и властного земства~, в декабре 1902 r. он, под давлением событий, вложил в эту программу уже требование конституции, а в феврале 1903 года заявил, что обе эти программы само собою включают требование всеобщего избирательного права; указав на это, Ленин обращает внимание рабочих на то, что именно оппортунизм и соглашательская природа русского либерализма делают из Струве каучукового акробата, готового в случае выгоды пойти и на соглашение с самодержавием. Было бы, однако, напрасно думать, что «Искра~ только и занималась тем, что ловила Струве, как лидера демократической оппозиции, на слове. Разоблачая трусость, нерешительность и стремление либералов договориться с царем (Шипов, Стахович), «Искра~ приветствовала и поддерживала малейшие проблески оппозиционно-демократического движения, направленного против самодержавия. | In the article <<[Struve, denounced by his collaborator~, (No. 37 of Iskra ~ April 1, 1903) Lenin exposes the editor of Osvobozhdenie~ precisely for his moderation and adaptability, for his readiness to reach agreement and compromise. Pointing out that in January 1901 Struve adhered to a very moderate program of “rights and a powerful zemstvo ~”, in December 1902 r. he, under the pressure of events, included in this program the demand for a constitution, and in February 1903 he declared that both of these programs themselves included the demand for universal suffrage; Having pointed this out, Lenin draws the attention of the workers to the fact that it is precisely the opportunism and the compromising nature of Russian liberalism that make Struve a rubber acrobat, ready, in the event of an advantage, to make an agreement with the autocracy. It would, however, be in vain to think that "Iskra" only engaged in catching Struve, as the leader of the democratic opposition, at his word. Exposing the cowardice, indecision and desire of the liberals to reach an agreement with the tsar (Shipov, Stakhovich), “Iskra welcomed and supported the slightest glimpses of an opposition-democratic movement directed against the autocracy. |
| Так, когда весной 1901 года начались студенческие волнения, и Плеханов, и Ленин, и Мартов отметили это выступление демократической молодежи. Плеханов в своей статье в декабре 1901 года, в <<Заре~ (№ 2-3) - «Что делать дальше~, приветствуя выступление студентов, с особенным удовлетворением подчёркивал ,по, что к студентам очень сочувственно отнеслась рабочая масса~·- Ленин же в своей известной статье «Отдача в солдаты 183 студентов~ ( <<Искра~, № 2, февраль 1901 года) прямо призывал рабочих помогать бунтующим студентам. «Лучшие представители наших образованных классов, - писал он, - доказали и запечатлели кровью тысяч замученных правительством революционеров свою способность и готовность отрясать от своих ног прах буржуазного общества и идти в ряды социалистов. И тот рабочий не достоин названия социалиста, который может равнодушно смотреть на то, как правительство посылает войско против учащейся молодежи. Студент шел на помощь рабочему, - рабочий должен прийти на помощь студенту~"Это место из статьи Ленина как нельзя лучше доказывает, что «Искра~ умела, когда это было нужно и, главное, когда само движение демократии заслуживало того, различать революционные выступления демократических слоев от пустых фраз о либерализме. Не раз Ленину и другим членам редакции «Искры~ приходилось выступать в защиту революционной интеллигенции от демагогических выкриков рабочемысленцев: «долой интеллигенцию~. Так, в предисловии к брошюре «Майские дни в Харькове~ Ленин, приветствуя попытку харьковских рабочих выступить открыто на улицу в день 1 мая (в 1900 году), указывает, как на причину неудачи этого выступления, на отсутствие хорошей революционной организации рабочих и на необходимость создать такую организацию. | Thus, when student unrest began in the spring of 1901, Plekhanov, Lenin, and Martov noted this action by the democratic youth. Plekhanov in his article in December 1901, in <<Dawn ~ (No. 2-3) - “What to do next ~, welcoming the performance of the students, emphasized with particular satisfaction that the working masses were very sympathetic towards the students ~ - Lenin in his well-known article “Returning to the soldiers of 183 students ~” (Iskra ~, No. 2, February 1901) directly called on the workers to help the rebellious students. “The best representatives of our educated classes,” he wrote, “have proved and imprinted with the blood of thousands of revolutionaries tortured by the government their ability and readiness to shake the ashes of bourgeois society from their feet and join the ranks of the socialists. And that worker is not worthy of the title of a socialist who can look with indifference at how the government sends an army against the student youth. The student went to the aid of the worker, - the worker must come to the aid of the student ~ "This passage from Lenin's article proves in the best possible way that "Iskra ~ knew how, when it was needed and, most importantly, when the movement of democracy itself deserved to distinguish between the revolutionary actions of democratic layers from empty phrases about liberalism. More than once, Lenin and other members of the editorial staff of Iskra ~ had to come out in defense of the revolutionary intelligentsia against the demagogic cries of workers' thinkers: "Down with the intelligentsia~. Thus, in the preface to the pamphlet May Days in Kharkov, Lenin, welcoming the attempt of the Kharkov workers to come out openly into the streets on May 1 (in 1900), indicates, as the reason for the failure of this action, the absence of a good revolutionary organization of the workers and the need to create such an organization. |
| • - Собр. Соч. т. IV, стр.143. 33 | • - Collection. Op. vol. IV, p.143. 33 |
| «Эта организация, - говорит он, - должна быть революцит-111,ой организацией: она должна быть составлена из людей, вполне ясно сознавших задачи социал-демократического рабочего движения и решившихся на бесповоротную борьбу с современным политическим строем, она должна соединить в себе то социалистическое знание и тот революционный опыт, который выработали уроки многих десятилетий в русской революционной интеллигенции, с тем знанием рабочей среды и умением агитировать в массе и вести ее за собой, которая свойственна передовикам-рабочим. Не о проведении искусственносочиненной грани между интеллигентами и рабочими, не о соз- Собр. соч. Г.Б. Плеханова, т. XII, стр. 156. - Собр. соч., т. IV, стр.24. 34дании «чисто рабочей организации», а именно о таком соединении должны мы заботиться прежде всего и больше всего»·. | “This organization,” he says, “must be a revolutionary organization: it must be composed of people who fully understand the tasks of the Social-Democratic working-class movement and who have decided on an irrevocable struggle against the modern political system, it must combine in itself socialist knowledge and the revolutionary experience that the lessons of many decades have worked out in the Russian revolutionary intelligentsia, with that knowledge of the working environment and the ability to agitate among the masses and lead them, which is characteristic of the foremost workers. Not about drawing an artificial line between the intelligentsia and the workers, not about creating a coll. op. G.B. Plekhanov, vol. XII, p. 156. - Sobr. cit., vol. IV, p. 24. to give a "purely workers' organisation," and it is precisely such a union that we must take care of first of all and most of all. |
| Эту тенденцию <<Искры» необходимо подчеркнуть в особенности потому, что другая большая часть демократии, помимо либералов, социалисты-революционеры стремились доказать, что соц.-демократия, отвергая единоличный террор, умаляет вместе с тем и роль интеллигенции в революции. Отношение к этой части демократии, т.-е. к партии соц.-революционеров, в «Искре» было выяснено также подробно и четко. В этом отношении необходимо было разъяснить два главных вопроса: роль крестьянства в предстоящей революции и роль революционной интеллигенции и террора. Вопрос о роли крестьянства был выяснен искровцами в связи с выработкой программы партии, а что касается террора, то <<Искра» также посвятила ему ряд обстоятельных и исчерпывающих статей. В таких статьях, как статьи Плеханова <<Смерть Сипягина и наши агитационные задачи» или «Логика русского терроризма», в таких фельетонах, как ленинская статья «Революционный авантюризм», или в таких блестящих публицистических перлах, как мартовский «К вопросу о революционных бациллах», - раз навсегда была доказана несостоятельность единоличного террора, как средства борьбы с системой социально-политических отношений. Нет смысла повторять подробно все аргументы против целесообразности террора; достаточно будет указать, что «Искра», нисколько не умаляя таких героических деяний, как убийство Балмашевым Сипягина, подчеркивала, что только то революционное движение имеет надежды на победу, которое охватывает массы, и что такими революционными массами в наше время является прежде всего пролетариат. С этой точки зрения, рассуждения социал-революционеров или Зеленского о возбуждающем (эксцитативном)"' значении террора являются плодом недомыслия или революционного авантюризма. Рассмотревши исторические корни русского терроризма, Плеханов приходит к заключению, что появление террора происходит там, где гнет правительства невыносим, но где «соотношение общественных сил еще не позволяет думать об открытом массовом восстании с оружием в рук.ах». Доля истины в том, что единоличный террор | This tendency of the "Iskra" must be emphasized especially because the other major part of the democrats, besides the liberals, the Socialist-Revolutionaries, sought to prove that the Social-Democrats, while rejecting individual terror, at the same time belittle the role of the intelligentsia in the revolution. Attitude towards this part of democracy, ie. to the Socialist-Revolutionary Party, was also clarified in Iskra in detail and clearly. In this regard, it was necessary to clarify two main questions: the role of the peasantry in the forthcoming revolution and the role of the revolutionary intelligentsia and terror. The question of the role of the peasantry was clarified by the Iskra-ists in connection with the elaboration of the party program, and as regards terror, Iskra also devoted a number of detailed and exhaustive articles to it. In such articles as Plekhanov's "The Death of Sipyagin and Our Agitational Tasks" or "The Logic of Russian Terrorism", in such feuilletons as Lenin's article "Revolutionary Adventurism", or in such brilliant journalistic gems as March's "On the Question of Revolutionary Bacilli ”, - once for all the inconsistency of individual terror was proved as a means of combating the system of socio-political relations. There is no point in repeating in detail all the arguments against the expediency of terror; It will suffice to point out that Iskra, without in the least belittling such heroic deeds as Balmashev's assassination of Sipyagin, emphasized that only that revolutionary movement has hopes of victory which embraces the masses, and that such revolutionary masses in our time are above all the proletariat. From this point of view, the arguments of the social revolutionaries or Zelensky about the exciting (excitative) "' meaning of terror are the fruit of thoughtlessness or revolutionary adventurism. Having considered the historical roots of Russian terrorism, Plekhanov comes to the conclusion that the emergence of terror occurs where the oppression of the government is unbearable, but where "the correlation of social forces does not yet allow one to think of an open mass uprising with weapons in hand. " A share of the truth is that individual terror |
| • - «Ленинский сборник>.>, т. III, стр. 297. 35 есть возбуждающее средство, несомненно, имеется, но в подавляющем большинстве случаев эти героические акты не возбуждают революционной энергии масс, а наоборот усыпляют ее, приучая массы надеяться на какую-то вне масс стоящую силу героических личностей. Указывая на теоретическую путаницу программы соц.-революционеров, полагавших, что сила их, в отличие от соц.-демократов, в том и заключается, что они строят свою партию, опираясь на пролетариат, интеллигенцию и крестьянство, <<Искра~ подчеркивала, что только массовое движение пролетариата в состоянии обеспечить успех в борьбе с абсолютизмом и что мелкобуржуазная природа тех слоев, на какие опираются соц. -революционеры, может оправдать культивирование террора. «Я прекрасно знаю, - говорит также и Мартов, - что зверства царских опричников вызывают с железной необходимостью и будут вызывать индивидуальные акты мести, но это ничего общего не имеет и иметь не может с действиями революционной партии. Это не способ борьбы, а симптом разлагающегося самодержавного строя. Борьба начинается там, где выступает революционная масса, и туда будут направлены все силы революционных бацилл~•. | • - “Lenin's collection>.>, vol. III, p. something outside the masses standing by the strength of heroic personalities. Pointing to the theoretical confusion of the program of the Social-Revolutionaries, who believed that their strength, unlike the Social-Democrats, lay precisely in the fact that they were building their party on the basis of the proletariat, the intelligentsia, and the peasantry, Iskra emphasized that only a mass movement of the proletariat is able to ensure success in the struggle against absolutism, and that the petty-bourgeois nature of those strata on which the socialist are based. -revolutionaries, can justify the cultivation of terror. “I know very well,” Martov also says, “that the atrocities of the tsarist guardsmen are provoked with iron necessity and will provoke individual acts of revenge, but this has nothing in common and cannot have anything in common with the actions of the revolutionary party. This is not a method of struggle, but a symptom of a decaying autocratic system. The struggle begins where the revolutionary masses emerge, and all the forces of the revolutionary bacilli will be directed there. |
| •• - См. например, критическую статью Плеханова по 11оводу 2 номера «Свободы>.> Зеленского. Собр. соч. Плеханова, т. XII, стр. 255-264. | •• - See, for example, Plekhanov's critical article on the 11th issue of the 2nd issue of Svoboda>.> Zelensky. Sobr. op. Plekhanov, vol. XII, pp. 255-264. |
| Что же выдвигала «Искра~ взамен террористических актов? Массовые революционные действия пролетариата: политические стачки, вооруженные демонстрации, организованный отпор полиции и войскам. И мы знаем, что действительная борьба пролетариата в течение 1901-1903 г.г. блестяще оправдала тактические положения соц.-демократов: массовая стачка-митинг в Ростове-на-Дону в 1902 году, всеобщая массовая политическая стачка на юге России, политические демонстрации в Нижнем, Ростове-на-Дону, Батуме, Тифлисе и во многих других городах в тысячу раз лучше воспитывали пролетариат, нежели акты террористического характера. | What did Iskra put forward in exchange for terrorist acts? Mass revolutionary actions of the proletariat: political strikes, armed demonstrations, organized resistance to the police and troops. And we know that the real struggle of the proletariat during 1901-1903. brilliantly justified the tactical provisions of the Social Democrats: a mass strike-rally in Rostov-on-Don in 1902, a general mass political strike in southern Russia, political demonstrations in Nizhny, Rostov-on-Don, Batum, Tiflis and in many other cities the proletariat was educated a thousand times better than acts of a terrorist nature. |
| 7. Программа партии Плеханов в своей статье «Ортодоксальное буквоедство,>, отвечая на упрек Д. Б. Рязанова, что проект программы, опубликованный в 21 номере «Искры~, неудовлетворителен потому, что он сильно расходится со старым проектом группы <<Освобождение Труда», заявлял, что новый проект был не навязан редакции «Искры>> змием-искусителем Лениным и что проект программы, напечатанный в «Искре», «есть именно не что иное, как старый проект группы «Освобождение Труда~, вновь изданный с соответствующими изменениями»·. | 7. Plekhanov's party program in his article "Orthodox literalism," in response to D. B. Ryazanov's reproach that the draft program published in the 21st issue of Iskra ~ is unsatisfactory because it strongly disagrees with the old draft of the group "Emancipation of Labor ”, declared that the new draft was not imposed on the editors of Iskra by the tempting serpent Lenin, and that the draft program published in Iskra “is precisely nothing other than the old draft of the Emancipation of Labor group ~, republished with the appropriate changes." |
| \* - «К вопросу о революционных бациллах~ (Размышления на бактериологическую тему). «Искра• № 25, стр. 2. | \* - “On the question of revolutionary bacilli ~ (Reflections on a bacteriological theme). Iskra No. 25, p. 2. |
| Опубликованные ныне документы, рисующие процесс выработки программы, с несомненностью доказывают, что прав был Плеханов и что проект программы, выработанный редакцией «Искры», это был проект Плеханова. По крайней мере, о теоретической части программы это можно сказать безусловно: как видно из материалов, опубликованных во втором томе «Ленинского сборника», теоретическая часть программы, несмотря на протесты Ленина, была принята в формулировках Плеханова при поддержке остальных членов группы «Освобождение Труда»··. | The documents that have now been published, outlining the process of working out the program, undoubtedly prove that Plekhanov was right and that the draft program worked out by the editors of Iskra was Plekhanov's project. At least, this can be said unconditionally about the theoretical part of the program: as can be seen from the materials published in the second volume of Lenin's collection, the theoretical part of the program, despite Lenin's protests, was adopted in Plekhanov's formulations with the support of the rest of the members of the Emancipation of Labor group. ··. |
| Однако, было бы ошибочным сказать, что Ленин и его идеи не имели значения при выработке программы партии; как раз наоборот, никто из членов редакции не был так хорошо подготовлен к подобной работе, как Ленин. Еще работая в «С.-Петербургском Союзе борьбы за освобождение рабочего класса\>, Ленин составил проект программы, который, правда, был известен только небольшому кругу товарищей; в следующем году, уже находясь в тюрьме, Ленин написал объяснения к этому проекту, а в 1899 году он в статье «Наша программа», предназначавшейся для нелегального органа в России, именно для погибшей под ударами правительства <<Рабочей Газеты>>, снова развил основные положения, которые должны были лечь как фундамент в будущую программу партии, и, наконец, в 1900 году, накануне отъезда за границу, Ленин написал большую статью под названием «Проект программы нашей партии». | However, it would be erroneous to say that Lenin and his ideas did not matter in the development of the party program; on the contrary, none of the members of the editorial board was as well prepared for such work as Lenin. While still working in the St. Petersburg Union of Struggle for the Emancipation of the Working Class, Lenin drew up a draft program, which, it is true, was known only to a small circle of comrades; the following year, while already in prison, Lenin wrote explanations for this project, and in 1899, in the article “Our Program”, intended for an illegal organ in Russia, namely for the Rabochaya Gazeta, which died under the blows of the government, he again developed the main provisions that were to form the foundation for the future program of the party, and, finally, in 1900, on the eve of his departure abroad, Lenin wrote a long article entitled "The Draft Program of Our Party." |
| Обращаясь ко всем этим работам Ленина, мы замечаем две главные черты, проникающие все проекты: принятие Лениным за исходную точку программы группы «Освобождение Труда» и внесение в нее тех новых начал и изменений, которые вызывались изменившимися социально-экономическими условиями развития России. В проекте программы 1900 г. 36 Ленин, гово- | Turning to all these works of Lenin, we notice two main features that pervade all projects: Lenin's acceptance of the program of the Emancipation of Labor group as the starting point and the introduction into it of those new principles and changes that were caused by the changed socio-economic conditions of Russia's development. In the draft program for 1900, 36 Lenin, |
| \* - Собр. Соч. ГБ. Плеханова, т. XII, стр. 373, и «Материалы для выработки нартийной программы», Вып. II. Н. Рязанов «Проект программы «Искры• и задачи русских соц.-демократов•, изд. гр. «Борьба», Женева, 1903 г.ря о проекте группы «Освобождение Труда», полагает, что, «несмотря на то, что он издан почти 15 лет тому назад, он в общем и целом вполне удовлетворительно, по нашему мнению, разрешает свою задачу и стоит вполне на уровне современной соц.демократической теории»·. | \* - Collection. Op. GB. Plekhanov, vol. XII, p. 373, and "Materials for the development of a Narti program", Vol. II. N. Ryazanov “Draft Program of the Iskra and the Tasks of the Russian Social-Democrats”, ed. gr. Borba, Geneva, 1903, about the project of the Emancipation of Labor group, believes that, “despite the fact that it was published almost 15 years ago, it, on the whole, quite satisfactorily, in our opinion, resolves its task and stands completely at the level of modern social democratic theory. |
| \*\* - См. «Ленинский сборник», т. II. | \*\* - See "Leninsky collection", vol. II. |
| Далее он перечисляет те элементы проекта группы «Освобождение Труда», которые, по его мнению, правильно формулированы, не устарели и должны остаться и в новой программе: класс, борющийся за социализм, цель борьбы этого класса, предварительное условие, необходимое для достижения этой цели, - захват рабочим классом политической власти, особенность России - капитализм и остатки феодального строя, связь русского революционного движения с возникновением и ростом пролетариата, необходимость образования рабочей партии, задача этой партии - низвержение абсолютизма и средства борьбы и требования партии. | He then enumerates those elements of the project of the Emancipation of Labor group which, in his opinion, are correctly formulated, are not obsolete and must remain in the new program: the class fighting for socialism, the aim of this class's struggle, the precondition necessary for the attainment of this aim. , - the seizure of political power by the working class, the peculiarity of Russia is capitalism and the remnants of the feudal system, the connection of the Russian revolutionary movement with the emergence and growth of the proletariat, the need to form a workers' party, the task of this party is the overthrow of absolutism and the means of struggle and the demands of the party. |
| Все эти основные положения проекта группы «Освобождение Труда», по мнению Ленина, необходимы и в новой программе, так как они подтверждены и теорией и практикой как западноевропейского, так и русского рабочего движения. | All these basic provisions of the project of the Emancipation of Labor group, according to Lenin, are also necessary in the new program, since they are confirmed both by the theory and practice of both the Western European and Russian working-class movement. |
| «Ввиду этого, - говорит он, - русские социал-демократы могут и должны, по нашему мнению, положить в основу программы русской социал-демократической рабочей партии именно проект группы «Освобождение Труда», - проект, нуждающийся лишь в частных редакционных изменениях, исправлениях и дополнениях» 38• Какие же изменения, дополнения и исправления необходимы по мнению Ленина? Прежде всего нужно учесть те изменения в жизни страны, какие произошли с 1885 г., т.-е. с момента, когда писался проект группы «Освобождение Труда»: тогда программу вырабатывала горсть заграничных революционеров соц.-демократов, тогда почти не было массового рабочего движения, а теперь имеются уже элементы целой рабочей партии, «основанной целым рядом русских соц.- дем. организаций». | “In view of this,” he says, “the Russian Social-Democrats can and must, in our opinion, base the program of the Russian Social-Democratic Labor Party precisely on the draft of the Emancipation of Labor group, a draft that needs only partial editorial changes, corrections. and additions” 38. What changes, additions and corrections are necessary in Lenin's opinion? First of all, it is necessary to take into account those changes in the life of the country that have taken place since 1885, that is, from the moment when the draft of the Emancipation of Labor group was written: at that time the program was worked out by a handful of Social-Democratic revolutionaries abroad; organizations." |
| Поэтому, думает Ленин, «характеристику основных черт современного экономического строя России и его развития следовало бы поставить во главу угла программы» (см. в программе группы «Освобождение Труда»: «Капитализм в России сделал громадные успехи со времени отмены крепостного права. Старая система натурального хозяйства уступает место товарному производству~ ... ) и вслед за тем очертить основную тенденцию капитализма: раскол народа на буржуазию и пролетариат, «рост нищеты, гнета, порабощения, унижения, эксплуатации~ 39 • Этой характеристикой Ленин начинает и свой первый проект программы 1896 г. 10 Там в разделе А, в пунктах первом, втором и третьем, как раз и говорится о росте российского капитализма и рабочего класса, а в пунктах четвертом, пятом и шестом о борьбе рабочих с капиталистами, о главном препятствии, стоящем перед русским рабочим классом, и о вытекающей отсюда задаче - низвержении самодержавия'. | Therefore, Lenin thinks, “the characterization of the main features of the present economic system of Russia and its development should be placed at the forefront of the program” (see the program of the Emancipation of Labor group: “Capitalism in Russia has made tremendous progress since the abolition of serfdom. The old system natural economy gives way to commodity production ~ ... ) and after that outline the main trend of capitalism: the split of the people into the bourgeoisie and the proletariat, “the growth of poverty, oppression, enslavement, humiliation, exploitation ~ 39 • With this characteristic, Lenin begins his first draft of the program 1896. 10 There, in section A, in paragraphs one, two and three, it is precisely the growth of Russian capitalism and the working class that is spoken of, and in paragraphs four, five and six about the struggle of the workers against the capitalists, the main obstacle facing the Russian working class, and the task that follows from this - the overthrow of the autocracy'. |
| \* - Собр. соч., т. 1, стр. 379. 37 | \* - Collection. cit., vol. 1, p. 379. 37 |
| И в объяснение к этому первому своему проекту Ленин дает подробную мотивировку, почему нужно начинать именно так нашу программу, говоря о переменах, происшедших в России после освобождения крестьян - ломке натурального хозяйства в деревне, притоке избыточного населения в города, вытеснении мелкого домашнего ремесла фабрикой и т.п. | And in explaining this first draft of his, Lenin gives a detailed motivation for why our program should be started in this way, speaking about the changes that took place in Russia after the liberation of the peasants - the breakdown of subsistence farming in the countryside, the influx of surplus population into the cities, the displacement of small home crafts by the factory and etc. |
| Но, указывая в своей характеристике (в обоих проектах 1896 г. и больше всего в проекте 1900 г.) особенности хозяйственного развития России за последние 40 лет XIX века, Ленин с особенным ударением подчеркивает, что эти особенности нисколько не влияют и не только не требуют изменения принципиальных основ программы, а, как раз наоборот, подтверждают правильность этих положений и являются лишним аргументом против «критики~ Бернштейна. В качестве примера Ленин берет аргументы Бернштейна против <<теории обнищания~ и показывает, что и факты хозяйственного развития являются блестящим доказательством справедливости именно этой теории. Пользуясь случаем, Ленин указывает, что изменения, которые необходимо внести в проект программы группы «Освобождение Труда~, должны сближать нашу программу с Эрфуртской программой германской соц.-демократии, но что это сближение ни в каком случае не должно затушевать тех особенностей, какие, сообразно социально-экономическим особенностям развития России, должны быть внесены в русскую программу. | But, pointing out in his characterization (in both drafts of 1896 and most of all in the draft of 1900) the features of Russia's economic development over the last 40 years of the 19th century, Lenin emphasizes with particular emphasis that these features do not in the least affect and not only do not require changes in the fundamental foundations of the program, but, on the contrary, confirm the correctness of these provisions and are an extra argument against the “criticism ~ of Bernstein. As an example, Lenin takes Bernstein's arguments against the "theory of impoverishment" and shows that the facts of economic development are brilliant proof of the validity of precisely this theory. Taking this opportunity, Lenin points out that the changes that must be made to the draft program of the Emancipation of Labor group should bring our program closer to the Erfurt program of the German Social Democracy, but that this rapprochement should in no case obscure those features that in accordance with the socio-economic features of the development of Russia, should be included in the Russian program. |
| Давши вслед за характеристикой «роста нищеты~ характеристику классовой борьбы пролетариата, составитель программы, по мнению Ленина, должен указать на конечную цель этой борьбы и затем подчеркнуть политический характер и ближайшую ее цель (завоевание политической свободы). ~Признание борьбы против самодержавия за политические свободы, - говорит Ленин,- первой политической задачей рабочей партии особенно необходимо, но для пояснения этой задачи следует, по нашему мнению, охарактеризовать классовый характер современного русского абсолютизма и необходимость ниспровержения его не только в интересах рабочего класса, но и в интересах всего общественного развития. Такое указание необходимо и в теоретическом отношении, - ибо, с точки зрения основных идей марксизма, интересы общественного развития выше интересов пролетариата, интересы всего рабочего движения в его целом выше интересов отдельного слоя рабочих или отдельных моментов движения и в практическом отношении, чтобы охарактеризовать центральный пункт, к которому должна сводиться и около которого должна группироваться вся разнообразная деятельность соц. - демократии, состоящая в пропаганде, агитации и организации~ 42. | After giving a characterization of the "growth of poverty" characterizing the class struggle of the proletariat, the compiler of the program, according to Lenin, should indicate the ultimate goal of this struggle and then emphasize the political character and its immediate goal (the conquest of political freedom). ~ The recognition of the struggle against the autocracy for political freedoms, says Lenin, is especially necessary as the first political task of the workers' party, but to explain this task, in our opinion, it is necessary to characterize the class character of modern Russian absolutism and the need to overthrow it not only in the interests of the working class, but also in the interests of all social development. Such an indication is also necessary in a theoretical sense - for, from the point of view of the basic ideas of Marxism, the interests of social development are higher than the interests of the proletariat, the interests of the entire working-class movement as a whole are higher than the interests of a separate layer of workers or individual moments of the movement, and in practical terms, in order to characterize the central point , to which should be reduced and around which should be grouped all the diverse activities of social. - democracy, consisting in propaganda, agitation and organization ~ 42. |
| \* - Собр. соч., т. 1, стр. 410-411." | \* - Collection. cit., vol. 1, pp. 410-411." |
| Указав затем на необходимость посвятить особый абзац принципиальной части программы - вопросу о поддержке соц.демократией всякого оппозиционно-демократического движения против самодержавия, Ленин переходит к практической части программы. Он указывает, какие пункты проекта программы группы ~освобождение Труда~ должны отпасть: указания на форму крестьянского землевладения, указания на причины неустойчивости интеллигенции, требование прямого народного законодательства и пункт о средствах политической борьбы, в том числе и о терроре (Ленин высказывается также за устранение из программы пункта о прямом народном законодательстве и о государственной помощи производительным ассоциациям). Указывая, что этот последний вопрос (вопрос о терроре) есть вопрос тактики, Ленин говорит, что вопросам тактики в принципиальной части программы нет места и что партия вопросам тактики посвятит достаточно и времени и места и на своих съездах и в текущей печати. | After pointing out the necessity of devoting a special paragraph to the principal part of the program—the question of social democracy supporting any opposition-democratic movement against the autocracy—Lenin proceeded to the practical part of the program. He points out which points in the draft program of the group ~emancipation of Labor~ should disappear: indications of the form of peasant landownership, indications of the reasons for the instability of the intelligentsia, the demand for direct popular legislation, and the point on the means of political struggle, including terror (Lenin also speaks in favor of eliminating from the program of the paragraph on direct popular legislation and on state aid to productive associations). Pointing out that this last question (the question of terror) is a question of tactics, Lenin says that there is no place for questions of tactics in the principal part of the program, and that the Party will devote sufficient time and space to questions of tactics both at its congresses and in the current press. |
| Перечисляя затем основные требования программыминимум, Ленин с особенным вниманием останавливается на крестьянском вопросе. Он говорит, что отличие крестьянского вопроса в России и на Западе сводится к тому, что в то время, как на Западе речь идет о крестьянине в капиталистическом буржуазном обществе, у нас - о крестьянине, который страдает от пережитков и остатков докапиталистического строя, и что у нас стоит вопрос, не сбиваясь на поддержку или охрану мелкой собственности, о поддержке крестьянства, не как класса мелких собственников, <<поскольку это крестьянство способно на революционную борьбу против остатков крепостничества вообще и абсолютизма в частности~ 13 . Предварительно надлежит разрешить, по мнению Ленина, два вопроса: ~ 1) как выработать именно такие требования, которые бы не сбивались на поддержку мелких хозяйчиков в капиталистическом обществе? и 2) способно ли хоть отчасти наше крестьянство на революционную борьбу с остатками крепостничества и абсолютизмом?~ 14 . | After enumerating the basic requirements of the minimum program, Lenin dwells with particular attention on the peasant question. He says that the difference between the peasant question in Russia and in the West is that while in the West it is a question of a peasant in a capitalist bourgeois society, in our country it is a question of a peasant who suffers from the survivals and remnants of the pre-capitalist system, and that we are faced with the question of supporting the peasantry, not as a class of small proprietors, without straying into support or protection of small property, <<insofar as this peasantry is capable of a revolutionary struggle against the remnants of serfdom in general and absolutism in particular~ 13. In Lenin's opinion, two questions must first be resolved: ~ 1) how to work out precisely such demands that would not stray to support small proprietors in capitalist society? and 2) is our peasantry even partially capable of a revolutionary struggle against the remnants of serfdom and absolutism? |
| Разрешая второй из этих вопросов положительно, Ленин говорит, что %рабочая партия не может, не нарушая основных заветов марксизма и не совершая громадной политической ошибки, пройти мимо тех революционных элементов, которые есть и в крестьянстве, не оказать поддержки этим элементам,>'. | Resolving the second of these questions in the affirmative, Lenin says that the workers' party cannot, without violating the fundamental precepts of Marxism and without committing an enormous political mistake, bypass those revolutionary elements that are also among the peasantry, without giving support to these elements.>'. |
| По второму вопросу, считая формулу, данную группой <<Освобождение Труда~ ( ~радикальный пересмотр аграрных отношений~), неотчетливой и недостаточной, Ленин предлагает такое решение: ~поддерживая всякое революционное движение против современного государственного и общественного строя, русская социал-демократическая рабочая партия объявляет, что она будет поддерживать крестьянство, поскольку оно способно на революционную борьбу против самодержавия как класс, наиболее страдающий от бесправия русского народа и от остатков крепостного права в русском обществе. | On the second question, considering the formula given by the "Emancipation of Labor" group (~radical revision of agrarian relations~) as vague and insufficient, Lenin proposes the following solution: ~supporting any revolutionary movement against the modern state and social system, the Russian Social Democratic Labor Party declares that it will support the peasantry, insofar as it is capable of a revolutionary struggle against the autocracy as the class that suffers most from the lack of rights of the Russian people and from the remnants of serfdom in Russian society. |
| Исходя из этого принципа, русская социал- демократическая рабочая партия требует: 1) Отмены выкупных и оброчных платежей, а также всяких повинностей, падающих в настоящее время на крестьянство, как на податное сословие. | Proceeding from this principle, the Russian Social-Democratic Labor Party demands: 1) The abolition of redemption and quitrent payments, as well as all duties that at present fall on the peasantry as a taxable estate. |
| 2) Возвращения народу тех денег, которые награбили с крестьян правительство и помещики в виде выкупных платежей. | 2) The return to the people of the money that the government and the landowners stole from the peasants in the form of redemption payments. |
| 3) Отмены круговой поруки и всех законов, стесняющих крестьянина в распоряжении его землей. | 3) The abolition of mutual responsibility and all laws restricting the peasant in the disposal of his land. |
| 4) Уничтожения всех остатков крепостной зависимости крестьян от помещиков, проистекают ли эти остатки от особых законов и учреждений (напр., положение крестьян и рабочих в горнозаводских округах Урала), или от того, что крестьянские и помещичьи земли все еще не размежеваны (напр., остатки сервитутов в Западном крае), или от того, что отрезки крестьянской земли помещикам ставят крестьян фактически в безвыходное положение прежних барщинных крестьян. | 4) The abolition of all remnants of the serf dependence of the peasants on the landlords, whether these remnants stem from special laws and institutions (for example, the situation of peasants and workers in the mining districts of the Urals), or from the fact that the peasant and landlord lands are still not demarcated (for example. , remnants of servitudes in the Western Territory), or from the fact that pieces of peasant land to landowners put the peasants in fact in a hopeless situation of the former corvée peasants. |
| • - Собр. соч., т. !, стр. 389. '5 | • - Collection. cit., vol.!, p. 389. '5 |
| 5) Предоставление крестьянам права требовать по суду понижения непомерно высокой арендной платы и преследовать за ростовщичество помещиков и вообще всех лиц, которые, пользуясь нуждой крестьян, заключают с ними кабальные сделки~,, 46 • В высшей степени важно отметить то обстоятельство, что уже в 1896 г., в первом своем проекте, Ленин формулирует пункт об отрезках (второй пункт раздела: <1:возвращение крестьянам отрезанных от них в 1861 г. земель~,, )47 • Эта мысль, как и мысль о национализации земли, занимает его и раньше, и еще в работе, написанной в 1894 году - <1:Что такое друзья народа и как они воюют против социал-демократов~,, Ленин, полемизируя с народниками, говорит по этому вопросу так: <1: ... Я уже много останавливался выше на доказательстве буржуазного характера воплей о нем. Несомненно, однако, что, например, крестьянская реформа отрезками земель прямо ограбила крестьян в пользу помещиков, сослужив службу этой громадной реакционной силе и непосредственно ( отхватыванием крестьянской земли) и косвенно (искусным отмежеванием наделов). И социал-демократы будут самым энергичным образом настаивать на немедленном возвращении крестьянам отнятой от них земли, на полной экспроприации помещичьего землевладения - этого оплота крепостнических учреждений и традиций. Этот последний пункт, совпадающий с национализацией земли, не заключает в себе ничего социалистического, потому что складывающиеся уже у нас фермерские отношения только быстрее и пышнее расцвели бы при этом, но он крайне важен в демократическом смысле, как единственная мера, которая могла бы окончательно сломить благородных помещиков~,,'\_ Это обстоятельство необходимо подчеркнуть особенно потому, что при выработке программы партии впоследствии в редакции <1:Искры~,, расхождение между Плехановым и Лениным произашло, между прочим, и по вопросу о национализации земли. Предлагая перечисленные выше меры в области аграрных отношений, Ленин исходил из двух основных положений: 1) уничтожение всех до1(,(lпиталистических, крепостнических учреждений и отношений в деревне и 2) сообщение классовой борьбе в деревне более открытого и сознательного характера. | 5) Giving the peasants the right to demand in court a reduction in excessively high rents and to prosecute landlords and, in general, all persons who, taking advantage of the peasants' needs, conclude enslaving deals with them ~,, 46 • It is highly important to note the fact that already in 1896, in his first draft, Lenin formulates a paragraph on cutoffs (the second paragraph of the section: <1: the return to the peasants of the lands cut off from them in 1861~,,)47 earlier, and still in a work written in 1894 - <1: What are the friends of the people and how do they fight against the Social Democrats ~,, Lenin, arguing with the populists, speaks on this issue as follows: <1: ... I I have already dwelled much above on the proof of the bourgeois character of the cries about him. There is no doubt, however, that, for example, the peasant reform directly robbed the peasants in favor of the landowners by cutting off plots of land, serving this enormous reactionary force both directly (by snatching off peasant land) and indirectly (by skillfully demarcating allotments). And the Social-Democrats will most energetically insist on the immediate return to the peasants of the land taken from them, on the complete expropriation of landownership, that stronghold of feudal institutions and traditions. This last point, coinciding with the nationalization of the land, does not contain anything socialist, because the farmer relations that are already taking shape in our country would only flourish faster and more magnificently, but it is extremely important in a democratic sense, as the only measure that could finally break noble landlords ~,,'\_ This circumstance must be emphasized especially because when working out the party program later in the edition of "Iskra~", a divergence between Plekhanov and Lenin occurred, among other things, on the question of the nationalization of the land. Proposing the measures listed above in the field of agrarian relations, Lenin proceeded from two basic propositions: 1) the destruction of all pre-1(, (l feudal institutions and relations in the countryside, and 2) making the class struggle in the countryside more open and conscious. |
| • - Собр. соч., т. !, стр. 200-201. 48 | • - Collection. cit., vol.!, pp. 200-201. 48 |
| А раз выполнение всех требований аграрной программы способствует уничтожению остатков феодальных отношений и развитию классовой борьбы в деревне, то опасаться, что эти меры будут способствовать укреплению мелкой собственности, никак нельзя. | And since the fulfillment of all the requirements of the agrarian program contributes to the destruction of the remnants of feudal relations and the development of the class struggle in the countryside, then there is absolutely no reason to fear that these measures will help strengthen small property. |
| Указав далее на то, что сама действительность требует введения в нашу программу аграрной части ( связь рабочего класса с крестьянством), Ленин перечисляет составные части программы, как они ему рисуются: << 1) указание на основной характер экономического развития России; 2) указание на неизбежный результат капитализма: рост нищеты и рост возмущения рабочих; 3) указание на классовую борьбу пролетариата, как на основу нашего движения; 4) указание на конечные цели социал-демократического рабочего движения, - на его стремление завоевать для осуществления этих целей политическую власть - на международный характер движения; 5) указание на необходимый политический характер классовой борьбы; 6) указание на то, что русский абсолютизм, обусловливая бесправие и угнетение народа и покровительствуя эксплуататорам, является главной помехой рабочего движения и потому завоевание политической свободы, необходимое и в интересах всего общественного развития, составляет ближайшую политическую задачу партии; 7) указание на то, что партия будет поддерживать все партии и слои населения, борющиеся против абсолютизма, будет вести войну против демагогических происков нашего правительства; 8) перечисление основных демократических требований, затем 9) требований в пользу рабочего класса и 10) требований в пользу крестьян с объяснением общего характера этих требований>.> 49 . | Further pointing out that reality itself requires the introduction of the agrarian part (the connection between the working class and the peasantry) in our program, Lenin lists the components of the program as they appear to him: << 1) an indication of the basic character of Russia's economic development; 2) an indication of the inevitable result of capitalism: the growth of poverty and the growth of workers' indignation; 3) an indication of the class struggle of the proletariat as the basis of our movement; 4) an indication of the ultimate goals of the social-democratic working-class movement, - of its striving to win political power in order to achieve these goals - of the international character of the movement; 5) an indication of the necessary political character of the class struggle; 6) an indication that Russian absolutism, by causing lack of rights and oppression of the people and patronizing the exploiters, is the main obstacle to the working-class movement and therefore the conquest of political freedom, necessary and in the interests of all social development, constitutes the immediate political task of the party; 7) an indication that the party will support all parties and sections of the population fighting against absolutism, will wage war against the demagogic intrigues of our government; 8) enumeration of the main democratic demands, then 9) demands in favor of the working class and 10) demands in favor of the peasants with an explanation of the general nature of these demands>.> 49. |
| Такой же конкретностью дышит и проект программы, написанный Лениным еще в 1896 году. | The draft program written by Lenin back in 1896 breathes the same concreteness. |
| Таким образом, когда Ленин приехал за границу, у него уже имелись определенные взгляды на то, как нужно сформулировать программу нашей партии; взгляды эти были известны группе «Освобождение Труда>.>; по крайней мере, в письме Аксельрода от 12 июля 1901 г. есть напоминание о <<наброске>> программы, и есть все основания предполагать, что здесь идет речь не о чем другом, как о протесте Ленина 1896 г. ♦• Как только «Искра~. стала на твердую почву, так сейчас же в редакции поднялись разговоры о практическом разрешении вопроса о выработке проекта программы. С формальной стороны история этой выработки такова. | Thus, when Lenin came abroad, he already had certain views on how to formulate the program of our party; These views were known to the Emancipation of Labor group; at least in Axelrod's letter of July 12, 1901, there is a reminder of the <<draft>> of the program, and there is every reason to believe that here we are talking about nothing else than Lenin's protest of 1896. ♦• As soon as " Spark~. stood on firm ground, so immediately the editorial staff began to talk about the practical solution of the question of working out a draft program. From the formal side, the history of this development is as follows. |
| Проект программы бьт написан в конце 1901 г. Г. В. Плехановым. Обсуждение этого проекта состоялось на заседаниях редакции в Мюнхене в январе 1902 г. (Потресов отсутствовал по болезни). | The draft program was written at the end of 1901 by GV Plekhanov. The discussion of this project took place at the meetings of the editorial board in Munich in January 1902 (Potresov was absent due to illness). |
| Проект встретил возражения со стороны Ленина и Мартова, которые находили его слишком абстрактным и слишком много внимания уделяющим полемике с Бернштейном. Аксельрод отчасти разделял эти взгляды. Плеханов уклонился от голосования проекта по пунктам и уехал из Мюнхена. Тогда Ленин написал свой новый проект программы, против которого очень резко выступил Плеханов, при чем он категорически высказывался за отклонение этого проекта. «Выйдет что-то вроде нового раскола, - писал он в письме Аксельроду от 12 марта 1902 г. - В предупреждение его лучше воспрепятствовать принятию~.. Вместе с тем, Плеханов видоизменил свой первый проект и написал критику на проект Ленина, который, в свою очередь, дал критические замечания на этот второй видоизмененный проект Плеханова. Эти проекты и критические замечания на них всех членов редакции были разосланы всем ее членам, и в то же время В. И. Засулич, стоявшей, в главном, на стороне Плеханова, был выдвинут проект соглашения двух набросков программы. | The draft met with objections from Lenin and Martov, who found it too abstract and too focused on the controversy with Bernstein. Axelrod partly shared these views. Plekhanov evaded voting on the bill point by point and left Munich. Then Lenin wrote his new draft program, against which Plekhanov very sharply opposed, and he categorically spoke out in favor of rejecting this draft. “Something like a new split will come out,” he wrote in a letter to Axelrod dated March 12, 1902. “It is better to prevent its adoption as a warning ~ .. At the same time, Plekhanov modified his first draft and wrote criticism of Lenin’s draft, which, in in turn, gave critical remarks on this second modified draft of Plekhanov. These drafts and critical comments on them by all members of the editorial board were sent to all its members, and at the same time V.I. |
| Аксельрод тоже, в конце концов, примкнул к Плеханову, и, таким образом, Ленина поддерживал отчасти Мартов, а против него были Плеханов, Аксельрод и Засулич. Засулич предлагала комиссию соглашения в составе Мартова, Засулич и Дана (в случае отъезда последнего - Дейча). Плеханов выдвинул другой план соглашения: обсуждение и голосование проектов членами «Лиги~.. Против этого восстали Аксельрод и Ленин, который, однако, не возражал против обсуждения спорных вопросов. В середине апреля 1902 г. состоялось совещание в Цюрихе (были Аксельрод, Засулич, Мартов и Плеханов), где после продолжительных прений за основу был взят второй измененный проект Плеханова, из которого и получился всем известный проект, опубликованный в 21 номере «Искры>>. | Axelrod, too, eventually sided with Plekhanov, and thus Martov supported Lenin in part, while Plekhanov, Axelrod and Zasulich opposed him. Zasulich proposed an agreement commission consisting of Martov, Zasulich and Dan (in the event of the latter's departure, Deutsch). Plekhanov put forward another plan for an agreement: the members of the League would discuss and vote on the drafts. Axelrod and Lenin rebelled against this, who, however, did not object to the discussion of controversial issues. In mid-April 1902, a conference was held in Zurich (there were Axelrod, Zasulich, Martov and Plekhanov), where, after lengthy debate, Plekhanov's second amended draft was taken as the basis, from which the well-known draft was obtained, published in the 21st issue of Iskra>> . |
| • - См. ~письма П.Б. АксельJХ>да и Ю.О. Мартова~. Берлин, 1924 г., стр. 43-44. | • - See ~ letters of P.B. AxelJX> yes and Yu.O. Martova~. Berlin, 1924, pp. 43-44. |
| Еще большие разногласия возбудила статья Ленина «Аграрная программа русской соц.-демократии,> (напечатана в № 4 «Зари~). | Still greater controversy was aroused by Lenin's article "The Agrarian Program of Russian Social-Democracy" (published in No. 4 of Zarya~). |
| Против многих мест этой статьи выступил Аксельрод и в особенности Плеханов. Резкий, полемический тон замечаний Плеханова создал такую напряженную атмосферу и холодность в отношениях Ленина и Плеханова, что снова в редакции <<Искры~ возникли мысли о расколе. Но инцидент и на этот раз был исчерпан под влиянием примирительных шагов Мартова и Засулич, а также Аксельрода, заставивших Плеханова написать примирительное письмо Ленину. | Axelrod, and in particular Plekhanov, opposed many passages in this article. The harsh, polemical tone of Plekhanov's remarks created such a tense atmosphere and coldness in the relations between Lenin and Plekhanov that thoughts of a split arose again in the editorial office of Iskra. But this time too the incident was settled under the influence of the conciliatory steps of Martov and Zasulich, as well as Axelrod, who forced Plekhanov to write a conciliatory letter to Lenin. |
| Такова формальная сторона вопроса; в чем же, однако, сущность той страстной полемики, которая возникла между Лениным, с одной стороны, и группой <,Освобождение Труда~ - с другой? Обращаясь к проектам программы Плеханова и Ленина, приходится сказать, что разница обоих проектов заключается, как справедливо замечает т. Каменев, в том, что проект Ленина «отличается от проекта Плеханова, во-первых, большей категоричностью и жесткостью характеристики основных тенденций капитализма и социальной механики подготовки пролетарской революции и, во-вторых, большим вниманием к специфически русским условиям развития капитализма и пролетарской борьбы~•Главным же центральным пунктом разногласий являлся вопрос о взаимоотношениях пролетариата и мелких производителей, т.-е. крестьянства. Сам Ленин так резюмирует свои замечания на второй, уже измененный проект Плеханова: << 1) крайняя абстрактностъ многих формулировок, как будто бы они предназначались не для боевой партии, а для курса лекций; 2) отстранение и затемнение вопроса о специально-русском капитализме - особенно важный недостаток, ибо программа должна дать свод и руководство для агитации против русского капитализма; мы должны выступить с прямой оценкой его и с прямым объявлением войны именно русскому капитализму; 3) совершенно одностороннее и неправильное изображение отношения пролетариата к мелким производителям, отнимающее у нас базис в войне и с «критиками» и с многими другими; 4) стремление постоянно дать в программе объяснение процесса. | This is the formal side of the question; What, however, is the essence of the passionate polemic that arose between Lenin, on the one hand, and the Emancipation of Labor group, on the other? Turning to the draft programs of Plekhanov and Lenin, one has to say that the difference between the two projects lies, as Comrade Kamenev rightly observes, in the fact that Lenin’s draft “differs from Plekhanov’s draft, firstly, in the greater categorical and rigid characterization of the main tendencies of capitalism and social the mechanics of preparing for the proletarian revolution and, secondly, great attention to the specifically Russian conditions for the development of capitalism and the proletarian struggle. peasantry. Lenin himself summarizes his remarks on Plekhanov's second, already amended draft: << 1) the extreme abstractness of many formulations, as if they were intended not for a fighting party, but for a course of lectures; 2) the removal and obscuring of the question of specially Russian capitalism is a particularly important shortcoming, for the program must provide a code and guide for agitation against Russian capitalism; we must come out with a direct appraisal of it and with a direct declaration of war specifically against Russian capitalism; 3) a completely one-sided and incorrect depiction of the attitude of the proletariat towards the small producers, which takes away our basis in the war with the "critics" and with many others; 4) the desire to constantly give an explanation of the process in the program. |
| • - «Ленинский сборник•, т. II, стр. 12. | • - "Lenin's collection", vol. II, p. 12. |
| Объяснения дать все равно не удается, а изложение становится растянутым, встречается масса повторений, программа постоянно сбивается на комментарий» 50 . | All the same, it is not possible to give explanations, and the presentation becomes stretched, there are a lot of repetitions, the program constantly strays into a commentary” 50 . |
| Что касается первого и второго пункта этих замечаний, то ясно, как Ленин повторил здесь то, что он уже раньше выразил в своих проектах программы 1895 и 1900 годов. Действительно, сравнивая оба этих проекта с проектом, написанным уже в эпоху «Искры», видим, как во всех этих трех набросках дана характеристика не вообще капитализма, а русского капитализма, анализ классовых отношений не вообще, а России, в то время как в проектах Плеханова, действительно, формулировка страдает очень большой абстрактностью. | As regards the first and second points of these remarks, it is clear how Lenin repeated here what he had already expressed earlier in his draft programs of 1895 and 1900. Indeed, comparing both of these drafts with a draft written already in the era of Iskra, we see how in all these three drafts a characterization is given not of capitalism in general, but of Russian capitalism, an analysis of class relations not in general, but of Russia, while in the drafts Plekhanov, indeed, the wording is very abstract. |
| Точно так же справедливо и другое замечание Ленина о том, что Плеханов стремится дать комментарий, а не программу партии'. | Similarly, Lenin's other remark that Plekhanov seeks to give a commentary, and not a program of the party, is just as true. |
| Но, ограничиваясь только-что сказанным об этих пунктах разногласий, остановимся на главном разногласии, на вопросе о взаимоотношениях пролетариата и крестьянства. | But, confining ourselves to what has just been said about these points of disagreement, let us dwell on the main disagreement, on the question of the relationship between the proletariat and the peasantry. |
| В плехановском проекте этот вопрос был сформулирован так: <<11. Международная социал-демократия стоит во главе освободительного движения трудящейся и эксплуатируемой массы. Она организует ее боевые силы, разоблачает перед ней непримиримую противоположность интересов эксплуататоров интересам эксплуатируемых и выясняет ее историческое значение и необходимые условия той социальной революции, которую предстоит совершить пролетариату, поддержанному другими слоями населения, страдающего от капиталистической эксплуатации. | In Plekhanov's draft this question was formulated as follows: <<11. International Social Democracy stands at the head of the liberation movement of the working and exploited masses. It organizes its fighting forces, exposes before it the irreconcilable opposition of the interests of the exploiters to the interests of the exploited, and clarifies its historical significance and the necessary conditions for the social revolution that the proletariat, supported by other sections of the population suffering from capitalist exploitation, has to accomplish. |
| 12. Конечная цель всех усилий международной социалдемократии состоит в устранении капиталистических отношений производства, т. -е. в экспроприации эксплуататоров для передачи средств производства и обращения продуктов в общественную собственность и в планомерной организации обществен,1юго производителы-юго процесса для удовлетворения нужд как целого общества, так и отдельных его членов~•. | 12. The ultimate goal of all the efforts of international social democracy is the abolition of capitalist relations of production, i.e., in the expropriation of the exploiters for the purpose of transferring the means of production and circulation of products into public ownership, and in the planned organization of the social process to meet the needs of society as a whole and of its individual members. |
| • - «Ленинский сборник~. т. 11, стр. 86. | • - “Lenin's collection ~. v. 11, p. 86. |
| Параграф же десятый, против которого особенно возражал Ленин, формулирован Плехановым так: <<Но по мере того, как растут и развертываются эти противоречия, свойственные капиталистическому способу производства, растет также и недовольство трудящейся и эксплуатируемой массы существующим порядком вещей, обостряется ее борьба - и, прежде всего, боръба ее передового представителя - пролетариата - с защитниками этого порядка, а в то же время самым процессом усовершенствования техники, все более и более объединяющим труд рабочих в крупных предприятиях, все быстрее и быстрее создается материальная возможность устранения капиталистических производственных отношений и замена их социалистичесю1ми>> ••. | Paragraph ten, to which Lenin especially objected, was formulated by Plekhanov as follows: “But as these contradictions inherent in the capitalist mode of production grow and develop, the dissatisfaction of the working and exploited masses with the existing order of things also grows, their struggle intensifies - and , first of all, the struggle of its foremost representative - the proletariat - with the defenders of this order, and at the same time, the very process of improving technology, which more and more unites the labor of workers in large enterprises, more and more quickly creates the material possibility of eliminating capitalist production relations and replacing their socialist1mi>> ••. |
| По поводу этих положений Ленин прямо говорит, что они противоречат ~коммунистическому Манифесту~ Маркса и Энгельса, статутам Интернационала и программам социалдемократических партий. Почему же утверждал это Ленин? Указав на то, что в проекте Плеханова отождествлено недовольство пролетариата и мелкой буржуазии, которая хочет отстоять свое существование как мелкого собственника, что мелкий собственник борется с пролетариатом и что передовым представителем мелкой буржуазии пролетариат не является, что международная социал-демократия стоит во главе только рабочего класса и что она организует только боевые силы пролетариата, Ленин далее заявляет: ~Проект говорит в положителън,ой форме о революционности мелкой буржуазии ( если она ~поддерживает~ пролетариат, разве это не значит, что она революционна?) и ни слова не говорит о ее консервативности (и даже реакционности). Это совершенно односторонне и неправильно. | Regarding these provisions, Lenin directly says that they contradict the ~Communist Manifesto~ of Marx and Engels, the statutes of the International and the programs of the Social Democratic parties. Why did Lenin say this? Pointing out that in Plekhanov's project the discontent of the proletariat and the petty bourgeoisie, which wants to defend its existence as a small proprietor, is identified, that the petty proprietor is fighting the proletariat and that the proletariat is not the foremost representative of the petty bourgeoisie, that international Social-Democracy is only at the head of the worker class and that it organizes only the militant forces of the proletariat, Lenin further declares: ~The draft speaks in a positive form about the revolutionary nature of the petty bourgeoisie (if it ~supports~ the proletariat, does this not mean that it is revolutionary?) and does not say a word about its conservatism (and even reaction). This is completely one-sided and wrong. |
| В положительной форме мы можем (и обязаны) указать на кон,сервативн,остъ мелкой буржуазии. И лишъ в условн,ой форме мы должны указать н,а ее революцион,н,остъ. Только такая формулировка будет в точности соответствовать всему духу учения Маркса~ 51 • Ставя так вопрос о консервативности мелкой буржуазии, Ленин разошелся с Плехановым и в вопросе о том, когда и при каких условиях и насколько эта мелкая буржуазия, именно кре- | In a positive form, we can (and must) point to the con, conservative, ost of the petty bourgeoisie. And only in a conditional form, we must indicate n, but its revolutionary, n, ost. Only such a formulation would exactly correspond to the whole spirit of Marx's teaching~ 51 • In posing the question of the conservativeness of the petty bourgeoisie in this way, Lenin disagreed with Plekhanov on the question of when and under what conditions and to what extent this petty bourgeoisie, precisely |
| • - «Ленинский сборник~, т. II, стр. 43.стьянство, революционна. Вопрос о роли крестьянства в революции уже тогда, при выработке программы, разделил Ленина и всю остальную часть редакции <<Искры>>. Это расхождение обнаружилось при обсуждении статьи Ленина «Аграрная программа русской соц.-демократии~,,. Плеханов, кроме других замечаний по поводу этой статьи, сделал главное, основное замечание по вопросу о национализации. Ленин признавал и тогда, что лозунг национализации земли при известных условиях может быть революционным лозунгом для крестьянства. В эпоху буржуазной революции. «Другое дело, - говорит он, - национализация земли. Это требование ( если понимать его в буржуазном, а не социалистическом смысле) действительно <<идет дальше~,, требования вернуть отрезки, и в принципе мы вполне разделяем это требование. В известный революционный момент мы не откажемся, разумеется, его выдвинуть~,, 52 . | • - “Lenin's collection ~, vol. II, p. 43. gentry, revolutionary. The question of the role of the peasantry in the revolution already at that time, during the elaboration of the program, divided Lenin and the rest of the Iskra editorial staff. This discrepancy was revealed during the discussion of Lenin's article "The Agrarian Program of Russian Social-Democracy~,,. Plekhanov, apart from other remarks on this article, made the main, basic remark on the question of nationalization. Even then Lenin recognized that the slogan of the nationalization of the land, under certain conditions, could be a revolutionary slogan for the peasantry. In the era of the bourgeois revolution. “Another thing,” he says, “is the nationalization of the land. This demand (if we understand it in the bourgeois, and not the socialist sense) really <<goes further~, the demand to return the segments, and in principle we fully share this demand. At a certain revolutionary moment we will, of course, not refuse to put forward him. |
| •• - «Ленинский сборник~. т. II, стр. 59-60. | •• - “Lenin's collection~. vol. II, pp. 59-60. |
| Если сравнить это место статьи Ленина с тем местом статьи Плеханова «Проект программы соц.-демокр. рабочей партии~,, ( <<Заря~,, № 4), где Плеханов говорит о национализации, то, кажется, никаких разногласий между ними нет. В самом деле, вот что говорится у Плеханова: <<Правда и то, что в революционную эпоху экспроприация крупных землевладельцев может явиться у нас необходимым условием социально-политической победы революционной партии. Но это - вопрос совсем другой. Его постановка и его решение будут обусловливаться соотношением общественных сил в такую эпоху. Говорить о нем теперь преждевременно, хотя теперь же следует заметить, что при известных обстоятельствах его необходимо будет поставить». И тот и другой, и Плеханов и Ленин, признают, что «при известных обстоятельствах~,, (Плеханов), «в известный момент>> (Ленин), «его необходимо поставить~,, (Плеханов), «мы его не откажемся, разумеется, выдвинуть~,, (Ленин), и разногласий как будто бы нет, но дело в том, что, внося свои поправки к этому месту статьи Ленина, и Плеханова в особенности, все остальные члены редакции особенно подчеркивали реакционность этой меры в эпоху буржуазной революции вообще, что вообще Ленин отрицал, полагая, что и в эпоху буржуазной революции эта мера может быть революционной, поднимая крестьянство против помещиков и заставляя, таким образом, его идти за пролетариатом, выдвигающим это требование. Мартов прямо писал в своей поправке, что социал-демократия считает это требование национализации <<как непосредственный пролог к социализации всех средств производства»; Засулич, поддерживая Мартова, говорила, что «национализации лучше бы не трогать», а Плеханов прямо выразился так: « ... В полицейском государстве национализация земли вредна, а в конституционном она войдет как часть в требование национализации всех средств производства». | If we compare this passage in Lenin's article with that passage in Plekhanov's article “Draft Program of the Social-Democratic Labor Party ~,, (<<Zarya~,, No. 4), where Plekhanov speaks of nationalization, it seems that there are no disagreements between them. Indeed, this is what Plekhanov says: “It is also true that in a revolutionary epoch the expropriation of large landowners may be a necessary condition for the social and political victory of the revolutionary party. But this is a completely different question. Its staging and its decision will be determined by the correlation of social forces in such an epoch. It is now premature to talk about it, although now it should be noted that under certain circumstances it will need to be staged. Both of them, and Plekhanov and Lenin, admit that "under certain circumstances ~,, (Plekhanov)," at a certain moment>> (Lenin), "it must be installed ~,, (Plekhanov)," we will not refuse him , of course, put forward ~,, (Lenin), and there seem to be no disagreements, but the fact is that, in introducing their own amendments to this passage in Lenin’s article, and Plekhanov in particular, all the other members of the editorial board especially emphasized the reactionary nature of this measure in the era bourgeois revolution in general, which Lenin generally denied, believing that even in the era of the bourgeois revolution this measure could be revolutionary, raising the peasantry against the landlords and thus forcing them to follow the proletariat, who put forward this demand. Martov directly wrote in his amendment that the Social-Democrats consider this demand for nationalization "as a direct prologue to the socialization of all means of production"; Zasulich, supporting Martov, said that “it would be better not to touch nationalization,” while Plekhanov put it bluntly: “... In a police state, the nationalization of land is harmful, but in a constitutional one it will be included as part of the demand for the nationalization of all means of production.” |
| Таким образом, действительно, Плеханов и другие члены редакции, принимая и предложенное Лениным возвращение крестьянам отрезков и другие пункты аграрной программы, расходились по коренному, основному, важнейшему вопросу русской революции - роли в ней крестьянства: Ленин уже тогда понимал, что единственным союзником в борьбе пролетариата с самодержавием является крестьянство, несмотря на его консервативность, а Плеханов и за ним вся остальная часть редакции «Искры», затушевывавшая консервативность мелкой буржуазии и даже считавшая, что она идет вместе с пролетариатом и что пролетариат организует ее боевые силы, на деле - в вопросе о национализации отбрасывали от пролетариата именно революционное крестьянство. | Thus, indeed, Plekhanov and other members of the editorial board, while accepting the return of cuts to the peasants proposed by Lenin and other points of the agrarian program, disagreed on the fundamental, basic, most important issue of the Russian revolution - the role of the peasantry in it: Lenin already then understood that the only ally in the struggle the proletariat with the autocracy is the peasantry, despite its conservativeness, while Plekhanov and behind him the rest of the editorial staff of Iskra, who glossed over the conservativeness of the petty bourgeoisie and even believed that it was marching along with the proletariat and that the proletariat would organize its fighting forces, in fact - in On the question of nationalization, it was precisely the revolutionary peasantry that was thrown away from the proletariat. |
| Из только-что сказанного видно, насколько был неправ Д. Б. Рязанов в своей критике, обрушившись именно на Ленина, как на «змия-искусителя», по вине которого редакция «Искры» не выдвинула в своей программе требования «экспроприации крупных землевладельцев и перехода их земли в собственность государства>>·, что выдвигала группа «Борьба» в своем проекте аграрной программы". Стоит только сравнить программу партии, принятую на втором съезде, с проектами Плеханова и Ленина, чтобы убедиться в том, что именно проект Плеханова лег в основу программы нашей партии. | From what has just been said, it is clear how wrong D. B. Ryazanov was in his criticism, attacking Lenin precisely as a “serpent-tempter”, through whose fault the editors of Iskra did not put forward in their program the demand for “the expropriation of large landowners and transfer of their land to state ownership>>·, which was put forward by the Borba group in its draft agrarian program. "One has only to compare the party program adopted at the second congress with the projects of Plekhanov and Lenin to make sure that it was Plekhanov's project that formed the basis of the program of our Party. |
| Что касается аграрной части программы, то в основу ее легли положения, выработанные Лениным, и в том числе требование возвращения земель, отрезанных у крестьян при освобождении. Не только соц.-революционеры, но и соц.-демократы возражали против этой программы, выдвинутой «Искрой». Но в то же время, как некоторые соц.-демократы (Рязанов, Стеклов) и | As for the agrarian part of the program, it was based on the provisions worked out by Lenin, including the demand for the return of lands cut off from the peasants during the liberation. Not only the Social Revolutionaries, but also the Social Democrats objected to this program put forward by Iskra. But at the same time, like some Social Democrats (Ryazanov, Steklov) and |
| \* - См. «Материалы». Вып. II, стр.283-298. а также Г.А. Куклин. «Итоги революционного движения за сорок лен ( 1862- 1902 г.г.). Женева, 1903 г., стр. 161-166; здесь же проект программы организации В. Поссе, стр. 69. | \* - See "Materials". Issue. II, pp. 283-298. and also G.A. Kuklin. “The results of the revolutionary movement for forty fiefs (1862-1902). Geneva, 1903, pp. 161-166; here is the draft program of the organization V. Posse, p. 69. |
| \*\* - Там же, вып. 111, пункт первый программы, выдвинутой Стекловым, | \*\* - Ibid., no. 111, point one of the program put forward by Steklov, |
| социалисты-революционеры возражали против нее, указывая на ее недостаточность (соц.-революционеры выдвигали социализацию земли), часть социал-демократов возражала даже против такой программы, и Ленину приходилось убеждать в ее необходимости прежде всего своих же товарищей по партии. А между тем жизнь скоро заставила убедиться в том, что прав был Ленин, указывавший в своей статье на необходимость еще в эпоху буржуазной революции выдвинуть требование национализации земли: вспыхнувшие крестьянские волнения показали всем, что требование возвращения отрезков уже не удовлетворяет восстающее стихийно крестьянство. В 1906 г. 53 Ленин в предисловии к сборнику своих работ «За 12 лет» писал: «События, несомненно, доказали, что наша тогдашняя программа (возвращение отрезков) была непомерно узка и недооценивала силы революционнодемократического крестьянского движения ... Здесь же важно подчеркнуть, что и эта непомерно узкая аграрная программа казалась слишком широкой правому крылу с.-д. партии в то время. Мартынов и другие <<экономисты» боролись против нее за то, что она идет будто бы слишком далеко!»'. | The Socialist-Revolutionaries objected to it, pointing out its insufficiency (the Socialist-Revolutionaries put forward the socialization of the land), a part of the Social-Democrats even objected to such a program, and Lenin had to convince his own party comrades of its necessity first of all. Meanwhile, life soon made sure that Lenin was right when he pointed out in his article the need to put forward the demand for the nationalization of the land even in the era of the bourgeois revolution: the outbreak of peasant unrest showed everyone that the demand for the return of cuts no longer satisfies the spontaneously rising peasantry. In 1906, 53 Lenin wrote in the preface to his collection of works “For 12 Years”: “Events undoubtedly proved that our then program (the return of segments) was prohibitively narrow and underestimated the strength of the revolutionary-democratic peasant movement ... Here it is important to emphasize that even this unreasonably narrow agrarian program seemed too broad to the right wing of the Social-Democrats. parties at that time. Martynov and other "economists" fought against it because it seemed to go too far! |
| Как бы то ни было, уже в 1902 году программа нашей партии была выработана. Опубликованная в 21 номере «Искры», она разошлась по всей России и со страстностью обсуждалась в наших организациях вплоть до второго съезда, когда с небольшими изменениями она была окончательно принята, как официальная программа РС-ДРП. | Be that as it may, as early as 1902 the program of our Party had been worked out. Published in 21 issues of Iskra, it circulated throughout Russia and was passionately discussed in our organizations until the second congress, when, with minor changes, it was finally accepted as the official program of the RS-DRP. |
| Литература к седьмой главе: 1. Парвус. «Оппортунизм на практике~>. «Заря•>, № 4, стр. 1-82 второго отдела. | Literature for the seventh chapter: 1. Parvus. "Opportunism in practice~>. Zarya, No. 4, pp. 1-82 of the second section. |
| 2. В.И. Ленин. « Что делать ?i> Собр. соч., т. V. 55 3. Г.В. Плеханов. «Критика наших критиков~>. Соч. под ред. Д. Рязанова, том XI. | 2. V.I. Lenin. «What to do? i> Sobr. cit., vol. V. 55 3. G.V. Plekhanov. "Criticism of our critics~>. Op. ed. D. Ryazanova, volume XI. |
| 4. «Ленинские сборники~>, I, II и III. | 4. "Lenin's collections~>, I, II and III. |
| 5. Собр. соч. В.И. Ленина, т.т. 1 и IV. | 5. Collection. op. IN AND. Lenin, vol. 1 and IV. |
| 6. «Письма П.Б. Аксельрода и Ю.О. Мартова~>. Берлин. 1923 r. | 6. “Letters of P.B. Axelrod and Yu.O. Martova~>. Berlin. 1923 |
| 7. «Переписка Г.В. Плеханова и П.Б. Аксельрода~>. М. 1925 r., т. 1. 8. В.И. Ленин. Собр. соч., т. IX. | 7. “Correspondence of G.V. Plekhanov and P.B. Axelrod~>. M. 1925, vol. 1. 8. V.I. Lenin. Sobr. cit., vol. IX. |
| 9. Г.В. Плеханов. Соч., т. XII. | 9. G.V. Plekhanov. Works, vol. XII. |
| • - •За 12 лет~. стр. Х. 54 | • - •For 12 years~. p. X. 54 |
| ГЛАВА ВОСЬМАЯ ПЕРИОД СТАРОЙ «ИСКРЫ» (1900-1903 г.г.) 11. ЛОНДОНСКИЙ ПЕРИОД ~искры~ (1902-1903 г.г.) 1. Организационные планы ~искры~ Кроме той большой теоретической работы «Искры>>, о которой говорилось выше, - теоретической борьбы с ревизионизмом и его русским выражением «экономизмом», борьбы с мелкобуржуазной идеологией в лице социалистов революционеров и борьбы с растлевающим влиянием либеральной оппозиции, в особенности в лице П. Струве «Искра» проделала большую практическую работу в деле организационного строительства партии, выдвинув и осуществив план создания партии вокруг «общерусской газеты», как центра, и создав кадр «профессиональных революционеров». | CHAPTER EIGHT THE OLD "ISKRA" PERIOD (1900-1903) 11. THE LONDON PERIOD ~sparks~ (1902-1903) which was mentioned above - the theoretical struggle against revisionism and its Russian expression "economism", the struggle against the petty-bourgeois ideology in the person of the socialist revolutionaries and the struggle against the corrupting influence of the liberal opposition, especially in the person of P. Struve, Iskra did a great deal of practical work in organizational building the party, putting forward and implementing a plan to create a party around the "all-Russian newspaper" as a center, and creating a cadre of "professional revolutionaries". |
| Эти вопросы Ленин поставил еще до выезда за границу в статьях, предназначавшихся для «Рабочей Газеты», третий номер которой так и не увидел света: <<Наша программа», <<Наша ближайшая задача» и «Насущный вопрос>>. Но наиболее полно и всесторонне эти вопросы были поставлены и разрешены в замечательнейшей из работ Ленина: «Что делать?». | Lenin raised these questions even before he went abroad in articles destined for Rabochaya Gazeta, the third issue of which never saw the light of day: "Our Program", "Our Immediate Task" and "The Urgent Question". But these questions were most fully and comprehensively posed and resolved in Lenin's most remarkable work, What Is to Be Done? |
| Многие думают, что разногласия по организационному вопросу не имеют никакой связи с разногласиями в политических вопросах. Это заблуждение рассеивается тотчас же, как только мы коснемся организационных разногласий между искровцами и экономистами. «Кустарничество», т.-е. раздробленность, оторванность наших организаций друг от друга, узкий размах всей работы и оправдание этой узости - все это теснейшим образом было связано с экономизмом, преклонявшимся перед стихийным движением масс. На этой почве и выросли те организационные взгляды, которые характеризуют экономизм. Если рабочим полагается вести только тред-юнионистскую политику, то зачем им тогда создавать политическую организацию революционеров? - рассуждали одни. Если даже настало время перейти к политической борьбе, то зачем создавать политическую организацию революционеров? Масса сама в своем движении выдвинет и формы организации и вождей, - рассуждали другие. Отсюда и вытекали те планы организации всякого рода касс, которые характеризуют эпоху «экономического>> кустарничества. По плану «Рабочей Мысли» и «Петербургского Союза борьбы» конца 90-х и начала 900-х годов, организация должна была строиться так: на каждом заводе или фабрике все организованные рабочие должны были входить в заводскую кассу ( все кружки данной фабрики выбирали в «центральную группу»), эти кассы сливались в одну районную кассу ( точно так же центральные кружки фабрик выбирали в район), а кассы районов составляли общегородскую организацию - <<Комитет рабочей организации» и «Комитет Спб. Союза борьбы». Все должностные лица (кассиры, библиотекари, секретари и т.п.) выбирались на общих собраниях точно так же, как районный и общегородской комитет. При этом типе организации проводилось естественно различие между рабочими и интеллигентами, и этим объясняется существование двух центров: рабочего комитета и комитета интеллигентов.\* Создалась очень сложная сеть групп: пропагандистов, издательско-редакционной, кассовой, для сношения с заграницей и т.д. Организация скорее напоминала какой-нибудь тред-юнион, организацию профессионального типа, широкую организацию, ставящую своей задачей борьбу за улучшение экономического положения своих членов. | Many people think that organizational differences have nothing to do with political differences. This delusion is dispelled as soon as we touch on organizational disagreements between Iskra-ists and economists. "Handicraft", i.e. fragmentation, isolation of our organizations from each other, the narrow scope of all work and the justification of this narrowness - all this was most closely connected with economism, which bowed before the spontaneous movement of the masses. It was on this soil that the organizational views that characterize economism grew. If the workers are supposed to pursue only a trade unionist policy, then why should they create a political organization of revolutionaries? - some argued. Even if the time has come to move on to political struggle, why create a political organization of revolutionaries? The mass itself in its movement will put forward forms of organization and leaders, others reasoned. Hence the plans for the organization of all kinds of cash desks that characterize the era of "economic>> handicrafts." According to the plan of "Rabochaya Mysl" and the "Petersburg Union of Struggle" of the late 90s and early 900s, the organization was to be built as follows: at each plant or factory, all organized workers were to be included in the factory cash desk (all circles of a given factory were elected in “central group”), these cash desks merged into one district cash desk (in the same way, the central circles of factories were elected to the district), and the district cash desks constituted a city-wide organization - << Committee of the Workers' Organization "and" Committee of St. Petersburg. Wrestling Union. All officials (cashiers, librarians, secretaries, etc.) were elected at general meetings in the same way as the district and citywide committees. With this type of organization, a distinction was naturally made between workers and intellectuals, and this explains the existence of two centres: a working committee and a committee of intellectuals. The organization rather resembled some kind of trade union, an organization of a professional type, a broad organization whose task is to fight for the improvement of the economic situation of its members. |
| Не говоря уже о том, что каждая категория рабочих, каждый город накладывали свой отпечаток на такую организацию, эта широта, это выборное начало, этот массовый характер делали весьма легким доступ в такую организацию агентам правительства. | Not to mention the fact that each category of workers, each city left its mark on such an organization, this breadth, this elective principle, this mass character made access to such an organization very easy for agents of the government. |
| Ясно, что такая организация не могла быть политической, революционной организацией рабочего класса. Различие между двумя типами организации, тред-юнионистской профессиональной и политической, Ленин в «Что делать?» формулировал так: «Организация рабочих должна быть, во-первых, профессиональной; во-вторых, она должна быть возможно более широкой; в-третьих, она должна быть возможно менее конспиративной (я говорю, разумеется, здесь и ниже, имея в виду только самодержавную Россию). Наоборот, организация революционеров должна обнимать прежде всего и главным образом людей, которых профессия состоит из революционной деятельности ( потому я и говорю об организации революционеров, имея в виду революционеров социал-демократов). Пред этим общим признаком членов такой организации должно стираться всякое различие рабочих и интеллигентов, не говоря уже о различии отдельных профессий тех и других. Эта организация необходимо должна быть не очень широкой и возможно более конспиративной,>'. | It is clear that such an organization could not be a political, revolutionary organization of the working class. The difference between two types of organization, trade unionist professional and political, Lenin in "What is to be done?" formulated as follows: “The organization of workers must be, firstly, professional; secondly, it should be as wide as possible; thirdly, it should be as less secret as possible (of course, I say here and below, meaning only autocratic Russia). On the contrary, the organization of revolutionaries must first and foremost embrace people whose profession consists of revolutionary activity (that is why I speak of the organization of revolutionaries, having in mind the revolutionaries of the Social Democrats). Before this common feature of the members of such an organization, any difference between workers and intellectuals, not to mention the difference between the individual professions of both, must be erased. This organization must necessarily be not very broad and perhaps more conspiratorial,>'. |
| • - См. «Листок Раб.~, № 9-10; стр. 46, «Раб. Мысль~, № 1, и отд. изд. «Устав союзной кассы~, а так же «Что делать?~, Собр. соч., т. V, стр. 214. 1 | • - See “Leaflet Rab.~”, No. 9-10; p. 46, “Rab. Thought ~, No. 1, and otd. ed. “Charter of the Union Treasury ~, as well as“ What to do? ~, Sobr. cit., vol. V, p. 214. 1 |
| Действительность, тяжелая действительность полицейского государства каждый день доказывала непригодность организации «экономистов»: провалы и разгромы, не оставлявшие часто никакой преемственности в организациях, к концу 90-х годов стали обычным явлением среди социал-демократов; в марте 1898 г. | The reality, the harsh reality of the police state, proved every day the unsuitability of the organization of the "economists": failures and defeats, which often did not leave any continuity in organizations, by the end of the 90s had become a common occurrence among the Social Democrats; in March 1898 |
| правительству удалось нанести соц.-демократам настолько тяжелый урон, что попытка на первом съезде в Минске создать единую партийную организацию осталась неосуществленной. | The government succeeded in inflicting such heavy damage on the Social Democrats that the attempt at the first congress in Minsk to create a single party organization remained unfulfilled. |
| Все это заставляло подумать о коренной ломке наших организационных принципов и дать план иной - политической, конспиративной, централизованной организации профессиональных революционеров соц.-.демократов. | All this compelled us to think about a radical break in our organizational principles and to come up with a different plan - a political, conspiratorial, centralized organization of professional revolutionaries, Social Democrats. |
| Наша революционная практика во времена «Земли и Воли~.> и в особенности в эпоху «Народной Воли~.> выработала тип политической организации революционеров-профессионалов; это был тип сильно централизованной конспиративной организации небольшой кучки хорошо знавших друг друга революционеров. Теперь надлежало учесть при создании революционной организации наличие массового рабочего движения, не сбиваясь на организацию профессионального типа, широкую массовую организацию, куда конечно, нельзя было закрывать доступа широкой беспартийной рабочей массе. | Our revolutionary practice during the time of the "Land and Freedom~.> and especially in the era of the "People's Will~.> has developed a type of political organization of professional revolutionaries; it was a type of highly centralized conspiratorial organization of a small group of revolutionaries who knew each other well. Now, when creating a revolutionary organization, it was necessary to take into account the existence of a mass working-class movement, without straying into an organization of a professional type, a broad mass organization, where, of course, access to the broad non-party working masses could not be closed. |
| План, предложенный Лениным, прекрасно учитывал и долголетний опыт народников и народовольцев, и новый опыт широкого массового рабочего движения, и необыкновенную конспиративную выучку революционеров-одиночек, и широту движения масс, и необходимость самой детальной специализации, и потребность времени связаться с широкими рабочими массами, и необходимость все подчинить единой организационной воле, и самую широкую свободу составных частей, - словом, это был план, исторически выросший из той долголетней революционной борьбы, в течение которой постепенно рядом с революционерами одиночками, рядом с небольшими революционными группами вырастало движение масс фабрично-заводского пролетариата. Гениальность Ленина в том и заключалась, что он сумел найти тот путь, идя по которому можно было дать синтез двух как будто бы непримиримых организационных струй. | The plan proposed by Lenin perfectly took into account the many years of experience of the Narodniks and Narodnaya Volya, and the new experience of a broad mass labor movement, and the extraordinary secret training of individual revolutionaries, and the breadth of the movement of the masses, and the need for the most detailed specialization, and the need for time to contact the broad working masses, and the necessity of subordinating everything to a single organizational will, and the widest freedom of its component parts—in a word, it was a plan that grew historically out of that long-term revolutionary struggle during which, side by side with individual revolutionaries, side by side with small revolutionary groups, a movement of the masses of the factory the proletariat. Lenin's genius lay in the fact that he was able to find the path along which it was possible to give a synthesis of two seemingly irreconcilable organizational streams. |
| • - Собр. соч., т. V, ~что делать?~. стр. 210. 2 | • - Collection. cit., vol. V, ~what to do?~. p. 210. 2 |
| План его организации сводился к следующему: « 1) что ни одно революционное движение не может быть прочно без устойчивой и хранящей преемственность организации руководителей; 2) чем шире масса, стихийно вовлекаемая в борьбу, составляющая базис движения и участвующая в нем, тем настоятельнее необходимость в такой организации и тем прочнее должна быть эта организация (ибо тем легче всяким демагогам увлечь неразвитые слои массы); 3) такая организация должна состоять главным образом из людей, профессионально занимающихся революционной деятельностью; 4) в самодержавной стране, чем более мы сузим состав членов такой организации до участия в ней таких только членов, которые профессионально занимаются революционной деятельностью и получили профессиональную подготовку в искусстве борьбы с политической полицией, тем труднее будет «выловить>> такую организацию, и 5) тем шире будет состав лиц из рабочего класса и из остальных классов общества, которые будут иметь возможность участвовать в движении и активно работать в нем,>'. | The plan of its organization boiled down to the following: “1) that no revolutionary movement can be lasting without a stable and continual organization of leaders; 2) the broader the masses spontaneously drawn into the struggle, constituting the basis of the movement and participating in it, the more urgent the need for such an organization and the stronger this organization should be (because the easier it is for all demagogues to captivate the undeveloped sections of the masses); 3) such an organization should consist mainly of people professionally engaged in revolutionary activities; 4) in an autocratic country, the more we narrow down the membership of such an organization to the participation of only members who are professionally engaged in revolutionary activities and have received professional training in the art of fighting the political police, the more difficult it will be to "catch" such an organization, and 5 ) the broader will be the composition of persons from the working class and from the rest of the classes of society who will have the opportunity to participate in the movement and actively work in it,\u003e. |
| Такой план давал, таким образом, возможность создать действительно конспиративную и боевую организацию революционеров и нисколько не противоречил привлечению в организацию широких масс. В самом деле, конспирация обеспечивала организацию от разгромов полиции: в организацию шли испытанные, беззаветно преданные рабочему делу люди, сохранялись связи и преемственность организации; достигалась специализация функций, - одни работали в технике в самых конспиративных условиях, другие заведывали связями, третьи занимались пропагандой и т.д. Те члены организации, которых нельзя было поставить на работу среди рабочих масс, работали в обществе; очень большая часть работы совсем отходила от революционеров-профессионалов: сбор денег, устройство вечеров, хранение литературы, доставление адресов для конспиративной переписки и т.п. - все это революционерамипрофессионалами поручалось людям сочувствующим, но в организации не участвующим; часть молодых товарищей приучалась к работе в легальных учреждениях - воскресных школах, курсах, кассах взаимопомощи и т.п.; получалась возможность очень большую часть работы переложить на так называемые lоsе-организации, свободные, широкие организации полулегального и легального характера (например, устройство легальных библиотек, воскресных школ и т.п., где профессионалыреволюционеры завязывали связи, находили новых членов организации и т.п. ); получилась возможность использовать так называемые «легальные возможности,>; явилась также возможность из самой рабочей массы создавать революционеровпрофессионалов; «рабочий революционер, - говорит Ленин, - для полной подготовки к своему делу тоже должен становиться профессиональным революционером~\ исчезало таким образом то вредное деление на интеллигентов и рабочих, которое рождало склоку и рознь в единой семье борцов; кроме того, и это самое главное, создавались условия, помогающие построить и укрепить единый командующий, организующий центр, хорошо законспирированный, неуловимый, связанный со всеми местными организациями, при чем этот центр не давил инициативы местных организаций, где каждый член, подчиняясь железной дисциплине центра, и имел право и мог доводить любое свое мнение до этого центра и был полноправным, активным членом своей ячейки - не слепо голосующей скотиной, а свободно, добровольно участвующим в организации товарищем; таким образом закладывались основы того, что известно теперь под именем <<демократического централизма~, т.-е. такой тип революционной организации, где при максимальной свободе внутри каждой организации всех ее членов существует единая воля единого центра, добровольно признаваемого всеми с самым строгим выполнением его директив. Это же последнее обстоятельство давало возможность поставить общерусскую работу, подчинив ее общим интересам и ограничив узкий патриотизм и провинциализм отдельных групп, группочек и лиц. | Such a plan thus made it possible to create a truly conspiratorial and militant organization of revolutionaries and did not in the least contradict the involvement of the broad masses in the organization. In fact, the conspiracy ensured the organization from the defeat of the police: experienced people who were selflessly devoted to the workers' cause went to the organization, the connections and continuity of the organization were preserved; specialization of functions was achieved - some worked in technology in the most secret conditions, others were in charge of communications, others were engaged in propaganda, etc. Those members of the organization who could not be put to work among the working masses worked in society; a very large part of the work completely departed from professional revolutionaries: collecting money, arranging evenings, storing literature, delivering addresses for secret correspondence, etc. - all this was entrusted by revolutionaries and professionals to people who sympathized, but did not participate in the organization; some of the young comrades were accustomed to work in legal institutions - Sunday schools, courses, mutual aid funds, etc.; it turned out to be possible to transfer a very large part of the work to the so-called lose organizations, free, broad organizations of a semi-legal and legal nature (for example, the organization of legal libraries, Sunday schools, etc., where professional revolutionaries made connections, found new members of the organization, etc. .); it became possible to use the so-called "legal opportunities"; there was also an opportunity to create professional revolutionaries from the working mass itself; “A working revolutionary,” says Lenin, “in order to be fully prepared for his work, must also become a professional revolutionary~\ in this way, that harmful division into intellectuals and workers, which gave rise to squabbles and discord in a single family of fighters, disappeared; in addition, and most importantly, conditions were created to help build and strengthen a single commanding, organizing center, well-disguised, elusive, connected with all local organizations, and this center did not crush the initiatives of local organizations, where each member, submitting to the iron discipline of the center , and had the right and could bring any of his opinions to this center and was a full-fledged, active member of his cell - not a blindly voting cattle, but a comrade freely, voluntarily participating in the organization; in this way the foundations were laid for what is now known under the name of "democratic centralism," i.e., a type of revolutionary organization where, with maximum freedom within each organization of all its members, there is a single will of a single center, voluntarily recognized by all with the strictest observance of its directives. The same latter circumstance made it possible to stage all-Russian work, subordinating it to common interests and limiting the narrow patriotism and provincialism of individual groups, little groups and individuals. |
| • - Собр. соч., т. V, «Что делать?~. стр. 220. 3 | • - Collection. cit., vol. V, “What is to be done?~. page 220. 3 |
| Каким же путем предлагал Ленин образовать такой центр, если в России царил хаос и кустарничество, а о создании кадра профессиональных революционеров приходилось только думать? План общерусской политической социал-демократической газеты был выдвинут Лениным, и «Искра~ была воплощением этого плана. Теперь было бы странно распространяться о необходимости и для партии иметь центральный орган, а тогда приходилось доказывать и убеждать в этом даже высоко сознательных товарищей. Это станет понятным, если вспомнить, что попытка киевлян издавать общероссийский партийный орган ( <,Рабочую Газету») кончилась крахом, так как одной провинциальной организации - без сотрудников и без средств - это было не под силу: первый же удар полиции разрушил вместе с организацией и газету. А между тем потребность в печатном органе ощущалась каждой мало-мальски большой рабочей организацией, и попытки поставить свой орган делались неоднократно и не одной организацией; кроме <<Рабочей Мысли» и <,Рабочей Газеты» существовала недолго газета в Николаеве <<Наше Дело,>, затем возникла в Киеве газета «Вперед», потом была создана южными организациями газета «Южный Рабочий~ и группой <<Рабочее Знамя~ - газета того же имени и некоторые другие. Но все эти попытки, за исключением «Южного Рабочего~, либо носили эфемерный характер, - жандармы уничтожали вместе с организацией и ее газету, как, например, «Наше Дело~ Троцкого, - или в лучшем случае, если газета спасалась от погрома, выход ее затруднялся, она выпускалась нерегулярно и, не будучи общерусской, обслуживала и освещала только интересы рабочих и движения данной небольшой местности или района России: отсутствие связей, денег и - главное - идейных литературных сил накладывало на неё печать ограниченности и провинциализма. Для того, чтобы стать общерусским политическим центром, нужны были перворазрядные силы и средства. | How, then, did Lenin propose to form such a center, if chaos and handicraft reigned in Russia, and one had only to think about creating a cadre of professional revolutionaries? The plan for an all-Russian political social-democratic newspaper was put forward by Lenin, and Iskra was the embodiment of this plan. Now it would be strange to talk about the need for the party to have a central organ, but then it was necessary to prove and convince even highly conscious comrades of this. This will become clear if we remember that the attempt of the people of Kiev to publish an all-Russian party organ (Rabochaya Gazeta) ended in failure, since one provincial organization - without employees and without funds - could not do it: the first blow of the police destroyed, together with the organization and a newspaper. Meanwhile, the need for a printed organ was felt by every more or less large working-class organization, and attempts to set up its own organ were made repeatedly and by more than one organization; in addition to Rabochaya Mysl and Rabochaya Gazeta, there was a short-lived newspaper in Nikolaev, Nashe Delo, then the Vperyod newspaper arose in Kyiv, then the South Rabochy newspaper was created by southern organizations and the Rabochee Znamya group - newspaper of the same name and some others. But all these attempts, with the exception of Yuzhny Rabochy ~, were either of an ephemeral nature - the gendarmes destroyed, together with the organization, its newspaper, such as, for example, Nashe Delo ~ Trotsky, - or at best, if the newspaper was fleeing the pogrom, the exit it was difficult for her, it was issued irregularly and, not being all-Russian, served and illuminated only the interests of the workers and the movement of a given small area or region of Russia: the lack of connections, money and, most importantly, ideological literary forces left an imprint of narrow-mindedness and provincialism on it. In order to become an all-Russian political center, first-rate forces and means were needed. |
| Вопрос об организации партии вокруг общерусской газеты был поставлен Лениным еще до отъезда за границу в статьях, предназначавшихся для третьего номера «Рабочей Газеты» - «Наша ближайшая задача~ и <,Насущный вопрос». Сказав о том, что теоретическое обоснование программы партии уже в общих чертах сделано, Ленин в первой из этих статей говорит, что теперь нужно практически приступить к делу создания партии. «Дело идет теперь о практическом решении этих вопросов. Такое решение не может быть дано отдельным лицом или отдельной группой - его может дать только организованная деятельность всей социал-демократии. Мы думаем, что в настоящее время самая насущная задача состоит в том, чтобы взяться за решение этих вопросов и что для этого мы должны поставить своей ближайшей задачей организацию правильно выходящего и тесно связанного со всеми местными группами органа партии~·. Затем Ленин снова возвращается к этому вопросу в № 4 «Искры» в статье <<С чего начать?,> (указанные две статьи увидели свет только в 1925 г., так как разгром соц.-демократических организаций в конце 90-х годов заключил эти статьи в архивную тюрьму на 25 лет), и, наконец, очень значительная часть книги «Что делать?,> также посвящена этому вопросу»·. | The question of organizing the party around an all-Russian newspaper was raised by Lenin even before his departure abroad in articles intended for the third issue of Rabochaya Gazeta - "Our Immediate Task ~ and" Urgent Question ". Having said that the theoretical substantiation of the program of the party has already been done in general terms, Lenin in the first of these articles says that now it is necessary to begin in practice the matter of creating the party. “It is now a question of the practical solution of these questions. Such a decision cannot be given by an individual or a separate group - it can only be given by the organized activity of the entire Social Democracy. We think that at the present time the most urgent task is to take up the solution of these questions, and that for this we must set as our immediate task the organization of a party organ that is regularly published and is closely connected with all local groups~·. Then Lenin again returns to this question in Iskra No. 4 in the article "Where to start?" these articles to an archival prison for 25 years), and, finally, a very significant part of the book What Is to Be Done?,> is also devoted to this issue. |
| • - ~ленинский сборник~. т. 111, стр. 22. 5 | • - ~Lenin's collection~. vol. 111, p. 22. 5 |
| Как же ставит и разрешает этот вопрос Ленин? Газета, прежде всего, орган выдержанной принципиально систематической агитации и пропаганды. Без выполнения этой главной задачи партию построить нельзя. Выполнить же эту задачу может только орган, где собраны лучшие теоретические и публицистические силы. Уже одна регулярность выхода такого органа имеет огромное значение для сплочения сил, а связь с этим органом местных организаций есть следующий организующий момент; освещение же в такой газете фактов местного движения с общепартийной точки зрения будет вторым моментом организации, так как оно будет способствовать уничтожению раздробленности и кустарничества. Наконец, газета должна стать политическим органом, центром, откуда исходит стимул, возбуждающий «во всех сколько-нибудь сознательных слоях народа страсть политических обличений»7 • Социал-демократическая газета, орган передового отряда рабочих масс, должна стать «трибуной для всенародного обличения царского правительства» 8 • Как социал-демократ должен использовать в целях своего движения недовольство правительством во всех слоях населения, так и газета должна быть трибуной для этого. | How does Lenin pose and resolve this question? The newspaper, first of all, is an organ of sustained, fundamentally systematic agitation and propaganda. Without fulfilling this main task, the party cannot be built. This task can only be carried out by an organ where the best theoretical and journalistic forces are gathered. The mere regularity of the appearance of such an organ is of great importance for the rallying of forces, and the connection of local organizations with this organ is the next organizing moment; coverage in such a newspaper of the facts of the local movement from the point of view of the whole Party will be the second moment of organization, since it will contribute to the destruction of fragmentation and amateurishness. Finally, the newspaper must become a political organ, the center from which the stimulus comes, arousing "in all the more or less conscious sections of the people the passion for political denunciations." » 8 • Just as a Social Democrat must use dissatisfaction with the government in all sections of the population for the purposes of his movement, so the newspaper must be a platform for this. |
| Но роль газеты не ограничивается только одним распространением соц.-демократических идей: газета есть еще и практический организующий центр, она - и «коллективный организатор>>. | But the role of the newspaper is not limited to the dissemination of social-democratic ideas: the newspaper is also a practical organizing center, it is also a "collective organizer". |
| «В этом последнем отношении, - говорит Ленин, - ее можно сравнить с лесами, которые строятся вокруг возводимого здания, намечают контуры постройки, облегчают сношения между отдельными строителями; помогают им распределять работу и обозревать общие результаты, достигнутые организованным трудом» 9 . | “In this last respect,” says Lenin, “it can be compared with scaffolding that is built around a building being erected, outlines the contours of the building, facilitates relations between individual builders; help them distribute work and review the overall results achieved by organized labor” 9 . |
| Уже одна техническая задача сноситься с газетой, доставлять ее, хранить, распространять и т.д., уже одна необходимость иметь агентов как в центре, при газете, так и на местах для правильной постановки этого органа - уже это будет огромным шагом для организационного сплочения. | Already one technical task is to communicate with the newspaper, deliver it, store it, distribute it, etc., already one need to have agents both in the center, at the newspaper, and in the localities for the correct setting up of this body - this will already be a huge step for organizational cohesion . |
| • - Собр. соч. т. 4. 6 | • - Collection. op. v. 4. 6 |
| 2. Профессиональные революционеры ~эта сеть агентов, - говорит Ленин, - будет остовом именно такой организации, которая нам нужна: достаточно крупной, чтобы охватить всю страну; достаточно широкой и разносторонней, чтобы провести строгое и детальное разделение труда; достаточно выдержанной, чтобы уметь при всяких обстоятельствах, при всяких <<поворотах1> и неожиданностях неуклонно вести свою работу; достаточно гибкой, чтобы уметь, с одной стороны, уклониться от сражения в открытом поле с подавляющим своею силой неприятелем, когда он собрал на одном пункте все силы, а с другой стороны, чтобы уметь пользоваться неповоротливостью этого неприятеля и нападать на него там и тогда, где всего менее ожидают нападения. Сегодня перед нами встала сравнительно легкая задача поддержать студентов, демонстрирующих на улицах больших городов. Завтра станет - может быть, более трудная задача, например, - поддержать движение безработных в известном районе. Послезавтра мы должны оказаться на своем посту, чтобы принять революционное участие в крестьянском бунте. Сегодня мы должны воспользоваться тем обострением политического положения, которое создало правительство походом на земство. Завтра мы должны поддержать возмущение населения против того или другого зарвавшегося царского башибузука и помочь - посредством бойкота, травли, манифестации и т.п. - проучить его так, чтобы он принужден был к открытому отступлению. Такую степень боевой готовности можно выработать только на постоянной деятельности, занимающей регулярное войско. И если мы соединим свои силы на ведение общей газеты, то такая работа подготовит и выдвинет не только наиболее умелых пропагандистов, но и наиболее искусных организаторов, наиболее талантливых политических вождей партии, способных в нужную минуту дать лозунг к решительному бою и руководить им1> •. | 2. Professional revolutionaries - this network of agents, - says Lenin, - will be the backbone of exactly the kind of organization that we need: large enough to cover the whole country; broad and versatile enough to carry out a strict and detailed division of labor; sufficiently self-possessed to be able, under any circumstances, under any <<turns1> and surprises, to steadily carry out their work; flexible enough to be able, on the one hand, to avoid a battle in an open field with an enemy overwhelming in strength, when he has gathered all his forces on one point, and on the other hand, to be able to take advantage of this enemy’s sluggishness and attack him there and then, where you least expect an attack. Today we have a relatively easy task to support students demonstrating on the streets of big cities. Tomorrow it will be - perhaps a more difficult task, for example - to support the movement of the unemployed in a certain area. The day after tomorrow we must be at our post in order to take a revolutionary part in the peasant revolt. Today we must take advantage of the aggravation of the political situation which the government has created by its campaign against the zemstvos. Tomorrow we must support the indignation of the population against this or that presumptuous tsarist bashi-bazouk and help - through a boycott, persecution, manifestation, etc. - to teach him a lesson so that he was forced into an open retreat. Such a degree of combat readiness can only be worked out on a permanent basis that occupies a regular army. And if we combine our forces to maintain a common newspaper, then such work will prepare and promote not only the most skillful propagandists, but also the most skillful organizers, the most talented political leaders of the Party, capable of issuing a slogan for a decisive battle at the right moment and leading it. |
| Такой организацией и, действительно, очень скоро стала газета ~искра1>. | Indeed, very soon the newspaper ~spark1> became such an organization. |
| Мы уже видели, какую большую работу проделала ~искра1> за границей. Прежде всего, она попыталась столковаться с существовавшими за границей соц. -демократическими организациями. | We have already seen what a great job ~iskra1> has done abroad. First of all, she tried to come to terms with the social forces that existed abroad. - democratic organizations. |
| • -~с чего начать?~. Собр. соч. т. IV, стр. 38-39. 10 | • -~Where to start?~. Sobr. op. vol. IV, pp. 38-39. ten |
| Эту работу пришлось начать размежеванием от тех оппортунистических движений, которые свили себе гнездо в «Союзе русских соц.-демократов». После окончательного разрыва с <<Союзом» размежевание пошло дальше, и «Искре» пришлось отказаться как от союза с «Борьбой», так и от соглашения с Надеждиным. Приходилось подумать о создании своей собственной заграничной организации. По мысли Ленина, такая организация и была создана под именем «Заграничной Лиги революционной соц.-демократии» (в конце 1901 г.) из заграничных организаций «Искры», революционной организации «СоциалДемократ» и сочувствующих искровс~ому направлению лиц. | This work had to be started by disengaging from those opportunist movements which had made their nest in the Union of Russian Social-Democrats. After the final break with the Soyuz, the disengagement went further, and Iskra had to abandon both the alliance with Borba and the agreement with Nadezhdin. I had to think about creating my own foreign organization. According to Lenin, such an organization was created under the name of the "Foreign League of Revolutionary Social-Democracy" (at the end of 1901) from the Iskra organizations abroad, the revolutionary organization "Social-Democrat" and persons sympathizing with the spark direction. |
| Но уже с самого приезда Ленина, Мартова и Потресова за границу (а затем Крупской) началась большая, тяжелая организационная работа. | But already from the very arrival of Lenin, Martov and Potresov abroad (and then Krupskaya) a great, hard organizational work began. |
| Прежде всего, нужно было наладить типографию или печатание «Искры» и «Зари». Эту задачу выполнил А. Н. Потресов при помощи немецких соц.-демократов (Дитца, д-ра Лемана, Клары Цеткин, А. Брауна, Пинкау и др.). | First of all, it was necessary to set up a printing house or printing of Iskra and Zarya. This task was carried out by A. N. Potresov with the help of the German Social Democrats (Dietz, Dr. Lehmann, Clara Zetkin, A. Braun, Pinkau, and others). |
| Большую роль в этом деле играл также И. Блюменфельд, работавший по печатанию газеты (в качестве наборщика). | I. Blumenfeld, who worked on printing the newspaper (as a compositor), also played an important role in this matter. |
| Затем нужно было наладить транспорт газеты в Россию. Первые попытки в этом направлении окончились большими неудачами: студенты-латыши Эрн. Хр. Ролау и Эд. Скубик встречали в этом деле большие затруднения, при чем первый из них был арестован в конце июня 1901 г. в России, куда он приехал, чтобы лично наладить транспорт. Но уже к концу этого года транспорт удалось поставить на должную высоту усилиями искровца-профессионала И. Басовского (Дементьева, отошедшего окончательно от революции уже вскоре после 1905 г.). | Then it was necessary to organize the transport of the newspaper to Russia. The first attempts in this direction ended in big failures: the Latvian students Ern. Chr. Rolau and Ed. Skubik encountered great difficulties in this matter, and the first of them was arrested at the end of June 1901 in Russia, where he came to personally arrange transport. But by the end of that year, transport had been brought to its due height thanks to the efforts of the professional Iskra-born I. Basovsky (Dementiev, who had completely abandoned the revolution soon after 1905). |
| В крупнейших центрах заграницы, где жили эмигранты и учащаяся молодёжь, постепенно стали возникать группы содействия «Искре». Они делали также большую работу - собирали деньги, доставали адреса, паспорта и т.п. Нередко в таких группах собирались выдающиеся силы; так, например, в Берлине в 1901 г. в искровской группе находились Ф. И. Гурвич-Дан (меньшевик), М. Ф. Владимирский, А. Минская, Рев. Рубинчик, доктор М. Г. Вечеслов и др.; в Лондоне в первой половине 1901 г. жили Андропов и Ногин, вскоре ставший одним из профессионалов <1Искры~. Постепенно число таких профессионалов росло. Уже в середине 1901 г. профессионалами <<Искры~ были: Л. Н. Радченко, жившая с лета 1901 г. в Харькове; И. И. Радченко; Н. Э. Бауман(Полетаев), живший в Москве; К. И. Захарова-(Цедербаум), жившая в Одессе; представители <<Искры~ в Киеве - В. Н. Крохмаль, в Вильне - С.О. Ежов (Цедербаум) и уже названные выше Басовский, Андропов и Ногин (последний в Петербурге). | In the largest centers of foreign countries, where emigrants and student youth lived, groups of assistance to the Iskra gradually began to appear. They also did a great job - they collected money, got addresses, passports, etc. Not infrequently prominent forces gathered in such groups; for example, in Berlin in 1901, F.I. Gurvich-Dan (Menshevik), M.F. Vladimirsky, A. Minskaya, Rev. Rubinchik, Dr. M. G. Vecheslov and others; Andropov and Nogin lived in London in the first half of 1901, soon becoming one of the Iskra's professionals. Gradually the number of such professionals grew. Already in the middle of 1901, the Iskra's professionals were: L. N. Radchenko, who lived in Kharkov since the summer of 1901; I. I. Radchenko; N. E. Bauman (Poletaev), who lived in Moscow; K. I. Zakharova-(Zederbaum), who lived in Odessa; representatives of the "Iskra" in Kyiv - V.N. Krokhmal, in Vilna - S.O. Yezhov (Zederbaum) and Basovsky, Andropov and Nogin (the latter in St. Petersburg), already mentioned above. |
| И эти профессионалы и революционеры, связавшиеся еще раньше с <1Искрой~ (например П. Н. Лепешинский), расширяли и закрепляли растущие связи и создавали ту атмосферу сочувствия и содействия, без которой дело построения партии немыслимо. Это сочувствие и содействие было необходимо в особенности потому, что не только за границей, но и в России далеко еще не исчезли ни <1экономизм~, ни кустарничество, ни, сталобыть, противодействие. | And these professionals and revolutionaries, who contacted Iskra even earlier (for example, P. N. Lepeshinsky), expanded and consolidated the growing ties and created that atmosphere of sympathy and assistance, without which the work of building a party is unthinkable. This sympathy and assistance was especially necessary because, not only abroad, but also in Russia, neither "economism" nor handicrafts, and, consequently, opposition had yet disappeared. |
| 3. Белостокская конференция 1902 г. | 3. Bialystok Conference 1902 |
| По инициативе <1Союза русских соц.-демократов~ и при помощи Бунда некоторые русские организации приступили к созданию <1Организационного Комитета~ по созыву второго съезда. <1Союз~ и Бунд решили, взяв на себя почин по созыву съезда, вырвать таким образом инициативу из рук искровцев. Попытка их, однако, не имела успеха. В марте 1902 г. в Белостоке съехались представители <1Союза Ред~ - М. Коган- Гриневич, ЦК Бунда - П. И. Розенталь, Петербургского комитета - доктор Краснуха и Зельдов, Екатеринославского комитета - Ф. ШипулинскийЛушин и <1Южного Рабочего~ - О. А. Ерманский-Коган. Заграничная редакция <1Искры~ решила также послать на эту конференцию своего представителя. Это был Ф. Дан. | On the initiative of the "Union of Russian Social Democrats" and with the help of the Bund, some Russian organizations set about creating an "Organizing Committee" to convene a second congress. The Union and the Bund decided, taking upon themselves the initiative of convening a congress, in this way wresting the initiative from the hands of the Iskra-ists. Their attempt, however, was not successful. In March 1902, representatives of the Union Red ~ - M. Kogan-Grinevich, the Central Committee of the Bund - P. I. Rozental, the St. A. Ermansky-Kogan. The foreign editors of Iskra also decided to send a representative to this conference. It was F. Dan. |
| Он поехал в Белосток с определенными полномочиями - отстаивать превращение съезда в конференцию и ограничить задачи последней выпуском общепартийного воззвания к 1-му мая и принятием мер, необходимых по созыву съезда. | He went to Bialystok with certain powers - to defend the transformation of the congress into a conference and limit the tasks of the latter by issuing an all-party appeal by May 1 and taking the measures necessary to convene the congress. |
| Большинством голосов собрание приняло точку зрения Дана, конституировалось как конференция и, одобрив текст воззвания, предложенного <<Искрой~ (с небольшими поправками), избрало организационную комиссию по созыву съезда за границей. Однако, все члены (за исключением одного петербургского делегата) конференции были арестованы или в дороге или по приезду на места. Эти случайные обстоятельства благоприятствовали «Искре», только что пережившей большой разгром своих организаций во многих местах. Дело созыва съезда опять, таким образом, перешло к <<Искре», далеко еще не подготовившейся к этому. | By a majority of votes, the meeting adopted Dan's point of view, was constituted as a conference, and, having approved the text of the appeal proposed by Iskra (with minor amendments), elected an organizing commission to convene the congress abroad. However, all members (with the exception of one St. Petersburg delegate) of the conference were arrested either on the road or upon arrival at the places. These fortuitous circumstances favored Iskra, which had just experienced a major rout of its organizations in many places. The matter of convening the congress again, therefore, passed to the "Iskra", which was still far from being prepared for this. |
| Да и по существу съезд требовал более основательной подготовки. <<Мы предлагаем, - писала <<Искра>> в одну из организаций России, - нашим держаться такой тактики: требовать, чтобы съезд был отложен по крайней мере до весны. К новому году выйдет брошюра <<Искры», в которой, в связи с организационными вопросами, будут рассмотрены причины разногласий. Созывать съезд до появления этой брошюры - значит желать решать дело, не выслушав обе стороны»·. | In essence, the congress required more thorough preparation. <<We propose, — wrote <<Iskra>> to one of the organizations in Russia, — ours to stick to the following tactics: to demand that the congress be postponed at least until spring. By the new year a pamphlet called "Iskra" will be published, in which, in connection with organizational questions, the reasons for the disagreements will be examined. To convene a congress before the appearance of this pamphlet means to wish to decide the matter without hearing both sides. |
| Были и еще обстоятельства, заставлявшие повременить со съездом: германская полиция напала на след руководящего ядра «Искры» в Мюнхене; понятно, что и русская полиция направила туда своих агентов; оставаться в Мюнхене дальше было нельзя. | There were other circumstances that forced the congress to be postponed: the German police were on the trail of the leading nucleus of Iskra in Munich; it is clear that the Russian police sent their agents there; it was impossible to stay in Munich any longer. |
| После долгих сомнений, колебаний и препятствий со стороны группы «Освобождение Труда», наконец решено было, что Ленин, Мартов, Засулич и Потресов уедут в Лондон, куда будет перенесено и печатание «Искры». | After long doubts, hesitations and obstacles on the part of the Emancipation of Labor group, it was finally decided that Lenin, Martov, Zasulich and Potresov would leave for London, where the printing of Iskra would also be transferred. |
| В марте этот переезд совершился. | This move took place in March. |
| В это же время, приблизительно, вышла в свет и работа «Что делать?», не только дававшая план организации, но подводившая итоги как идейной, так и организационной работы «Искры». | Approximately at the same time, the work What Is to Be Done? was also published, which not only gave a plan for organization, but also summed up the results of both the ideological and organizational work of Iskra. |
| Мюнхенский подготовительный период «Искры» кончился, начинался ее Лондонский период, предсъездовский период. | The Munich preparatory period for Iskra was over, and its London period, the pre-Congress period, was beginning. |
| 4. Состояние русских соц.-демократических организаций накануне съезда. | 4. The state of the Russian social-democratic organizations on the eve of the congress. |
| Петербургские соц.-дем. группы: ~Рабочее Знамя», ~социалист», ~союз борьбы за освобождение рабочего класса» и группа ~искры» Прежде чем перейти к вопросу о подготовке к съезду, необходимо остановиться на состоянии в то время русских соц. - демократических организаций. | Petersburg social-dem. groups: ~Working Banner, ~socialist, ~union of struggle for the liberation of the working class, and the ~iskra group. - democratic organizations. |
| - См. статью П.Н. Лснешинского. •Протоколы второго съезда РС-ДРП., стр. 127. Изд. ~прибой •. | - See the article by P.N. Lsneshinsky. • Minutes of the Second Congress of the RS-DRP., p. 127. Ed. ~surf •. |
| Тот разброд, какой царил в русских соц.-демократических организациях, очень ярко, быть может ярче, чем где бы то ни было, обнаруживался в Петербурге; достаточно сказать, что там в течение небольшого промежутка времени, вплоть до организации искровского комитета в 1902 г., существовало одновременно несколько организаций. | The confusion that reigned in the Russian Social-Democratic organizations was very clearly, perhaps more clearly than anywhere else, revealed in St. Petersburg; suffice it to say that for a short period of time, until the organization of the Iskra Committee in 1902, several organizations existed simultaneously. |
| По-прежнему работал «С.-Петербургский Союз борьбы за освобождение рабочего класса», в конце лета 1900 г. образовалась ~петербургская рабочая организация,>, гибнут и вновь возникают группы <<Рабочего Знамени,> и группа «Социалист», возникшая в начале лета 1900 г. Характеристика «Петербургского Союза,> и «Петербургской рабочей организации» дана уже выше, поэтому остановимся на <<Рабочем Знамени» и группе «Социалисн. | The “St. Petersburg Union of Struggle for the Emancipation of the Working Class” was still working; the beginning of the summer of 1900. The characteristics of the "Petersburg Union" and the "Petersburg Workers' Organization" have already been given above, so we will focus on the "Working Banner" and the "Socialist" group. |
| Группа «Рабочее Знамя» возникла во второй половине 1897 г. из числа лиц, сошедшихся еще в Харькове (И. М. Ромм, А. Лурье, И. Шилингер и др.), как петербургская группа «Русской соц.-демократической партии», выросшей из белостокской <<группы рабочих революционеров», оппозиционно настроенной к Бунду и имевшей отделения в Гродно и Киеве. | The “Working Banner” group arose in the second half of 1897 from among the people who had met back in Kharkov (I. M. Romm, A. Lurie, I. Shilinger and others), as a St. Petersburg group of the “Russian Social Democratic Party” , which grew out of the Bialystok "group of workers' revolutionaries", opposed to the Bund and had branches in Grodno and Kyiv. |
| Первый провал петербургской группы <,Рабочего Знамени>> произошел 26 июля 1898 г. Осенью этого же года возникла новая группа «Рабочего Знамени», организованная С. В. Андроповым. | The first failure of the St. Petersburg group "Working Banner" occurred on July 26, 1898. In the autumn of the same year, a new group "Working Banner", organized by S. V. Andropov, arose. |
| К этому времени большие аресты разрушили <<Союз» почти до основания; но вскоре составилось новое центральное ядро «Союза» - Н. Н. Лохов, учительница М. В. Беренштам и С. В. Андропов. Недовольный «экономистским» направлением «Союза» и желая реагировать на вспыхнувшую стачку у Паля, Андропов вышел из «Союза» (нельзя было даже прокламации выпустить, так как печать находилась у «хранителя» печати Радченко) и организовал группу, назвав ее <<Рабочее Знамя». В эту группу входили и В. и М. В. Смирновы, О. А. Звездочетова, С. О. Цедербаум и Л. О. Цедербаум, а также В. П. Ногин. Но и эта группа была арестована в ночь с 15 на 16 декабря 1898 г. В следующем году возникла новая группа <<Рабочего Знамени», организованная М. К. Фурман, и группа «Социалист», организованная Е. Бройдо (Гордом); в эту последнюю входил и Б. Савинков. В январе 1901 г. обе эти группы соединились и выпустили прокламацию за совместной подписью: «Комитеты с.-петербургской группы «Рабочее Знамя» и рабочей организации «Социалист»». Аресты 30 января 1901 г. погубили организацию <<Рабочей Библиотеки,> (виленская группа), работавшую вместе с группой <<Социалист~. | By this time, large arrests had destroyed the Union almost to the ground; but soon a new central core of the "Union" was formed - N. N. Lokhov, teacher M. V. Berenshtam and S. V. Andropov. Dissatisfied with the "Economist" direction of the "Union" and wanting to respond to the strike that broke out at Pal, Andropov left the "Union" (it was impossible even to issue proclamations, since the seal was in the possession of the "custodian" of the seal Radchenko) and organized a group, calling it "Working Banner". This group included V. and M. V. Smirnov, O. A. Zvezdochetova, S. O. Zederbaum and L. O. Zederbaum, as well as V. P. Nogin. But this group, too, was arrested on the night of December 15-16, 1898. The following year, a new group, the Workers' Banner, organized by M.K. Furman, and the Socialist group, organized by E. Broido (Gord), arose; this latter included B. Savinkov. In January 1901, both of these groups united and issued a proclamation signed jointly: "Committees of the St. Petersburg group "Workers' Banner" and the workers' organization "Socialist"". Arrests on January 30, 1901 destroyed the organization "Workers' Library" (Vilna group), which worked together with the "Socialist" group. |
| Эти группы вступили в переговоры с агентами <<Искры~, создававшими свою искровскую группу, о совместной работе. Был составлен новый комитет, в который вошли Л. Канцель (Цедербаум), Б. Савинков, П. Рутенберг, В. Зверев и др. Вскоре после демонстрации у Казанского собора (4 марта 1901 г.) и эта группа была арестована 18 апреля 1901 г.' И так, в течение трех лет в Петербурге скрещивалась работа не менее чем шести организаций - «Союза~, «Петерб. раб. организации~, трех групп «Раб. Знамени~. группы «Социалисн и вновь возникшей группы «Искры~. | These groups entered into negotiations with Iskra agents, who were creating their own Iskra group, on joint work. A new committee was formed, which included L. Kanzel (Zederbaum), B. Savinkov, P. Rutenberg, V. Zverev, and others. Shortly after the demonstration at the Kazan Cathedral (March 4, 1901), this group was also arrested on April 18, 1901 G.' And so, for three years in St. Petersburg, the work of no less than six organizations was crossed - the Soyuz ~, St. Petersburg. slave. organizations ~, three groups “Rab. Banner~. group "Socialist" and the newly emerged group "Iskra ~. |
| Это обстоятельство объясняется тем, что направление « Союза~ и «Рабочей организации~ с их «Рабочей Мыслью~ никого уже не удовлетворяло. И группы «Рабочее Знамя~ и группа «Социалист~ возникли отчасти как протест против того тред-юнионистского направления, которое характеризовало работу <<Союза~. Жизнь вздымала уже свои революционные волны, а <<Союз~ все пел свои старые песни. К неразберихе, которая царила в Петербурге, прибавилось еще тяготение некоторых участников, например Б. Савинкова, этих организаций, имевших довольно большие связи среди рабочих (например тот период «Раб. Зн.~, когда там работал Фурман), к народникам, к соц.-революционерам, к террору. | This circumstance is explained by the fact that the direction of the Union ~ and the Workers' Organization ~ with their "Workers' Thought" no longer satisfied anyone. Both the Rabochee Znamya and the Socialist groups arose in part as a protest against the trade unionist trend that characterized the work of the Union. Life was already raising its revolutionary waves, and the "Union" was still singing its old songs. To the confusion that reigned in St. Petersburg, there was added the attraction of some participants, for example, B. Savinkov, these organizations, which had rather strong ties among the workers (for example, during the period of Rab. Zn.~, when Furman worked there), to the populists, to the social .-revolutionaries, to terror. |
| Когда в Петербург приехал агент «Искры~ В. П. Ногин (2 сентября 1901 г.), он нашел здесь тот хаос, какой царил от беспрерывных провалов. | When the Iskra agent ~ V. P. Nogin arrived in St. Petersburg (September 2, 1901), he found here the chaos that reigned from incessant failures. |
| В письме за границу Ногин отмечает эту растерянность и успокоение среди еще недавно шумевшей молодежи. | In a letter abroad, Nogin notes this confusion and reassurance among young people who have recently been noisy. |
| «... Всякие вольные мысли, - пишет он, - летят в сторону, и, уподобившись «пискарю~, публика сидит и дрожин ... «Студенты и курсистки держат экзамены, как ни в чем не бывало. На-днях появилась студенческая прокламация об этом~. | “... All sorts of free thoughts,” he writes, “fly aside, and, having become like a“ scribbler ~ ”, the audience sits and shivers ... “Students and female students take exams, as if nothing had happened. There was a student proclamation about this the other day~. |
| Но не только настроение интеллигенции, по мнению Ногина, а и вообще возбуждение всего общества за границей преувеличено··. | But not only the mood of the intelligentsia, according to Nogin, but in general the excitement of the whole society abroad is exaggerated. |
| • - О группах «Раб. Зн.• и «Социалисн см. «Кр. Лет.• 1922 г. № 2-3. С. Валк «К док. ист. «Раб. Зн.н, его же «Петерб. гр. «Раб. 311.н. Истор.-рев. сб. т. !, П. 1923 г. Письма В. П. Ногина и С. В. Андропова в «Прол. Рев.• за 1924 г. №№ 8-9 и 11. «Грунпы «Соц.• и «Раб. Библ.•• Е. Бройдо (Гордон) «Летопись Рев.•, вып.!. Берлин. | • - About the groups “Rab. Zn. • and “Socialism” see “Kr. Years • 1922 No. 2-3. S. Valk “To doc. ist. "Slave. Zn.n, his own “Petersburg. gr. "Slave. 311.n. Historical-rev. Sat. v. !, P. 1923. Letters from V. P. Nogin and S. V. Andropov to Prol. Rev. • for 1924, Nos. 8-9 and 11. “Groups “Sots. • and “Rab. Bibl.•• E. Broido (Gordon) “Chronicle of Rev.•, Issue!. Berlin. |
| •• - См. Г. Шидловский. «Человек революц. энергии•, «Кр. Лет.• 1924 г., №2, стр. 179-180. | •• - See G. Shidlovsky. "Revolutionary man. Energy •, “Kr. Years • 1924, No. 2, pp. 179-180. |
| В Петербурге в это время жил в качестве представителя <<Искры» С. Цедербаум. Встретившись с ним и другими искровскими работниками (А. Минская и Р Рубинчик), Ногин затем повидался с Ст. И. Радченко, «хранителем печати Союза». Начались переговоры о соглашении между группой «Искры» и «Союзом». После долгих обсуждений соглашение, наконец, состоялось 30 сентября 1901 г. | S. Zederbaum lived in St. Petersburg at that time as a representative of the Iskra. Having met with him and other Iskra workers (A. Minskaya and R. Rubinchik), Nogin then saw St. I. Radchenko, "custodian of the seal of the Union." Negotiations began on an agreement between the Iskra group and the Soyuz. After much discussion, an agreement was finally reached on September 30, 1901. |
| Судя по этому соглашению, группа «Искры>> не особенно много выиграла от этого. | Judging by this agreement, the Iskra group did not gain much from this. |
| Кое-что давал шестой параграф соглашения, в силу которого С.-Петербургский комитет 71/2% своих доходов отчислял в пользу «Искры>>, но зато параграф пятый был довольно жесток для искровцев, так как они не могли распространять своей литературы без ведома С.- Петербургского комитета «Союза». За границей, по видимому, остались не особенно довольны этим соглашением, так как в письме Ногина за границу звучит нотка оправдания. «. .. Все слабы, - пишет он, - и мы, и комитет, и «Социалист». А соединившись вместе, может быть, мы образуем нечто солидное - если только «наши разногласия» не будут большим тормозом для дела»'. | The sixth paragraph of the agreement, by virtue of which the St. Petersburg Committee deducted 71/2% of its income in favor of Iskra, gave something, but paragraph five was rather cruel for the Iskra-ists, since they could not distribute their literature without the knowledge St. Petersburg Committee of the Union. Abroad, apparently, they were not particularly pleased with this agreement, since a note of justification sounds in Nogin's letter abroad. ". .. Everyone is weak, - he writes, - and we, and the committee, and the "Socialist". And united together, maybe we will form something solid - if only "our differences" will not be a big brake on the cause. |
| Опасения Ногина скоро оправдались: он был арестован 2 октября 1901 г. ( арестован в это же приблизительно время был и С. Цедербаум), а вскоре после того соглашение, установленное им с «Союзом», лопнуло. Причиной явилось требование искровской группы (в силу неопубликованного параграфа соглашения) допустить их представителя в центр <<Союза» и в редакцию «Рабочей Мысли». «Союз» отверг это требование. Но число сторонников <<Искры» росло и в самом <<Союзе», даже в центре его - в «Петербургском комитете». Соц.-демократы В. П. Краснуха, Е. Д. Стасова, Н. Н. Штремер перешли на сторону «Искры», и с их помощью, а также агента «Искры» И. И. Радченко, в июле 1902 г. состоялось новое соглашение, в результате которого Петербургский комитет солидаризируется с «Искрой». Однако и после этого старые силы пытались сопротивляться новым веяниям. Токарев и другие «экономисты» нарушили соглашение, а <<Комитет рабочей организации» заявил, что «в настоящее время ни один из существующих органов не может признать выражающим наше направление и желаем переорганизоваться и выработать собственную программу и устав~. | Nogin's fears were soon justified: he was arrested on October 2, 1901 (S. Zederbaum was also arrested at about the same time), and shortly after that, the agreement he had established with the Soyuz burst. The reason was the demand of the Iskra group (by virtue of an unpublished paragraph of the agreement) to admit their representative to the center of the Union and to the editorial office of Rabochaya Mysl. The Union rejected this demand. But the number of supporters of the "Iskra" was growing in the "Union" itself, even in its center - in the "Petersburg Committee". Social Democrats V. P. Krasnukha, E. D. Stasova, N. N. Shtremer went over to the side of Iskra, and with their help, as well as Iskra agent I. I. Radchenko, in July 1902 a new agreement took place, as a result of which the St. Petersburg Committee sided with Iskra. However, even after that, the old forces tried to resist the new trends. Tokarev and other “economists” violated the agreement, and the “Committee of the Workers’ Organization” stated that “at present, not one of the existing bodies can be recognized as expressing our direction and we wish to reorganize and develop our own program and charter ~. |
| • - П. Лепсшинский. •Прот. II съезда РС-ДРП~. стр. 114. | • - P. Lepsshinsky. •Prot. II Congress of the RS-DRP ~. page 114. |
| Несмотря, стало-быть, на все попытки добиться объединения в Петербурге, раскол стал фактом, - рядом с <<экономистской~ организацией существовала уже теперь, к концу 1902 г., крепкая и все более увеличивающаяся организация «Искры>> С.-Петербургский комитет РС-ДРП, так что возникший «Организационный Комитет~ по созыву II съезда мог стоять и в Петербурге на твердой почве. | Despite, therefore, all attempts to achieve unification in St. Petersburg, the split became a fact - next to the "economist" organization already existed now, by the end of 1902, a strong and ever-increasing Iskra organization>> St. Petersburg Committee of the RS-DRP, so that the “Organizing Committee” that arose for the convening of the Second Congress could also stand on firm ground in St. Petersburg. |
| 5. Провинциальные соц. -демократические организации накануне съезда Если в Петербурге, в этом исконном центре революционного движения, борьба искровцев с тред-юнионистами далеко еще не закончилась, то что же можно было сказать о провинции? Ногин, объехавший, как агент «Искры,>, Поволжье и центр России, довольно мрачными красками рисовал действительность: «Инертность и косность не удалены знаменитыми событиями, и о них разбиваются все. Нигде нет ходов в массу, сливки производят брожение только промеж себя. Ужасно то, что явидел на Волге: оно поразило меня. Ни людей, ни денег, ничего нигде нет; и везде надо начинать сначала, и работать поэтому можно будет только хорошо экипировавшись~·. | 5. Provincial social services -democratic organizations on the eve of the congress If in St. Petersburg, in that primordial center of the revolutionary movement, the struggle between the Iskra-ists and the trade unionists was far from over, then what could be said about the provinces? Nogin, who, as an agent of Iskra, traveled around the Volga region and the center of Russia, painted reality in rather gloomy colors: “Inertia and inertia are not removed by famous events, and everything is broken about them. There are no passages into the mass anywhere, the cream ferments only between itself. What I saw on the Volga is terrible: it struck me. No people, no money, nothing anywhere; and everywhere you have to start over, and therefore it will be possible to work only if you are well equipped~·. |
| Действительно, на Волге такой центр, как Саратов, переживал довольно долго идейную и организационную разруху. | Indeed, on the Volga, such a center as Saratov experienced ideological and organizational ruin for quite a long time. |
| Если в конце 90-х годов в соц.-демократическом органе саратовской организации «Саратовский Рабочий~ не выявилась ясная и точная линия революционного марксизма, то в начале 900-х годов общая разруха захватила и Саратов. В местной соц.демократической организации наметилось три течения: «экономистское~ ( лидер этого течения - Н. А. Архангельская), политическое, примкнувшее впоследствии к <<Искре~, и еще третье - группа, в которую входили и соц.-демократы и соц.-революционеры. «Экономистское~ направление, сочувствовавшее направлению <<Рабочей Мысли~, издавало свой орган «Рабочую Газету~. | If at the end of the 1990s a clear and precise line of revolutionary Marxism did not emerge in the Social Democratic organ of the Saratov organization Saratov Rabochiy, then in the early 1990s general devastation seized Saratov as well. There were three currents in the local social democratic organization: “an economist ~ (the leader of this trend is N. A. Arkhangelskaya), a political one, which later joined the Iskra, and a third group, which included both social democrats and social revolutionaries. “The Economist ~ direction, sympathizing with the direction of <<Rabochaya Mysl~, published its own organ, Rabochaya Gazeta~. |
| Кустарничество в Саратове было изжито только к концу 1902 г., когда <<экономистская~ организация «Саратовский соц.-демократический Ремесленный Союз~,, и «Объединенная группа соц.-демократов и соц.-революционеров г. Саратова~,, слились с искровской организацией и образовали единый искровский «Саратовский комитет РС-ДРП~>, целиком стоявший, как это видно из его заявления в декабре 1902 г. (№ 31 «Искры~,,), на платформе революционного марксизма. | Handicraft in Saratov was outdated only by the end of 1902, when the "economist ~ organization" Saratov Social Democratic Crafts Union~, and "The United Group of Social Democrats and Social Revolutionaries of Saratov ~",, merged with Iskra organization and formed a single Iskra Committee of the RS-DRP, which, as can be seen from its statement in December 1902 (No. 31 of Iskra~,,), stood entirely on the platform of revolutionary Marxism. |
| • - См. статью Г. Шидловского в № 2 (11) ~красной Лет.~ за 1924 г. •Человек революц. энергии., а так же воспом. П. Лебедева в «Прол. Рев.~ за 1923 г. № 3 (15) и А. Ста11чи11ский, «Прол. Рев.~ 1923 г., № 2 (14), а так же «Искра• №№ 7, 11 и 31. | • - See the article by G. Shidlovsky in No. 2 (11) ~ Red Years ~ for 1924. • A revolutionary man. energy., as well as remember. P. Lebedev in Prol. Rev. ~ for 1923 No. 3 (15) and A. Stachchi11, “Prol. Rev. ~ 1923, No. 2 (14), as well as Iskra • Nos. 7, 11 and 31. |
| Но, если так медленно шло самоопределение в таких крупных городах, как Саратов, то что же можно сказать о таких городах, как Орел, где местная группа определилась как искровская тоже только к концу 1902 г., или Воронеж, где до самого съезда существовал «экономистский~,, Комитет (правда, была и искровская организация), или в Курске, где организовавшаяся в 1901 г. соц.-демократическая группа стала искровской тоже только в конце 1902 г.?' Еще хуже обстояло дело на Урале. Здесь тоже существовала смешанная организация соц.-революционеров и соц.демократов, так наз. «Уральский Союз соц.-демократов и соц.революционеров~>, программа которого опубликована в № 21 «Искры~>, в том самом номере, где опубликован впервые и проект нашей программы. Этот Союз признавал террор. | But, if self-determination proceeded so slowly in such large cities as Saratov, then what can be said about such cities as Orel, where the local group was defined as Iskra only by the end of 1902, or Voronezh, where it existed until the very congress " Economist ~,, Committee (it is true, there was also an Iskra organization), or in Kursk, where the Social-Democratic group, organized in 1901, also became an Iskra group only at the end of 1902?' The situation in the Urals was even worse. Here, too, there was a mixed organization of social revolutionaries and social democrats, the so-called. The Ural Union of Social Democrats and Social Revolutionaries, whose program was published in No. 21 of Iskra, in the same issue where the draft of our program was first published. This Union recognized terror. |
| В примечании к пятому абзацу программы говорится: «"Уральский Союз", не вводя в программу террор, как средство партийной борьбы, допускает, однако, террористические поступки ()Тдельных лиц (хотя бы они были и членами Союза), совершаемые за их собственный страх и рисю>. | The note to the fifth paragraph of the program says: “The Ural Union, without introducing terror into the program as a means of party struggle, however, allows terrorist acts () of Individuals (even if they were members of the Union) committed for their own fear and draw>. |
| Указывая на то, что подобные смешанные организации существуют еще и в Саратове и кое-где в других местах, редакция «Искры~,, замечает, что такое положение дел «означает отсутствие единства между местными соц.-демократами~,, и что такой разброд окончится только в том случае, когда местные организации перестанут вырабатывать программу только «за свой страх и риск~>". Н. Баранский (Н. Большой), уже в конце 1903 г. попавший на Урал и заставший там еще в то время полный развал, так характеризует этот «Союз~>: «Оперировавший здесь незадолго до нас «Уральский Союз с.-д. и c.-p.i> был и на практике организацией не менее нелепой, чем какой казался по названию. Пользуясь широтой своей вывески, он обнимал в себе всю «ра- | Pointing out that similar mixed organizations still exist in Saratov and in some places elsewhere, the editors of Iskra ~,, notice that this state of affairs "means a lack of unity among the local Social Democrats~, and that such confusion will end only when local organizations cease to develop a program only “at their own peril and risk ~\u003e". N. Baransky (N. Bolshoi), already at the end of 1903, ended up in the Urals and found there at that time a complete collapse characterizes this “Union~>: “The Ural Union of Social-Democrats and Social-Democrats, which operated here shortly before us, was in practice an organization no less absurd than it seemed from its name. Using the breadth of its signboard, it embraced the whole "ra- |
| • - Об Орле см. воспом. Б. Переса в «Прол. Рев.~ 1923 г., № 5 (7), а о Курске - «Летопись революц. борьбы в Курской губ.~. Восп. А. Аристархова. Курск, 1923 г.дикальную публику, включая не только с.-д. и с.-р., но и «почти кадетов~ и «почти анархистов~. Вся работа заключалась в бесконечных словопрениях, пикниках и вечеринках. Полный демократизм и сплошная неоформленность; никакой специализации и никакой конспирации. В результате грандиозный провал~• ... | • - About the Eagle, see recollection. B. Perez in Prol. Rev. ~ 1923, No. 5 (7), and about Kursk - “Chronicle of the Revolution. struggle in the Kursk province. ~. Play A. Aristarkhova. Kursk, 1923, a wild public, including not only the Social-Democrats. and S.-R., but also “almost Cadets~ and “almost anarchists~. All the work consisted of endless squabbles, picnics and parties. Complete democracy and complete lack of formality; no specialization and no conspiracy. As a result, a huge failure~• ... |
| •• - «Искра~, № 21, стр. 8 (июнь 1902 г.). | •• - “Iskra ~, No. 21, p. 8 (June 1902). |
| Но и в Сибири, хотя и в новой и в очень сильной организации, старые традиции держались очень долго. Приветствуя образование (в конце 1901 г.) Сибирского Союза, редакция «Искры~, однако, указывала на выжидательную позицию по отношению к «Искре~ как на вредную тенденцию, препятствовавшую объединению партии. Старые традиции в Сибири выражались тоже в господстве тред-юнионизма: в Томске Комитет был экономистского направления и, кроме того, существовали еще три соц.-демократических организации; в Забайкалье существовал тоже экономистский «Союз рабочих Забайкалья~. Только в январе 1903 г. Сибирский Союз стал твердо и определенно на искровскую позицию··. | But even in Siberia, although in a new and very strong organization, the old traditions held on for a very long time. Welcoming the formation (at the end of 1901) of the Siberian Union, the editors of Iskra ~, however, pointed to a wait-and-see attitude towards Iskra ~ as a harmful tendency that prevented the unification of the party. The old traditions in Siberia were also expressed in the dominance of trade unionism: in Tomsk the Committee was of an economic trend, and, in addition, there were three more social-democratic organizations; in Transbaikalia, there was also an economistic “Union of Workers of Transbaikalia ~. Only in January 1903 did the Siberian Union take a firm and definite position on the Iskra position··. |
| Только что приведенные факты показывают, насколько прав был В. И. Ленин, когда он определял современное положение партии словом «кустарничество~, а партию считал «разрушенной храминой~. | The facts just cited show how right V. I. Lenin was when he defined the current position of the party with the word “handicraft ~, and considered the party “a ruined temple ~. |
| Процессы, происходившие среди соц.-демократии в искровский период, были продолжением и развитием процессов 90-х годов. Тогда, в 90-е годы, заканчивалась эволюция перехода от народничества к соц.-демократии; мы видели, как постепенно выкристаллизовывается соц.-демократическая организация, как постепенно, но с каждым годом все резче и резче определяются два процесса: один - эволюция от народничества к либерализму, и другой - от народничества к научному пролетарскому социализму. В конце 90-х годов эта эволюция идет ещё дальше: в 80-е годы от революционных народников к «Народному Праву~ начала 90-х годов и от этих последних к экономизму конца 90-х и начала 900-х годов. Мы увидим дальше развитие этого процесса от экономистов к меньшевикам в течение 900-х годов. Но этот процесс был еще сложнее, так как в этой эволюции отслаивалась и еще одна группа революционной демократии - соц.-революционеров, эволюция которых, впрочем, привела и их, как и меньшевиков, в стр. 19. | The processes that took place among the Social Democracy during the Iskra period were a continuation and development of the processes of the 1990s. Then, in the 1990s, the evolution of the transition from populism to social democracy came to an end; we have seen how the Social Democratic organization gradually crystallizes, how gradually, but every year more and more sharply and sharply, two processes are defined: one is the evolution from populism to liberalism, and the other is from populism to scientific proletarian socialism. At the end of the 1990s, this evolution goes even further: in the 1980s, from the revolutionary Narodniks to Narodnaya Pravo ~ the beginning of the 1990s, and from these latter to the Economism of the late 1990s and early 900s. We will see further the development of this process from the economists to the Mensheviks during the 900s. But this process was even more difficult, since in this evolution another group of revolutionary democrats also flaked off - the Socialist-Revolutionaries, whose evolution, however, led them, like the Mensheviks, to page 19. |
| • - Н. Баранский. «В рядах Сибирского соц.-дем. Союза~. Новоник. 1923 г., | • - N. Baransky. “In the ranks of the Siberian Social-Dem. Union~. Novonik. 1923 |
| •• - там же, стр. 14, и «Искра~, №№ 11 и 42. | •• - ibid., p. 14, and Iskra~, nos. 11 and 42. |
| одно и то же русло радикально настроенной буржуазии. | the same channel of the radical bourgeoisie. |
| Этим сложным процессом и объясняется то обстоятельство, что к чистому руслу революционной соц.-демократии еще в девятисотые годы то там, то здесь примешивались, кроме «экономизмаi>, еще мутный поток <<революционной демократииi> соц. -революционеров. | This complex process explains the fact that as far back as the 1900s, here and there, in addition to “Economism”, the still muddy stream of “revolutionary democracy” was mixed here and there with the pure channel of revolutionary Social-Democracy. -revolutionaries. |
| Москва, как и Петербург конца 90-х и начала 900-х годов, переживала также период разброда и шатания. | Moscow, like Petersburg in the late 1990s and early 1900s, also experienced a period of confusion and vacillation. |
| В конце 90-х годов, именно после ликвидации "Московского Рабочего Союза" в январе 1898 года, В. Ванновский приступил к организации «Московского Союза борьбы за освобождение рабочего классаi> ( согласно постановлению киевской конференции 1897 г.), но всероссийский разгром наших организаций весной этого года уничтожил почти до основания и московскую организацию. В Москве витает дух полицейского социализма Зубатова, провокация в корне подтачивает соц.-демократическую организацию. Быстро следующие один за одним разгромы московских комитетов РС-ДРП (Луначарский, А. И. Елизарова, М. И. Ульянова, И. И. Скворцов, В. Л. Шанцер, И. А. Давыдов, В. А. Базаров, Б. В. Авилов и многие другие) еще более увеличивают разброд в умах, тем более, что рядом с абсолютно бессильными комитетами быстро возникают и гибнут кустарные сепаратные группы и организации (в 1898- 1899 г. группа Квиты-Кривобокова-Невского, в 1900-1901 г. группа Немчиновой-Невского-Филипповой), и расцветает махровым цветком полицейский зубатовский союз рабочих. | At the end of the 90s, it was after the liquidation of the "Moscow Labor Union" in January 1898 that V. Vannovsky set about organizing the "Moscow Union of Struggle for the Emancipation of the Working Class" (according to the resolution of the Kyiv conference of 1897), but the all-Russian defeat of our organizations in the spring of this year, he destroyed the Moscow organization almost to the ground. The spirit of Zubatov's police socialism is hovering in Moscow, the provocation is undermining the Social Democratic organization at the root. The destruction of the Moscow committees of the RS-DRP, which quickly followed one after another (Lunacharsky, A. I. Elizarova, M. I. Ulyanova, I. I. Skvortsov, V. L. Shantser, I. A. Davydov, V. A. Bazarov, B.V. Avilov and many others) further increase confusion in the minds, especially since handicraft separate groups and organizations quickly arise and die next to absolutely powerless committees (in 1898-1899, the Kvita-Krivobokov-Nevsky group, in 1900 -1901, the Nemchinova-Nevsky-Filippova group), and the Zubat police union of workers blooms like a double flower. |
| При помощи этого союза Зубатову, правда ненадолго, удается совершенно дезорганизовать движение. Однако, тип организации в Москве носил несомненно здоровые черты. В Москве не было специфической «экономистскойi> черты - двоецентрия - двух комитетов: рабочего и интеллигентского. Единый центр, опиравшийся на фабрично-заводские кружки, сносившийся с этими кружками не путем выборных лиц, а при посредстве агитаторов или иных лиц, назначаемых Комитетом, ставит своей задачей руководство политической и экономической борьбой пролетариата, осуществляя ее пропагандой и агитацией, организацией стачек, политических демонстраций и т.п. Издание пропагандистской и агитационной литературы, сношения с другими организациями и с заграничными центрами, финансы, постановка собственного органа и т.д. - все это также входит в задачи Комитета. | With the help of this alliance, Zubatov, though not for long, manages to completely disorganize the movement. However, the type of organization in Moscow bore undoubtedly healthy features. In Moscow, there was no specific "economist" feature - two-center - two committees: workers' and intellectuals. The single center, which relied on the factory circles and communicated with these circles not through elected officials, but through agitators or other persons appointed by the Committee, makes it its task to direct the political and economic struggle of the proletariat, carrying it out by propaganda and agitation, organizing strikes, political demonstrations, etc. Publication of propaganda and agitation literature, relations with other organizations and foreign centers, finances, organization of one's own organ, etc. - all this is also included in the tasks of the Committee. |
| Несомненно, что в московской организации отсутствовали типичные черты <<экономистской~ теории и практики, но всеобщий развал наложил печать и на Москву, где этот развал особенно усугублялся дезорганизаторской деятельностью Зубатова. | Undoubtedly, the typical features of "economist" theory and practice were absent in the Moscow organization, but the general collapse left its mark on Moscow, where this collapse was especially aggravated by Zubatov's disorganizing activities. |
| Только весной 1902 г. в Москве более или менее прочно основываются искровцы. | It was only in the spring of 1902 that the Iskra-ists were more or less firmly established in Moscow. |
| В Москве работает агент «Искры~ Л. О. Канцель (сестра Мартова) и Хинчук, тоже бывший уже тогда искровцем. Провал Канцель и Хинчука (со множеством других соц.-демократов) не останавливает движения. Сменившие их агенты « Искры~ В. Гурвич и [ И. Окулова («Зайчик») продолжают дело, начатое Канцель. Приезжают новые работники «Искры», как Н. Л. Мещеряков, работает как искровец И. А. Теодорович и много других товарищей. Под их воздействием Московский комитет решительно становится на сторону «Искры~, объявляя ее своим руководящим органом, а «Лигу» своим заграничным представителем. Дело «Искры» становится на твердые ноги и в Москве, так что очередной провал 2-го ноября 1902 г. уже не может остановить движения. | An Iskra agent, L.O. Kanzel (Martov's sister), and Khinchuk, who was also an Iskra member at that time, worked in Moscow. The failure of Kanzel and Khinchuk (with many other Social-Democrats) does not stop the movement. The agents of Iskra ~ V. Gurvich and [I. Okulova ("Bunny") who replaced them continue the work begun by Kanzel. New employees of Iskra are coming, like N. L. Meshcheryakov, I. A. Teodorovich is working as an Iskra member, and many other comrades. Under their influence, the Moscow Committee resolutely takes the side of the Iskra, declaring it its governing body and the League its representative abroad. The cause of Iskra is also getting on firm footing in Moscow, so that another failure on November 2, 1902, can no longer stop the movement. |
| Другого рода кустарничество и оппортунизм проявились на западе России, среди еврейских соц. - демократов. | Another kind of handicraft and opportunism manifested itself in the west of Russia, among the Jewish social. - Democrats. |
| Здесь еще в 1897 г. была создана прочная соц.-демократическая организация «Всеобщий еврейский Союз в Литве, Польше и России~ («Бунд~). Уже в 1898 г. это была настолько сильная организация, что при организации первого съезда партии помощь « Бунда~ оказала существенные услуги русским соц.-демократам. Тогда, на первом съезде, вынося известное постановление, что «Бунд» входит в общую организацию партии «как автономная организация, самостоятельная лишь в вопросах, касающихся специально еврейского пролетариата~, ни один участник съезда не вкладывал в эти слова ничего другого, кроме того, что и любая организация, ведущая работу среди определенной национальности по преимуществу, вне сомнения более компетентна в этой работе, чем какая-либо другая организация. Но скоро выяснилось, что, внося эту формулировку в постановления съезда, бундовцы рабски в идеях отражали тот ход вещей, среди которых они жили. А этот ход вещей состоял в том, что подавляющая масса еврейского пролетариата была ремесленниками, мелкобуржуазной массой, со всеми ее предрассудками и ограниченностью. Национальный же гнет господствующей нации над евреями создавал еще особые специфические условия. Быстро развившись в конце 90-х годов, еврейское ремесленное движение, несмотря на свою политическую окраску, обнаружило много тред-юнионистских черт, выразившихся, напр., и в политике тех союзов, какие создал <<Бунд~.>. Этот ход вещей отразился в головах бундовских вождей в конце 90-х годов в форме их необыкновенной симпатии к «Рабочему Делу~,, и экономистам, которых бундовцы поддерживали постоянно, борясь единым фронтом с группой «Освобождение Труда~.>. Дальнейшая эволюция бундовских взглядов с очевидностью вскрыла весь их оппортунизм как в теоретическом, так и в организационном отношении. Исходя из тех практических соображений, что доселе никто, кроме «Бунда~.>, соц.-демократической работы среди еврейского пролетариата не вел, и что евреев, живущих в России, необходимо признать национальностью в таком же смысле, как и любую национальность, существующую как политическое тело, «Бунд~,, на апрельском четвертом съезде 1901 г. постановил добиваться признания за евреями права на национальную автономию и на присоединение «Бунда~.> к РС-ДРП на федеральных началах, в качестве самостоятельной партии еврейских рабочих'. | Here, back in 1897, a strong social-democratic organization “The General Jewish Union in Lithuania, Poland and Russia~” (“Bund~”) was created. Already in 1898 it was such a strong organization that in organizing the first party congress the help of the Bund rendered essential services to the Russian Social-Democrats. Then, at the first congress, passing the well-known resolution that the "Bund" is included in the general organization of the party "as an autonomous organization, independent only in matters relating specifically to the Jewish proletariat~, not a single participant in the congress put anything else into these words, except, that any organization that does work among a certain nationality par excellence is no doubt more competent in this work than any other organization. But it soon became clear that, in introducing this formulation into the resolutions of the congress, the Bundists slavishly reflected in their ideas the course of things in which they lived. And this course of things consisted in the fact that the overwhelming mass of the Jewish proletariat was artisans, the petty-bourgeois mass, with all its prejudices and narrow-mindedness. The national oppression of the ruling nation over the Jews also created special specific conditions. Having developed rapidly in the late 90s, the Jewish handicraft movement, despite its political overtones, revealed many trade unionist features, expressed, for example, in the policy of those unions that the Bund created. This course of things was reflected in the minds of the Bundist leaders at the end of the 1990s in the form of their extraordinary sympathy for the Rabocheye Dyelo~, and the economists, whom the Bundists constantly supported, fighting as a united front with the Emancipation of Labor~ group.>. The further evolution of Bundist views clearly revealed all their opportunism both in theoretical and organizational terms. Proceeding from the practical considerations that hitherto no one, except for the Bund, has conducted social-democratic work among the Jewish proletariat, and that the Jews living in Russia must be recognized as a nationality in the same sense as any nationality that exists as a political body, "the Bund ~, at the April Fourth Congress of 1901 decided to seek recognition for the Jews of the right to national autonomy and to join the" Bund ~.> to the RS-DRP on a federal basis, as an independent party of Jewish workers'. |
| Отсюда уже вполне логически вытекали такие последствия, как претензии «Бунда~.> - только через «Бунд~.> организовать еврейских рабочих в его районе, при чем этот район простирался чуть ли не до Дона и Волги". На следующем пятом съезде «Бунда~.> сепаратистские взгляды бундовцев были закреплены в их проекте устава, по которому «Бунд~,, есть федеративная часть Росс. Соц.-Демокр. Раб. Партии, при чем, как следствие, отсюда вытекает, что ЦК «Бунда~,, посылает своего представителя в ЦК РС-ДРП, что этот последний имеет право сноситься с бундовскими организациями только через ЦК «Бунда~.> и т.д. | From this already quite logically followed such consequences as the claims of the "Bund ~.> - only through the" Bund ~.> to organize Jewish workers in its area, moreover, this area stretched almost to the Don and Volga. "At the next fifth congress of the Bund ~.> the separatist views of the Bundists were enshrined in their draft charter, according to which "the Bund~,, is a federal part of the Russian Social-Democratic Labor Party, and, as a consequence, it follows from this that the Central Committee of the Bund~,, sends a representative to the Central Committee of the RS-DRP that this latter has the right to communicate with the Bundist organizations only through the Central Committee of the Bund, etc. |
| Ход вещей, заставивший бундовцев поддерживать рабочедельцев, бросивший их, как и этих последних, к террору, повел их и дальше, к национальной ограниченности, несмотря на резкую критику их взглядов «Искрой~.>. | The course of events which compelled the Bundists to support the Rabocheedelites, which threw them, like the latter, into terror, led them even further, to national narrow-mindedness, despite the sharp criticism of their views by Iskra. |
| Явления кустарничества и хаоса, царившие в России, вызвали и другого рода процессы - процессы изживания болезни кустарничества путем областных и иных объединений. К числу таких объединений принадлежали «Северный Союз РС-ДРП~.>, «Южный Рабочий~.>, «Донецкий Союз РС-ДРП~.> и «Союз кав- | The phenomena of handicrafts and chaos that reigned in Russia also caused another kind of processes - processes of eradicating the disease of handicrafts through regional and other associations. These associations included the Northern Union of the RS-DRP~.>, the Southern Worker~.>, the Donetsk Union of the RS-DRP~.> and the Union of the Caucasian |
| \* - См. ст. Ленина «Нужна ли самостоятельная политич. партия еврейскому пролетариату?». Собр. соч., т. IV, стр. 197. 11казских соц.-демократических организаций>>. | \* - See art. Lenin “Is there a need for an independent political party to the Jewish proletariat? Sobr. cit., vol. IV, p. 197. 11 Kazakh social-democratic organizations>>. |
| \*\* - «Посл. Изв.~. № 105. | \*\* - “Last. Izv.~. No. 105. |
| Мы видели, что северный текстильный район в конце 90-х годов был в положении, которое мало чем отличалось от положения в остальной России. Экономизм и тред-юнионизм, взращенный в Иваново- Вознесенске еще в первой половине 90-х г. Евдокимовым, очень долго держался в этом замечательном центре русского рабочего движения. У ивановских соц. -демократов были очень прочные связи и с «Рабочим Делом>>, и с «Петербургским Союзом борьбы» (это <<экономистское» направление окончательно изжило себя только накануне первой русской революции) и с <<Союзом русских соц.-демократов за границей>>. Другой большой пролетарский район - Кострома - тоже тянул к «экономистам» и «Рабочему Делу», хотя не отказывался и от сношений с «Искрой». Только интеллигентские верхи, соц.-демократы, быстро признали направление «Искры» своим. | We have seen that the northern textile region in the late 1990s was in a situation that differed little from that in the rest of Russia. Economism and trade unionism, nurtured in Ivanovo-Voznesensk back in the first half of the 1990s by Evdokimov, remained for a very long time in this remarkable center of the Russian working-class movement. The Ivanovo social -democrats had very strong ties with Rabochey Dyelo, and with the St. Petersburg Union of Struggle (this "economist" trend finally outlived its usefulness only on the eve of the first Russian revolution) and with the "Union of Russian Social Democrats Abroad" >. Another large proletarian region - Kostroma - also attracted to the "Economists" and "Rabochy Dyelo", although he did not refuse relations with Iskra either. Only the top intellectuals, the Social-Democrats, quickly recognized Iskra's direction as theirs. |
| Всеобщий разброд и развал заставил и северян подумать о выходе из состояния кустарничества. В августе 1901 года, в Кинешме произошел съезд делегатов трех комитетов (Ярославского, Костромского, Ивановского и Владимирской группы). На решениях этого совещания отразилось то шатание мысли, которое царило на севере; несмотря на признание огромной роли <<Искры» в деле строительства партии, северяне, однако, не решились ни признать «Искру» руководящим органом ни отказаться решительно от сношений с заграничным «Союзом>>. К главным деятелям северян - О. А. Варенцовой, Доливо-Добровольскому, рабочему М. А. Багаеву и В. А. Носкову, в 1901 г. присоединились воронежские поднадзорные - А. И. Любимов, Л. Я. Карпов, Н. Н. Кардашев, Д. В. Кастеркин и др. («американцы»). Все эти четверо соц.-демократов уже несколько лет принимали участие в движении (Любимов, Карпов и Кардашов с конца 90-х годов в Москве, а Кастеркин в Риге) и были примиренчески настроены по отношению к «Искре» (Любимов в эпоху войны был плехановцем, Карпов, после отхода от движения в эпоху реакции, после Октября стал коммунистом и умер на посту зав. химической промышленностью республики, Кардашов, как большевик, работал до конца жизни - умер в 1922 г., а Кастеркин работал после второго съезда с меньшевиками в Москве, где и умер в эпоху первой революции). Эта группа, вместе с Носковым, и являлась теоретическим центром возникающего Союза. В январе 1902 г. в Воронеже состоялся второй съезд Союза. Вопросы, обсуждавшиеся на съезде, были: программа Союза, организационный устав и выборы ЦК Союза. Программа Союза, посланная в «Искру~, подверглась резкой критике В. И. Ленина. Программа, действительно, хранила во многом следы прошлого, - в ней, напр., ни слова не говорилось о диктатуре пролетариата. Хотя организационная структура Союза и не строилась на основах демократизма, однако местные условия наложили и на неё отпечаток. | The general confusion and collapse forced the northerners to think about getting out of the state of handicrafts. In August 1901, a congress of delegates of three committees (Yaroslavl, Kostroma, Ivanovo and Vladimir group) took place in Kineshma. The decisions of this meeting were reflected in the vacillation of thought that prevailed in the north; despite recognizing the enormous role of the Iskra in building up the party, the northerners, however, did not dare either to recognize the Iskra as the leading organ or to resolutely renounce relations with the foreign Soyuz. The main figures of the northerners - O. A. Varentsova, Dolivo-Dobrovolsky, the worker M. A. Bagaev and V. A. Noskov, in 1901 were joined by Voronezh supervised - A. I. Lyubimov, L. Ya. Karpov, N. N. Kardashev, D. V. Kasterkin and others (“Americans”). All these four Social Democrats had been participating in the movement for several years (Lubimov, Karpov and Kardashov since the late 90s in Moscow, and Kasterkin in Riga) and were conciliatory towards Iskra (Lubimov during the war era was Plekhanov, Karpov, after leaving the movement in the era of reaction, after October became a communist and died as head of the chemical industry of the republic, Kardashov, as a Bolshevik, worked until the end of his life - he died in 1922, and Kasterkin worked after the second congress with the Mensheviks in Moscow, where he died in the era of the first revolution). This group, together with Noskov, was the theoretical center of the emerging Union. In January 1902, the second congress of the Union took place in Voronezh. The issues discussed at the congress were: the program of the Union, the organizational charter and the election of the Central Committee of the Union. The Union's program sent to Iskra was sharply criticized by V. I. Lenin. The program, indeed, kept in many respects the traces of the past - for example, it did not say a word about the dictatorship of the proletariat. Although the organizational structure of the Union was not built on the foundations of democracy, however, local conditions left their mark on it. |
| Объединение потерпело большой урон весной 1902 г., когда провокатор Меньщиков по явкам, отобранным у арестованного Блюменфельда, проник в самое сердце Союза, а затем и в объединяемые им комитеты. После этого провала работа, однако, не замерла, и, несмотря на колебания и шатания, появившиеся снова в некоторых группах работников в начале 1903 г., Союз в № 34 <<Искры~ заявляет о признании им принципиальных, тактических и отчасти организационных взглядов «Искры~•Кавказ, начиная с 1900 г., тоже пережил бурное развитие рабочего движения и роста соц.-демократии. Здесь, как и в Польше и в Западном крае, политическая струя дв11жения резко обнаружилась с начала 900-х годов; прежде всего Тифлисский комитет, а затем и другие организации Кавказа заняли ярко революционную позицию. Демонстрация 1-го мая 1901 г. в Тифлисе положила начало массовому политическому движению рабочих и в других местах. В конце 1902 г. на Кавказе уже действовали: Бакинский, Тифлисский комитеты, а также организации в Батуме, Чиатурах, Грузии, на ст. Михайлова. Кустарничество и здесь, однако, выражалось в том, что ни единого плана организации, ни единой тактики, ни прочной связи между организациями не было: каждая из организаций действовала на свой страх и риск. | The association suffered great damage in the spring of 1902, when the provocateur Menshchikov, using the turnouts taken from the arrested Blumenfeld, penetrated into the very heart of the Union, and then into the committees he united. After this failure, work, however, did not stop, and, despite the hesitations and vacillations that reappeared in some groups of workers at the beginning of 1903, the Union in No. Sparks ~• The Caucasus, beginning in 1900, also experienced the rapid development of the working-class movement and the growth of social democracy. Here, as in Poland and in the Western Territory, the political current of the movement was sharply revealed from the beginning of the 1990s; First of all, the Tiflis Committee, and then other organizations of the Caucasus, took a clearly revolutionary position. The demonstration of May 1, 1901 in Tiflis marked the beginning of a mass political movement of workers in other places as well. At the end of 1902, the Baku, Tiflis committees, as well as organizations in Batum, Chiatura, Georgia, were already operating in the Caucasus; Mikhailov. Here too, however, artisanalism was expressed in the fact that there was neither a single plan of organization, nor a single tactic, nor a strong connection between organizations: each of the organizations acted at its own peril and risk. |
| С целью объединения своей работы, все эти организации в начале 1903 г. устроили в Тифлисе съезд, где и было положено начало <<Союзу кавказских соц.-демократических организаций~. Союз признал единогласно платформу «Искры~ и выбрал руководящий центр··. | In order to unite their work, all these organizations at the beginning of 1903 held a congress in Tiflis, where the "Union of Caucasian Social-Democratic Organizations" was founded. The union unanimously recognized the Iskra platform and chose the leading center ··. |
| Что касается юга России, то, если не считать Одессы, где старые традиции боролись очень долго с искровским направлением, все крупнейшие южные центры движения быстро перешли на сторону «Искры~: Киев, Харьков, Екатеринослав, Ростовна-Дону и вообще весь Донецкий бассейн вначале девятисотых годов и в эпоху первой русской революции шли все время в первых рядах пролетариата. Здесь уже в начале 1901 г. оформились две в высшей степени интересные организации юга: «Южный Рабочий» и «Донецкий Союз». | As for the south of Russia, with the exception of Odessa, where the old traditions struggled for a very long time with the Iskra direction, all the largest southern centers of the movement quickly went over to the side of the Iskra ~: Kyiv, Kharkov, Yekaterinoslav, Rostov-na-Don and, in general, the entire Donets Basin at first nine hundred years and in the era of the first Russian revolution were all the time in the forefront of the proletariat. Already at the beginning of 1901, two highly interesting organizations of the south took shape here: the “Southern Workers” and the “Donetsk Union”. |
| • - См. «Прол. Рев.• 1922 г., No 9, ст. О. А. Варенцовой «Северный рабочий союз ►. \*\* - Ф. Махарадзе. «К истории компартии в Закавказье ►, стр. 202, сб. «25 лет борьбы за соц. ►. Тифл. 1923 г. | • - See Prol. Rev. • 1922, No 9, art. OA Varentsova “Northern Workers' Union ►. \*\* - F. Makharadze. “On the history of the Communist Party in Transcaucasia ►, p. 202, Sat. 25 years of struggle for social ►. Tifl. 1923 |
| Одесса после бесконечного числа кружков и групп, которые были типичным явлением для этого города в конце 90-х годов, создала, наконец, единый <<Одесский комитет РС-ДРП». Этот комитет в течение 1900 и 1901 годов и был типичной «экономистской» организацией на юге. Ремесленный характер одесского пролетариата, несомненное влияние «Бунда,> и всеобщий разброд повлияли на Одессу. | Odessa, after an endless number of circles and groups that were a typical phenomenon for this city at the end of the 90s, finally created a single "Odessa Committee of the RS-DRP". This committee during 1900 and 1901 was the typical "Economist" organization in the South. The handicraft character of the Odessa proletariat, the undoubted influence of the Bund, and the general disarray affected Odessa. |
| Здесь еще в 1900 и 1901 годах в основе организации лежали те самые << Уставы касс», которые когда-то были сюда завезены из бундовских организаций и которые были так похожи на экономистские уставы касс. Главные принципы комитета сводились к признанию экономической борьбы рабочих основной задачей соц.-демократии, в соответствии с чем и был формулирован первый параграф «Устава кассы»: «Членом кассы может быть каждый рабочий данного ремесла, безусловно честный, сознающий необходимость экономической борьбы и имеющий некоторое понятие об отношении правительства к ней,>·. Главную базу комитета составляли ремесленники, и этот ремесленный состав организации наложил свой отпечаток и на « Устав кассы» с его экономизмом, выборностью и т.д. | Here, as early as 1900 and 1901, the organization was based on the very “Kass Rules” that had once been brought here from the Bund organizations and which were so similar to the economic rules of the Kass. The main principles of the committee boiled down to recognizing the economic struggle of the workers as the main task of social democracy, in accordance with which the first paragraph of the “Charter of the Cashier” was formulated: the concept of the attitude of the government towards it,>·. The main base of the committee was artisans, and this artisan structure of the organization also left its mark on the Charter of the Cashier with its economism, election, etc. |
| В октябре 1901 г. от комитета откололась оппозиционная часть его - «Южно-революционная группа соц.-демократов», поставившая своей главной задачей руководство политической борьбой, главным образом, фабрично-заводских рабочих Одессы, объединенных в прочную организацию, стоящую на точке зрения революционного марксизма. В Одессе работала, как агент «Искры», К. И. Захарова, констатировавшая в своих письмах в искровский Центр полнейшую идейную несостоятельность местного Комитета и организовавшая и здесь искровскую ячейку. Однако, окончательно на искровскую платформу Одесса стала только весной 1902 г., когда Одесский комитет официально стал на платформу «Искры»". | In October 1901, the opposition part of the committee broke away - the "Southern Revolutionary Group of Social Democrats", which set as its main task the leadership of the political struggle, mainly the factory workers of Odessa, united in a strong organization, standing on the point of view of the revolutionary Marxism. In Odessa, K. I. Zakharova worked as an agent of Iskra, stating in her letters to the Iskra Center the complete ideological failure of the local Committee and organizing an Iskra cell here as well. However, Odessa finally took the Iskra platform only in the spring of 1902, when the Odessa Committee officially took the Iskra platform. |
| • - П. Лепешинский. 4Прот. Съезда РС-ДРП,,, стр. 124. | • - P. Lepeshinsky. 4Prot. Congress of the RS-DRP,,, p. 124. |
| •• - «Искра•, No 38, см. также орган Одесского Комитета РС-ДРП за 1901 г. | •• - “Iskra•, No 38, see also the organ of the Odessa Committee of the RS-DRP for 1901. |
| «Рабочее слово~. | "Working word~. |
| И Киев, этот некогда славный город, центр ортодоксальной соц.-демократии 90-х годов, положивший начало нашей партии на первом съезде 1898 года, после разгрома весной в этом году, когда лучшие силы соц.-демократов ушли в тюрьму и ссылку, в конце 90-х и в начале 900-х годов был типичной экономистской организацией. По крайней мере, еще весной 1901 г., в противовес комитету, образовалась организация «Рабочая Воля», сходившаяся во многом с «Искрой». Эта группа обвиняла Киевский комитет в «экономизме» и, в противовес кустарной работе комитета, выдвигала, как главную задачу момента, широкую политическую агитацию и призыв пролетариата к массовой политической борьбе с самодержавием. В то же время укреплялись в Киеве и искровские элементы. Когда эти элементы (Бауман, Крахмаль и др.) становятся во главе комитета, группа «Рабочая Воля» сливается с комитетом, который постепенно становится на платформу «Искры>>. Но, по-видимому, этот процесс шел довольно медленно, так как в конце 1901 г. в Киеве образуется новая оппозиционная группа, организованная приехавшей из-за границы А. А. Кузнецовой. Кузнецова привлекалась еще в 1897 г. в Петербурге по делу «Союза». Уехавши за границу, она там, в Германии, примкнула к «Искре». Когда, по приезде в Киев, она ознакомилась с работой комитета, работа эта показалась ей «мертвой» и «закоснелой». | And Kyiv, that once glorious city, the center of the orthodox Social Democracy of the 90s, which laid the foundation for our party at the first congress of 1898, after being defeated in the spring of that year, when the best forces of the Social Democrats went to prison and exile, in late 90s and early 900s was a typical economic organization. At least as early as the spring of 1901, in opposition to the committee, the Rabochaya Volya organization was formed, which converged in many respects with the Iskra. This group accused the Kyiv Committee of "economism" and, in contrast to the committee's artisanal work, put forward as the main task of the moment broad political agitation and the call of the proletariat to a mass political struggle against the autocracy. At the same time, the Iskra elements were also gaining ground in Kyiv. When these elements (Bauman, Krakhmal, and others) become at the head of the committee, the Rabochaya Volya group merges with the committee, which gradually takes over the platform of Iskra. But, apparently, this process was rather slow, since at the end of 1901 a new opposition group was formed in Kyiv, organized by A. A. Kuznetsova, who had come from abroad. Kuznetsova was involved back in 1897 in St. Petersburg in the Soyuz case. Having gone abroad, she joined the Iskra there, in Germany. When, upon her arrival in Kyiv, she got acquainted with the work of the committee, this work seemed to her "dead" and "stiffened". |
| Кузнецова, вместе с другими своими единомышленниками, создает свою группу под именем <<Киевского комитета "Рабочего Знамени"». Группа начала работу и приняла участие в организации демонстрации 2 и 3 февраля 1902 г., выпустила несколько листков от своего имени, но просуществовала недолго, так как набеги жандармов 9 февраля и 22 апреля 1902 г. уничтожили эту группу до основания. Это и был вообще последний заключительный момент довольно большой организации, возникшей еще в 1897 г., несколько раз разбиваемой жандармами, снова возрождавшейся, вступавшей в соглашение то с петербургскими, то с иными революционными организациями, выпустившей несколько номеров своего органа «Рабочее Знамя», издавшей нечто вроде манифеста и претендовавшей одно время даже на название «Русской соц.-демократической рабочей партии»·. | Kuznetsova, together with her other like-minded people, creates her own group under the name <<Kyiv Committee of the "Working Banner"". The group began work and took part in organizing a demonstration on February 2 and 3, 1902, issued several leaflets in its own name, but did not last long, since the gendarme raids on February 9 and April 22, 1902 destroyed this group to the ground. This was in general the last final moment of a fairly large organization that had arisen back in 1897, was defeated several times by the gendarmes, revived again, entered into an agreement now with Petersburg, then with other revolutionary organizations, issued several issues of its organ "Workers' Banner", published something like a manifesto and at one time even claimed the name of the "Russian Social-Democratic Labor Party". |
| Наиболее сильными организациями юга, определенно ставшими на платформу <<Искры», были Екатеринославская, Харьковская и Ростовская. | The strongest organizations in the south that definitely took the Iskra platform were Yekaterinoslav, Kharkov and Rostov. |
| • - П. Лепешинский. <~Протоколы II съезда РС-ДРП~. стр. 126, и С. Валк «Кдокум. истор. «Раб. Знам.н, <iKp. Лет.;,, № 2-3, стр. 344. | • - P. Lepeshinsky. <~Minutes of the II Congress of RS-DRP~. p. 126, and S. Valk “Kdokum. history "Slave. Known, <iKp. Years.;,, No. 2-3, p. 344. |
| В Екатеринославе после провалов в марте 1898 г. сформировался Екатеринославский комитет РС-ДРП (в конце года), выдающуюся роль в котором играли И. Х. Лалаянц, Цхакая, А. Машицкий, Волошкевич, Санжур, П. Лалаянц («мышь») и др. Комитет уже тогда стоял за самую широкую политическую работу среди пролетариата. Поэтому, когда по инициативе Полонского, «экономиста», параллельно с комитетом организовалась еще особая группа, началась между двумя организациями борьба. Эти две организации существовали раздельно до лета 1901 г., когда, после большого разгрома (аресты Лалаянц и др.), наконец произошло их слияние, и организация стала существовать, как единый Комитет Росс. Соц.-Демокр. Раб. Партии. | In Yekaterinoslav, after the failures in March 1898, the Yekaterinoslav Committee of the RS-DRP was formed (at the end of the year), in which I. Kh. Lalayants, Tskhakaya, A. Mashitsky, Voloshkevich, Sanzhur, P. Lalayants ("mouse") played an outstanding role and others. Even then the Committee stood for the most extensive political work among the proletariat. Therefore, when, on the initiative of Polonsky, the "economist", another special group was organized in parallel with the committee, a struggle began between the two organizations. These two organizations existed separately until the summer of 1901, when, after a great defeat (the arrests of Lalayants and others), they finally merged, and the organization began to exist as a single Ross Committee. Social-Democratic Slave. parties. |
| В это же время, приблизительно, возникла и организация «Южный Рабочий», издававшая орган того же имени и пытавшаяся создать областной центр. Сначала, до провала в мае 1901 г. Екатеринославского комитета, руководящим редакционным и вообще идейным центром этой группы были Лалаянц, Машицкий, Харченко и Гинзбург (Наумов). Затем, после этих арестов, вместо выбывших Лалаянца и Машицкого, в редакционную коллегию вступили члены Харьковского комитета Е. Я. Левин и Л. Б. Файнберг, а после провала и Харьковского комитета в 1901 г. и Ерманский - Коган. | At the same time, approximately, the organization "Yuzhny Rabochiy" arose, publishing an organ of the same name and trying to create a regional center. At first, before the collapse of the Yekaterinoslav Committee in May 1901, the leading editorial and generally ideological center of this group was Lalayants, Mashitsky, Kharchenko and Ginzburg (Naumov). Then, after these arrests, instead of the retired Lalayants and Mashitsky, members of the Kharkov Committee E. Ya. Levin and L. B. Fainberg joined the editorial board, and after the failure of the Kharkov Committee in 1901, Yermansky - Kogan. |
| В это время, в начале 1901 г., Мартов жил еще в России, именно в Полтаве, под надзором полиции. Он связался с Харьковом, Екатеринославом и Киевом и оказал большое влияние вообще на направление «Южного Рабочего». | At this time, at the beginning of 1901, Martov was still living in Russia, namely in Poltava, under police supervision. He contacted Kharkov, Yekaterinoslav and Kyiv and had a great influence on the direction of the "Southern Worker" in general. |
| «Искра», с самого начала выхода «Южного Рабочего», очень одобрительно относилась к этому органу и вообще к изданиям группы: так, в <<Искре» дается весьма сочувственный отзыв о номерах третьем и четвертом журнала, а в № 26 перепечатывается прокламация «Южного Рабочего» о терроре. | Iskra, from the very beginning of the publication of Yuzhny Rabochy, was very sympathetic to this organ and to the publications of the group in general: for example, Iskra gives a very sympathetic review of the issues of the third and fourth journal, and in No. 26 the proclamation is reprinted: Southern Worker" about terror. |
| В конце 1902 г. группа <<Южный Рабочий» солидаризируется с «Искрой» в вопросах программы, тактики и организации и обязуется работать вместе с «Искрой» в деле собирания партии. | At the end of 1902, the Yuzhny Rabochiy group sided with Iskra on questions of programme, tactics, and organization and pledged to work together with Iskra in organizing the party. |
| Такое довольно позднее присоединение к платформе «Искры» объясняется многими причинами: во-первых, тем, что, как мы видели, в крупнейшем центре движения, в Екатеринославе, довольно долго существовало «экономистское~ течение (группа Полонского; в комитете одно время работал и будущий лидер рабочедельцев Мартынов), и, во-вторых, потому, что среди некоторых видных работников комитетов существовали все же иные, чем у «И<;:кры~, взгляды на важнейшие принципиальные вопросы движения (напр., у одного из лидеров Харьковского комитета Е. Я. Левина, по второму съезду Егорова). Стремления взвалить на свои плечи непосильную задачу воссоздать партию, несомненно, существовали и среди южан, о чем свидетельствует попытка Гинзбурга (Наумова) созвать второй съезд весной 1900 г. Попытка эта, однако, ни к чему ни привела, так как 6 мая в Смоленске, в месте предполагаемого съезда, собрались, кроме Гинзбурга и В. Н. Розанова (технически подготовлявшего квартиру) только два представителя «Бунда~ - Тарас (Давид Кац) и Ноах (Портной), да представитель «Рабочего Дела~ и «Союза русских соц.-демокр.~ Тимофей (Копельзон). Одной из причин позднего присоединения к платформе <<Искры>> нужно, несомненно, считать и потребность южных работников самим определиться и организоваться. С этой целью в начале 1902 года была созвана конференция южных соц. - демократов в Елисаветграде. На конференции присутствовали от Екатеринослава Гальберштадт и Краснощеков, из Николаева Штернберг, из Одессы - от Одесского комитета - Бронштейн и Зборс,вский, от Одесской группы Яков Шиф, от Харькова Ерманский, от «Южного Рабочего~ Б. Цейтлин и А. Гинзбург (Наумов) и от Кишинева Квятковский. От Ростова, вследствие провала, никто не приехал. | Such rather late joining the Iskra platform is due to many reasons: firstly, the fact that, as we have seen, in the largest center of the movement, in Yekaterinoslav, there existed for quite a long time the “economist ~ trend” (Polonsky’s group; Martynov, the future leader of the Rabocheedelites), and, secondly, because among some prominent members of the committees there were still views on the most important fundamental questions of the movement (for example, one of the leaders of the Kharkov committee of E. Ya. Levin, according to the second congress of Egorov). Aspirations to take on their shoulders the overwhelming task of recreating the party undoubtedly existed among the southerners, as evidenced by the attempt by Ginzburg (Naumov) to convene a second congress in the spring of 1900. This attempt, however, led to nothing, since on May 6 in Smolensk, at the place of the proposed congress, apart from Ginzburg and V. N. Rozanov (who was technically preparing the apartment), only two representatives of the Bund ~ - Taras (David Katz) and Noah (Portnoy), and a representative of the Rabochey Dyelo ~ and the Union of Russian Socialists gathered. -democratic ~ Timofey (Kopelzon). Undoubtedly, one of the reasons for the late joining the Iskra platform must also be considered the need for the southern workers to determine themselves and organize themselves. To this end, at the beginning of 1902, a conference of southern socialists was convened. - Democrats in Elisavetgrad. The conference was attended by Ekaterinoslav Halberstadt and Krasnoshchekov, Sternberg from Nikolaev, Bronstein and Zborsvsky from Odessa, Yakov Shif from Odessa group, Yermansky from Kharkov, B. Zeitlin and A. Ginzburg (Naumov) ) and from Chisinau Kvyatkovsky. From Rostov, due to the failure, no one came. |
| Конференция поставила в свой порядок дня вопросы: о текущем моменте (вопрос о сущности самодержавия), о политической и экономической борьбе пролетариата, об отношении к оппозиционным течениям и т.п. и организационный вопрос. | The conference put questions on its agenda: about the current situation (the question of the essence of autocracy), about the political and economic struggle of the proletariat, about the attitude towards opposition currents, and so on. and organizational issue. |
| По всем принципиальным вопросам были вынесены резолюции, совпадающие, в общем, с линией <<Искры~, а по организационному вопросу постановлено было образовать областное объединение, в целях координации действий всех входящих в Союз организаций и снабжения их литературой, а также в целях созыва общероссийской партийной конференции, которая и состоялась, как уже было сказано выше, в Белостоке весной 1902 г. (в марте). | On all fundamental issues, resolutions were passed that coincided, in general, with the line of the Iskra, and on the organizational issue it was decided to form a regional association in order to coordinate the actions of all organizations belonging to the Union and supply them with literature, as well as to convene an all-Russian party conference, which took place, as mentioned above, in Bialystok in the spring of 1902 (in March). |
| Был избран ЦК Союза в составе Гинзбурга, Ерманского и Цейтлина. Этому ЦК и поручено было позаботиться о созыве конференции. | The Central Committee of the Union was elected, consisting of Ginzburg, Yermansky and Zeitlin. It was this Central Committee that was instructed to take care of convening the conference. |
| Ростов точно так же долго хранил следы предыдущего кустарнического периода движения. После организации Донского комитета в конце 90-х годов (Е. Торсуева, Мочалов, КривобоковНевский, Мелешко идр. ), начиная с 900-х годов, Ростов становится центром массового рабочего движения с ярко-политической окраской. Новые силы, вошедшие в комитет в начале 900-х годов ( С. Фофанов, С. И. Драбкин, М. Серебряков, Станчинский и др.), постепенно переходят на платформу «Искры». В 1902 г. ростовская стачка выдвигает Донской комитет в первые ряды борцов пролетариата. По инициативе Ростова, поднимается вопрос о соединении организаций Донецкого бассейна. На конференции этих организаций в январе 1902 г. создается «Социалдемократический Союз горнозаводских рабочих», который в конце 1903 г. переименовывается в <<Донецкий Союз РС-ДРП». В этот Союз входят группы: Юзовская, Таганрогская, Мариупольская, Бахмутская, Луганская ( с конца 1902 г. - комитет), Щербиновская и Алмазовско- Юрьевская с центром в Ростове. | Rostov kept traces of the previous handicraft period of the movement just as long. After the organization of the Don Committee in the late 90s (E. Torsueva, Mochalov, KrivobokovNevsky, Meleshko and others), starting from the 900s, Rostov became the center of a mass labor movement with a bright political coloring. The new forces that joined the committee in the early 1990s (S. Fofanov, S. I. Drabkin, M. Serebryakov, Stanchinsky, and others) are gradually shifting to the Iskra platform. In 1902, the Rostov strike promoted the Don Committee to the front ranks of the fighters of the proletariat. At the initiative of Rostov, the issue of connecting the organizations of the Donetsk basin is being raised. At a conference of these organizations in January 1902, the "Social Democratic Union of Mining Workers" was created, which at the end of 1903 was renamed the "Donetsk Union of the RS-DRP". This Union includes groups: Yuzovskaya, Taganrogskaya, Mariupolskaya, Bakhmutskaya, Luganskaya (since the end of 1902 - a committee), Shcherbinovskaya and Almazovsko-Yurievskaya with a center in Rostov. |
| На юге ко времени съезда создалось еще одно областное небольшое объединение - Крымский Союз, включавший соц.-дем. организации Керчи, Мелитополя, Ялты, Феодосии и Симферополя. | In the south, by the time of the congress, another regional small association had been created - the Crimean Union, which included the social-democracy. organizations of Kerch, Melitopol, Yalta, Feodosia and Simferopol. |
| Как сочувствовавшие искровскому направлению, определились еще комитеты Уфимский, Тульский и Нижегородский. | As sympathizers with the Iskra trend, the committees of Ufa, Tula and Nizhny Novgorod were also determined. |
| В остальных городах, где прежде существовали соц.-дем. организации - Пермь, Златоуст, Самара, Казань и т.п., либо царил полнейший хаос, как на Урале, либо организация была совершенно разрушена. | In other cities, where before there were social-dem. organizations - Perm, Zlatoust, Samara, Kazan, etc., either utter chaos reigned, as in the Urals, or the organization was completely destroyed. |
| При таком состоянии организаций в России и за границей, - при несомненно уже наметившейся трещине в самой редакции «Искры>> по важнейшим и принципиальным вопросам (как напр. отношение к либеральной демократии, крестьянский вопрос [ отношение к мелко-буржуазной демократии], трения по организационному вопросу в самой редакции) и при необыкновенно враждебном отношении к «Искре» со стороны «экономистов» и «Бунда», - редакция «Искры» переехала в Лондон. | In this state of organizations in Russia and abroad, in view of the already evident crack in the editorial board of Iskra itself on the most important and fundamental questions (such as the attitude towards liberal democracy, the peasant question [attitude towards petty-bourgeois democracy], friction over organizational question in the editorial office itself) and with an unusually hostile attitude towards Iskra on the part of the Economists and the Bund, the Iskra editorial office moved to London. |
| Самый переезд, именно выбор места взамен Мюнхена, сильно обострил и без того обострившиеся отношения между Лениным, с одной стороны, и членами группы <<Освобождение Труда» - с другой: Плеханов, а за ним Засулич и Аксельрод усматривали в выборе Лондона желание Ленина обособиться, взять исключительно в свои руки дело руководства газетой и отстранить Плеханова. | The move itself, namely the choice of a place to replace Munich, greatly aggravated the already aggravated relations between Lenin, on the one hand, and members of the "Emancipation of Labor" group, on the other: Plekhanov, followed by Zasulich and Axelrod, saw in the choice of London Lenin's desire to separate himself , to take the matter of running the newspaper exclusively into their own hands and dismiss Plekhanov. |
| Несомненно, об этом ни Ленин, ни, тем более, Мартов не думали, но желание поставить свою работу в более спокойные условия, конечно, руководило ими. | Undoubtedly, neither Lenin nor, even more so, Martov thought about this, but the desire to put their work in calmer conditions, of course, guided them. |
| Переезд в Лондон, когда главная работа была сделана, - расчищены авгиевы конюшни теоретической неразберихи и разброда, размежевание от оппортунизма, революционного авантюризма соц.-революционеров, соглашательской и реакционной тактики демократической оппозиции, национальной ограниченности «Бунда»; когда были выработаны проект программы и основные положения по организационному вопросу; когда выяснилось, что большинство солидных русских организаций признали право «Искры>> на руководство и когда, вместе с тем, стало ясно, что ни одной местной организации, даже такой, как «Южный Рабочий», не под силу воссоздать партию; когда, наконец, широкое, массовое революционное движение пролетариат& все больше и больше подтверждало правильность курса, взятого «Искрой», - при таких обстоятельствах переезд в Лондон на короткое время не мог внушать никаких опасений. | Moving to London, when the main work was done - the Augean stables of theoretical confusion and confusion were cleared, the demarcation from opportunism, the revolutionary adventurism of the Social Revolutionaries, the conciliatory and reactionary tactics of the democratic opposition, the national narrow-mindedness of the "Bund"; when the draft program and the main provisions on the organizational issue were developed; when it became clear that the majority of solid Russian organizations recognized Iskra's right to leadership, and when, at the same time, it became clear that not a single local organization, even such as Yuzhny Rabochy, could recreate the party; when, finally, the broad, mass revolutionary movement of the proletariat more and more confirmed the correctness of the course taken by Iskra, under such circumstances a move to London for a short time could not inspire any fears. |
| Агенты «Искры», профессиональные революционеры, были повсюду, «Искра» была прекрасно связана с местами (Н. К. Крупская, секретарь «Искры», была организационным центром этих связей), «Искра» и ее литература завоевывала сердца не только рабочих, но и широкой демократии, а, главное, число друзей «Искры» росло не по дням, а по часам. | Iskra's agents, professional revolutionaries, were everywhere, Iskra had excellent local connections (N. K. Krupskaya, Iskra's secretary, was the organizational center of these connections), Iskra and its literature won the hearts of not only workers, but also broad democracy, and, most importantly, the number of Iskra's friends grew by leaps and bounds. |
| Рабочие называли «Искру» своей газетой, а демократы платили большие деньги, чтобы прочесть эту строгую, принципиально выдержанную, но остроумную, блестящую, разящую врагов и противников, полную интереса и огня «Искру». | The workers called Iskra their newspaper, and the democrats paid a lot of money to read this strict, strictly restrained, but witty, brilliant, smashing enemies and opponents, full of interest and fire, Iskra. |
| А волны рабочего и вообще революционного движения вздымались все выше и выше. Политические демонстрации рабочих уже начались в 1900 и 1901 r.r. в Харькове и Тифлисе. Студенческие волнения возбудили все демократические слои общества, начавшиеся террористические покушения внесли нервность и беспокойство в верхи этого общества, попытки направить рабочее движение по полицейскому руслу организацией «Независимой еврейской партии» и зубатовских союзов в Москве потерпели крах и обратились против самого же старого строя, так как, вслед за многотысячным митингом-стачкой в октябре 1902 г. в Ростове-на-Дону, в следующем году вспыхнули невиданные всеобщие политические забастовки на юге России, захватившие сотни тысяч рабочих, вооруженные демонстрации первомайские в 1902 г. в Тифлисе, Нижнем Новгороде и других городах и, наконец, невиданное, огромное стихийное движение крестьян, все это, все факты такого рода уже в Мюнхенский период прорывались как извержения вулкана на фоне ужасного кризиса, безработицы, нищеты, страданий и мук крестьян и рабочих. | And the waves of the working-class and revolutionary movement in general rose higher and higher. Political demonstrations by workers had already begun in 1900 and 1901 r.r. in Kharkov and Tiflis. Student unrest aroused all democratic strata of society, the terrorist attacks that began brought nervousness and unrest to the top of this society, attempts to direct the labor movement along the police channel by the organization of the Independent Jewish Party and the Zubatov unions in Moscow failed and turned against the very old system, since , following a thousands-strike rally in October 1902 in Rostov-on-Don, the following year, unprecedented general political strikes broke out in southern Russia, seizing hundreds of thousands of workers, armed May Day demonstrations in 1902 in Tiflis, Nizhny Novgorod and others cities and, finally, an unprecedented, huge spontaneous movement of peasants, all this, all facts of this kind, already in the Munich period, erupted like volcanic eruptions against the background of a terrible crisis, unemployment, poverty, suffering and torment of peasants and workers. |
| Правительство, между тем, зажимало тиски все больше и больше. Отдача студентов в солдаты за беспорядки, стеснения печати, совести, расстрел рабочих во время стачек, демонстрации (в Петербурге, за Невской заставой, у Обуховского завода, в 1900 г., в Ростове-на-Дону во время стачки, в Тифлисе, Нижнем, Харькове, Саратове и т. д. во время демонстраций), преследование либералов - все это еще более накаляло политическую атмосферу недовольства, брожения и возмущения решительно во всех слоях общества, кроме тех, что поддерживали трон. При таких условиях, девиз «Ecrasez l'infame!» 12 (раздави ее подлую), которым дышали все статьи, направленные проти:в старого строя, делал <<Искру» тем голосом, тем трубным звуком, который издавала вся страна устами «Искры», предрекая близость страшного суда издыхающему самодержавию. | The government, meanwhile, tightened the vise more and more. The surrender of students to the soldiers for unrest, oppression of the press, conscience, the execution of workers during strikes, demonstrations (in St. , Kharkov, Saratov, etc. during demonstrations), the persecution of liberals - all this further inflamed the political atmosphere of discontent, ferment and indignation in absolutely all sectors of society, except for those that supported the throne. Under such conditions, the motto "Ecrasez l'infame!" 12 (crush her vile), which was breathed by all the articles directed against the old system, made the "Iskra" with that voice, that trumpet sound that the whole country issued through the mouth of the "Iskra", predicting the nearness of a terrible judgment to the dying autocracy. |
| «Весело жить в такое время», - говорили революционерымарксисты и продолжали свое разрушительное дело, созидая в тоже время свою партию. Почва для этого была расчищена, и оставалось теперь только сделать немногое - подготовить самую технику съезда. Это и было совершено в Лондонский период «Искры», и сделали это ее профессионалы, во главе с «Организационным Комитетом~. | "It's fun to live in such a time," said the Marxist revolutionaries and continued their destructive work, at the same time building their own party. The ground for this had been cleared, and now it remained only to do a little - to prepare the very technique of the congress. This was done during the London period of Iskra, and it was done by its professionals, headed by the Organizing Committee~. |
| 6. Организационный Комитет по созыву второго съезда В ноябре 1902 г. был образован новый комитет по созыву второго съезда партии, при следующих обстоятельствах. | 6. Organizing Committee for the Convocation of the Second Congress In November 1902, a new committee for the convocation of the Second Congress of the Party was formed, under the following circumstances. |
| По вызову В. И. Ленина, в Псков приехал и там поселился только что отбывший ссылку в Сибири по делу« Петербургского Союза борьбы» П. Н. Лепешинский, один из его ближайших друзей. П. Н. Лепешинский должен был остаться в Пскове в качестве агента «Искры~ и наладить информацию «Искры» из России и транспорт газеты и искровской литературы из-за границы. Почва для устройства Лепешинского в Пскове была заранее подготовлена Лениным. В течение 1901 и 1902 годов Лепешинский сумел поставить на должную высоту и то и другое и, кроме того, нередко наезжал еще и в Петербург, где, вместе с Е. Д. Стасовой, доктором Краснухой и И. И. Радченко, работал по укреплению и расширению искровской организации. Кроме Лепешинского в Пскове жили еще и другие искровцы - П. А. Красиков, а впоследствии А. М. Стопани. | On the call of V. I. Lenin, P. N. Lepeshinsky, one of his closest friends, came to Pskov and settled there, who had just served his exile in Siberia on the case of the “Petersburg Union of Wrestling”. P. N. Lepeshinsky was to remain in Pskov as an agent of Iskra ~ and arrange for Iskra's information from Russia and the transport of the newspaper and Iskra literature from abroad. The ground for Lepeshinsky's device in Pskov was prepared in advance by Lenin. During 1901 and 1902, Lepeshinsky managed to put both of them to the right height and, in addition, often ran into St. Petersburg, where, together with E. D. Stasova, Dr. Krasnukha and I. I. Radchenko, he worked to strengthen and expansion of the Iskra organization. In addition to Lepeshinsky, other Iskra-ists lived in Pskov - P. A. Krasikov, and later A. M. Stopani. |
| После провала ОК, образованного на Белостокской конференции, <<Искрой» была дана директива, не порывая преемственности с первым ОК (Краснухой), образовать новый ОК. После тщательной подготовки, конференция, в составе представителей от Петербургского Комитета доктора В. П. Краснухи, от «Искры» И. И. Радченко и от «Южного Рабочего» Е. Я. Левина с решающими голосами и П. Н. Лепешинского и П. А. Красикова с совещательными, собралась 2 ноября 1902 г. в Пскове в квартире Лепешинского. Бундовец, заранее извещенный, почему-то не явился. Конференция закончила свои работы 3 ноября и конституировала ОК в составе Краснухи, Левина и Радченко, которые кооптировали следующих лиц: Лепешинского (Лапоть), Красикова (Игната, Шпильку), Г. М. Кржижановского (Клэра), Ф. В. Ленгника (Курца) и еще пятого товарища. | After the failure of the OK, formed at the Bialystok Conference, "Iskra" was given a directive, without breaking the continuity with the first OK (Rubella), to form a new OK. After careful preparation, the conference, consisting of representatives from the St. Petersburg Committee of Dr. V. P. Krasnukha, from the "Iskra" I. I. Radchenko and from the "Southern Worker" E. Ya. A. Krasikova with deliberatives, gathered on November 2, 1902 in Pskov in the apartment of Lepeshinsky. The Bundist, who had been notified in advance, for some reason did not appear. The conference ended its work on November 3 and constituted an OK consisting of Rubella, Levin and Radchenko, who co-opted the following persons: Lepeshinsky (Lapot), Krasikov (Ignat, Shpilka), G. M. Krzhizhanovsky (Claire), F. V. Lengnik (Kurtz ) and another fifth comrade. |
| Было постановлено, что ОК является выразителем объединенных групп «Искры», «Северного Союза», Петербурга и южных групп, что ОК имеет право издавать за своей подписью листки, исходящие от той или другой группы, будет помогать организациям сноситься друг с другом, наладит транспорт и открыто заявит о своей солидарности с <<Искрой». | It was decided that the OK is the spokesman for the united groups of Iskra, the Northern Union, St. Petersburg and the southern groups, that the OK has the right to publish leaflets emanating from one group or another with its signature, will help the organizations to communicate with each other, and organize transport and will openly declare his solidarity with Iskra. |
| Однако, и этот состав очень сильно пострадал от арестов: 4-го ноября 1902 г. были арестованы, совершенно в другой связи (конференцию жандармы прозевали), Лепешинский и другие члены О К; они были отчасти отправлены в ссылку (Лепешинский в Сибирь), частью отданы под надзор полиции·. | However, this composition also suffered greatly from the arrests: on November 4, 1902, Lepeshinsky and other members of the OK were arrested, in a completely different connection (the conference of the gendarmes was missed); they were partly sent into exile (Lepeshinsky to Siberia), partly placed under police supervision. |
| Но ОК продолжает работать. В № 32 «Искры», от января 1903 г., печатается объявление ОК об его образовании и подчеркивается, что ОК никаких принудительных задач на себя не берет и что его задача заключается в помощи всем местным организациям. | But OK continues to work. Iskra No. 32, January 1903, publishes an announcement by the OK about its formation and emphasizes that the OK does not undertake any compulsory tasks and that its task is to help all local organizations. |
| • - П.Н. Лепешинский, «На повороте~. стр. 130-133. | • - P.N. Lepeshinsky, “At the turn ~. pp. 130-133. |
| Большие трения произошли у ОК с <<Бундом~, обидевшимся на то, что О К был образован без участия бундовского делегата. Однако выяснилось, что <<Бунд>> случайно не получил своевременно посланного ему предложения принять участие в конференции. В феврале инцидент с <<Бундом>> был ликвидирован, в марте появилось извещение, где объявлялось, что ни «Бунд~ ни ОК неповинны в отсутствии на конференции представителя «Бунда~. К лету 1902 г. к ОК присоединились следующие комитеты, признав ОК организацией, которой они вручают подготовку второго съезда: Одесский, Николаевский, Харьковский, Киевский, Московский, Казанский, Уфимский, Екатеринославский, Донской и Северный Союз. | The OK had great friction with the Bund, which was offended that the OK had been formed without the participation of a Bund delegate. However, it turned out that the "Bund" accidentally did not receive a timely invitation sent to him to take part in the conference. In February, the incident with the <<Bund>> was liquidated, in March a notice appeared stating that neither the Bund ~ nor the OK were innocent of the absence of a representative of the Bund ~ at the conference. By the summer of 1902, the following committees joined the OK, recognizing the OK as the organization to which they entrust the preparation of the second congress: Odessa, Nikolaev, Kharkov, Kyiv, Moscow, Kazan, Ufa, Yekaterinoslav, Don and Northern Union. |
| Только «экономистский~ Воронежский Комитет противодействовал О К, но песенка его уже была спета. | Only the "economist" Voronezh Committee opposed the OK, but its song had already been sung. |
| Литература к восьмой главе: 1. В. И. Ленин. «Что делать?~ Собр. соч., т. V.13 2. Его же. «Письмо к товарищу о наших организационных задачах~. | Literature for the eighth chapter: 1. V. I. Lenin. “What to do? ~ Sobr. cit., vol. V.13 2. His own. “A letter to a comrade about our organizational tasks~. |
| Собр. соч., т. IV. 14 3. П. Н. Лепешинский. «От кружковшины к партии,>. Протоколы 11 съезда РС-ДРП (б). Изд. «Прибой~. Л. 1924 r. | Sobr. cit., vol. IV. 14 3. P. N. Lepeshinsky. "From the circle to the party,>. Protocols of the 11th Congress of the RS-DRP (b). Ed. Surf~. L. 1924 |
| 4. Его же. «На повороте~. Петр. 1922 r. | 4. His own. “At the turn~. Peter. 1922 |
| 5. Н. К. Крупская. Из воспоминаний в сб. «О Ленине~. Изд. Инст. В. | 5. N. K. Krupskaya. From memoirs on Sat. “About Lenin~. Ed. Inst. AT. |
| И. Ленина. М. 1925 r. | I. Lenin. M. 1925 |
| 6. В. И. Ленин. Собр. соч., т. IV. | 6. V. I. Lenin. Sobr. cit., vol. IV. |
| 7. Г. В. Плеханов. Соч., т. XII. | 7. G. V. Plekhanov. Works, vol. XII. |
| ГЛАВА ДЕВЯТАЯ :КОНЕЦ ТРЕТЬЕГО И НАЧАЛО ЧЕТВЕРТОГО ПЕРИОДА ИСТОРИИ РУССКОЙ СОЦ.-ДЕМОКРАТИИ (1903-1905 г.г.). ВОЗНИКНОВЕНИЕ БОЛЬШЕВИЗМА 1. ВТОРОЙ СЪЕЗД И РАСКОЛ 1. Подготовка съезда История второго съезда нашей партии была тем генеральным сражением, в котором участвовали сторонники двух направлений русской соц.-демократии - представителей революционного марксизма и представителей российского оппортунизма в соц.-демократии. | CHAPTER NINE: THE END OF THE THIRD AND THE BEGINNING OF THE FOURTH PERIOD OF THE HISTORY OF THE RUSSIAN SOC.-DEMOCRACY (1903-1905). THE RISE OF BOLSHEVISM 1. THE SECOND CONGRESS AND THE SPLIT 1. Preparations for the Congress The history of the Second Congress of our Party was that general battle in which the supporters of the two trends of Russian Social-Democracy took part—representatives of revolutionary Marxism and representatives of Russian opportunism in Social-Democracy. |
| С этой точки зрения второй съезд партии является только дальнейшим развитием той борьбы с оппортунизмом и ревизионизмом, какую вела революционная соц.-демократия в лице группы «Освобождение Труда~ с самого ее основания с различными оппортунистическими течениями в русской соц. - демократии в 80-е и 90-е годы и самым ярким выражением чего была борьба Плеханова с «экономистами~. | From this point of view, the Second Party Congress is only a further development of the struggle against opportunism and revisionism waged by revolutionary social democracy in the person of the Emancipation of Labor group from its very foundation against various opportunist currents in Russian socialist society. - Democracy in the 80s and 90s, and the most striking expression of which was Plekhanov's struggle with the "Economists~. |
| Но второй съезд, вместе с тем, является и началом партии большевиков, временем, когда роль вождя русского рабочего класса начинает выполнять уже не Плеханов, а Ленин, и когда авангардом движения становится не группа «Освобождение Труда~, а сформировавшееся новое ядро сторонников революционного марксизма - большевики. | But the second congress, at the same time, is also the beginning of the Bolshevik Party, the time when the role of the leader of the Russian working class is no longer played by Plekhanov, but by Lenin, and when the vanguard of the movement is not the Emancipation of Labor group, but the formed new core of supporters of revolutionary Marxism - Bolsheviks. |
| «Экономисты~, уже после съезда, когда раскол стал фактом, склонны были объяснять происхождение раскола тем обстоятельством, что в организации съезда принимало участие только одно течение - искровское. «Экономистский~ Воронежский комитет в своем листке в январе 1904 года так прямо и говорит: « Товарищи, которым было поручено конференцией (совещанием) 1902 г. созвать съезд, были арестованы, и устраивали съезд лица, выделенные одним только направлением русской социал-демократии - искрянски.м~. | “Economists, already after the congress, when the split had become a fact, were inclined to explain the origin of the split by the fact that only one trend, the Iskra, took part in the organization of the congress. “The Economist ~ Voronezh Committee, in its leaflet in January 1904, says so bluntly: “The comrades who were instructed by the conference (meeting) of 1902 to convene the congress were arrested, and the congress was organized by persons singled out only by the direction of Russian Social Democracy - sparkling.m~. |
| Экономисты, далее, говорят о том, что многие организации не участвовали в работе по подготовке к съезду. Это утверждение экономистов просто неверно, потому что подготовку съезда «Искра~ считала важнейшим делом, и вся работа её, как свидетельствуют факты, велась именно так, чтобы устранить даже малейшую возможность, которая могла бы послужить поводом упреков, что та или другая группа соц. -демократов отстранена от этого дела. | Economists, further, say that many organizations did not participate in the preparations for the convention. This assertion of the economists is simply false, because Iskra considered the preparation of the congress to be the most important thing, and all its work, as the facts testify, was carried out precisely in such a way as to eliminate even the slightest possibility that could serve as a pretext for reproaches that one or another group of socialists. -Democrats removed from this case. |
| Вся история переговоров «Искры~ с <<Союзом соц.демократов~> показывает, что искровцы пытались, насколько это было возможно, столковаться с рабочедельцами. Такие же попытки делались <<Искрой~> и по отношению к группе «Борьба» и даже по отношению к группе «Свобода». | The entire history of Iskra's negotiations with the Union of Social Democrats shows that the Iskra-ists tried, as far as possible, to come to terms with the Rabocheedelites. The same attempts were made by "Iskra~" in relation to the group "Struggle" and even in relation to the group "Freedom". |
| Что касается «Бунда», то по отношению к нему <<Искра» проявляла особенное внимание. За инициативу по созыву съезда, без сомнения, боролись почти все группы - и <<Союз», и «Бунд», и даже группа «Южный Рабочий», и, конечно, «Искра,>. | As for the Bund, Iskra showed particular attention to it. Almost all groups, no doubt, fought for the initiative to convene a congress - both the Union and the Bund, and even the Yuzhny Rabochiy group, and, of course, Iskra. |
| Мы уже видели, что в марте 1902 года <<Союз» и «Бунд» пытались взять инициативу в свои руки. Белостокская попытка съезда превратилась в конференцию, где был избран «Организационный Комитет~,, участники которого были арестованы, за исключением лишь доктора Краснухи. | We have already seen that in March 1902 the Union and the Bund tried to take the initiative into their own hands. The Białystok attempt at a congress turned into a conference where an “Organizing Committee” was elected, the members of which were arrested, with the exception of only Dr. Rubella. |
| Организация «Искры» прекрасно понимала, что отдать дело созыва съезда в руки «Бунда» и «Союза» означало отдать это дело в руки оппортунистической части партии, между тем как большинство русской соц.-демократии было на стороне «Искры». Не желая никого устранять от такого важного дела, как подготовка к съезду, организация «Искры» отдавала себе отчет, что это дело, однако, не под силу одной какой-либо русской группе. Вот почему, когда еще в 1900 году группа «Южный Рабочий» пыталась созвать съезд, к этой попытке отнесся отрицательно не только Ленин, с которым вел по этому вопросу переговоры И. Х. Лалаянц, но даже такие организации, как Харьковская и Киевская. Действительно, эта попытка, как уже было указано выше, оказалась неудачной. | The Iskra organization understood perfectly well that to place the matter of convening the congress in the hands of the Bund and the Union would mean placing the matter in the hands of the opportunist section of the party, while the majority of Russian Social Democracy was on the side of the Iskra. Unwilling to exclude anyone from such an important task as the preparation for the congress, the Iskra organization realized that this task, however, was beyond the power of any one Russian group. That is why, when back in 1900 the Southern Rabochy group tried to convene a congress, not only Lenin, with whom I. Kh. Lalayants negotiated on this issue, reacted negatively to this attempt, but even such organizations as Kharkov and Kyiv. Indeed, this attempt, as already mentioned above, was unsuccessful. |
| Организационный Комитет, созданный осенью 1902 года, включил в себя все более значительные организации - Петербургский комитет (Краснуха), «Южный Рабочий» (Левин), «Искру» (И. И. Радченко), «Бунд» (Ноах- Портной), - а также Г. М. Кржижановского, Ф. В. Ленгника, П. А. Красикова и П. Н. Лепешинского. После ареста Краснухи, Лепешинского и Радченко ОК пополнился вторым представителем «Южного Рабочего» (В. Н. Розановым), Р. С. Гальберштадт, Е. М. Александровой и представителем «Северного Союза». Стало быть, все наиболее солидные организации в этом составе были представлены. Еще летом 1902 года организация «Искры» пыталась столковаться по такому важному вопросу, как созыв съезда, с «Союзом русских соц.-демократов», о чем свидетельствуют переговоры Мартова в июле этого года с Ольхиным-Лоховым (членом «Союза»). | The Organizing Committee, created in the autumn of 1902, included more and more significant organizations - the St. - as well as G. M. Krzhizhanovsky, F. V. Lengnik, P. A. Krasikov and P. N. Lepeshinsky. After the arrest of Rubella, Lepeshinsky and Radchenko, the OK was replenished with a second representative of the "Southern Worker" (V. N. Rozanov), R. S. Halberstadt, E. M. Aleksandrova and a representative of the "Northern Union". Therefore, all the most reputable organizations were represented in this composition. As early as the summer of 1902, the Iskra organization tried to come to an agreement on such an important issue as convening a congress with the Union of Russian Social Democrats, as evidenced by Martov's negotiations in July of this year with Olkhin-Lokhov (a member of the Union). |
| Весь Лондонский период <<Искры» и был посвящен этой практической стороне подготовки съезда. И Ленин и Мартов, принимавшие большое участие в практической организационной работе <<Искры», горячо обсуждают вопросы о созыве съезда как в своей переписке, так и в переписке с Россией. Насколько серьезно смотрели на это дело Ленин и Мартов, видно из писем, посвященных этому вопросу. | The entire London period of the Iskra was dedicated to this practical side of the preparations for the congress. Both Lenin and Martov, who took a great part in the practical organizational work of the Iskra, heatedly discuss the questions of convening a congress both in their correspondence and in correspondence with Russia. How seriously Lenin and Martov took this matter is evident from the letters devoted to this question. |
| Интересно то обстоятельство, что Мартов, боясь неподготовленности к съезду некоторых организаций, выдвигал (в конце 1902 года) план образования партии, как он выражается, «неконституционным путем» - именно путем съезда только своих искровских комитетов. | An interesting circumstance is that Martov, fearing that some organizations were not prepared for a congress, put forward (at the end of 1902) a plan for the formation of a party, as he puts it, "unconstitutionally" - namely, through a congress only of his Iskra committees. |
| « Торопиться со съездом, - пишет он Дейчу, - во что бы то ни стало - опасно. Силы не подготовлены для победы на съезде, где будут все комитеты. Если дело пойдет дальше в такой степени «через пень колоду», как сейчас, то останется такой решительный шаг: соглашение (путем ли съезда, конференции или объезда всех «своих» комитетов: С.-Петербург, Москва, Тверь, Нижний, Саратов, Киев, Харьков, «Южный Рабочий», «Северный Союз») о том, что <<Искра» - центральный орган, что данные комитеты соединяются в одну организацию, назначают Центральный Комитет и приглашают оставшиеся вне соглашения группы войти в соглашение с Центральным Комитетом. При условии, что в упомянутых комитетах мы будем иметь большинство своих, такой путь останется единственным средством добиться скорого объединения без неизбежной - в случае спешки с общим съездом - необходимости вступить в компромисс с "Союзом" и "Борьбой"»·. Такой же план организации партии предлагает Мартов и в письме к Ленину (от 5/XII 1902 г.). Этот план, по-видимому, встретил противодействие со стороны Ленина, так как в своем письме Мартов снова подробно останавливается на доводах за этот план. Несомненно, однако, одно: опасения Мартова имели большие основания, - сепаратизм и групповые интересы, в ущерб интересам всей партии, в России были очень сильны. В этом же письме Мартов излагает мнение екатеринославских соц. - демократов, переданное ему одним из членов комитета. «Он говорит, - пишет Мартов, - (за весь свой город), что еще «несвоевременно создание единой организации», что теперь надо ограничиться «местной работой» и т.п. Созывая съезд «своих» комитетов, мы можем - и должны - организовать представительство их возможно демократичнее, чтобы потом решения не оспаривались так, как теперь имеет место в Питере и Киеве. Это потребует большой предварительной работы со стороны тех искряков, которые могут говорить и убеждать. И если бы они свои силы затратили на такое завоевание уже формально завоеванных комитетов, дело было бы в шляпе. Но раз речь идет об общем съезде, приходится отвлекать часть сил на подготовку чуждых, отсталых комитетов; далее, приходится являться на съезд в сопровождении <,Борьбы~ и «Союза~, а быть-может и «Бунда~, и, если можно надеяться, что на съезде восторжествуем мы в общем и целом, то приходится бояться, что организационные решения будут вынесены в духе компромисса с автономистскими и «демократическими~ течениями~ ... | “Hurrying up with the congress,” he writes to Deutsch, “at all costs is dangerous. The forces are not prepared to win at the congress, where all the committees will be. If things go on to such an extent "through the stump deck" as now, then there will be such a decisive step: an agreement (whether through a congress, a conference or a round of all "their" committees: St. Petersburg, Moscow, Tver, Nizhny, Saratov, Kyiv, Kharkov, Yuzhny Rabochiy, Severny Soyuz) that Iskra is the central organ, that these committees are united into one organization, that they appoint a Central Committee and invite the groups remaining outside the agreement to enter into an agreement with the Central Committee. Provided that we have a majority of our own in the above-mentioned committees, this way will remain the only way to achieve an early unification without the inevitable - in case of haste with a general congress - the need to enter into a compromise with the "Union" and "Struggle". Martov proposes the same plan for organizing the Party in his letter to Lenin (dated December 5, 1902). This plan, apparently, met with opposition from Lenin, since in his letter Martov again dwells in detail on the arguments for this plan. However, one thing is undoubted: Martov's fears had good grounds - separatism and group interests, to the detriment of the interests of the entire party, were very strong in Russia. In the same letter, Martov sets out the opinion of the Yekaterinoslav socialists. - Democrats, handed over to him by one of the members of the committee. “He says,” Martov writes, “(for his entire city) that it is still ‘untimely to create a single organization’, that now we must confine ourselves to ‘local work’, and so on. By convening a congress of “our own” committees, we can—and must—organize their representation as democratically as possible, so that later decisions are not challenged in the way that is now taking place in St. Petersburg and Kyiv. This will require a great deal of preliminary work on the part of those sparklers who can speak and persuade. And if they had expended their strength on such a conquest of the already formally conquered committees, the matter would be in the bag. But since we are talking about a general congress, we have to divert part of our forces to the preparation of alien, backward committees; furthermore, one has to appear at the congress accompanied by the Struggle ~ and the Union ~, and perhaps the Bund ~, and if one can hope that we will triumph at the congress on the whole, then one has to fear that the organizational decisions will be issued in a spirit of compromise with autonomist and "democratic~ currents~ ... |
| • - Письмо Мартова Дейчу от 1 дек. 1902 г. (Архив института Ленина). | • - Letter from Martov to Deutsch dated 1 December. 1902 (Archive of the Lenin Institute). |
| «Предлагаемый мною путь не конституционен, но он может лишь ускорить войну с теми, кто захочет воевать, и он обещает - в случае успеха - партийную организацию с гораздо меньшей окраской федерализма, чем какая неминуемо будет ей придана «общим~ съездом~. | “The way I propose is unconstitutional, but it can only hasten the war with those who want to fight, and it promises - if successful - a party organization with a much less federal coloring than what will inevitably be given to it by the “general ~ congress ~. |
| Организация << Искры~ пошла не по мартовскому пути, а как раз наоборот: не боясь ни «Союза~, ни «Бунда~, ни «Борьбы~, решила созвать съезд старым конституционным путем. Но для того, чтобы этого добиться, необходимо было проделать большую предварительную работу. | The Iskra organization did not follow the March path, but quite the opposite: fearing neither the "Union~", nor the "Bund~", nor the "Struggle~", it decided to convene a congress in the old constitutional way. But in order to achieve this, it was necessary to do a lot of preliminary work. |
| Работа заключалась, во-первых, в идейном влиянии на «Организационный Комитет~ и. во-вторых, в борьбе (опять же идейной) в тех комитетах, где анти-искровское направление давало себя чувствовать очень сильно. Вся тяжесть первой части работы легла на плечи, главным образом, Ленина, Мартова и Плеханова, а вторую часть этой работы выполнили агенты «Искры~, те самые профессионалы-революционеры, о создании которых писал Ленин, - Землячка, Залкинд, МандельштамЛядов идр. | The work consisted, firstly, in the ideological influence on the “Organizing Committee ~ and. secondly, in the struggle (again ideological) in those committees where the anti-Iskra trend made itself felt very strongly. The entire burden of the first part of the work fell on the shoulders, mainly, of Lenin, Martov and Plekhanov, and the second part of this work was carried out by agents of Iskra ~, those very professional revolutionaries about whose creation Lenin wrote - Zemlyachka, Zalkind, Mandelshtam Lyadov and others. |
| 2. Работа ~организационного Комитета~ Заявление «Орг. Комитета~ о своем образовании появилось в 32 номере «Искры~ (от 5 янв. 1903 г.). Указав, что попытка создания партии в 1898 году оказалась неудачной, ОК, однако, заявляет, что мысль об объединении с тех пор стала заветной мечтой всех соц.-демократов. Но, как бы совершенны ни были местные организации, - заявляет ОК, - они не могут справиться с этой задачей, ибо она уже переросла местные рамки~,,·. | 2. The work of the ~Organizing Committee~ Statement “Org. Committee ~ about his education appeared in the 32nd issue of Iskra ~ (dated January 5, 1903). Pointing out that the attempt to create a party in 1898 was unsuccessful, the OK, however, declares that the idea of ​​unification has since become the cherished dream of all Social Democrats. But no matter how perfect the local organizations are, says OK, they cannot cope with this task, because it has already outgrown the local framework~,,·. |
| Рассказав затем историю своего возникновения, О К заявляет, что только при добровольном содействии всех организаций ОК, он выполнит поставленную им себе задачу, и что поэтому он приглашает все соц.-демократические организации и группы помочь ему в выполнении его трудного дела! Вскоре после опубликования этого извещения к О К присоединились следующие комитеты: Петербургский, Московский, Киевский, Харьковский, Екатеринославский, Донской, Северный Союз, Союз горнозаводских рабочих, Тифлисский, Бакинский, Тульский, Саратовский, Брянский и Сибирский Союз. Одесский и Николаевский комитеты, присоединяясь к О К, однако заявили, что они - против попытки О К исполнять функции Центрального Комитета партии. Из всех комитетов только Воронежский комитет, этот последний оплот экономизма, решительно протестовал против ОК. | Having then told the story of its origin, the OK declares that only with the voluntary assistance of all the organizations of the OK will it accomplish the task it has set itself, and that therefore it invites all social-democratic organizations and groups to help it in carrying out its difficult task! Shortly after the publication of this notice, the following committees joined the OK: Petersburg, Moscow, Kyiv, Kharkov, Yekaterinoslav, Don, Northern Union, the Union of Mining Workers, Tiflis, Baku, Tula, Saratov, Bryansk and Siberian Union. The Odessa and Nikolaev committees, joining the OK, however, declared that they were against the attempt of the OK to perform the functions of the Central Committee of the party. Of all the committees, only the Voronezh Committee, that last stronghold of Economism, strongly protested against the OK. |
| Между тем, сама жизнь заставляла ОК брать на себя функции ЦК, так как не было в России ни одного объединяющего центра, настолько авторитетного и настолько связанного с <<Искрой~.>, как ОК и так как потребность в таком центре сознавалась всеми организациями, на деле стремившимися к созданию партии. | Meanwhile, life itself forced the OK to take on the functions of the Central Committee, since there was not a single unifying center in Russia that was so authoritative and so connected with <<Iskra ~.> as the OK, and since the need for such a center was recognized by all organizations, actually striving to create a party. |
| О К выработал проект устава съезда и разослал его во все организации РС-ДРП. По этому уставу на съезде могли участвовать организации, удовлетворяющие следующим существенным требованиям: они должны признавать программу РС-ДРП, их существование должно быть не менее года, при чем они обязаны были доказать, что они вели пропагандистскую, агитационную или организационную работу в центрах с более или менее значительным рабочим населением. Организации, объединенные в союз, самостоятельно не участвуют на съезде. Кроме того, на съезд допускались: группа <1Освобождение Труда~,,, организация <<Искра~,,, <1Лига рев. соц.-дем.1>, <1Союз русск. соц. дем. за границей~,,, группа <1Южный Рабочий~,, и заграничный комитет <<Бунда~,,. Каждая организация могла прислать не более двух депутатов, и только <1Бунду~,, давалось три решающих голоса. Депутаты не должны быть ограничены в своих полномочиях императивными мандатами. | The OC worked out a draft charter for the congress and sent it out to all RS-DRP organizations. According to this statute, organizations that meet the following essential requirements could participate in the congress: they must recognize the RS-DRP program, their existence must be at least a year old, and they were required to prove that they carried out propaganda, agitation or organizational work in centers with more or a smaller working population. Organizations united in a union do not independently participate in the congress. In addition, the following were allowed to the congress: the group <1Emancipation of Labor~,,, the organization <<Iskra~,,, <1League rev. social-dem.1>, <1Soyuz russ. social dem. abroad~,,, group <1Southern Worker~,, and foreign committee <<Bunda~,,. Each organization could send no more than two deputies, and only the Bund was given three decisive votes. Deputies should not be limited in their powers by imperative mandates. |
| • - •Искра~ № 32. | • - • Spark ~ No. 32. |
| Этот устав должен быть разослан в организации и только после поправок, дополнений и замечаний он окончательно должен быть принят, после чего ОК составляет список полномочных организаций, при чем любая организация, пожелавшая оспорить невнесение ее в список, может обратиться в третейский суд, составленный из представителей двух ближайших организаций и члена О К. | This charter must be sent to the organization, and only after amendments, additions and comments, it must be finally adopted, after which the OK draws up a list of authorized organizations, and any organization that wishes to challenge its non-inclusion in the list can apply to an arbitration court composed of representatives two closest organizations and a member of the OK. |
| После рассылки этого проекта члены ОК объехали все организации и, собравши замечания и поправки, рассмотрели жалобы и претензии комитетов, окончательно утвердили устав, список полномочных организаций и наметили приблизительно время съезда. Это пленарное заседание ОК было в феврале 1903 года в Орле. К числу полноправных комитетов в списке прибавились: Уфимский и Союз горнозаводских рабочих, получил право полного участия на съезде и Крымский Союз. | After this draft was sent out, the members of the OC toured all the organizations and, having collected comments and amendments, considered the complaints and claims of the committees, finally approved the charter, the list of authorized organizations, and set the approximate time for the congress. This plenary meeting of the OK was in February 1903 in Orel. The following were added to the list of full-fledged committees: the Ufa and the Union of Mining Workers, the Crimean Union also received the right to participate fully in the congress. |
| Параграф 16 этого устава гласил: « Съезд является верховным органом партии, компетентным решать именем партии все вопросы и делать всякие постановления, которые он найдет нужным~.>. | Paragraph 16 of this statute read: “The Congress is the supreme body of the party, competent to decide in the name of the party all questions and make any decisions that it deems necessary ~.>. |
| За границей организация «Искры~,, также продолжала подготовительную работу. Кроме издания <<Искры~,, и <<Зари~.>, организация издала перевод «Эрфуртской программы~.., «Историю революционных движений в России~,, Туна, брошюру «Правда о ростовских событиях~,, Амвросия, «Пролетарский праздник~,, и «Милитаризм и рабочий класс~.> Мартова, «К деревенской бедноте>> Ленина и много мелких брошюр. Мартов и Ленин совершили объезд главных центров русской эмиграции, где выступали с докладами и рефератами: Ленин весной 1903 г. был в Париже, Мартов читал доклады в Париже, Берлине, Женеве, Цюрихе. | Abroad, the Iskra organization also continued its preparatory work. In addition to the publication of <<Iskra~,, and <<Dawn~.>, the organization published a translation of the “Erfurt Program ~ ..,“ The History of Revolutionary Movements in Russia ~ ,, Tuna, the brochure “The Truth about the Rostov Events ~ ”,, Ambrose, “Proletarian holiday~,, and "Militaristism and the working class~.> Martova," To the rural poor>> Lenin and many small pamphlets. Martov and Lenin made a detour of the main centers of Russian emigration, where they delivered reports and abstracts: Lenin was in Paris in the spring of 1903, Martov read reports in Paris, Berlin, Geneva, Zurich. |
| Но, конечно, не в этом заключалась главная работа «Искры~,,: без того идейного и практического руководства, какое осуществлялось, главным образом, Лениным, Крупской и Мартовым, едва ли бы проходила так успешно та работа, что делали в Одессе Землячка, в Киеве - Ленгник, в Ростове-наДону - Гусев, в других городах - другие агенты «Искры~... Да и ОК требовал к себе большого внимания, так как в его довольно многочисленном составе было только пять решительных искровцев - Кржижановский, Ленгник, Красиков, Александрова и Гальберштадт, да и то из них только трое первые являлись людьми, действительно разделявшими все основные и теоретические и, главное, организационные положения «Искры1,>. | But, of course, this was not the main work of Iskra ~ ,,: without that ideological and practical leadership, which was carried out mainly by Lenin, Krupskaya and Martov, the work that Zemlyachka did in Odessa would hardly have been so successful, in Kyiv - Lengnik, in Rostov-on-Don - Gusev, in other cities - other agents of "Iskra ~ ... Yes, and OK demanded a lot of attention, since in its rather large composition there were only five decisive Iskra-ists - Krzhizhanovsky, Lengnik, Krasikov, Alexandrova and Halberstadt, and even then only the first three of them were people who really shared all the basic and theoretical and, most importantly, organizational provisions of the Iskra. |
| Носков, например, уже тогда занимал, как это видно из писем Ленина, какую-то особую позицию, отделяя себя от агентов «Искры1,>. <<Бунд1,> был в оппозиции к <<Искре1,>, и даже в такой организации, как «Южный Рабочий),>, сильно чувствовались сепаратистские стремления. В письме к Аксельроду ( от 14 апреля 1903 г.) Мартов так характеризует членов ОК: «. .. Состав хороший: 1 бундист -делы~ый революционер, если забыть, что он бундист и следовательно постарается нам вредить, 1 северянин, 2 «южно-рабочих>> и 5 ( т. -е. большинство) членов нашей организации, вошедшие частью по приглашению ОК, (путем кооптации), частью как представители комитетов. Северянин тоже вполне свой, а южане - наполовину: ортодоксы, но с какими-то камнями за пазухой и со своим организационным «патриотизмом!,>. Последнее обстоятельство вызывает трения между ними и нашими1,> •. | Noskov, for example, already at that time occupied, as can be seen from Lenin's letters, some kind of special position, separating himself from the agents of Iskra. <<Bund1,> was in opposition to <<Iskra1,>, and even in such an organization as "Southern Worker",>, separatist aspirations were strongly felt. In a letter to Axelrod (dated April 14, 1903), Martov characterizes the members of the OK as follows: “. .. The composition is good: 1 Bundist-deedy revolutionary, if we forget that he is a Bundist and therefore will try to harm us, 1 northerner, 2 "southern workers", and 5 (i.e., the majority) members of our organization, who entered partly at the invitation of the OC, (by co-option), partly as representatives of the committees. The northerner is also quite his own, and the southerners are half: orthodox, but with some stones in their bosoms and with their own organizational “patriotism!”. The latter circumstance causes friction between them and ours. |
| Трения были, как мы видели, не только в Организационном Комитете, трения были и в самой редакции «Искры1,>. С одной стороны - Плеханов, европейски известный ученый и лучший истолкователь Маркса, блестящий теоретик и оратор, но уже двадцать лет не видавший России, знавший русское рабочее движение только со слов других, а с другой Ленин, уже признанный действующими в России товарищами первым выдающимся теоретиком и тактиком, сам прошедший большую революционную школу, руководивший лучшей в России рабочей организацией; с одной стороны - Аксельрод, В. И. Засулич и близкие друзья и сторонники их, молчаливо склонявшиеся перед авторитетом Плеханова, а с другой молодые искровцы, насквозь пропитанные порохом последних боев рабочего класса с самодержавием, видевшие в Ленине того, кто может указать путь и создать из организационного хаоса прочную боевую организацию пролетариата. | There were frictions, as we have seen, not only in the Organizing Committee, there were also frictions in the editorial board of Iskra itself. On the one hand, Plekhanov, a European-known scholar and the best interpreter of Marx, a brilliant theoretician and orator, but who had not seen Russia for twenty years, who knew the Russian working-class movement only from the words of others, and on the other, Lenin, already recognized by the comrades active in Russia as the first outstanding theoretician and a tactician who himself went through a great revolutionary school and led the best workers' organization in Russia; on the one hand, Axelrod, V. I. Zasulich and their close friends and supporters, who silently bowed before the authority of Plekhanov, and on the other, young Iskra-ists, thoroughly saturated with gunpowder of the last battles of the working class with the autocracy, who saw in Lenin someone who could show the way and to create a strong militant organization of the proletariat out of organizational chaos. |
| Разногласия по вопросам программы и тактики в редакции «Искры1,> только отражали то различное отношение, ту различную оценку, какую давали эти два поколения развившемуся рабочему движению, и те выводы, какие делали эти два поколения русских соц.-демократов. По видимости, эти трения как будто бы исчезли. Плеханов приезжал в Лондон, и на редакционных совещаниях обсуждались вопросы в связи с предстоящим съездом. В делах «Искры1,> теперь стал принимать участие и недавно бежавший из Сибири Л. Г. Дейч, всегда неизменно поддерживавший Плеханова; но это был представитель еще более старшего поколения и выполнял только технические функции. Появилось еще новое лицо в редакции <<Искры>> - это Л. Д. Троцкий. Ленин сразу оценил новую блестящую и крупную силу соц.-демократии. «Человек, - писал он Плеханову, - несомненно с недюжинными способностями, убежденный, энергичный, который пойдет еще вперед>J> 1• Но Плеханов категорически воспротивился предложению Ленина ввести Троцкого в редакцию в качестве седьмого ее члена; при прежнем составе редакции на стороне Плеханова было если не большинство, то, во всяком случае, половина редакции, а новый член редакции, да еще рекомендуемый Лениным, мог оказаться против Плеханова. | Differences on questions of program and tactics in the editorial board of Iskra only reflected the different attitudes, the different assessments given by these two generations to the developed working-class movement, and the conclusions drawn by these two generations of Russian Social-Democrats. Apparently, these frictions seem to have disappeared. Plekhanov came to London, and questions in connection with the forthcoming congress were discussed at editorial conferences. L. G. Deutch, who had recently fled from Siberia and had always unfailingly supported Plekhanov, now began to take part in the affairs of Iskra; but it was a representative of an even older generation and performed only technical functions. Another new face appeared in the editorial office of the Iskra - this is L. D. Trotsky. Lenin immediately appreciated the new brilliant and great strength of Social Democracy. “A man,” he wrote to Plekhanov, “undoubtedly with remarkable abilities, convinced, energetic, who will go even further. under the previous composition of the editorial board, if not the majority, then at least half of the editorial board was on Plekhanov's side, and a new member of the editorial board, and even recommended by Lenin, could turn out to be against Plekhanov. |
| • - «Письма П. Б. Аксельрода и Ю. О. Мартова~, стр.82. | • - “Letters of P. B. Axelrod and Yu. O. Martov ~, p. 82. |
| Но все это была мелкая рябь по сравнению с теми конфликтами, которые вскоре возникли внутри самой руководящей группы русской соц.-демократии, и эта рябь не мешала «Искре~.> завоевывать себе все больше и больше сторонников. | But all this was a small ripple compared to the conflicts that soon arose within the very leading group of Russian Social-Democracy, and this ripple did not prevent Iskra from winning more and more supporters. |
| Ее теоретическая выдержанность была вне сомнения. Только однажды, в отсутствии Ленина, Мартов и Засулич, составлявшие номер «Искры>> как раз в тот момент, когда в Вильне самодержавные власти, борясь с рабочими, пустили в ход розги, высказались за террор (и Ленин и Плеханов единодушно в редакции протестовали против этого). Но, в общем, <<Искра~.> стала самой влиятельной революционной газетой в России, больше того, она стала большой политической силой: не только рабочие шли за ней, она привлекала на сторону соц.-демократии и интеллигентную молодежь и радикально настроенную буржуазию, она, действительно, была органом всероссийского политического обличения, не переставая быть газетой революционного марксизма. | Its theoretical consistency was beyond doubt. Only once, in the absence of Lenin, did Martov and Zasulich, who made up the issue of Iskra, just at the very moment when in Vilna the autocratic authorities, fighting the workers, used rods, spoke out in favor of terror (and Lenin and Plekhanov unanimously protested in the editorial office Against this). But, in general, Iskra became the most influential revolutionary newspaper in Russia, moreover, it became a great political force: not only the workers followed it, it attracted both intelligent youth and the radical bourgeoisie to the side of the Social Democracy , indeed, it was the organ of the all-Russian political denunciation, without ceasing to be the newspaper of revolutionary Marxism. |
| В апреле и мае редакцию «Искры~,, решено было перевести обратно на континент, в Швейцарию, куда, в связи со съездом, съезжались уже и делегаты: исполнилось таким образом давнее желание Плеханова и Аксельрода иметь «Искру~,, у себя под рукой в близкой им Швейцарии. Началась усиленная работа по подготовке съезда уже в среде делегатов: совещания, переговоры, убеждения и разъяснения. Готовились, разумеется, и противники «Искры~,, - рабочедельцы, экономисты и бундовцы. | In April and May, it was decided to transfer the editors of the Iskra to Switzerland, where, in connection with the congress, delegates were already arriving: in this way, Plekhanov and Axelrod's long-standing desire to have the Iskra at hand was fulfilled. in Switzerland, which is close to them. Intensive work began on the preparation of the congress already among the delegates: meetings, negotiations, persuasion and explanations. Of course, the opponents of the Iskra were also preparing—the Rabocheye Dyelo, the economists, and the Bundists. |
| Наконец, когда все приготовления были окончены, съезд открылся в августе в Брюсселе, откуда впрочем вскоре пришлось переехать в Лондон, где съезд и закончился. | Finally, when all the preparations were completed, the congress opened in August in Brussels, from where, however, it was soon necessary to move to London, where the congress ended. |
| З. Второй съезд и образование двух групп в искровском большинстве: большевиков и меньшевиков На съезде, открытом блестящей речью Плеханова, присутствовало 42 делегата с 51 решающим голосом. Это были делегаты следующих организаций: Бакинского и Тифлисского комитетов, Горнозаводского Союза, Крымского Союза, Николаевского комитета, организации «Искры» и «Лиги революционной социал-демократии» по 2 мандата; Московского, Тульского, Харьковского, Киевского, Одесского, Екатеринославского, Донского, Саратовского и Уфимского комитетов, Северного и Сибирского Союзов, группы <<Освобождение Труда», «Союза русских социал-демократов за границей,>, заграничного комитета «Бунда» и группы «Южного Рабочего» по два делегата. От Петербурга тоже было два делегата, но один от Петербургского комитета (искровец Шотман) и один от Петербургской рабочей организации (Л. Махновец). От группы «Освобождение Труда» были Плеханов и Дейч, от организации «Искры» - Аксельрод, Засулич и Потресов, от «Лиги» - В. И. Ленин, от Сибирского Союза - Троцкий; с совещательными голосами - Крупская, Кольцов, Глебов (Носков, агент ЦК), Костров (Жордания), Страхова2 , Юдин и Барский (от Польши). Противники <<Искры» послали на съезд: от «Бунда» - Кремера, Косовского, Медема, Либера (Гольдмана), Юдина (И. Айзенштадта) и Абрамсона (К. Портного), от Союза - Пиккера (Мартынова) и Акимова (Махновца). Если принять во внимание, что в качестве делегатов на съезде были Красиков, Землячка, Лядов, Бауман, Гусев (Драбкин), Стопани, Книпович (Дяденька), Гарин (В. Ф. Галкин), Кнунянц - все искровцы, оставшиеся впоследствии верными позиции старой «Искры», а также ставшие затем меньшевиками: Крахмаль, Локерман, Левин и др., то можно с полным правом сказать, что на съезде сошлись самые выдающиеся представители-теоретики и практики как революционно-ортодоксального, таки оппортунистического крыла русской соц.-демократии. | 3. The Second Congress and the Formation of Two Groups in the Iskra Majority: Bolsheviks and Mensheviks At the congress, opened by Plekhanov's brilliant speech, 42 delegates attended with 51 casting votes. These were delegates from the following organizations: the Baku and Tiflis Committees, the Mining Union, the Crimean Union, the Nikolaev Committee, the Iskra organization and the League of Revolutionary Social Democracy, 2 mandates each; Moscow, Tula, Kharkov, Kyiv, Odessa, Yekaterinoslav, Don, Saratov and Ufa committees, the Northern and Siberian Unions, the "Emancipation of Labor" group, the "Union of Russian Social Democrats Abroad", the "Bund" foreign committee and the group " Southern Worker" by two delegates. There were also two delegates from St. Petersburg, but one from the St. Petersburg Committee (Iskra Shotman) and one from the St. Petersburg Workers' Organization (L. Makhnovets). Plekhanov and Deutsch came from the Emancipation of Labor group, Axelrod, Zasulich and Potresov from the Iskra organization, V. I. Lenin from the League, Trotsky from the Siberian Union; with advisory votes - Krupskaya, Koltsov, Glebov (Noskov, agent of the Central Committee), Kostrov (Jordania), Strakhova, Yudin and Barsky (from Poland). Opponents of the "Iskra" sent to the congress: from the "Bund" - Kremer, Kosovsky, Medem, Lieber (Goldman), Yudin (I. Aizenshtadt) and Abramson (K. Portnoy), from the Union - Pikker (Martynov) and Akimov (Makhnovets ). If we take into account that Krasikov, Zemlyachka, Lyadov, Bauman, Gusev (Drabkin), Stopani, Knipovich (Dyadenka), Garin (V.F. Galkin), Knunyants - all the Iskra-ists who later remained true to their position of the old Iskra, as well as those who later became Mensheviks: Krakhmal, Lokerman, Levin, and others, then it can be said with full right that the most prominent representatives of theorists and practitioners of both the revolutionary-orthodox and the opportunist wing of the Russian socialist group came together at the congress. democracy. |
| На первом же своем заседании съезд превратился, как выражается Ленин, в «арену борьбы за победу искровского направления~. Бундовские делегаты поставили вопрос об изменении порядка дня съезда. Порядок дня съезда был предложен следующий: 1) Конституирование съезда. Выборы бюро. Установление регламента съезда и порядка дня. Доклад Организационного Комитета и выбор комиссии для определения состава съезда. 2) Место «Бунда~ в Росс. Соц.-Дем. Раб. Партии. 3) Программа партии. 4) Центральный орган партии. 5) Делегатские доклады. 6) Организация партии. 7) Районные и национальные организации. 8) Отдельные группы партии. 9) Национальный вопрос. 10) Экономическая борьба и профессиональное движение. 11) Празднование первого мая. 12) Международный соц. конгресс в Амстердаме 1904 г. 13) Демонстрации и восстания. 14) Террор. 15) Внутренние вопросы партийной работы, постановка пропаганды, агитации и т.д. 16) Отношение РСДРП к «соц.революционерам~. 17) Отношение РСДРП к русским либералам. 18) Выборы ЦК и ЦО. 19) Выборы Совета Партии и 20) Порядок оглашения решений и протоколов съезда, а равно и порядок вступления в отправление своих обязанностей избранных должностных лиц и учреждений. | At its very first meeting, the congress turned, as Lenin puts it, into "an arena of struggle for the victory of the Iskra trend." The Bund delegates raised the question of changing the order of the day of the congress. The order of the day of the congress was proposed as follows: 1) Constituting the congress. Bureau elections. Establishing the rules of the congress and the order of the day. Report of the Organizing Committee and the selection of a commission to determine the composition of the congress. 2) Place "Bund ~ in Ross. Social-Dem. Slave. parties. 3) Party program. 4) The central organ of the party. 5) Delegate reports. 6) Party organization. 7) District and national organizations. 8) Separate groups of the party. 9) The national question. 10) Economic struggle and professional movement. 11) The celebration of the first of May. 12) International social. Congress in Amsterdam 1904 13) Demonstrations and uprisings. 14) Terror. 15) Internal questions of party work, staging propaganda, agitation, etc. 16) The attitude of the RSDLP to the “social revolutionaries ~. 17) The attitude of the RSDLP to the Russian liberals. 18) Elections of the Central Committee and Central Organ. 19) Election of the Council of the Party; and 20) The procedure for pronouncing the decisions and minutes of the congress, as well as the procedure for the entry into the exercise of their duties of elected officials and institutions. |
| Всматриваясь в этот порядок дня, можно сразу заметить, что вопросы в нем поставлены в порядке их принципиального значения: не сговорившись на программе, нельзя было заседать дальше. Только вопрос о «Бунде~ как будто бы нарушает стройность и внутреннюю логику этого плана. Почему <<Бунд~ на съезде занимает чуть ли не центральное место? Это кажется с первого взгляда нелогичным и неясным. Однако прения по этому вопросу сразу же выяснили, почему « Искра~ предлагала решить вопрос в первую голову. «Бунд~ выдвигал принципы построения партии на началах федерации, «Искра~ - на началах автономии. | Peering into this order of the day, one can immediately notice that the questions in it are posed in the order of their fundamental importance: without agreeing on a program, it was impossible to continue sitting. Only the question of the "Bund" seems to violate the harmony and internal logic of this plan. Why does the Bund occupy almost the central place at the congress? This seems at first glance illogical and unclear. However, the debate on this issue immediately clarified why Iskra proposed to resolve the issue in the first place. “The Bund ~ put forward the principles of building a party on the basis of a federation,“ Iskra ~ - on the basis of autonomy. |
| По параграфу второму устава о положении «Бунда~ в партии, предложенного бундовцами на съезде, «Бунд~ есть соц.демократическая, неограниченная в своей деятельности какимилибо районными рамками организация еврейского пролетариата и входит в партию в качестве его единственного «представителя~ по параграфу пятому, «Бунд~ имеет свои съезды и ЦК, а по 11-му параграфу ЦК партии имеет право вступать в сношения с отдельными частями «Бунда~, но лишь с соглашения ЦК «Бунда~. Съезд, как известно, вынес постановление, которое в корне отвергало присоединение «Бунда~ на федеративных началах и выдвигало принцип автономии. | According to paragraph two of the statutes on the position of the “Bund ~ in the party, proposed by the Bundists at the congress, “The Bund ~ is a social democratic organization of the Jewish proletariat, unlimited in its activities by any regional framework, and enters the party as its only “representative ~ under paragraph five, “The Bund~ has its own congresses and the Central Committee, and according to the 11th paragraph, the Central Committee of the Party has the right to enter into relations with individual parts of the Bund~, ​​but only with the agreement of the Central Committee of the Bund~. The congress, as is well known, adopted a resolution which fundamentally rejected the accession of the "Bund" on a federal basis and put forward the principle of autonomy. |
| Ясно, стало быть, что было в высшей степени важно решить именно вопрос о <<Бунде~ в первую очередь: если «Бунд~ признает автономию, его делегаты идут вместе с «Искрой~, если они стоят за федерацию, они против <<Искры~. Узнать мнение съезда по этому вопросу- это означало узнать, каков же сам-то съезд - искровский или бундовско-рабочедельческо-экономистский, оппортунистический, а узнать это означало определить дальнейшую работу съезда. Бундовцы, уклоняясь от решительного ответа в начале съезда, рассчитывали этот вопрос поставить уже после обсуждения программы. Съезд в большинстве высказался против предложения «Бунда~ изменить порядок дня, причем за предложение «Бунда~, кроме бундовцев, голосовали рабочедельцы и примкнувший к ним делегат Николаевского комитета Махов, 11 голосов было в числе воздержавшихся. Таким образом, уже в начале съезда определилась группа человек около 30 искровцев, и другая - человек около 20 - правая (экономисты, бундовцы), и центр, болото, человек 10. В дальнейших дебатах съезда все голосования и колебались приблизительно около этих соотношений. | It is clear, therefore, that it was extremely important to resolve precisely the question of the "Bund" in the first place: if the "Bund" recognizes autonomy, its delegates go along with the "Iskra"; if they stand for federation, they are against the "Iskra ~. To find out the opinion of the congress on this question meant to find out what kind of congress it was - Iskra or Bundist-Workers' Economics-Economist, opportunist, and to find out this meant determining the further work of the congress. The Bundists, avoiding a decisive answer at the beginning of the congress, hoped to raise this question after the discussion of the program. The congress voted in the majority against the proposal of the Bund~ to change the order of the day, and for the proposal of the Bund ~, in addition to the Bundists, the Rabocheye Dyelo and the delegate of the Nikolaev Committee, Makhov, who joined them, voted for the proposal of the Bund, 11 votes were among the abstentions. Thus, already at the beginning of the congress, a group of about 30 Iskra-ists was determined, and another - about 20 people - the Right (Economists, Bundists), and the center, the swamp, 10 people. In the subsequent debates of the congress, all votes and fluctuated approximately around these ratios. |
| Эти голосования на съезде можно разделить на три следующие группы: первая - это те голосования, когда все искровцы и центр шли вместе против антиискровцев, сюда относятся голосования программы в целом, голосование резолюции о месте «Бунда~ в партии и голосование по вопросу об утверждении «Искры~ центральным органом партии; вторая группа - это те голосования, когда все искровцы шли против антиискровцев и центра, сюда относятся голосования по таким вопросам, на которых нужно было показать на деле, кто за искровскую линию: постановка вопроса о положении <<Бунда>> в партии, распущение группы «Южный Рабочий~, два голосования об аграрной программе и голосование по вопросу о признании Лиги заграничным представителем партии; третья группа - это те голосования, где небольшая частъ искровцев отделяется и переходит к антиискровцам. и центру. Это вопрос о равноправии языков, вопрос о первом параграфе устава и вопросы о выборах ЦК и ЦО. | These votes at the congress can be divided into the following three groups: the first is those votes when all the Iskra-ists and the center marched together against the anti-Iskra-ists, this includes the votes of the program as a whole, the vote on the resolution on the place of the Bund in the Party, and the vote on the question of approving Sparks ~ the central organ of the party; the second group are those votes when all the Iskra-ists went against the anti-Iskra-ists and the centre; this includes voting on such questions on which it was necessary to show in practice who was for the Iskra line: raising the question of the position of the "Bund" in the party, the dissolution of the group “Southern Worker~, two votes on the agrarian program and a vote on the recognition of the League as a foreign representative of the party; the third group is those votings where a small section of the Iskra-ists break away and go over to the anti-Iskra-ists. and the center. These are the question of the equality of languages, the question of the first paragraph of the statutes, and questions of the election of the Central Committee and the Central Organ. |
| Первая группа голосований дала такое соотношение сил: 24 искровца большинства, 9 искровцев меньшинства и 8 голосов центра, то есть сорок один голос, против двух голосов центра и десяти голосов антиискровцев. Это голосование как раз и произашло по вопросу о федерации или автономии «Бунда~. Против голосовали пять бундовцев и воздержались Мартынов, Акимов, Брукер, Л. Махновец3 , И. Махов (два голоса). | The first group of votes produced the following alignment of forces: 24 Iskra-ists in the majority, 9 Iskra-ists in the minority, and 8 votes from the center, that is, forty-one votes against two votes from the center and ten anti-Iskra votes. This vote just happened on the question of federation or autonomy for the Bund~. Five Bundists voted against and Martynov, Akimov, Brooker, L. Makhnovets3, and I. Makhov abstained (two votes). |
| Вторая группа дала уже иное соотношение голосов: все искровцы (и большинство и меньшинство) - 32 голоса - против центра (8 голосов) и антиискровцев (8 голосов), например, по вопросу о распущении группы <<Южный Рабочий~. Третья группа дала уже такое соотношение сил, что в голосовании о равноправии языков искровцы большинства (18 голосов) и искровцы меньшинства (7 голосов) - всего 25 голосов - были против антиискровцев (8 голосов), центра (10 голосов), искровцев меньшинства (2 голоса) и части искровцев большинства (6 голосов). Голосование о первом параграфе устава дало 19 голосов искровцев большинства, три голоса центра и один антиискровец против пяти голосов искровцев большинства, девяти искровцев меньшинства, семи голосов центра и семи голосов антиискровцев, и, наконец, голосование по выборам ЦО и ЦК дало 24 голоса искровцев большинства против искровцев меньшинства (9 голосов), центра (10 голосов) и одного антиискровца. | The second group gave a different balance of votes: all the Iskra-ists (both the majority and the minority) - 32 votes - against the center (8 votes) and the anti-Iskra-ists (8 votes), for example, on the question of dissolving the Yuzhny Rabochy group. The third group has already given such a balance of power that in the vote on equality of languages, the Iskra-ists of the majority (18 votes) and the Iskra-ists of the minority (7 votes) - altogether 25 votes - were against the anti-Iskra-ists (8 votes), the center (10 votes), the Iskra-ists of the minority (2 votes) and part of the majority Iskra-ists (6 votes). The vote on the first paragraph of the Rules gave 19 Iskra-majority votes, three center-votes and one anti-Iskra-ist against five majority-Iskra-vote, nine minority-Iskra-vote, seven center-vote and seven anti-Iskra-vote votes; against the minority Iskra-ists (9 votes), the center (10 votes), and one anti-Iskra-ist. |
| Таким образом, голосования на съезде по главнейшим вопросам организации обнаружили картину постепенного выкристаллизовывания прочного, устойчивого большинства искровцев (18-24 голоса), неустойчивой группы искровцев меньшинства (8- 10 голосов), центра (8-10 голосов) и антиискровцев (8 голосов). | Thus, the votes at the congress on the most important questions of the organization revealed a picture of the gradual crystallization of a firm, stable majority of Iskra-ists (18-24 votes), an unstable minority group of Iskra-ists (8-10 votes), a center (8-10 votes), and anti-Iskra-ists (8 votes). . |
| Группа искровцев большинства (24 человека), во главе с Лениным и Плехановым, по всем важнейшим принципиальным вопросам голосовала дружно против оппортунистов; группа искровцев меньшинства голосовала в некоторых вопросах вместе с группой искровцев большинства против оппортунистов, но голосование это шло до момента голосования важнейшего вопроса - параграфа второго устава, когда искровское меньшинство соединилось с оппортунистами и шло против большинства искровцев. | The majority group of Iskra-ists (24 people), headed by Lenin and Plekhanov, voted unanimously against the opportunists on all the most important questions of principle; The minority group of Iskra-ists voted on certain questions together with the majority group of Iskra-ists against the opportunists, but this vote went on until the moment when the most important question, paragraph 2 of the Rules, was voted, when the Iskra minority joined with the opportunists and went against the majority of the Iskra-ists. |
| Стало-быть, на искровском съезде произошел раскол самих искровцев: из 33 голосов искровцев 24 голоса принадлежали одной группе - искровскому большинству и 9 голосов - искровскому меньшинству. | Consequently, at the Iskra congress there was a split among the Iskra-ists themselves: of the 33 votes of the Iskra-ists, 24 votes belonged to one group—the Iskra-majority, and 9 votes-to the Iskra-minority. |
| По каким же причинам произошел этот раскол? До голосования параграфа второго устава партии искровцы шли вместе. После голосования вопроса, поднятого «Бундом,>, об изменении порядка дня съезда, все искровцы единодушно голосовали против предоставления права участвовать на съезде представителю группы «Борьбаi>, одобрили постановление «Орг. Ком.i>, не находившего возможным допустить на съезд делегата экономистского Воронежского комитета, и решительно высказались против федеративных стремлений «Бундаi>, когда на 27 заседании делегаты-бундовцы покинули съезд. | What were the reasons for this split? Until the voting of paragraph 2 of the party statutes, the Iskra-ists marched together. After voting on the question raised by the Bund on changing the order of the day of the congress, all the Iskra-ists unanimously voted against granting the right to participate in the congress to a representative of the Borbai group, approved the resolution of the Org. Kom.i>, who did not find it possible to admit a delegate of the Economist Voronezh Committee to the congress, and resolutely spoke out against the Bundai's federal aspirations when the Bundist delegates left the congress at the 27th meeting. |
| Голосовали единодушно искровцы и по вопросам программы. Против проекта программы, предложенного «Искройi>, выступали главным образом рабочедельцы и бундовцы и некоторые искровцы. Выступления искровцев носили, впрочем, не принципиальный характер и сводились в общем к тому или другому изменению формулировок отдельных мест проекта. Только некоторые делегаты, как например Гарин- Галкин, вносили некоторые существенные изменения: так, Гарин, не оспаривая основных положений аграрной программы и - прежде всего - пункта об отрезках, полагал, что уничтожение остатков крепостничества в деревне будет достигнуто не только возвращением крестьянству отрезанных в 1861 году земель, но и уничтожением отработочной системы, платы натурой и проч. Зато рабочедельцы и бундовцы выступили с критикой принципиальных положений программы. Мартынов возражал против того места проекта программы, где, по его мнению, были скрыты еретические взгляды Ленина на стихийность и сознательность, именно того абзаца, где говорилось: «Но по мере того, как растут и развиваются все эти противоречия, свойственные буржуазному обществу, растет также и недовольство трудящейся и эксплуатируемой массы существующим порядком вещей, растет число и сплоченность пролетариев и обостряется борьба их с эксплуататорамиi>. Мартынов предлагал изменить последние строки этого абзаца так: «Растет число, сплоченность и сознательность пролетариев и обостряется борьба рабочей массы с эксплуатациейi>. | The Iskra-ists also voted unanimously on questions of the program. The draft program proposed by Iskra was mainly opposed by the Rabocheye Dyelo and Bundists, and by some Iskra-ists. The speeches of the Iskra-ists, however, were not of a fundamental nature and amounted in general to this or that change in the wording of individual passages of the draft. Only a few delegates, such as Garin-Galkin, made some significant changes: for example, Garin, without contesting the main provisions of the agrarian program and, above all, the clause on cutting off, believed that the destruction of the remnants of serfdom in the countryside would be achieved not only by returning to the peasantry those cut off in 1861 land, but also the destruction of the labor system, payments in kind, etc. On the other hand, the workers and Bundists criticized the fundamental provisions of the program. Martynov objected to the place in the draft program where, in his opinion, Lenin’s heretical views on spontaneity and consciousness were hidden, namely the paragraph where it was said: “But as all these contradictions inherent in bourgeois society grow and develop, also the dissatisfaction of the working and exploited masses with the existing order of things, the number and solidarity of the proletarians is growing, and their struggle against the exploiters is intensifying. Martynov proposed changing the last lines of this paragraph as follows: “The number, solidarity and consciousness of the proletarians are growing, and the struggle of the working masses against exploitation is intensifying.” |
| Ясно, что суть возражений была не только в этих изменениях фразы и слов: он попытался на съезде напасть на Ленина, именно на его «Что делать?i>, на те части этой работы, где давалась беспощадная критика оппортунизма рабочедельцев и в частности Мартынова, провозглашавших, что рабочая партия должна плестись за стихийным рабочим движением. | It is clear that the essence of the objections was not only in these changes in phrase and words: at the congress he tried to attack Lenin, namely his “What is to be done?” who proclaimed that the workers' party should follow the spontaneous workers' movement. |
| Мартынов направлял свои удары против того именно взгляда Ленина, что социализм привносится в рабочее движение извне. Мартынов пытался доказать, что стихийное рабочее движение самостоятельно доходит до выработки социалистического сознания. | Martynov directed his blows against precisely Lenin's view that socialism was being introduced into the working-class movement from outside. Martynov tried to prove that the spontaneous working-class movement independently reaches the development of socialist consciousness. |
| На это Мартынову возражал Плеханов. | Plekhanov objected to this to Martynov. |
| « Товарищ Мартынов, - говорит Плеханов, - приводит слова Энгельса: «Современный социализм есть теоретическое выражение современного рабочего движения~,,. Товарищ Ленин также согласен с Энгельсом; если бы он не был согласен с ним, то его действительно следовало бы повесить. Но ведь слова Энгельса - общее положение. Вопрос в том, кто же формулирует впервые это теоретическое выражение? Ленин писал не трактат по философии истории, а полемическую статью против экономистов, которые говорили: мы должны ждать, к чему придет рабочий класс сам, без помощи <<революционной бациллы~,,. Последней запрещено было говорить что-либо рабочим, именно потому, что она «революционная бацилла,>, то есть что у нее есть теоретическое сознание. Но если вы устраните «бациллу~,,, то останется одна бессознательная масса, в которую сознание должно быть внесено извне~,,·. | “Comrade Martynov,” says Plekhanov, “cites the words of Engels: “Modern socialism is the theoretical expression of the modern working-class movement~,,. Comrade Lenin also agrees with Engels; if he did not agree with him, then he really should have been hanged. But the words of Engels are a general proposition. The question is, who formulates this theoretical expression for the first time? Lenin did not write a treatise on the philosophy of history, but a polemical article against the economists who said: we must wait to see what the working class will come to on its own, without the help of the "revolutionary bacillus~". The latter was forbidden to say anything to the workers, precisely because she was a "revolutionary bacillus," that is, because she had a theoretical consciousness. But if you eliminate the "bacillus~,, then only the unconscious mass will remain, into which consciousness must be brought in from the outside~,,·. |
| Еще ярче выявился оппортунизм экономистов в речах Акимова, возражавшего и против «теории обнищания~,, пролетариата в капиталистическом обществе и против диктатуры пролетариата. Акимов утверждал, что положение пролетариата, хотя медленно, но с каждым годом улучшается. Такой постановкой вопроса он отрицал и рост классовых противоречий, и рост недовольства, и, стало быть, предпосылки революционного движения рабочих. Отсюда, конечно, вполне ясно и логически вытекало и отрицание диктатуры пролетариата. | The opportunism of the economists was revealed even more clearly in the speeches of Akimov, who objected both to the "theory of impoverishment" of the proletariat in capitalist society and to the dictatorship of the proletariat. Akimov argued that the position of the proletariat, although slowly, was improving every year. By posing the question in this way, he denied both the growth of class contradictions, and the growth of discontent, and, consequently, the prerequisites for the revolutionary movement of the workers. From this, of course, the rejection of the dictatorship of the proletariat followed quite clearly and logically. |
| Интересно и важно отметить здесь, что Троцкий, возражая Акимову, развил мысль, которая по сути мало чем отличалась от возражений его противников. «Его, - сказал Троцкий, - пугает диктатура пролетариата, как якобинский акт. Он забывает, что эта диктатура будет возможна лишь тогда, когда социал-демократическая партия и рабочий класс, противопоставление которых его смущает, будут наиболее близки к отождествлению~,,•·. | It is interesting and important to note here that Trotsky, in objecting to Akimov, developed an idea that essentially differed little from the objections of his opponents. “He,” said Trotsky, “is frightened by the dictatorship of the proletariat, like a Jacobin act. He forgets that this dictatorship will be possible only when the Social-Democratic Party and the working class, the opposition of which confuses him, are as close as possible to identification. |
| «Диктатура пролетариата будет не <<конспираторским~,, захватом власти, а политическим господством организованного рабочего класса, составляющего большинство нации~,,. | “The dictatorship of the proletariat will not be a conspiratorial seizure of power, but the political domination of the organized working class, which constitutes the majority of the nation~,,. |
| \* - •Протоколы II съезда РС-ДРП~, стр. 114. \*\* - .Протоколы II съезда РС-ДРП~. | \* - • Minutes of the 2nd Congress of the RS-DRP~, p. 114. \*\* - .Minutes of the 2nd Congress of the RS-DRP~. |
| Возражения против аграрной программы исходили главным образом из среды оппортунистов и центра; но были возражающие, как уже сказано выше, из среды самих искровцев. Возражения последних касались либо уточнения и улучшения основных формулировок (Горин), либо требования расширить программу, пойти дальше отрезков, вплоть до национализации ( Костров говорил: «Наша аграрная программа должна выражать требования как отрицательные, так и положительные: устранение остатков старого порядка и водворение нового, социалистического»). Что касается экономистов и бундовцев, то они либо указывали, что достаточно ограничиться общими принципами, не касаясь конкретных мер, так как земельные условия в различных областях весьма различны (Либер), либо совершенно отрицали необходимость аграрной программы, как делегат Николаевского комитета Махов. ·таким образом на съезде выяснилось, что большинство русских социал-демократов того периода, быть-может за исключением кавказцев, еще не понимали необходимости пойти значительно дальше требования возвратить крестьянам отрезки, на что указывал Ленин в своих спорах ещё в редакции «Искры,>, что пришлось выбросить из его статьи под давлением Плеханова и из-за чего чуть не произошел раскол в самом искровском центре. | The objections to the agrarian program came mainly from among the opportunists and the center; but there were objectors, as already mentioned above, from among the Iskra-ists themselves. The objections of the latter concerned either the clarification and improvement of the basic formulations (Gorin), or the demand to expand the program, to go beyond segments, up to nationalization (Kostrov said: “Our agrarian program must express demands, both negative and positive: the elimination of the remnants of the old order and the establishment of a new , socialist"). As for the economists and the Bundists, they either pointed out that it was enough to confine themselves to general principles, without touching on specific measures, since land conditions in different areas are very different (Lieber), or they completely denied the need for an agrarian program, like Makhov, a delegate of the Nikolaev Committee. Thus, at the congress it became clear that the majority of Russian Social-Democrats of that period, perhaps with the exception of the Caucasians, did not yet understand the need to go much further than the demand to return the cut-offs to the peasants, as Lenin pointed out in his disputes back in the editorial of Iskra,> which had to be omitted from his article under pressure from Plekhanov, and because of which a split almost occurred in the Iskra center itself. |
| На следующем вопросе - о признании съездом центральным органом партии <<Искры» - опять сошлась вся искровская часть съезда против оппортунистов. Но следующий вопрос - организационный - обсуждение устава партии - и стал тем рубежом, который расколол самих искровцев на большевиков и меньшевиков. Боевым основным вопросом устава являлся параграф первый, - кого считать членом партии. По этому вопросу голосование дало такие результаты: 19 искровцев, стоявшие за формулировку Ленина, присоединили к себе трех из центра и одного антиискровца (Л. П. Махновец-Бруке~)За формулировку Ленина голосовали: Зурабов, Гусев-Драбкин, Локерман, Землячка, раб. Медведев (от Харьк. комит.), Красиков, Степанов, Бауман, Лядов, Галкин-Горин, Муравьев (раб. от Уфимского комитета), Стопани, ДяденькаКнипович, Орлов-Махлин (от Екатерин. комит.), Егоров-Левин, Горский, Л. Махновец, Д. И. Ульянов, Браун, Плеханов и Ленин4 •Мартов, Дейч и Аксельрод голосуют против и таким образом идут против искровцев вместе с Мартыновым, Акимовым и бундовцами. | On the next question—the recognition by the congress of the Iskra as the party's central organ—the entire Iskra part of the congress again came together against the opportunists. But the next question - an organizational one - a discussion of the party's rules - became the frontier that split the Iskra-ists themselves into Bolsheviks and Mensheviks. The combat main issue of the charter was the first paragraph - who should be considered a member of the party. On this question, the voting yielded the following results: 19 Iskra-ists, who stood for the formulation of Lenin, joined three from the center and one anti-Iskra-ist (L. P. Makhnovets-Bruke) slave. Medvedev (from Kharkiv committee), Krasikov, Stepanov, Bauman, Lyadov, Galkin-Gorin, Muravyov (worker from the Ufa committee), Stopani, Dyadenka Knipovich, Orlov-Makhlin (from Ekaterin. committee), Egorov-Levin, Gorsky , L. Makhnovets, DI Ulyanov, Braun, Plekhanov and Lenin4 Martov, Deutsch and Axelrod vote against and thus go against the Iskra-ists together with Martynov, Akimov and the Bundists. |
| В чем же заключалось разногласие по этому вопросу? Вот как формулирован параграф первый в проекте Ленина: << Членом партии считается всякий, признающий ее программу и поддерживающий партию как материальными средствами, так и личным участием в одной из партийных организаций~. | What was the disagreement on this issue? This is how the first paragraph in Lenin's draft is worded: "A member of the Party is anyone who recognizes its program and supports the Party both with material means and with personal participation in one of the Party organizations~." |
| Формулировка Мартова, принятая съездом, гласила: <<Членом РС-ДРП считается всякий, принимающий ее программу, поддерживающий партию материальными средствами и оказывающий ей регулярно личное содействие, под руководством одной из ее организаций~. | Martov's wording, adopted by the congress, read: "A member of the RS-DRP is anyone who accepts its program, supports the party with material resources and provides it with regular personal assistance, under the leadership of one of its organizations~." |
| С первого взгляда кажется, что как будто нет никакой разницы между той и другой формулировкой, но из прений на съезде ярко обнаружилось то различное понимание задач партии в организационном вопросе, как их ставили себе Ленин и Плеханов, с одной стороны, и Мартов и Аксельрод - с другой стороны. | At first glance, it seems that there is no difference between one and the other formulation, but from the debate at the congress it was clearly revealed that different understanding of the tasks of the party in the organizational question, as Lenin and Plekhanov, on the one hand, and Martov and Axelrod set them for themselves - on the other hand. |
| Ленин и Плеханов мыслили партию как боевую революционную организацию пролетариата, которая руководит рабочим классом. С этой точки зрения в партию мыслимо включение только сознательных, преданных людей, могущих в каждый данный момент, в каком бы трудном положении ни оказалась партия, с честью представить партию, говорить от ее имени и вести по непримиримому, не допускающему никаких сделок с буржуазией против интересов пролетариата, пути. Таким членом партии мог быть не только тот, кто, как выразился Красиков, платонически разделяет ее программу, но кто личным участием в организации, на виду у таких же, как он сам, испытанных революционеров, доказал на деле верность принципам революционной соц.-демократии. Это означало более узкий состав партии, хотя при очень широком базисе рабочих организаций - легальных и нелегальных - профессиональных, культурно-просветительных, lбsе-организаций и т.п. Это, стало быть, означало, что партия есть прежде всего организация профессионалов-революционеров и высоко сознательных революционных рабочих. | Lenin and Plekhanov conceived of the party as a militant revolutionary organization of the proletariat that leads the working class. From this point of view, only conscious, devoted people can be included in the Party, who at any given moment, no matter what difficult situation the Party finds itself in, represent the Party with honor, speak in its name and lead in an irreconcilable way, which does not allow any deals with the bourgeoisie against the interests of the proletariat, the way. Such a member of the party could be not only one who, as Krasikov put it, platonically shares its program, but who, by his personal participation in the organization, in front of experienced revolutionaries like himself, proved in practice loyalty to the principles of revolutionary social democracy . This meant a narrower composition of the party, although with a very broad base of workers' organizations - legal and illegal - professional, cultural and educational, lbe-organizations, etc. This meant, therefore, that the Party is first and foremost an organization of professional revolutionaries and highly conscious revolutionary workers. |
| По мысли Мартова, доступ в партию должен быть самым широким, причем сторонники Мартова, с одной стороны, как Аксельрод, допускали свободное вступление в партию всех даже либеральных элементов, коль скоро они на словах выразили солидарность с программой партии, а с другой, как Троцкий, полагали, что членом партии мог объявить себя всякий рабочий-стачечник. С такой точки зрения, конечно, личного участия в организации не требовалось. | According to Martov, access to the party should be the widest, and Martov's supporters, on the one hand, like Axelrod, allowed free entry into the party of all even liberal elements, as long as they verbally expressed solidarity with the party program, and on the other, like Trotsky , believed that any strike worker could declare himself a member of the party. From this point of view, of course, personal participation in the organization was not required. |
| Не трудно заметить, как на формулировке Мартова сошлись два течения русской буржуазно-революционной мысли: одно старое, принесенное Аксельродом еще из тех времён, когда он был анархистом-бунтарем, то самое течение, которое так ярко обнаружилось в первых социал-демократических работах Аксельрода, когда он, как видели мы раньше, хотел объединить все революционные кружки в одну партию и когда он призывал всех честных русских людей примкнуть к такой рабочей партии, и другое, новое, «экономическое~, пытающееся растворить боевую социалистическую рабочую партию в стихийном рабочем движении, превратить ее в партию тред-юнионистской политики. Так старая аксельродовская, ещё народническая концепция, причудливо сочетаясь с новой мелкобуржуазной концепцией экономистов, выявила то, что разделение на съезде было не только организационное, но и глубоко принципиальное. | It is not difficult to see how two currents of Russian bourgeois-revolutionary thought converged on Martov’s formulation: one old, brought by Axelrod from those times when he was an anarchist-rebel, the same current that was so clearly revealed in the first Social-Democratic works of Axelrod, when, as we saw earlier, he wanted to unite all revolutionary circles into one party and when he called on all honest Russian people to join such a workers' party, and another, new, "economic" party, trying to dissolve the militant socialist workers' party in a spontaneous workers' movement, turn it into a party of trade union politics. Thus, the old Axelrodian, still Narodnik conception, bizarrely combined with the new petty-bourgeois conception of the economists, revealed that the division at the congress was not only organizational, but also profoundly principled. |
| Сначала этого не замечали сами боровшиеся, но вскоре эта принципиальная сторона спора стала ясна, особенно после съезда «Заграничной Лиги революционной соц.-демократии~ и после того, как новая «Искра~ приняла в свою редакцию в качестве сотрудника Мартынова. | At first, the fighters themselves did not notice this, but soon this fundamental side of the dispute became clear, especially after the congress of the Foreign League of Revolutionary Social-Democrats~ and after the new Iskra accepted Martynov as a collaborator on its editorial board. |
| Впрочем, уже и на съезде для Ленина было ясно, что разногласие его с Мартовым и Аксельродом более, чем разногласие только по организационному вопросу. Разногласия эти вскрылись по поводу резолюции Плеханова и Старовера об отношении социал-демократов к либералам. Исходя из одного и того же положения « Коммунистического Манифеста~ о поддержке соц.-демократией оппозиционных течений, обе резолюции поразному разрешали вопрос об отношении к русской либеральной оппозиции. Старовер выдвигал условия, при наличии которых поддержка была допустима. Эти условия следующие: 1) решительное заявление либералов, что они в борьбе с самодержавием идут с соц.-демократами, 2) что в своих программах они не выдвинут требований, идущих в разрез с интересами рабочего класса или затемняющих сознание пролетариата, и 3) что своим лозунгом борьбы они сделают всеобщее, равное, прямое и тайное избирательное право. | However, even at the congress it was clear to Lenin that his disagreement with Martov and Axelrod was greater than the disagreement only on the organizational question. These disagreements were revealed over the resolution of Plekhanov and Starover on the attitude of the Social Democrats towards the liberals. Proceeding from the same provision of the Communist Manifesto about the support of opposition movements by the Social Democracy, both resolutions resolved the question of the attitude towards the Russian liberal opposition in different ways. The Old Believer put forward conditions under which support was acceptable. These conditions are as follows: 1) a resolute declaration by the liberals that they are going with the Social Democrats in the struggle against the autocracy, 2) that in their programs they will not put forward demands that run counter to the interests of the working class or obscure the consciousness of the proletariat, and 3) that they will make universal, equal, direct and secret suffrage their slogan of struggle. |
| Плехановская резолюция, говоря об обязанности для социал-демократов поддержки либеральной оппозиции, направленной против самодержавия, подчеркивала в то же время необходимость для соц.-демократов разоблачать недостаточность и ограниченность освободительного движения буржуазии и потому рекомендовала соц.-демократам необходимость борьбы с антиреволюционным и антипролетарским направлением буржуазной оппозиции в лице П. Струве. | The Plekhanov resolution, speaking of the obligation for the Social Democrats to support the liberal opposition directed against the autocracy, at the same time emphasized the need for the Social Democrats to expose the insufficiency and limitations of the liberation movement of the bourgeoisie and therefore recommended to the Social Democrats the need to fight against the anti-revolutionary and anti-proletarian trend bourgeois opposition in the person of P. Struve. |
| Хотя темы обеих резолюций разные, но резолюция Старовера страдает расплывчатостью, не определяет классового содержания русского либерализма, не указывает определенных течений русского либерализма и не рекомендует борьбы с ними; она говорит лишь об условиях соглашения с либералами, не говоря, с какими именно либералами необходимо входить в соглашение. | Although the themes of both resolutions are different, Starover's resolution suffers from vagueness, does not define the class content of Russian liberalism, does not indicate certain currents of Russian liberalism and does not recommend combating them; it speaks only of the terms of the agreement with the liberals, without saying which liberals it is necessary to enter into an agreement with. |
| Разбирая эту резолюцию, Ленин задает вопрос Староверу: возможно ли соглашение с либералами, если они заявят что становятся решительно на сторону соц.-революционеров? По резолюции Старовера выходит, что в таком случае соглашения соц.-демократов с либералами быть не может, между тем как такие соглашения с ними возможны даже в том случае, если либералы заявят, что они отстаивают требования, идущие в разрез с интересами рабочего класса, ибо у либералов всегда имеются такие требования. | Analyzing this resolution, Lenin asks the Staroverer a question: is an agreement with the liberals possible if they declare that they are decisively on the side of the social revolutionaries? According to Starover's resolution, it follows that in such a case there can be no agreement between the Social Democrats and the liberals, while such agreements with them are possible even if the liberals declare that they are upholding demands that run counter to the interests of the working class, for liberals always have such demands. |
| Соглашение с либералами допустимо даже в том случае, если они отвергают всеобщее избирательное право; но все эти соглашения возможны только при одном условии, - что не оговорено у Старовера и что есть у Плеханова, - при условии беспощадного разоблачения ограниченности и недостаточности либеральной борьбы. Указание Плехановым на необходимость борьбы именно со Струве особенно ценно, так как Струве важен не сам по себе, а как лидер определенной, самой влиятельной группы русской либеральной оппозиции. | An agreement with liberals is acceptable even if they reject universal suffrage; but all these agreements are possible only under one condition—which is not stipulated by Starover and which Plekhanov has—on condition that the limitations and insufficiency of the liberal struggle are mercilessly exposed. Plekhanov's pointing out the need to fight specifically against Struve is especially valuable, since Struve is important not in himself, but as the leader of a certain, most influential group of the Russian liberal opposition. |
| Таким образом Старовер, Мартов и Аксельрод действительно подготовляли путь к соглашению с либерализмом (путь, по которому и пошли затем меньшевики), между тем как Ленин и Плеханов, указывая путь использования либеральной оппозиции, выдвигали на первый план самостоятельную революционную тактику социал-демократии. | Thus, Starover, Martov and Axelrod really prepared the way for an agreement with liberalism (the way the Mensheviks later took), while Lenin and Plekhanov, pointing out the way to use the liberal opposition, brought to the fore the independent revolutionary tactics of the Social Democracy. |
| Одним из основных вопросов организации партии было составление центральных учреждений партии - Центрального Комитета, Центрального Органа и Совета партии. | One of the main questions of the organization of the party was the composition of the central institutions of the party - the Central Committee, the Central Organ and the Council of the party. |
| По мысли Ленина, руководящим органом партии должны быть ЦО, Совет партии и ЦК, при чем именно ЦО, как состоящий из признанных вождей партии, должен иметь решающую роль. Поэтому все три учреждения должны были выбираться на съезде. Центральный Комитет, выбранный на съезде в числе трех лиц, путем кооптации пополняет себя. Совет же партии, выбранный на съезде же (двое из ЦО, двое из ЦК, и один из членов съезда), есть высшее учреждение партии, но не носящее характера третейского суда, а именно высшее учреждение, составленное из руководящих партией вождей, членов ЦО и ЦК. | According to Lenin, the leading organ of the party should be the Central Organ, the Council of the Party and the Central Committee, and it is the Central Organ, as consisting of the recognized leaders of the party, that should play a decisive role. Therefore, all three institutions had to be chosen at the congress. The Central Committee, elected at the congress from among three persons, replenishes itself through co-optation. The party council, elected at the congress (two from the Central Organ, two from the Central Committee, and one of the members of the congress), is the highest institution of the party, but does not bear the character of an arbitration court, namely, the highest institution, composed of leaders leading the party, members of the Central Organ and Central Committee. |
| В ЦО съезд выбрал Плеханова, Ленина и Мартова, в ЦК - Ленгника, Кржижановского и Носкова ( тогда еще стоящего ближе к Ленину). Это означало одно - господство в центральных учреждениях выдержанных представителей искровского большинства. Искровское меньшинство, действуя вместе с центром и антиискровцами, было против такого оборота дел и выдвинуло, во-первых, требование составить редакцию не из трех, а из 6 человек, с прибавлением Аксельрода, Засулич и Потресова, и, во-вторых, составление Совета партии путем назначения двух членов Центральным Органом, двух членов - Центральным Комитетом и путем выбора пятого на съезде. | The congress elected Plekhanov, Lenin and Martov to the Central Organ, and Lengnik, Krzhizhanovsky and Noskov to the Central Committee (who was then still closer to Lenin). This meant one thing - the dominance of seasoned representatives of the Iskra majority in the central institutions. The Iskra minority, acting together with the center and the anti-Iskra-ists, was against such a turn of affairs and put forward, firstly, the demand that the editorial board be composed of not three, but six people, with the addition of Axelrod, Zasulich and Potresov, and, secondly, the composition of the Soviet party by appointing two members by the Central Organ, two members by the Central Committee, and by electing a fifth at the congress. |
| Съезд однако не согласился с мнением Мартова и Аксельрода и выбрал испытанную тройку - Плеханова, Ленина и Мартова. Тогда Мартов вышел из редакции и угрожал бойкотом центральных учреждений до тех пор, пока в редакцию не будут введены все её старые члены. | The congress, however, did not agree with the opinion of Martov and Axelrod and chose the tried-and-tested troika - Plekhanov, Lenin and Martov. Then Martov left the editorial office and threatened to boycott the central institutions until all of its old members were brought into the editorial office. |
| Положение становилось критическим и угрожало расколом. Тогда, под воздействием примирительных взглядов Носкова, Плеханов и Ленин согласились на кооптацию в редакцию четырёх старых ее членов (Мартова, отказавшегося от участия в ней, Засулич, Аксельрода и Потресова), но с тем, чтобы один из членов ЦО, посылаемый в Совет партии, был представителем искровского большинства. Теперь Мартов и трое остальных старых редакторов отказались от этого предложения. В конце сентября, после отъезда Носкова в Россию, приехавший член ЦК Ленгник снова возобновил переговоры с меньшевиками, но они ни к чему не привели, так как и Ленин и Плеханов настаивали на обеспечении представительства искровского большинства. Конфликт разгорался тем более, что меньшинство, то есть Мартов, Аксельрод, Засулич, Троцкий и поддерживающие их сторонники, отказались от сотрудничества в ~искре>> и бойкотировали центральные учреждения партии. | The situation was becoming critical and threatened with a split. Then, under the influence of the conciliatory views of Noskov, Plekhanov and Lenin agreed to the co-optation of four of its old members to the editorial board (Martov, who refused to participate in it, Zasulich, Axelrod and Potresov), but with the fact that one of the members of the Central Organ, sent to the Party Council , was a representative of the Iskra majority. Now Martov and the other three old editors have turned down the offer. At the end of September, after Noskov's departure for Russia, the visiting Central Committee member Lengnik again resumed negotiations with the Mensheviks, but they did not lead to anything, since both Lenin and Plekhanov insisted on ensuring the representation of the Iskra majority. The conflict flared up all the more because the minority, that is, Martov, Axelrod, Zasulich, Trotsky and their supporters, refused to cooperate in the spark and boycotted the central institutions of the party. |
| Конфликт углублялся все больше и больше и достиг своего высшего напряжения на съезде Лиги, где меньшинству удалось собрать большинство голосов. Формальным поводом ухода Ленина, Плеханова и Ленгника со съезда Лиги было нежелание Мартова и его сторонников представить на утверждение ЦК «Устав Лиги1>,. выработанный меньшинством. Ленгник перенес дело в Совет партии, который признал действия Ленгника правильными, предложив ему ввести в Лигу новых членов и реорганизовать ее. Но это не умиротворило меньшевиков, и тогда Плеханов решается иди (идти) на уступки. После этого Ленин заявляет об уходе из редакции «Искрыi> (№ 51 «Искрыi> был последний, в котором появилась статья Ленина). No 53 «Искры~> Плеханов редактирует единолично, но уже 26 ноября он кооптирует в редакцию Потресова, Засулич, Аксельрода и Мартова, и, начиная с No 53, новая «Искра!> выходит без участия в редакции Ленина. | The conflict deepened more and more and reached its climax at the Congress of the League, where a minority managed to collect a majority of votes. The formal reason for the departure of Lenin, Plekhanov and Lengnik from the Congress of the League was the unwillingness of Martov and his supporters to submit the "Charter of the League" for approval by the Central Committee. made by the minority. Lengnik took the case to the Party Council, which recognized Lengnik's actions as correct, suggesting that he introduce new members to the League and reorganize it. But this did not appease the Mensheviks, and then Plekhanov decided to go (go) to make concessions. After that, Lenin announced his resignation from the editorial board of Iskra (Iskra, No. 51 was the last in which Lenin's article appeared). No. 53 of Iskra is edited by Plekhanov alone, but already on November 26 he co-opted Potresov, Zasulich, Axelrod and Martov to the editorial board, and, starting with No. 53, the new Iskra! is published without Lenin's participation in the editorial board. |
| Таков формальный, фактический ход событий, приведший партию, только что образовавшуюся, к расколу на «большевиковi> (искровское большинство на съезде) и <<меньшевиКОВi> (искровское меньшинство, к которому после съезда примкнул и Плеханов). Но это, конечно, был только формальный, поверхностный ход событий; причины раскола, как это обнаружилось еще на съезде, лежали глубже - в факте существования двух течений в русской соц.-демократии еще до съезда: одного революционного и другого оппортунистического. На съезде явно преобладало первое из них, на съезде же часть этого революционного крыла перешла направо, к оппортунистам, а после поражения при выборах в центральные учреждения, когда большинство мест в них съезд отдал представителям левого крыла, оппортунисты решились пойти даже на раскол, лишь бы удержать за собой хотя бы часть центральных учреждений. Что это действительно так, об этом свидетельствуют документы и большевиков и меньшевиков. Быть может, одним из замечательнейших документов этого рода является документ меньшевистского происхождения. Это - резолюция, принятая меньшевиками вскоре же после съезда на специальном совещании, где присутствовали выдающиеся представители оппортунистического направления русской соц.-демократии - Мартов, Засулич, Потресов, Троцкий, Дейч, Крохмаль и другие. | Such is the formal, actual course of events that led the newly formed party to a split into the "Bolsheviks" (the Iskra majority at the congress) and the "Mensheviks" (the Iskra minority, to which Plekhanov joined after the congress). But this, of course, was only a formal, superficial course of events; The reasons for the split, as it was revealed even at the congress, lay deeper - in the fact of the existence of two currents in Russian Social-Democracy even before the congress: one revolutionary and the other opportunist. At the congress, the first of these clearly prevailed, but at the congress part of this revolutionary wing went over to the right, to the opportunists, and after the defeat in the elections to the central institutions, when the congress gave most of the seats in them to representatives of the left wing, the opportunists even decided to split, if only retain at least some of the central institutions. That this is indeed so is evidenced by the documents of both the Bolsheviks and the Mensheviks. Perhaps one of the most remarkable documents of this kind is a document of Menshevik origin. This is a resolution adopted by the Mensheviks shortly after the congress at a special conference attended by prominent representatives of the opportunist trend in Russian Social-Democracy—Martov, Zasulich, Potresov, Trotsky, Deutsch, Krokhmal, and others. |
| Эта резолюция с очевидностью показывает, что тотчас же после съезда фракция меньшевиков конституировалась и тотчас же приступила к своей разрушительной работе. | This resolution clearly shows that immediately after the congress the Menshevik faction was constituted and immediately began its destructive work. |
| В этой резолюции прежде всего осуждаются все неугодные меньшевикам постановления съезда, несмотря на то, что они приняты большинством того самого съезда, постановления которого все, в том числе и меньшевики, обещали считать и для себя обязательными (по 18 параграфу устава съезда); затем резолюция предлагает начать борьбу с центральными учреждениями партии, выбранными не так, как хотелось меньшевикам, а для этой цели и «в виду того, что одной из причин, обусловивших торжество дезорганизаторских тенденций на съезде, является слабость местных комитетов и малая сознательность их членов, - мы должны взять на себя организаторскую работу на местах и через посредство местных организаций воздействовать на центральные учреждения партии в целях их преобразования»•. | First of all, this resolution condemns all the resolutions of the congress that are objectionable to the Mensheviks, despite the fact that they were adopted by the majority of that same congress, the resolutions of which everyone, including the Mensheviks, promised to consider binding on themselves as well (according to paragraph 18 of the rules of the congress); then the resolution proposes to start a struggle with the central institutions of the party, chosen not in the way the Mensheviks wanted, but for this purpose and “in view of the fact that one of the reasons for the triumph of disorganizing tendencies at the congress is the weakness of the local committees and the low consciousness of their members, “We must take upon ourselves the organizational work in the localities and, through local organizations, influence the central institutions of the Party in order to transform them”\*. |
| Далее рекомендуется ряд мер, дезорганизующих работу как ЦК, так и местных комитетов, и, между прочим, отказ <<ОТ всякого сотрудничества, от содействия по доставке материалов» и т. д. И вообще бойкот, «который снимается лишь по восстановлении старого состава редакции "Искры"» ... В пунктах VII и VIII этой резолюции меньшевики постановляют образовать центральный орган оппозиции, а в пункте IX рекомендуют не подчиняться центральным учреждениям партии. | Further, a number of measures are recommended to disrupt the work of both the Central Committee and local committees, and, among other things, the refusal <<FROM all cooperation, from assistance in the delivery of materials," etc. And in general, the boycott, "which is removed only after the restoration of the old editorial board of Iskra ... In paragraphs VII and VIII of this resolution, the Mensheviks decide to form a central organ of the opposition, and in paragraph IX they recommend not to submit to the central institutions of the party. |
| Переписка меньшевиков, недавно опубликованная за границей, с очевидностью показывает, что с самого начала они шли на раскол и не останавливались перед взрывом центральных учреждений партии. Так, Мартов в письме от 13 сентября 1903 г. писал Аксельроду, что, обсудивши практические шаги, <<пошлем человек шесть в Россию и будем бомбардировать ЦК предложением об утверждении нашей литературной группы»". | The correspondence of the Mensheviks, recently published abroad, clearly shows that from the very beginning they went for a split and did not hesitate to blow up the central institutions of the party. Thus, in a letter dated September 13, 1903, Martov wrote to Axelrod that, after discussing practical steps, “we will send six people to Russia and bombard the Central Committee with a proposal to approve our literary group.” |
| С другой стороны, Аксельрод, как опытный человек во фракционной борьбе, предлагал добиваться от Плеханова кооптации четверки в «Искру» и, в качестве большинства редакции, начать давление на ЦК"\*. | On the other hand, Axelrod, as an experienced person in factional struggle, proposed to get Plekhanov to co-opt the four into Iskra and, in the capacity of the majority of the editorial board, to begin pressure on the Central Committee. |
| Понятно, что пр:ц таком положении углубление раскола было неминуемо. Действительно, положение большевиков было очень тяжелым: кроме большинства меньшевиков в ЦО | It is clear that in such a situation a deepening of the split was inevitable. Indeed, the position of the Bolsheviks was very difficult: apart from the majority of the Mensheviks in the Central Organ |
| \* - «Письма П. Б. Аксельрода и Ю. О. Мартова~. стр. 95. \*\* - Там же, стр. 92. (после кооптации такое же большинство составилось и в Совете - Плеханов, Мартов и Аксельрод против Ленина и Ленгника), в руках меньшевиков оказалось могучее орудие - партийная пресса, в руках же большевиков - ЦК. При том же направлении фракционной борьбы, какое ей придали меньшевики с самого начала - посылка своих агентов в Россию, - раскол перекинулся и в российские организации. Разногласия и взаимное недоверие увеличивались еще более после того, как стала появляться с той и другой стороны полемическая литература. Раскол стал фактом, хотя еще юридически не был закреплен никаким постановлением. | \* - “Letters from P. B. Axelrod and Yu. O. Martov~. p. 95. \*\* - Ibid., p. 92. (after the co-optation, the same majority was formed in the Soviet - Plekhanov, Martov and Axelrod against Lenin and Lengnik), in the hands of the Mensheviks turned out to be a powerful tool - the party press, in the hands of the Bolsheviks - CC. With the same direction of factional struggle that the Mensheviks had given it from the very beginning—the sending of their agents to Russia—the split spread to Russian organizations as well. Differences and mutual distrust increased even more after polemical literature began to appear on both sides. The split has become a fact, although it has not yet been legally fixed by any resolution. |
| \*\*\* - Там же, стр. 93. | \*\*\* - Ibid., p. 93. |
| Но, при наличии наметившегося уже тотчас после съезда раскола, съезд все же имел огромное значение в истории русского рабочего движения. | But, in the presence of a split that had begun to appear immediately after the congress, the congress nevertheless had an enormous significance in the history of the Russian working-class movement. |
| Это его значение обуславливалось прежде всего принятием программы партии, которую признали все русские социал-демократы. Уже один этот факт сделал из съезда большое историческое событие. Съезд так или иначе покончил с кустарничеством - распущением группы <<Борьба», «Южного Рабочего», признанием единого центрального органа партии и устава, так или иначе наметились контуры строго централистической организации соц.-демократии. | This significance was due primarily to the adoption of the party program, which was recognized by all Russian Social Democrats. This fact alone made the congress a great historical event. One way or another, the congress put an end to amateurism - the dissolution of the group "Struggle", "Southern Workers", the recognition of a single central organ of the party and the charter, one way or another, the contours of a strictly centralist organization of social democracy were outlined. |
| Съезд своими резолюциями наметил в общем и целом правильную и революционную тактику - о месте «Бунда» в партии, об отношении к либералам, о социалистах-революционерах, о демонстрациях, о профессиональной борьбе; в резолюциях по организационному вопросу и в ряде других резолюций намечались определённые линии, идя по которым, партия могла не бояться увязнуть в болоте компромиссов и измены делу пролетариата. | The congress, by its resolutions, outlined, on the whole, correct and revolutionary tactics - about the place of the "Bund" in the party, about the attitude towards the liberals, about the socialist revolutionaries, about demonstrations, about the professional struggle; In the resolutions on the question of organization and in a number of other resolutions, certain lines were outlined, following which the Party could not be afraid to get bogged down in the swamp of compromises and betrayal of the cause of the proletariat. |
| Наконец, даже самим расхождением среди делегатов съезд выявлял яркое и революционное лицо левого большевистского крыла русской соц.-демократии. | Finally, even by the very divergence among the delegates, the congress revealed the bright and revolutionary face of the left Bolshevik wing of Russian Social-Democracy. |
| Все это, несмотря на наличие раскола, было огромным шагом вперед по сравнению с первым съездом. | All this, despite the existence of a split, was a huge step forward in comparison with the first congress. |
| Можно смело сказать поэтому, что, если первый съезд, хотя и происходивший в атмосфере единодушия и не кончившийся расколом, был первой попыткой создания партии, то второй, хотя и при наличии раскола, являлся настоящим учредительным съездом, началом партии в полном смысле этого слова. | Therefore, we can boldly say that if the first congress, although it took place in an atmosphere of unanimity and did not end in a split, was the first attempt to create a party, then the second, although in the presence of a split, was a real founding congress, the beginning of the party in the full sense of the word. |
| Ленин так характеризовал третий период нашей истории: « Это период разброда, распадения, шатания. В отрочестве бывает так, что голос у человека ломается. Вот у русской соц.-демократии этого периода стал ломаться голос, стал звучать фальшью, с одной стороны - в произведениях господ Струве и Прокоповича, Булгакова и Бердяева, с другой стороны - у В. И-на и Р.М., у Б. Кричевского и Мартынова. Но брели розно и шли назад только руководители: само движение продолжало расти и делать громадные шаги вперед»5. Характеризуя далее кустарничество и оппортунизм экономистов и легального марксизма, Ленин говорит о борьбе с этими направлениями, поднятой воинствующим марксизмом•. | Lenin described the third period of our history as follows: “This is a period of confusion, disintegration, vacillation. In adolescence, it happens that a person’s voice breaks. Here, the voice of Russian social democracy of this period began to break, began to sound false, on the one hand - in the works of Messrs. Struve and Prokopovich, Bulgakov and Berdyaev, on the other hand - in V. I. and R.M., in B Krichevsky and Martynov. But only the leaders strayed and walked back: the movement itself continued to grow and make huge strides forward. Describing further the primitiveness and opportunism of the economists and legal Marxism, Lenin speaks of the struggle against these tendencies raised by militant Marxism. |
| «Когда кончается третий и начинается четвертый период, продолжает он, - (во всяком случае, предвещаемый уже многими признаками), - мы не знаем из области истории, мы переходим здесь в область настоящего, отчасти будущего. Но мы твёрдо верим, что четвертый период поведет к упрочению воинствующего марксизма, что из кризиса русская социал-демократия выйдет окрепшей и возмужавшей, что <<На смену» арьергарда оппортунистов выступит действительный передовой отряд самого революционного класса» 6 . Мы знаем, что третий период закончился вторым съездом партии и что, несмотря на раскол, авангард самого революционного класса действительно выступил на арену истории, родился большевизм. | “When the third period ends and the fourth period begins,” he continues, (in any case, already foreshadowed by many signs), “we do not know from the realm of history, we are moving here into the realm of the present, partly the future. But we firmly believe that the fourth period will lead to the strengthening of militant Marxism, that Russian Social-Democracy will emerge from the crisis stronger and more mature, that "in place of" the rearguard of the opportunists there will be a real vanguard of the revolutionary class itself. We know that the third period ended with the second party congress and that, despite the split, the vanguard of the revolutionary class itself actually entered the arena of history, Bolshevism was born. |
| Мы видели, что это течение медленно, но с каждым шагом вперед выкристаллизовывалось все резче и определеннее, что кристаллизация его, сначала под именем искризма, началась в борьбе с экономистами и легальным марксизмом, что искровство было только логическим завершением той борьбы, какую вел воинствующий марксизм уже давно в лице группы <<Освобождение Труда» с многочисленными противниками учения Маркса и Энгельса, и что, стало быть, искровство явилось прямым наследником, лучшим революционным заветом этого учения, взращенного на русской почве Плехановым. | We have seen that this trend slowly, but with each step forward, crystallized more and more sharply and definitely, that its crystallization, at first under the name of sparkism, began in the struggle against the economists and legal Marxism, that sparkism was only the logical conclusion of the struggle waged by militant Marxism. long ago in the person of the Emancipation of Labor group with numerous opponents of the teachings of Marx and Engels, and that, therefore, the spark was the direct heir, the best revolutionary testament of this teaching, nurtured on Russian soil by Plekhanov. |
| Но мы видели также, что, как только эти лучшие заветы группы «Освобождение Труда» были восприняты «Искрой», процесс эволюции русской революционной мысли - от народничества к пролетарскому социализму и либерально-буржуазному демократизму - не заканчивается, а идет дальше, и в то время, как движение экономистов по этому последнему руслу оппортунизма из их рук переходит в руки меньшевиков, реформируГЛАВА ДЕСЯТАЯ ЧЕТВЁРТЫЙ ПЕРИОД ИСТОРИИ РУССКОЙ СОЦ.-ДЕМОКРАТИИ (1903-1905 г.г.) И ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСТОРИИ БОЛЬШЕВИЗМА 11. ЭПОХА ПЕРВОЙ РУССКОЙ РЕВОЛЮЦИИ 1. Накануне революции: рабочее движение начала 900-х годов Для понимания начавшегося в партии раскола и борьбы за третий съезд партии, необходимо помнить, что и раскол и борьба за съезд происходили накануне и затем уже в разгар первой русской революции. | But we also saw that as soon as these best precepts of the Emancipation of Labor group were accepted by Iskra, the process of evolution of Russian revolutionary thought—from populism to proletarian socialism and liberal-bourgeois democratism—does not end, but goes on, and at that CHAPTER TEN THE FOURTH PERIOD OF THE HISTORY OF RUSSIAN SOC.-DEMOCRACY (1903-1905) AND THE FIRST PERIOD OF THE HISTORY OF BOLSHEVISM 11. THE ERA OF THE FIRST RUSSIAN REVOLUTION 1. On the eve of the revolution: the labor movement of the early 900s To understand the split that began in the party and the struggle for the third party congress, it is necessary to remember that both the split and the struggle for the congress took place on the eve and then already at the height of the first Russian revolution. |
| • - Заключение ,-Что делать?~ Собр. соч. т. V, стр. 268-269. | • - Conclusion, - What to do? ~ Sobr. op. vol. V, pp. 268-269. |
| Несмотря на очень тяжелый промышленный кризис, все, уже начиная с 1901 года, свидетельствовало о приближающемся политическом кризисе 1 • Но в 1901 году рабочие массы еще не выступали с тем потрясающим самые основы режима шумом, как они начали выступать уже в следующем 1902 году. Тысяча девятьсот первый год, хотя и ознаменовался таким выступлением рабочих, как волнения обуховских рабочих седьмого мая, когда были арестованы 26 их товарищей и когда во время демонстрации произошли столкновения с полицией и казаками, все же это был год выступлений главным образом мелкобуржуазной и радикальной интеллигенции и по преимуществу учащейся молодежи. Правда, довольно крупные забастовки рабочих происходили в железнодорожных мастерских в Саратове ( начало июня) и в Тамбове (начало августа), но внимание всего общества привлекали все же студенческие беспорядки: в январе (11-го) 183 студента Киевского университета за участие в беспорядках были сданы в солдаты на основании знаменитых ~временных правил,>, изданных правительством в 1899 г., а уже в конце этого месяца в том же Киевском университете происходят новые волнения; в конце февраля, как только студенты съехались в достаточном количестве, волнения охватывают московских и петербургских студентов; осенью волнения перебрасываются в другие города и учебные заведения. | In spite of the very severe industrial crisis, everything from 1901 onwards was evidence of an approaching political crisis. But in 1901 the masses of the workers did not yet come out with that shattering clamor to the very foundations of the regime, as they began to do so already in the next year, 1902. The year 1901, although it was marked by such actions of the workers as the unrest of the Obukhov workers on May 7, when 26 of their comrades were arrested and when clashes with the police and Cossacks took place during the demonstration, nevertheless it was a year of actions mainly by the petty-bourgeois and radical intelligentsia and predominantly young students. True, rather large strikes of workers took place in the railway workshops in Saratov (early June) and in Tambov (early August), but the attention of the whole society was nevertheless attracted by student riots: in January (11th), 183 students of Kyiv University were surrendered to the army on the basis of the famous ~provisional rules,> issued by the government in 1899, and already at the end of this month new unrest occurs at the same Kiev University; at the end of February, as soon as the students had gathered in sufficient numbers, unrest seized the Moscow and St. Petersburg students; in the fall, unrest is transferred to other cities and educational institutions. |
| В ответ на сдачу в солдаты 27 петербургских студентов 14 февраля студент Карпович стреляет в министра народного просвещения Боголепова. | In response to the surrender of 27 St. Petersburg students to the soldiers on February 14, student Karpovich shoots at the Minister of Public Education Bogolepov. |
| В марте происходит демонстрация на Казанской площади в Петербурге; она сопровождается зверским избиением не только демонстрантов, но и посторонней публики. Эти приемы правительства вызывают единодушный протест всего общества не только в России, но и за границей. | In March, a demonstration takes place on Kazanskaya Square in St. Petersburg; it is accompanied by brutal beatings not only of demonstrators, but also of outsiders. These methods of the government provoke a unanimous protest of the whole society, not only in Russia, but also abroad. |
| Аресты с мая 1901 года вырвали целые сотни из революционных рядов социал-демократии, что, однако, не помешало рабочим кое-где выступить на улицу уже с чисто рабочими демонстрациями, как это было 21 мая в Тифлисе. | The arrests since May 1901 tore out entire hundreds from the revolutionary ranks of the Social Democracy, which, however, did not prevent the workers in some places from taking to the streets already with purely workers' demonstrations, as was the case on May 21 in Tiflis. |
| «Демонстрации, - писал Плеханов в январе 1902 г. в <<Искре», - ознаменовавшие собою начало 1901 года, повторились в его конце. Все заставляет думать, что и новый 1902 год будет таким же, если не более бурным, как и его предшественник. Рабочий класс принимает самое деятельное участие в демонстрациях; по большей части, он составляет главную силу их. Но не будем обманывать себя словами. Рабочий класс оказывается представленным в демонстрациях лишь некоторыми своими слоями. Он еще не двинулся всей своей массой~,,. | “Demonstrations,” Plekhanov wrote in January 1902 in Iskra, “which marked the beginning of 1901, were repeated at its end. Everything makes one think that the new year 1902 will be just as stormy, if not more turbulent, than its predecessor. The working class takes the most active part in the demonstrations; for the most part, he constitutes the main strength of them. But let's not deceive ourselves with words. The working class is represented in the demonstrations only by some of its layers. He hasn't moved with his whole mass yet~,,. |
| Учитывая этот факт огромной важности, именно участие рабочих в студенческих демонстрациях, Плеханов указывал, что демонстрации в дальнейшем ходе их движения будут иметь смысл, если полиция и войска будут встречать отпор, а это может произойти только тогда, когда демонстрации станут массовыми. «Демонстрации должны, - говорит он, - теперь приобретать все более и более массовый характер»·. | Given this fact of great importance, namely the participation of workers in student demonstrations, Plekhanov pointed out that the demonstrations in the future course of their movement would make sense if the police and troops met with a rebuff, and this could happen only when the demonstrations became massive. "Demonstrations must," he says, "now become more and more massive." |
| Предсказания «Искры>> не только оправдались, но те событии, какие развернулись в России в 1902 году, даже превзошли все эти предсказания. | The Iskra's predictions were not only justified, but the events that unfolded in Russia in 1902 even surpassed all these predictions. |
| В феврале 1902 года движение началось в Киеве и быстро перекинулось в Москву и в Петербург: демонстрация студентов в Киеве произошла 2-го февраля, а 8-го в Петербурге в Народном Доме полиция избила студентов и публику; 9-го в Москве студенческие беспорядки с участием рабочих приняли такой бурный характер, что дело закончилось сооружением баррикад в университете. | In February 1902, the movement began in Kyiv and quickly spread to Moscow and St. Petersburg: a demonstration of students in Kyiv took place on February 2, and on the 8th in St. Petersburg, in the People's House, the police beat the students and the public; On the 9th in Moscow, student riots involving workers took on such a stormy character that it ended with the erection of barricades at the university. |
| Настроение радикальной интеллигенции подогревалось и начавшимися террористическими актами: еще в 1901 году, после выстрела Карповича, было совершено неудачное покушение Н. К. Лаговского на обер-прокурора Синода Победоносцева, а в феврале 1902 года Е. Алларт - на жизнь Трепова в Москве. | The mood of the radical intelligentsia was also warmed up by the terrorist attacks that had begun: back in 1901, after Karpovich's shot, N.K. |
| Правительство пытается вместе с репрессиями начать провакационную деятельность в рабочих массах. Зубатов, этот выдающийся сыщик и провокатор, организует «Общество взаимного вспомоществования рабочих в механическом производстве>>. Некоторое время, и в особенности сначала, полицейский социализм имел успех в темной, несознательной массе рабочих, и Зубатову удается даже организовать многотысячную рабочую демонстрацию (22 февраля 1902 г. к памятнику «царяосвободителя» с возложением венка от рабочих). Но революционного движения остановить этим, конечно, было уже невозможно. В марте происходит демонстрация на Невском проспекте в Петербурге, а через несколько дней демонстрации протеста против царского режима прокатываются по всей Финляндии. | The government is trying, together with repressions, to start provocative activities among the working masses. Zubatov, this outstanding detective and provocateur, organizes the Society for the Mutual Assistance of Workers in Mechanical Production>>. For some time, and especially at first, police socialism was successful in the dark, unconscious mass of workers, and Zubatov even manages to organize a workers' demonstration of many thousands (February 22, 1902 at the monument to the "Tsar's Liberator" with the laying of a wreath from the workers). But, of course, it was no longer possible to stop the revolutionary movement by this. In March, there is a demonstration on Nevsky Prospekt in St. Petersburg, and a few days later, demonstrations of protest against the tsarist regime sweep across Finland. |
| • - Соч. Г.Б. Плеханова. Т. XII, стр. 189. | • - Op. G.B. Plekhanov. T. XII, p. 189. |
| Между тем, кризис давит на всю государственную машину и на все слои общества. Особенно остро чувствуется кризис в сельском хозяйстве, где он еще более обостряет то разорение деревни, какое явилось в результате экономического оскудения, вызванного долголетней политикой <<Покровительства благородному сословию>> в ущерб ограбленному после реформ крестьянству. Среднее дворянство недовольно правительством, которое, по его мнению, оказывает предпочтение буржуазии. Недовольно это дворянство и той опекой над земством, которой вся власть в губернии была передана в руки губернаторов и <<зубров~,, то есть крупных земельных собственников и оберегающей их интересы бюрократии. | Meanwhile, the crisis puts pressure on the entire state machine and on all strata of society. The crisis is especially acute in agriculture, where it further exacerbates the ruin of the countryside, which was the result of economic impoverishment caused by the long-term policy of "Protection of the noble class" to the detriment of the peasantry robbed after the reforms. The middle nobility is dissatisfied with the government, which, in their opinion, favors the bourgeoisie. This nobility is also dissatisfied with the guardianship of the zemstvos, by which all power in the province was transferred into the hands of the governors and the Zubrs, that is, large landowners and the bureaucracy protecting their interests. |
| Правительство в лице Витте образует так называемое <<Совещание о нуждах сельскохозяйственной промышленности~, с отделениями по губерниям (губернские совещания). Но и эта мера, как попытка Зубатова, окончилась неудачей для правительства: либеральные земцы воспользовались совещаниями для того, чтобы предъявить свои требования правительству. Правда, только немногие либералы решились требовать конституции (С. В. Мартынов, врач в Воронеже), но почти повсюду и они указывали в своих постановлениях, что главным тормозом в развитии страны является самодержавие, которое они предлагали, правда, не устранить, а только реформировать на основах законосовещательного представительства от земства. Революционные события меж тем развивались. Уже весной начинаются массовые волнения крестьян в Полтавской губернии. Они охватили сотни тысяч крестьян (в 16 губерниях Европейской России), сопровождались захватом помещичьих земель и лесов и были подавлены с неслыханной жестокостью·. Второго апреля министр внутренних дел Сипягин убит Балмашовым, а ровно через год новый преемник Сипягина Плеве организует невиданный по своему зверству и жестокости кишиневский погром. | The government, represented by Witte, forms the so-called <<Conference on the needs of the agricultural industry~, with branches in the provinces (provincial meetings). But this measure, like Zubatov's attempt, ended in failure for the government: the liberal Zemstvo took advantage of the conferences to present their demands to the government. True, only a few liberals decided to demand a constitution (S.V. Martynov, a doctor in Voronezh), but almost everywhere they pointed out in their resolutions that the main brake on the development of the country was autocracy, which they proposed, however, not eliminate, but only to reform on the basis of legislative representation from the zemstvo. Revolutionary events meanwhile developed. Already in the spring, mass unrest of peasants in the Poltava province begins. They embraced hundreds of thousands of peasants (in 16 provinces of European Russia), were accompanied by the seizure of landowners' lands and forests, and were suppressed with unheard-of cruelty. On April 2, Minister of the Interior Sipyagin was killed by Balmashov, and exactly a year later, Sipyagin's new successor, Plehve, organized a pogrom in Chisinau, unprecedented in its brutality and cruelty. |
| Революционное движение принимает массовый характер: массовые рабочие демонстрации, сопровождающиеся кровавыми столкновениями, происходят во многих городах - в Ростовена-Дону (18 апреля), в Баку (21 апреля), в Сормове (1 мая), в Вильне (19 апреля), в Саратове (5 мая). Виленская демонстрация карается применением розог над 30 демонстрантами (по приказанию фон-Валя, виленского губернатора), на что следует ответ Г. Леккерта, стрелявшего в Валя (Г. Леккерт казнен 28 мая). | The revolutionary movement assumes a mass character: mass workers' demonstrations, accompanied by bloody clashes, take place in many cities - in Rostov-Don (April 18), in Baku (April 21), in Sormov (May 1), in Vilna (April 19), in Saratov (May 5). The Vilnius demonstration is punishable by the use of rods on 30 demonstrators (on the orders of von Wahl, the Vilna governor), to which follows the answer of G. Leckert, who shot at Val (G. Leckert was executed on May 28). |
| Все эти события создают необыкновенно повышенную политическую атмосферу. Самодержавие теряет почву под ногами, и даже земские либеральные круги и вообще демократическая оппозиция перестают уповать только на легальные пути: в конце июня эта оппозиция выпускает первый номер своего нелегального органа «Освобождение~ под редакцией бывшего легального марксиста П. Струве. | All these events create an unusually heightened political atmosphere. The autocracy is losing ground, and even Zemstvo liberal circles and the democratic opposition in general cease to rely solely on legal paths: at the end of June, this opposition publishes the first issue of its illegal organ, Osvobozhdenie~, edited by the former legal Marxist P. Struve. |
| Политическое сознание всех слоев населения, и особенно рабочих, растет. Рабочий Заломов, на суде по делу сормовской демонстрации в мае, в своей речи выражал чувства и мысли всех революционных и сознательных рабочих, когда говорил: «Я видел, что существующий порядок выгоден лишь для меньшинства, для господствующего правящего класса, что, пока самодержавие не будет заменено политической свободой, дальнейшее культурное развитие русского народа невозможно; что рабочие в борьбе с предпринимателями на каждом шагу наталкиваются на их союзников в лице самодержавных порядков; что самодержавие является врагом русского народа. И вот почему я написал на своем знамени: <<Долой самодержавие и да здравствует политическая свобода!~". | The political consciousness of all sections of the population, and especially of the workers, is growing. The worker Zalomov, at the trial of the Sormovo demonstration in May, in his speech expressed the feelings and thoughts of all revolutionary and class-conscious workers when he said: “I saw that the existing order is advantageous only for a minority, for the ruling ruling will be replaced by political freedom, the further cultural development of the Russian people is impossible; that the workers, in their struggle against the employers, at every step run into their allies in the person of the autocratic system; that the autocracy is the enemy of the Russian people. And that's why I wrote on my banner: "Down with autocracy and long live political freedom!~". |
| Это заявление рабочего Заломова, судившегося за участие в майской демонстрации, только подводило итог тому бурному массовому движению, какое широким потоком разлилось по всей стране. В 1902 году, вообще богатом фактами политической | This statement by the worker Zalomov, who was on trial for taking part in the May demonstration, only summed up the stormy mass movement that spread like a wide stream throughout the country. In 1902, generally rich in facts of political |
| • - См., напр., П. Маслов. «Крестьянское движение в России•. М. 1923 r. В Грузии крестьянские волнения начались ещё в 1901 r. борьбы, самым ярким проявлением этой борьбы явилась стачка железнодорожных рабочих в Ростове-на-Дону ( 4-11 ноября). Даже такие крупные беспорядки, как на ст. Тихорецкой (9 мая по поводу убийства Золотовой) и забастовка полутора тысяч рабочих в Красноярске (13 сентября), были маленькими событиями по сравнению с этой ростовской стачкой, проходившей под руководством Донского комитета РС-ДРП. | • - See, for example, P. Maslov. «Peasant movement in Russia•. M. 1923 Peasant unrest began in Georgia as early as 1901. struggle, the most striking manifestation of this struggle was the strike of railway workers in Rostov-on-Don (November 4-11). Even such major riots as at st. Tikhoretskaya (May 9, over the murder of Zolotova) and the strike of 1,500 workers in Krasnoyarsk (September 13), were small events in comparison with this Rostov strike, which was led by the Don Committee of the RS-DRP. |
| •• - «Искра•, № 29, от 1/XII 1902 r. | •• - "Iskra•", No. 29, dated 1/XII 1902. |
| Плеханов в No 32 «Искры~. говоря о ростовской стачке, оценивал ее значение в том смысле, что она послужила первым примером массовых демонстраций. <<демонстрация в Ростове была, - пишет он, - и притом очень величественная и необычайно продолжительная. Она началась в четверг 7 ноября и окончилась только в следующий четверг, т.е. в тот день, когда состоялось последнее массовое собрание под открытым небом~·. | Plekhanov in No. 32 "Sparks~. speaking of the Rostov strike, he assessed its significance in the sense that it served as the first example of mass demonstrations. “There was a demonstration in Rostov,” he writes, “and, moreover, it was very majestic and extraordinarily long. It began on Thursday November 7th and ended only on the following Thursday, i.e. on the day the last outdoor mass gathering took place~·. |
| Плеханов подчеркивает также, что в этих открытых свободных собраниях, где собирались десятки тысяч ростовских рабочих, самочинно осуществляя свободу собраний и слова, особенно ярко проявилось слияние массы с героями, т. е. выдвигание своих вождей самой массой в лице членов своей рабочей партии. | Plekhanov also emphasizes that in these open free meetings, where tens of thousands of Rostov workers gathered, arbitrarily exercising freedom of assembly and speech, the fusion of the masses with the heroes, i.e., the nomination of their leaders by the mass itself in the person of the members of their workers' party, was especially clearly manifested. |
| «Да, - говорит он, - ростовские события открыли собой новую эпоху - эпоху массовых демонстраций. Демонстрации «героев,>, прохаживающихся перед <<толпою~, отжили свое время и утратили свое значение~. | “Yes,” he says, “the events in Rostov ushered in a new era - the era of mass demonstrations. Demonstrations of "heroes" walking in front of the "crowd~" have outlived their time and lost their meaning~. |
| А Донской Комитет в прокламации по поводу стачки писал, что «для великого дела политического освобождения страны ростовская стачка только тогда сыграет свою роль, когда она встретит сочувствие среди всех протестующих элементов, когда в той или иной форме ее поддержат революционные организации русского пролетариата~··. | And the Don Committee, in a proclamation regarding the strike, wrote that “for the great cause of the political liberation of the country, the Rostov strike will play its role only when it meets sympathy among all the protesting elements, when it is supported in one form or another by the revolutionary organizations of the Russian proletariat~·· . |
| События 1903 года с очевидностью показали, что рабочий класс не замедлил откликнуться на ростовскую стачку действительно массовым политическим движением. В течение всего года волны рабочего движения с неудержимой силой били в твердыни самодержавия. | The events of 1903 clearly showed that the working class was not slow to respond to the Rostov strike with a truly mass political movement. Throughout the year, the waves of the working-class movement beat with unstoppable force against the strongholds of the autocracy. |
| Экономические стачки, студенческие демонстрации, политические демонстрации рабочих, террористические акты и, наконец, всеобщие политические забастовки на юге России - все это говорило о том, что Россия живет накануне революции. | Economic strikes, student demonstrations, political demonstrations by workers, terrorist attacks and, finally, general political strikes in southern Russia - all this indicated that Russia was living on the eve of revolution. |
| • - Соч. Г.В. Плеханова, т. XII, стр. 275. | • - Op. G.V. Plekhanov, vol. XII, p. 275. |
| •• - Собр. соч. В. И. Ленина, т. V, стр. 355-358. | •• - Collected. op. V. I. Lenin, vol. V, pp. 355-358. |
| Демонстрации в Томске (студенческая 18 февраля), в Сувалках (в январе), в Тифлисе (в феврале), Ростове-на-Дону, в Ковне и Риге (в марте), в Белостоке и Костроме (в мае), в Баку и Нахичеванина-Дону (в сентябре), в Томске и Саратове (в октябре), демонстрации, сопровождавшиеся кровавыми столкновениями с войсками - это были уже не демонстрации интеллигентной учащейся молодежи, а настоящие массовые выступления пролетариата, написавшего на своих знаменах: «Долой самодержавие!,>. | Demonstrations in Tomsk (student February 18), Suwalki (January), Tiflis (February), Rostov-on-Don, Kovna and Riga (March), Bialystok and Kostroma (May), Baku and Nakhichevan-Don (September), in Tomsk and Saratov (October), demonstrations accompanied by bloody clashes with the troops - these were no longer demonstrations of intelligent student youth, but real mass demonstrations of the proletariat, who wrote on their banners: "Down with the autocracy!, >. |
| Летние же массовые политические стачки на юге России в июне и июле 1903 года, охватившие более 200 тысяч человек и прокатившиеся по всем крупным промышленным городам, показали даже слепым, что дело приближается к решительной битве. | The summer mass political strikes in southern Russia in June and July 1903, involving more than 200,000 people and sweeping through all the major industrial cities, showed even the blind that things were approaching a decisive battle. |
| Начавшись первого июля на бакинских нефтяных промыслах, стачка быстро перекинулась в другие города: 14 июля началась всеобщая забастовка в Тифлисе, 17 - в Батуме, 21 - в Киеве, 7-го августа - в Екатеринославе, 14 - в Керчи и 29 - в Елисаветграде, при чем в Екатеринославе произошел расстрел рабочих ( 11 убито и 20 ранено), а при столкновении войск с рабочими в Елисаветграде было 7 убитых и 27 раненых. | Having begun on the first of July in the Baku oil fields, the strike quickly spread to other cities: on July 14 a general strike began in Tiflis, on the 17th in Batum, on the 21st in Kyiv, on August 7th in Yekaterinoslav, on the 14th in Kerch and on the 29th in Yelisavetgrad. , moreover, in Yekaterinoslav, workers were shot (11 killed and 20 wounded), and during the clash of troops with workers in Elisavetgrad, there were 7 killed and 27 wounded. |
| Плеханов в № 46 «Искры~,, расценивает всеобщие стачки на юге как события всеевропейского значения . | Plekhanov, in No. 46 of Iskra, regards the general strikes in the south as events of pan-European significance. |
| ... «Очень часто бывает так, - говорит он, - что события русской жизни, едва замеченные за границей, подготовляют великие перемены в соотношении сил, оказывающие огромное влияние на ход общественного развития всей Европы. К числу таких событий, несомненно, принадлежат и недавние стачки на нашем юге ... Российский пролетариат становится теперь одной из прогрессивных сил цивилизованной Европы ... ~>·. | . The recent strikes in our south undoubtedly belong to such events... The Russian proletariat is now becoming one of the progressive forces of civilized Europe... ~>·. |
| Действительно, нанося удар самодержавию, стачки тем самым приближали ликвидацию международного жандарма Европы. Но, пока что, этот жандарм продолжал свое дело. Расправляясь с рабочими нагайкой и пулей, самодержавие душило малейшие проблески протеста, где бы они ни проявлялись: в начале января 1904 года было разгромлено тверское либеральное земство, а вслед за тем посыпались репрессии на интеллигенцию, печать и рабочих. | Indeed, by dealing a blow to the autocracy, the strikes thus brought closer the liquidation of the international gendarme of Europe. But, for now, this gendarme continued his work. Cracking down on the workers with a whip and a bullet, the autocracy stifled the slightest glimpse of protest, wherever they appeared: in early January 1904, the Tver liberal Zemstvo was crushed, and after that, repressions rained down on the intelligentsia, the press and the workers. |
| 2. Русско-японская война Между тем надвигались новые, чреватые последствиями, события. Уже давно носились тревожные слухи о предстоящей войне с Японией. Агрессивная политика на Дальнем Востоке являлась только завершением той вековой политики, какую вело русское правительство под давлением новой силы в русском государстве - торгово-промышленной буржуазии, стремившейся к экономической гегемонии на ближне- и дальневосточных рынках. Гипотезу о том, что Плеве инспирировал войну, приходится если не оставить совсем, то внести в нее существенную поправку: война с Японией, при помощи которой Плеве, вероятно, надеялся потопить в угаре патриотического подъема всеобщее политическое недовольство, была вызвана, несомненно, более глубокими причинами: борьбой русского капитализма с японским на рынках Дальнего Востока, а война в свою очередь являлась только заключительным звеном этой борьбы, когда уже говорят не нотами, а пушками. 27-го января 1904 года Япония объявила России войну, и полилась кровь на полях Манчжурии. | 2. Russo-Japanese War Meanwhile, new, fraught with consequences, events were approaching. Disturbing rumors about the upcoming war with Japan had long been circulating. The aggressive policy in the Far East was only the end of the century-long policy pursued by the Russian government under the pressure of a new force in the Russian state - the commercial and industrial bourgeoisie, striving for economic hegemony in the Middle and Far Eastern markets. The hypothesis that Plehve instigated the war must, if not be completely abandoned, then be substantially amended: the war with Japan, with the help of which Plehve probably hoped to drown general political discontent in the heat of a patriotic upsurge, was undoubtedly caused by deeper reasons: the struggle of Russian capitalism with Japanese capitalism in the markets of the Far East, and the war, in turn, was only the final link in this struggle, when they already speak not with notes, but with guns. On January 27, 1904, Japan declared war on Russia, and blood was shed on the fields of Manchuria. |
| • - Соч. Г. В. Плеханова, т. XII, стр. 428. | • - Op. G. V. Plekhanov, vol. XII, p. 428. |
| Ни одна война не была так непопулярна, как война с Японией: все классы населения, от крестьян и рабочих до представителей крупной буржуазии, проклинали эту войну: крестьяне и рабочие - потому, что им, главным образом, пришлось платить дань кровью молоху войны, сражаясь за интересы кучки авантюристов у трона; буржуазия - потому, что, хотя война была следствием вековой борьбы русского капитала за рынки, однако, на этот раз она была начата именно кучкой авантюристов, стоящих у самой короны (хотя и не без участия самого царя); буржуазная демократия - потому, что и не в ее интересах гремели пушки на Востоке. | No war was as unpopular as the war with Japan: all classes of the population, from peasants and workers to representatives of the big bourgeoisie, cursed this war: peasants and workers - because they mainly had to pay tribute in blood to the moloch of war, fighting for the interests of a handful of adventurers at the throne; the bourgeoisie - because, although the war was the result of the centuries-old struggle of Russian capital for markets, however, this time it was started precisely by a handful of adventurers standing at the very crown (although not without the participation of the tsar himself); bourgeois democracy - because it was not in its interests that the cannons rattled in the East. |
| Поэтому с самого начала войны начались как агитация революционных партий против войны, так и волнения в массах народа, а постепенно и в войсках, не желавших проливать кровь «за царя и отечество~. Странное зрелище представляла тогда страна: десятки тысяч людей гибли на полях сражений, а родные дети России как будто бы радовались этому. Но это только так казалось: все враги старого строя радовались не гибели своих братьев, а тому, что всякое новое поражение русских войск только приближало конец бессмысленной бойни, приближало крах всей безумной политики самодержавия и, стало быть, знаменовало близость освобождения. | Therefore, from the very beginning of the war, both the agitation of the revolutionary parties against the war began, as well as unrest among the masses of the people, and gradually among the troops, who did not want to shed blood “for the tsar and the fatherland ~. The country then presented a strange sight: tens of thousands of people died on the battlefields, and the native children of Russia seemed to rejoice at this. But it only seemed so: all the enemies of the old system rejoiced not in the death of their brothers, but in the fact that every new defeat of the Russian troops only brought closer the end of the senseless massacre, brought closer the collapse of the whole insane policy of the autocracy and, therefore, marked the imminence of liberation. |
| Революционное движение и в 1904 году и после войны нисколько не уменьшилось: оно, правда, не носило того массового характера, как в 1903 году, но все же свидетельствовало о неминуемом всеобщем взрыве. В феврале в Якутске произошло сопротивление ссыльных, так называемая «Романовская история~2, и стачка рабочих вагоностроительного завода в Твери, а также началось большое движение в Финляндии. Самые широкие круги финского общества протестовали против невыносимого режима, введенного в «конституционной~ Финляндии Бобриковым, этим верным сподвижником Плеве. В мае произошли демонстрации протеста во всех крупных городах Финляндии, а 3 июля пал от пули революционера Бобриков. | The revolutionary movement in 1904 and after the war did not diminish at all: it is true that it did not have the same mass character as in 1903, but nevertheless testified to an imminent general explosion. In February, in Yakutsk, there was resistance from the exiles, the so-called "Romanov story ~ 2", and a strike of the workers of the car-building plant in Tver, and a large movement began in Finland. The broadest circles of Finnish society protested against the unbearable regime introduced in “constitutional~ Finland by Bobrikov, that faithful follower of Plehve. In May, there were protest demonstrations in all major cities of Finland, and on July 3, the revolutionary Bobrikov fell from a bullet. |
| Страна буквально стонала под пятой Плеве - все было задушено. Но вот, вслед за Бобриковым пал от руки социалистареволюционера и сам Плеве (15 июля). Правительство, однако, не испугалось этих выстрелов и как бы в ответ на убийство министра ответило военным судом над «романовцами~ в Якутске. Но уже началось брожение в войсках. Агитация соц.-демократов и соц.-революционеров, десятки тысяч листков, обращенные к солдатам и запасным, делали свое дело. Запасные в разных местах обширной страны отказываются идти на войну и устраивают беспорядки (в Александрии и Быхове в сентябре, в Двинске и Кутанее в октябре). | The country literally groaned under Plehve's heel - everything was strangled. But now, after Bobrikov, Plehve himself fell at the hands of the socialist-revolutionary (July 15). The government, however, was not afraid of these shots and, as if in response to the assassination of the minister, responded with a military court over the "Romanovites" in Yakutsk. But fermentation has already begun in the troops. The agitation of the Social-Democrats and Social-Revolutionaries, tens of thousands of leaflets addressed to the soldiers and the reserve, did their job. Reserves in different parts of the vast country refuse to go to war and arrange riots (in Alexandria and Bykhov in September, in Dvinsk and Kutane in October). |
| Самодержавие колеблется. Вступивший вместо Плеве на пост министра внутренних дел князь Святополк-Мирский открывает так называемую «эпоху доверия~, которая сводится к тому, что самодержавие заигрывает с либеральной буржуазией и в то же время душит рабочих и крестьян, которые снова отвечают массовыми выступлениями. | The autocracy is wavering. Prince Svyatopolk-Mirsky, who replaced Plehve as Minister of the Interior, opens the so-called “epoch of trust”, which boils down to the fact that the autocracy flirts with the liberal bourgeoisie and at the same time strangles the workers and peasants, who again respond with mass demonstrations. |
| В ноябре вспыхивают серьезные волнения в Черноморском флоте, в Севастополе. Несколько тысяч запасных матросов поднимают бунт в казармах Севастополя: в казармах и в квартирах начальства выбиты стёкла; офицеры, пытавшиеся усмирить толпу, изгнаны из казарм, и только применение вооруженной силы останавливает волнения. | In November, serious unrest breaks out in the Black Sea Fleet, in Sevastopol. Several thousand spare sailors raise a riot in the barracks of Sevastopol: glass is broken in the barracks and in the apartments of the authorities; officers who tried to pacify the crowd are expelled from the barracks, and only the use of armed force stops the unrest. |
| В то же время поднимает голову и либеральная земская оппозиция: 6 ноября земцы, собравшиеся на съезд в Петербурге, высказываются за реформы. Начинается так называемая банкетная кампания: земские и городские буржуазные элементы устраивают собрания-банкеты (ужины, обеды с тостами и речами) и провозглашают робкие пожелания о даровании с высоты трона свобод (например, банкет либеральной интеллигенции 20 ноября в Петербурге по случаю сорокалетия судебной реформы) и требование коренных неотложных реформ (например, постановление московской городской думы). | At the same time, the liberal Zemstvo opposition is also raising its head: on November 6, the Zemstvo members, who have gathered at a congress in St. Petersburg, are in favor of reforms. The so-called banquet campaign begins: zemstvo and urban bourgeois elements organize banquet meetings (dinners, dinners with toasts and speeches) and proclaim timid wishes for granting freedoms from the height of the throne (for example, a banquet of the liberal intelligentsia on November 20 in St. Petersburg on the occasion of the fortieth anniversary of judicial reform) and the demand for fundamental urgent reforms (for example, the resolution of the Moscow City Duma). |
| <<Весна~ Святополк-Мирского расцвела махровым цветком царского указа Сенату 12 декабря: в этом указе давались туманные обещания даровать стране незыблемые основы законности, но так, что основы самодержавия оставались тоже незыблемыми. | <<Spring ~ Svyatopolk-Mirsky blossomed like a double flower of the royal decree to the Senate on December 12: this decree gave vague promises to grant the country the unshakable foundations of legality, but in such a way that the foundations of autocracy also remained unshakable. |
| Положение рабочих масс становилось все хуже и хуже: капиталисты, пользуясь войной и ссылаясь на кризис, снова выбрасывали рабочих на мостовую. Кризис действительно начался опять, но уже вызванный войной. Прежде всего пострадала сильно текстильная промышленность, работавшая на крестьянский и на восточный рынки. Первый сократился потому, что в связи с войной уменьшилась покупательная сила деревни, а второй - просто потому, что война либо оторвала нашу текстильную промышленность от дальневосточных рынков, либо, лишив ее кредита, заставила сократить свои обороты. Склады были завалены товара.'1и, но покупателей для русской мануфактуры не находилось. Не менее сильно пострадали многие отрасли южной промышленности, изделия которой по большей части шли на Восток (например, табачные изделия южных фабрик, одесская промышленность и т.п. ). Многие предприятия сократили производство просто потому, что отпали казённые заказы, так как правительство тратило огромные суммы на войну и на предметь1 военного снаряжения. В затруднительном положении находилась тяжелая индустрия и особенно горная (угольная и нефтяная). | The position of the working masses became worse and worse: the capitalists, taking advantage of the war and referring to the crisis, again threw the workers onto the pavement. The crisis really began again, but already caused by the war. First of all, the textile industry, which worked for the peasant and eastern markets, suffered greatly. The first contracted because, in connection with the war, the purchasing power of the countryside decreased, and the second simply because the war either tore our textile industry away from the markets of the Far East, or, by depriving it of credit, forced it to reduce its turnover. The warehouses were filled with goods, but there were no buyers for the Russian manufactory. No less severely suffered were many branches of southern industry, whose products for the most part went to the East (for example, tobacco products from southern factories, Odessa industry, etc.). Many enterprises reduced production simply because government orders had disappeared, as the government was spending huge sums on the war and on items1 of military equipment. Heavy industry and especially mining (coal and oil) were in a difficult position. |
| Капиталисты же, как всегда, перекладывали тяжесть кризиса со своих плеч на плечи рабочих: понижение заработной платы и удлинение рабочего дня снова стали обычным явлением. То же понижение заработной платы и то удлинение рабочего дня, о котором говорилось выше и которое произошло во время кризиса в 1900-1903 г.г., осталось по прежнему; завоевания, совершенные рабочими в течение 1903 года, во время войны пошли насмарку, и рабочий в этом отношении очутился в том положении, в каком он был, когда начинал борьбу во время подъема в девяностых годах прошлого века, а между тем вздорожание жизни в связи с войной было очень велико, и потому реальная заработная плата в действительности была еще ниже. | The capitalists, as always, shifted the burden of the crisis from their shoulders onto the shoulders of the workers: lowering wages and lengthening the working day again became commonplace. The same decrease in wages and that lengthening of the working day, which was mentioned above and which occurred during the crisis in 1900-1903, remained as before; the gains made by the workers during 1903 went down the drain during the war, and the worker in this respect found himself in the position in which he was when he began the struggle during the upsurge in the nineties of the last century, and meanwhile the rise in the cost of life due to war was very high, and therefore real wages were actually even lower. |
| В этом промышленном кризисе начала столетия и в кризисе 1904 года, особенно ухудшившем положение народных масс, в этом снижении заработной платы до уровня девяностых годов, а иногда еще ниже, в этом обнищании народа и нужно видеть ближайшие причины взрыва 1905 года; главнейшим же рычагом, приводившим в движение многомиллионное крестьянство, был аграрный вопрос, т.е. борьба крестьян за землю'. Война и военные поражения были только могучим толчком, который вывел систему самодержавного строя из равновесия. | In this industrial crisis at the beginning of the century and in the crisis of 1904, which especially worsened the situation of the masses of the people, in this decline in wages to the level of the nineties, and sometimes even lower, in this impoverishment of the people, one must see the immediate causes of the explosion of 1905; the main lever that set the multi-million peasantry in motion was the agrarian question, i.e. struggle of the peasants for the land. The war and military defeats were only a powerful impetus that brought the autocratic system out of balance. |
| Конечно, революция 1905 года подготовлялась давно, уже начиная с 80-х годов, и повсюду чувствовалось несоответствие базиса с надстройкой: развивающиеся производительные силы толкали экономику страны вперед, но старые государственные формы решительно во всех областях - правовой, административной, общественно-политической - все еще хранили ограниченные узкие черты феодально-крепостнического режима, высшим воплощением которого было самодержавие. Таким образом, в самом строе, внутри которого зрели и развивались новые могучие производительные силы, они встречали препятствия и путы. Под напором этих новых производственных сил рвались старые формы жизни, и рано или поздно разрушительные процессы должны были окончиться катастрофой. | Of course, the revolution of 1905 had been prepared for a long time, already since the 80s, and everywhere there was a discrepancy between the base and the superstructure: the developing productive forces pushed the country's economy forward, but the old state forms decisively in all areas - legal, administrative, socio-political - everything still kept the limited narrow features of the feudal-serf regime, the highest embodiment of which was the autocracy. Thus, in the very system, within which powerful new productive forces were maturing and developing, they encountered obstacles and fetters. Under the pressure of these new productive forces, the old forms of life were torn, and sooner or later the destructive processes were bound to end in disaster. |
| Кризис девяностых годов и война, продолжавшая его, были последним ударом в обветшалые стены старого режима. Через год после начала войны чувствовалось всеми и повсюду, что пахнет порохом и кровью. | The crisis of the nineties and the war that continued it were the final blow to the dilapidated walls of the old regime. A year after the start of the war, everyone and everywhere felt that it smelled of gunpowder and blood. |
| Передовым борцом оказался, как и следовало ожидать, пролетариат. В декабре 14-го числа началась 30-тысячная забастовка бакинских рабочих, как предвестник новых грандиозных классовых битв пролетариата; 18-го числа произошла демонстрация в Екатеринославе, 20-го пал Порт-Артур, а 9-го января 1905 года началась великая революция в России. | As expected, the proletariat turned out to be the foremost fighter. On December 14, a 30,000-strong strike of Baku workers began as a harbinger of new grandiose class battles of the proletariat; On the 18th there was a demonstration in Yekaterinoslav, on the 20th Port Arthur fell, and on January 9th, 1905, the great revolution began in Russia. |
| Вот в какой раскаленной политической обстановке летом 1903 года происходил второй съезд партии, и вот при каких условиях начался партийный раскол, первые фазисы которого изложены выше. | Such was the heated political situation in which the second party congress took place in the summer of 1903, and such were the conditions under which the party split began, the first phases of which have been outlined above. |
| 3. Отношение к расколу русских соц.демократических организаций и их положение накануне революции Несомненно, что меньшевики первые формально узаконили этот раскол: уже осенью 1903 года меньшевики составили нечто вроде ЦК своей меньшевистской фракции, в состав которой входили Аксельрод, Дан, Мартов, Потресов и Троцкий•. О том,что меньшевики шли на раскол, теперь мы можем судить по переписке Аксельрода и Мартова. | 3. The attitude of Russian social democratic organizations towards a split and their situation on the eve of the revolution There is no doubt that the Mensheviks were the first to formally legitimize this split: already in the autumn of 1903, the Mensheviks constituted something like the Central Committee of their Menshevik faction, which included Axelrod, Dan, Martov, Potresov and Trotsky•. The fact that the Mensheviks were going for a split can now be judged from the correspondence between Axelrod and Martov. |
| • - См. об этом дальше: гл. Х, параграф 7 и г.1. XI. параграф 1. | • - See more about this further: ch. X, paragraph 7 and d.1. XI. paragraph 1. |
| Вот что, например, писал Мартов Аксельроду 4 ноября 1903 года, торжествуя предстоящую победу:« ... Ленин, вероятно, согласится на кооптацию и уйдет под сень ЦК, а Плеханов предлагает нам вести (вместе с ним) в «Искре~> войну против ЦК. Как бы то ни было, Ленин разбит. «Робеспьер пал~>, говорит Плеханов, и Плеханова теперь ругательски ругают его вчерашние адъютанты. Плеханов очень удручен ... ~>··. | Here is what, for example, Martov wrote to Axelrod on November 4, 1903, celebrating the impending victory: “...Lenin will probably agree to co-optation and go under the shadow of the Central Committee, while Plekhanov proposes that we (together with him) wage war in the Iskra against the Central Committee. Be that as it may, Lenin is defeated. "Robespierre has fallen," says Plekhanov, and Plekhanov is now being scolded by his yesterday's adjutants. Plekhanov is very depressed... ~>··. |
| Плеханов не мог, конечно, быть спокойным потому, что прекрасно видел, как, несмотря на захват меньшевиками центральных органов, партия остаётся старо-искровской, большевистской. Действительно, если просмотреть номера новой «Искры~>, вышедшие в первые месяцы после съезда, то становится ясно, как реагировала партия на раскол: даже новая «Искра~> принуждена была печатать протесты комитетов против меньшевиков. | Plekhanov, of course, could not be calm because he saw perfectly well how, despite the seizure of the central organs by the Mensheviks, the party remained the old Iskra, Bolshevik. Indeed, if you look at the issues of the new Iskra published in the first months after the congress, it becomes clear how the party reacted to the split: even the new Iskra was forced to print the protests of the committees against the Mensheviks. |
| Кавказская организация отозвалась одной из первых. В октябре состоялся областной съезд кавказских соц.-демократических организаций. На этом съезде присутствовали представители Бакинского комитета Б. Кнунянц и Ашот, Тифлисского комитета - В. Нанейшвили и И. Г. Церетелли, Кутаисского - Александр Цулукидзе, Батумского - Н. В. Рамишвили и Б. Чхиквишвили, члены Областного комитета Миха Цхакая, Миха Бочоришвили и Постоловский (Вадим), а также члены съезда А. Г. Зурабов и Топуридзе (меньшевики). После отчета делегатов о съезде, Кавказский комитет высказался против раскольнической позиции меньшевиков и выбрал большевистский состав Областного комитета. По мере же того, как раскол углублялся и русские организации одна за другой высказывались против меньшевиков, эти последние заполняли номера <<Искры~> полемическими статьями. Чтобы не казалось голословным только что сказанное, приведем хотя бы неполный перечень полемических статей, печатавшихся в «Искре~>, захваченной меньшевиками. В № 56 «Искры~> Мартов печатает статью «На очереди~> (кружок или партия?), в номерах 55 и 57 Аксельрод поместил свои фельетоны <<Объединение Российской соц. -демократии и ее задачи», в номере же 57 напечатана статья Мартынова <<Голос из народа», в No 64 - «Ленин о наших организационных задачах», в No 65- <<Централизм или бонапартизм» Плеханова, в 66 номере - «Каутский о наших разногласиях>> (статья несомненно написана под влиянием одностороннего освещения вопроса меньшевиками), в No 67 - ответ на письмо Лядова Плеханову и специальное приложение по поводу книги Ленина «Шаг вперед, два шага назад». К этой литературе (до лета 1904 г.) необходимо прибавить брошюрочную литературу, как, например, «Второй съезд РС-ДРП. Отчет Сибирской делегации» Троцкого, <<Борьба с осадным положением» Мартова и т.п. | The Caucasian organization was one of the first to respond. In October, a regional congress of Caucasian social-democratic organizations was held. This congress was attended by representatives of the Baku Committee B. Knunyants and Ashot, Tiflis Committee - V. Naneishvili and I. G. Tseretelli, Kutaisi - Alexander Tsulukidze, Batumi - N. V. Ramishvili and B. Chkhikvishvili, members of the Regional Committee Mikha Tskhakaya, Mikha Bochorishvili and Postolovsky (Vadim), as well as members of the congress A. G. Zurabov and Topuridze (Mensheviks). After the report of the delegates on the congress, the Caucasian Committee spoke out against the splitting position of the Mensheviks and chose the Bolshevik composition of the Regional Committee. As the split deepened and Russian organizations one after another spoke out against the Mensheviks, these latter filled the issues of Iskra with polemical articles. In order not to seem unfounded what has just been said, let us give at least an incomplete list of the polemical articles published in Iskra, which was captured by the Mensheviks. In No. 56 of Iskra ~> Martov publishes the article “Next in line ~> (circle or party?), in numbers 55 and 57 Axelrod placed his feuilletons <<Association of the Russian Socialist. -democracy and its tasks", in issue 57 Martynov's article "Voice from the people", in No. 64 - "Lenin on our organizational tasks", in No. 65 - "Centralism or Bonapartism" by Plekhanov, in issue 66 - " Kautsky on our differences>> (the article was undoubtedly written under the influence of the one-sided treatment of the question by the Mensheviks), in No. 67 there is a reply to Lyadov's letter to Plekhanov and a special appendix on Lenin's book One Step Forward, Two Steps Back. To this literature (until the summer of 1904) it is necessary to add pamphlet literature, such as, for example, “The Second Congress of the RS-DRP. Report of the Siberian Delegation" by Trotsky, "Combating the state of siege" by Martov, etc. |
| • - •Письма П. Б. Аксельрода и Ю. О. Мартова., стр. 104, примеч. 4 • • - там же, стр. 97 | • - •Letters of P. B. Axelrod and Yu. O. Martov., p. 104, note. 4 • • - ibid., p. 97 |
| При таких условиях, когда Центральный Орган оказался в руках меньшевиков, положение искровского большинства оказалось очень тяжелым. Правда, еще в декабре вышло письмо Ленина «Почему я вышел из редакции "Искры"», в феврале «Письмо к товарищам о втором съезде РС-ДРП» Павловича (Красикова), «Комментарий к протоколам второго съезда Загр. Лиги русской соц.-демократии», в мае «Шаг вперед, два шага назад» Ленина, но, конечно, эта незначительная по количеству литература не могла угнаться за тем морем статей и брошюр, какое выбрасывали меньшевики в партийную массу. | Under such conditions, when the Central Organ was in the hands of the Mensheviks, the position of the Iskra majority turned out to be very difficult. True, as early as December, Lenin's letter "Why I left the editorial office of Iskra" was published; League of Russian Social-Democracy”, in May Lenin’s “One Step Forward, Two Steps Back”, but, of course, this insignificant literature could not keep up with the sea of ​​articles and pamphlets that the Mensheviks threw into the party masses. |
| Но до лета положение большевиков было еще терпимо, так как состав Центрального Комитета был большевистский. Меньшевики были сильны в заграничной с.-д. организации (ЦО, Совет партии, Лига, периферия), что же касается России, то здесь большинство организаций шло за большевиками. Летом положение не только небольшой колонии большевиков за границей, но и русских организаций ухудшилось: вследствие арестов выбыли из строя Центрального Комитета большевики Ленгник, Зверь (М. Розенберг) и Гусаров; в ЦК остались примиренцы Л. Б. Красин (Никитич), Гальперин и Глебов (Носков); они исключили из ЦК Землячку на том основании, что, будучи членом ЦК, она была и членом местного комитета, что запрещалось уставом. Так как из ЦК ушел и Кржижановский, то ЦК занял уже чисто примиренческую позицию, и большевики теперь потеряли все центры - ЦО, ЦК, Совет партии, технику и транспортный аппарат. | But until the summer the position of the Bolsheviks was still tolerable, since the composition of the Central Committee was Bolshevik. The Mensheviks were strong in the foreign Social-Democrats. organizations (Central Organ, Party Council, League, periphery), as for Russia, here the majority of organizations followed the Bolsheviks. In the summer, the position of not only a small colony of Bolsheviks abroad, but also of Russian organizations worsened: as a result of arrests, the Bolsheviks Lengnik, Zver (M. Rozenberg) and Gusarov were out of action of the Central Committee; the conciliators L. B. Krasin (Nikitich), Galperin and Glebov (Noskov) remained in the Central Committee; they expelled Zemlyachka from the Central Committee on the grounds that, being a member of the Central Committee, she was also a member of the local committee, which was prohibited by the charter. Since Krzhizhanovsky also left the Central Committee, the Central Committee took a purely conciliatory position, and the Bolsheviks now lost all centers - the Central Organ, the Central Committee, the Party Council, equipment and transport apparatus. |
| К счастью, подавляющее большинство русских организаций было на стороне большевиков. По мере того, как они знакомились с тем, что происходило на съезде, по мере того, как они все больше и больше читали полемическую литературу «Искры>->, для них становилось ясно, где истина и кто является дезорганизатором партии. | Fortunately, the vast majority of Russian organizations were on the side of the Bolsheviks. As they became acquainted with what was going on at the Congress, as they read more and more the polemical literature of Iskra, it became clear to them where the truth was and who was the disorganizer of the Party. |
| Начиная с первых месяцев 1904 года, поступают резолюции протеста в <<Искру>->. Последняя, хотя и с опозданием, вынуждена печатать их. | Beginning in the first months of 1904, resolutions of protest were received by Iskra->. The latter, although belatedly, is forced to print them. |
| В номере 60 (февральском) помещены резолюции Тверского и Бакинского комитетов. Первый, указывая на неудовлетворительность формулировки первого параграфа устава, требует скорейшего опубликования протоколов съезда и Лиги, устранения полемики со страниц <<Искры;,, и мира в партии. «. .. Мы, - говорится в резолюции, - не изменим своего отношения к редакции, если только она не изменит прежнего направления <<Искры;,,. Что же касается заявления редакции, что в своем теперешнем составе она «почти;,, не изменилась, то с этим согласиться не можем. Тов. Ленин достаточно большая величина, и выход его из редакции - потеря для общего дела;,,•. | Issue 60 (February) contains the resolutions of the Tver and Baku committees. The first, pointing to the unsatisfactory wording of the first paragraph of the Rules, demands the speedy publication of the minutes of the Congress and the League, the elimination of polemics from the pages of Iskra, and peace in the Party. ". .. We, - the resolution says, - will not change our attitude towards the editorial staff, unless it changes its former direction <<Iskra;,,. As for the statement of the editorial staff that in its current composition it “almost has not changed,” we cannot agree with this. Tov. Lenin is a fairly large figure, and his exit from the editorial board is a loss for the common cause;,,•. |
| Бакинский комитет также требует полного устранения полемики со страниц «Искры;,,. В мартовском 62 номере появились резолюции Батумского, Астраханского и Николаевского комитетов. | The Baku Committee also demands the complete elimination of the controversy from the pages of Iskra;,,. Resolutions of the Batumi, Astrakhan and Nikolaev committees appeared in the March 62 issue. |
| Батумский комитет, поддерживая большевистский ЦК, отказывает в доверии ЦО и требует устранения полемики со страниц «Искры;,,; резолюции Астраханского и Николаевского комитетов были еще более резки: астраханская резолюция выражает сожаление, что съезд после отказа Мартова участвовать в редакционной тройке (Плеханов, Ленин, Мартов) не выбрал вместо него другое лицо, и требует: « 1) точного исполнения постановлений второго съезда с восстановлением числа и состава лиц, избранных съездом в состав редакции ЦО, 2) устранения из состава редакции ЦО всех, которые не пожелают и впредь подчиняться постановлениям съезда, 3) прекращения непроизводительной затраты сил и средств партии на расходы по агитации меньшинства;,, ... Николаевская резолюция выражает доверие ЦК, порицает «враждебную и дезорганизаторскую позицию меньшинства и требует, чтобы наравне с меньшинством и большевики могли на страницах партийной прессы выяснять свои взгляды>->. Правда, редакция <<Искры,> в своих примечани• · ~искрасо, № 60. | The Batumi Committee, supporting the Bolshevik Central Committee, refuses to trust the Central Organ and demands that the controversy be eliminated from the pages of Iskra;,,; the resolutions of the Astrakhan and Nikolaev committees were even more harsh: the Astrakhan resolution expresses regret that, after Martov's refusal to participate in the editorial troika (Plekhanov, Lenin, Martov), ​​the congress did not choose another person to replace him, and demands: "1) the exact execution of the decisions of the second congress with restoring the number and composition of persons elected by the congress to the editorial board of the Central Organ, 2) removing from the editorial staff of the Central Organ all those who do not wish to continue to obey the decisions of the congress, 3) stopping the unproductive expenditure of forces and means of the party on expenses for agitation of the minority;,, .. The Nikolaev resolution expresses confidence in the Central Committee, condemns the "hostile and disorganizing position of the minority and demands that, along with the minority, the Bolsheviks should be able to clarify their views in the pages of the party press" ->. True, the editors of <<Iskra,> in their notes • · ~iskraso, No. 60. |
| ях старалась ослабить впечатление от помещаемых ею резолюций; так, в № 62 говорилось и том, что упомянутая выше резолюция Бакинского комитета была принята четырьмя голосами против трёх, при чем один товарищ, голосовавший за резолюцию, был членом ЦК (с решающим голосом). Но резолюции протеста продолжали поступать в «Искру». | yakh tried to weaken the impression of the resolutions she placed; Thus, in No. 62, it was also said that the above-mentioned resolution of the Baku Committee was adopted by four votes to three, moreover, one comrade who voted for the resolution was a member of the Central Committee (with a decisive vote). But resolutions of protest continued to come to Iskra. |
| В апрельском номере <<Искры» (№ 63 от 1 апреля) появился обширный ответ на письмо ЦО комитетов Уфимского, Средне-Уральского и Пермского. В этом ответе на приглашение ЦО высказаться по поводу возникших разногласий прямо указывается на поворот, который сделала новая <<Искра». <<С выходом Ленина, - говорится между прочим в этом ответе, - «Искра» сразу повернула кругом. Еще не высохли чернила, которыми писал и учил Ленин о том, какой большой вред приносят партии ее внутренние враги - ревизионисты, оппортунисты и экономисты, как пошли в «Искре» писать о тактичности, мягкости, миролюбии, снисходительности по отношению к этим врагам». | In the April issue of Iskra (No. 63 of April 1) there appeared an extensive reply to a letter from the Central Organs of the committees of Ufa, Mid-Urals and Perm. This reply to the invitation of the Central Organ to speak out on the disagreements that have arisen points directly to the turn that the new Iskra has made. <<With the appearance of Lenin, - is said among other things in this answer, - "Iskra" immediately turned around. The ink with which Lenin wrote and taught about the great harm done to the party by its internal enemies - the revisionists, opportunists and economists, has not yet dried, how they went in Iskra to write about tact, gentleness, peacefulness, condescension towards these enemies. |
| «. .. Теперь «Искра» находит, как невинная Донна Бланка в «Диспуте» у Гейне 3 , что и политики и экономисты - они воняют оба». | ". .. Now Iskra finds, like the innocent Donna Blanca in Heine's Dispute 3, that politicians and economists both stink." |
| Эти слова били прямо не в бровь, а в глаз Плеханову и его товарищам по редакции - тем более, что резолюции, солидаризовавшиеся с большинством, продолжали поступать. Уже в июне в приложении к № 68 «Искры» напечатана резолюция Рижского комитета, осуждающая методы политики ЦО и находящая, что единственным выходом из ненормального положения дел, созданного обструкционистской тактикой редакции и части Лиги, он считает немедленный созыв третьего съезда партии·. | These words hit Plekhanov and his editorial comrades directly, not in the eyebrow, but in the eye, all the more so since resolutions in solidarity with the majority continued to arrive. Already in June, in the appendix to Iskra No. 68, a resolution of the Riga Committee was published, condemning the methods of the policy of the Central Organ and finding that the only way out of the abnormal state of affairs created by the obstructionist tactics of the editorial board and part of the League, he considers the immediate convocation of the third party congress. |
| За немедленный созыв съезда высказались также Кавказский союзный комитет (резолюция напечатана в № 7 4 <<Искры» от 20 сентября 1904 г.), Сибирский союзный комитет (май 1904 г., в № 70 «Искры» приложение от 25 июля того же года), Тульский комитет, Петербургский комитет (от 23 июля 1904 г.) и Екатеринославский комитет (от 1 июля 1904 года). Еще раньше, в марте 1904 г., Одесский комитет и в апреле Тверской комитет требовали немедленного созыва третьего съезда партии. Нельзя однако умолчать о том, что были и такие организации, которые присылали свои приветствия новой <<Искре», например Петербургский комитет и Воронежский комитет, оплот экономистов. Но редакция «Искры,> либо излагала эти резолюции своими словами, либо печатала их не целиком. Дело объясняется просто: в той части резолюции Воронежского комитета, которая в «Искре~,, не была напечатана, осуждалось «искрянское~,, направление, заявлялось, что взгляды «Искры~,,, проводимые Плехановым и Лениным, нежизненны и что, так как с уходом Ленина из редакции «Искра,> исправилась, Воронежский комитет «приветствует~,, поворот, совершившийся в <<Искре~,,'\_ Так дело шло до июля, когда аресты и примиренческая политика ЦК и этот орган сделали враждебным большевикам. Как рассказывает тов. Лепешинский, в июле состоялось собрание примиренческого ЦК (в составе Красина, Носкова и Гальперина), который постановил" признать законным состав ЦО и неоспоримым высоту ЦО «во всем, что касается защиты и выяснения основных принципов международной соц. - демократической программы и тактики>>, что желательно вхождение Ленина в редакцию ЦО и что ЦК решительно высказывается против созыва в настоящее время экстренного съезда и против агитации за этот съезд~,,. | The Caucasian Union Committee also spoke in favor of the immediate convocation of the congress (the resolution was published in Iskra No. 7 4 of September 20, 1904), the Siberian Union Committee (May 1904, in the Iskra No. 70 supplement of July 25 of the same year ), the Tula Committee, the St. Petersburg Committee (dated July 23, 1904) and the Yekaterinoslav Committee (dated July 1, 1904). Even earlier, in March 1904, the Odessa Committee and in April the Tver Committee demanded the immediate convocation of the Third Party Congress. However, one cannot remain silent about the fact that there were organizations that sent their greetings to the new Iskra, such as the St. Petersburg Committee and the Voronezh Committee, a stronghold of economists. But the editors of Iskra either set forth these resolutions in their own words or did not publish them in their entirety. The matter is explained simply: in that part of the resolution of the Voronezh Committee, which was not published in Iskra ~,, the “Iskrian ~” direction was condemned, it was stated that the views of the Iskra~, held by Plekhanov and Lenin, were unrealistic and that, so how, with Lenin's departure from the editorial office, Iskra corrected itself, the Voronezh Committee "welcomes~,, the turn that has taken place in Iskra~"\_ So things went on until July, when the arrests and the conciliatory policy of the Central Committee and this body made hostile to the Bolsheviks. As Comrade says. Lepeshinsky, in July, a meeting of the conciliatory Central Committee (consisting of Krasin, Noskov and Galperin) was held, which decided to "recognize the composition of the Central Organ as legal and the undeniable height of the Central Organ" in everything that concerns the defense and clarification of the basic principles of the international social-democratic program and tactics>> that it is desirable that Lenin enter the editorial board of the Central Organ and that the Central Committee strongly opposes the convening of an emergency congress at the present time and against agitation for this congress~,,. |
| • - См. приложение к № 68 «Искры~, стр. 4. | • - See the appendix to No. 68 “Sparks~”, p. 4. |
| Кроме того, в пунктах 11, 12 и 13, не опубликованных в «Искре~,,, постановлялось аннулировать ранее состоявшееся соглашение между Глебовым и Лениным о том, что они обаявляются представителями ЦК за границей, Ленину поручить только обслуживание литературных нужд ЦК, при чем ставилось ему на вид его слабое участие в литературной деятельности; заведывание же всеми делами ЦК за границей поручалось только Глебову (сношения с ЦО, посылка людей в Россию, касса, экспедиция, типография, разрешение печатания партийной литературы)'". | In addition, in paragraphs 11, 12 and 13, which were not published in Iskra, it was decided to annul the earlier agreement between Glebov and Lenin that they were declared representatives of the Central Committee abroad, to entrust Lenin only with servicing the literary needs of the Central Committee, moreover his weak participation in literary activity was put on his mind; the management of all the affairs of the Central Committee abroad was entrusted only to Glebov (relations with the Central Organ, sending people to Russia, cash desk, expedition, printing house, permission to print party literature). |
| Положение Ленина и без того было невыносимым: как член Совета партии, он обязан был присутствовать на его заседаниях, но, присутствуя там, он всегда оставался в меньшинстве, встречая сплоченную тройку - Мартова, Плеханова и Аксельрода, доходивших в своей фракционной борьбе до последних пределов; например, для того, чтобы не дать оружие в руки Ленина, Совет постановил не публиковать протоколов своих заседаний. Теперь | Lenin's position was already unbearable: as a member of the Party Council, he was obliged to attend its meetings, but, being present there, he always remained in the minority, meeting a close-knit troika - Martov, Plekhanov and Axelrod, who reached the last limits in their factional struggle ; for example, in order to prevent putting arms into Lenin's hands, the Soviet decided not to publish the minutes of its meetings. Now |
| • - Н. Шахов. •Борьба за съезд~- Женева. 1904 г., стр. 48 же, после перехода ЦК на примиренческую позицию, положение Ленина и большевиков стало еще хуже. | • - N. Shakhov. •Struggle for the congress~- Geneva. 1904, p. 48, after the transition of the Central Committee to a conciliatory position, the position of Lenin and the Bolsheviks became even worse. |
| •• - Заявление Центрального Комитета, в № 72 •Искры~. стр. 9, а так же П. Н. Лепешинский «Протоколы II съезда РС-ДРП~, вступит. статья, стр. 400 •••- П. Н. Лспешинский «Протоколы II съезда РС-ДРП•, вступит. статья, стр. 400 | •• - Statement of the Central Committee, in No. 72 •Sparks~. p. 9, as well as P. N. Lepeshinsky “Minutes of the II Congress of the RS-DRP ~, enter. article, p. 400 •••- PN Lspeshinsky “Minutes of the II Congress of the RS-DRP•, enter. article, p. 400 |
| 4. Агитация большевиков за созыв экстренного съезда и подготовка к нему Стало ясно, что необходимо организоваться и большевикам. Лучшие и опытнейшие из профессионалов-большевиков (Лядов, Землячка, Боровский, Красиков, Лепешинский и др.), отчасти в России организуют большевиков (Лядов, Землячка), отчасти за границей собирают силы - организуют группы содействия в городах Франции, Германии, Швейцарии и Бельгии, подготовляют свое большевистское издательство, подумывают о своем органе. | 4. Agitation of the Bolsheviks for the convocation of an emergency congress and preparation for it It became clear that the Bolsheviks also needed to organize themselves. The best and most experienced of the professional Bolsheviks (Lyadov, Zemlyachka, Borovsky, Krasikov, Lepeshinsky and others), partly organize Bolsheviks in Russia (Lyadov, Zemlyachka), partly gather forces abroad - they organize assistance groups in the cities of France, Germany, Switzerland and Belgium, are preparing their own Bolshevik publishing house, are thinking about their own organ. |
| В августе в Женеве собирается конференция большевиков (Ленин, Крупская, М. И. Ульянова, Красиков, Лепешинский, Лядов, Ольминский и др.), где и принимается резолюция 22 большевиков с призывом «К партии~. | In August, a conference of Bolsheviks (Lenin, Krupskaya, M. I. Ulyanova, Krasikov, Lepeshinsky, Lyadov, Olminsky, and others) meets in Geneva, where a resolution of 22 Bolsheviks is adopted with an appeal “To the party~. |
| В этой резолюции, отпечатанной в типографии Рижского комитета, указывается, что Россия находится накануне революции и что поэтому от РС-ДРП требуется особенная организованность и выдержанность. Далее кратко рассказывается о возникшем расколе, о кружковщине, не пожелавшей в лице меньшевиков подчиниться постановлениям съезда, и о том единственном выходе, который может окончательно ликвидировать кружковщину, создать сильную партию, - о новом съезде. Резолюция указывает и те задачи, которые предстоит разрешить съезду - переход редакции ЦО в руки сторонников большинства, точное регулирование отношений между Лигой и ЦК, как общерусским центром, и «гарантирование уставным путем партийных способов ведения партийной борьбы~. | This resolution, printed in the printing house of the Riga Committee, states that Russia is on the eve of a revolution and that therefore special organization and restraint are required of the RS-DRP. Further, a brief account is given of the split that had arisen, of the circle movement, which, in the person of the Mensheviks, did not want to submit to the decisions of the congress, and of the only way out that could finally liquidate the circle movement and create a strong party—a new congress. The resolution also indicates the tasks that the congress will have to solve - the transfer of the editorial board of the Central Organ to the supporters of the majority, the precise regulation of relations between the League and the Central Committee, as an all-Russian center, and "guaranteeing, by statutory method, party methods of conducting party struggle~. |
| «Съезд необходим, - говорится в резолюции. - Он был бы необходим даже при нормальном течении партийной жизни в виду исключительности исторического момента, в виду возможности новых задач, поставленных партии мировыми событиями. Он вдвойне необходим при нынешнем партийном кризисе для честного и разумного выхода из него, для сохранения сил партии, для поддержания ее чести и достоинства>>•. | “The congress is necessary,” the resolution says. - It would be necessary even in the normal course of Party life, in view of the exceptional nature of the historical moment, in view of the possibility of new tasks set for the Party by world events. It is doubly necessary in the current party crisis for an honest and reasonable way out of it, for preserving the strength of the party, for maintaining its honor and dignity>>•. |
| Но, призывая к созыву третьего съезда, большевики думали не о расколе, а об укреплении партии, питая надежду, что болезнь партии является только «болезнью роста>> и что на съезде победит окончательно не кружковщина, а партийность'. | But in calling for the convening of a third congress, the Bolsheviks did not think of a split, but of strengthening the party, cherishing the hope that the disease of the party was only "growing pains," and that it was not circleism that would finally win at the congress, but party spirit. |
| • - Протоколы III съезда РС-ДРП, стр. 506. | • - Minutes of the III Congress of the RS-DRP, p. 506. |
| Прямо с конференции Землячка с резолюцией, спрятанной в рамке зеркала, отправилась в Россию и объехала все важнейшие комитеты того периода - Петербург, Москву, Тифлис, Баку, Кутаис, Батум, Ригу, Тулу, Тверь, Киев, Ярославль, Воронеж. Меньшевики тоже не дремали, и их агенты объехали Россию; так, примиренчески настроенный «Иннокентий,> (И. Дубровинский) проехал по Кавказу. Энергии, стремительности и необыкновенным организаторским талантам и способностям большевистских агентов, в особенности такого человека, как Землячка, обязаны были большевики тем, что все комитеты названных выше городов высказались за необходимость съезда. | Directly from the conference, Zemlyachka, with a resolution hidden in a mirror frame, went to Russia and traveled to all the most important committees of that period - St. Petersburg, Moscow, Tiflis, Baku, Kutais, Batum, Riga, Tula, Tver, Kyiv, Yaroslavl, Voronezh. The Mensheviks were also on the alert, and their agents traveled around Russia; so, conciliatory-minded "Innokenty," (I. Dubrovinsky) drove through the Caucasus. The Bolsheviks owe it to the energy, impetuosity and extraordinary organizational talents and abilities of the Bolshevik agents, especially such a person as Zemlyachka, that all the committees of the cities named above spoke in favor of the need for a congress. |
| В Женеве, по-видимому, было избрано бюро комитета большинства (Б. К. Б.), состав которого, по словам его участников, был следующий: Землячка, М. М. Литвинов, А. А. Богданов, П. П. Румянцев, М. Н. Лядов, А. И. Рыков и Владимиров". | In Geneva, apparently, the bureau of the committee of the majority (B.K.B.) was elected, the composition of which, according to its participants, was as follows: Zemlyachka, M.M. Litvinov, A.A. Bogdanov, P.P. Rumyantsev, M. N. Lyadov, A. I. Rykov and Vladimirov". |
| В ноябре удалось созвать три конференции: Южную (комитеты - Одесский, Николаевский и Екатеринославская организация), Кавказскую (организации - Бакинская, Тифлисская, Батумская и Имеретинско-Мингрельская) и Северную (организации - Петербургская, Московская, Нижегородская, Тверская и Рижская). | In November, three conferences were convened: Southern (committees - Odessa, Nikolaev and Yekaterinoslav organizations), Caucasian (organizations - Baku, Tiflis, Batumi and Imereti-Mingrelian) and Northern (organizations - St. Petersburg, Moscow, Nizhny Novgorod, Tver and Riga). |
| На этих конференциях и были приняты основные положения резолюции 22-х, и все организации, принявшие резолюцию, стали помогать Б. К. Б., которое избрало местом своего главного пребывания и деятельности Петербург. | At these conferences, the main provisions of the resolution of the 22nd were adopted, and all the organizations that adopted the resolution began to help B.K.B., which chose St. Petersburg as the place of its main residence and activity. |
| Здесь был центр политической жизни, здесь был самый сознательный пролетариат, здесь, наконец, должны были разыграться важнейшие моменты революции. Здесь, кроме того, было удобнее и в конспиративном отношении. Петербургский комитет, как само собой ясно, имел огромное значение. Поэтому здесь и были сосредоточены наиболее сильные работники-большевики (Землячка, Гусев, Богданов и др.). О пополнении Петербургского | Here was the center of political life, here was the most class-conscious proletariat, here, finally, the most important moments of the revolution were to be played out. Here, moreover, it was more convenient and in a conspiratorial respect. Petersburg Committee, as it goes without saying, was of great importance. Therefore, the most powerful Bolshevik workers (Zemlyachka, Gusev, Bogdanov, etc.) were concentrated here. About replenishment of the Petersburg |
| • - Резолюцию подписали: Ленин, Крупская, А. А. Богданов, Луначарский, Ольминский, Лепешинский, Лядов, Боровский, Зверь. комитета большевистский центр за границей заботился особенно и посылал туда наиболее сильных товарищей. | • - The resolution was signed by: Lenin, Krupskaya, AA Bogdanov, Lunacharsky, Olminsky, Lepeshinsky, Lyadov, Borovsky, Zver. Committee, the Bolshevik center abroad took special care and sent the strongest comrades there. |
| •• - О составе Б.К.Б. смотри «Прол. Револ.~ за 1925 год, № 11/34, ст. Р. Хабас «Создание большевистского центра (Б.К.Б.) и газеты «Вперёд~~. стр. 26. Р. Хабас называет членом Б.К.Б. ещё и «Зверя~, т.е. М. М. Розенберг-Эссен. | •• - On the composition of B.K.B. see Prol. Revol. ~ for 1925, No. 11/34, art. R. Habas “Creation of the Bolshevik Center (B.K.B.) and the newspaper “Forward~~. p. 26. R. Habas calls a member of the B.K.B. also "The Beast~", i.e. M. M. Rosenberg-Essen. |
| Заграничный центр большевиков составился естественно вокруг той издательской и организационной работы, которая началась вскоре же после, или, быть может, в связи с конференцией в августе. В него, несомненно, входили Ленин, Крупская, Боровский и некоторые другие товарищи. В редакцию же вскоре организовавшегося органа большевиков «Вперед>> вошли - Ленин, Луначарский, Ольминский и Боровский. | The foreign center of the Bolsheviks naturally formed itself around the publishing and organizational work that began soon after, or perhaps in connection with, the conference in August. It undoubtedly included Lenin, Krupskaya, Borovsky and some other comrades. The editors of the Bolshevik organ Vperyod, which was soon organized, included Lenin, Lunacharsky, Olminsky and Borovsky. |
| Создание большевистского органа «Вперед1> явилось логическим следствием той борьбы фракций, которая развертывалась все шире и шире: раскол не был выдуман ни большевиками и даже не меньшевиками; ход вещей, внутренние противоречия, развитие русской соц.-демократии привели к столкновению двух течений - революционного марксизма и оппортунистического крыла соц.-демократии. Нельзя обвинять большевиков за эту организацию и постановку своего органа: противник, захвативший в свои руки «Искру1>, противник, можно сказать, на другой день после второго съезда, создавший свой нелегальный центр, противник, в руках которого были средства и связи - этот противник, душивший большевиков, заставил их также организоваться, и остаётся удивляться, почему большевики так долго медлили начать свою работу. Происходило это потому, что большевики никак не могли сначала предполагать, что меньшинство пойдет даже на раскол, и очень долго пытались добиться мира в партии «конституционными способами>>. | The creation of the Bolshevik organ Vperyod1 was the logical consequence of the struggle of the factions, which unfolded more and more widely: the split was not invented by the Bolsheviks or even the Mensheviks; The course of things, the internal contradictions, and the development of Russian Social-Democracy led to a clash of two currents—revolutionary Marxism and the opportunist wing of Social-Democracy. The Bolsheviks cannot be blamed for this organization and setting up their own organ: the enemy who seized the Iskra1, the enemy, one might say, on the day after the second congress, who created his own illegal center, the enemy in whose hands were the means and connections - this enemy , strangling the Bolsheviks, forced them to organize as well, and it remains to be wondered why the Bolsheviks hesitated so long to begin their work. This happened because the Bolsheviks could not at first assume that the minority would even go for a split, and for a very long time they tried to achieve peace in the party “by constitutional means>>. |
| Что это действительно так, что только что высказанная нами точка зрения - не плод узкого, одностороннего освещения событий, свидетельствует множество фактов: во-1) создание меньшевиками своего центра тотчас после съезда, во-2) заполнение «Искры1> полемическими статьями против большевиков, в-3) захват ЦО Совета партии, а затем и ЦК не волею съезда, а в результате своей, направленной к этому работы и в-4) захват средств. | That it is really so, that the point of view we have just expressed is not the fruit of a narrow, one-sided coverage of events, is evidenced by many facts: firstly, the Mensheviks created their own center immediately after the congress, secondly, Iskra was filled with polemical articles against the Bolsheviks, c-3) the seizure of the Central Organ of the Party Council, and then the Central Committee, not by the will of the congress, but as a result of its own work aimed at this; and c-4) the seizure of funds. |
| Об этом говорят меньшевистские документы. Вот, например, как меньшевики распоряжались средствами, полученными от германской соц.-демократии для РС-ДРП, то есть и для большевиков и для меньшевиков. | The Menshevik documents speak of this. Here, for example, is how the Mensheviks disposed of the funds received from the German Social Democracy for the RS-DRP, that is, both for the Bolsheviks and for the Mensheviks. |
| Для заведывания всеми предприятиями и средствами за границей меньшевиками была составлена комиссия из представителей ЦО, ЦК, Лиги и Блюменфельда. Получая деньги из России на партию, ЦО - Мартов и Аксельрод - скрывал получение этих денег и от комиссии и уж, конечно, от большевиков. <<Показывать ли эти деньги? - пишет Мартов Аскельроду (у Невского здесь опечатка: Аксельроду) по поводу получения денег из России. - Мы решили, что, пока дело соглашения так непрочно, показывать нет смысла, лучше давать комиссии деньги понемногу»·.« ... Но, с другой стороны, имея в виду, что у нас есть <<запас» в шесть тысяч рублей, можете уже не бояться выдавать «комиссии» немецкие деньги>>. | The Mensheviks formed a commission of representatives of the Central Organ, the Central Committee, the League, and Blumenfeld to supervise all enterprises and resources abroad. Receiving money from Russia for the party, the Central Organ - Martov and Axelrod - hid the receipt of this money from the commission and, of course, from the Bolsheviks. <<Should this money be shown? - Martov writes to Askelrod (Nevsky has a typo here: Axelrod) about receiving money from Russia. “We decided that while the matter of the agreement is so fragile, it makes no sense to show it, it’s better to give the commission money little by little.” , you can no longer be afraid to issue "commissions" German money>>. |
| Величайшую честь делает Мартову его бережное отношение к партийным деньгам, но бережливость-то эта была направлена исключительно на нужды своей фракции. | Martov is greatly honored by his careful attitude to party money, but this thrift was directed exclusively to the needs of his faction. |
| У большевиков же денег не было, а так как мечтать о том, что меньшевики будут печатать в «Искре» или на счет ЦК ответы большевиков на полемические выпады меньшинства, было по меньшей мере наивностью, то и пришлось подумать о собственных изданиях. | The Bolsheviks had no money, and since it was at least naivete to dream that the Mensheviks would publish in Iskra or at the expense of the Central Committee the answers of the Bolsheviks to the polemical attacks of the minority, they had to think about their own publications. |
| 5. Организация большевистских центров и газета ~вперед~ В августе усилиями Бонч-Бруевича удалось приступить к издательской деятельности и выпустить полемическую брошюру «Галерки» (М. С. Ольминского-Александрова) - «Долой бонапартизм». За этой брошюрой последовали другие: Галерка и Рядовой - <<Наши недоразумения», Н. Шахов (В. Боровский) - «Борьба за съезд», Галерка - «На новый путь», Орловский (Боровский) - «Совет против партии»; эти брошюры вышли в течение августа-декабря 1904 года, когда уже вся «Искра>> только и занималась в отделе партийной жизни (да и помимо этого отдела) исключительно полемикой. Но брошюры, конечно, не могли заменить регулярно выходящего органа. Мысль о таком органе, по словам наиболее осведомленных в этом вопросе большевиков, явилась у Ленина еще летом в 1904 году, но осуществить ее удалось только к концу 1904 года, когда группа женевских большевиков предъявила Ленину ультиматум <<немедленно приступить к изданию газеты, хотя бы без денег,>"'. | 5. The organization of Bolshevik centers and the newspaper ~forward~ In August, thanks to the efforts of Bonch-Bruevich, he managed to start publishing and publish the polemical brochure "Galerki" (M. S. Olminsky-Aleksandrov) - "Down with Bonapartism." This pamphlet was followed by others: Galerka and Ryadovoy - "Our Misunderstandings", N. Shakhov (V. Borovsky) - "The Struggle for the Congress", Galerka - "On a New Path", Orlovsky (Borovsky) - "Council Against the Party"; these pamphlets came out during August-December 1904, by which time the whole of Iskra was engaged in nothing but polemics in the department of party life (and beyond that department as well). But pamphlets, of course, could not replace a regularly published organ. The idea of ​​such a body, according to the Bolsheviks most knowledgeable in this matter, came to Lenin in the summer of 1904, but it was only possible to implement it by the end of 1904, when a group of Genevan Bolsheviks presented Lenin with an ultimatum "to immediately start publishing a newspaper, at least no money,>"'. |
| - «Письма П. Б. Аксельрода и Ю. О. Мартова", стр. 109. | - "Letters of P. B. Axelrod and Yu. O. Martov", p. 109. |
| - См. М.С. Ольминский - «Предисловие" (стр., 2) к изданным Истпартом газетам «Вперед" и «Пролетарий", вы11. 1, М. 1924 r.; также Бонч-Бруевич - «Техника большевистского подполья", вы 11. !, стр. 248. Только Бонч-Бруевич утверждает, что 011 первый задумал издание органа. | - See M.S. Olminsky - "Foreword" (p., 2) to the newspapers "Forward" and "Proletary" published by Eastpart, issue 11. 1, M. 1924; also Bonch-Bruevich - "Technology of the Bolshevik underground", you 11. !, p. 248. Only Bonch-Bruevich claims that 011 was the first to conceive the idea of ​​publishing an organ. |
| На собрании женевских большевиков-литераторов был более детально разработан вопрос об издании газеты, был принят написанный Луначарским текст извещения об издании <<Вперед,> и объявление о приеме подписки. | At a meeting of the Geneva Bolshevik writers, the issue of publishing a newspaper was worked out in more detail, the text of the publication notice written by Lunacharsky and the announcement of the subscription was adopted. |
| Денег однако было мало, что-то около тысячи франков; этого едва хватило на два номера, но дело оставлять было нельзя, и вот 22 декабря 1904 года по старому стилю (или 4 января 1905 года по новому) вышел первый номер первой большевистской газеты «Вперед». | However, there was little money, something like a thousand francs; this was barely enough for two issues, but it was impossible to leave the matter, and on December 22, 1904, according to the old style (or January 4, 1905, according to the new one), the first issue of the first Bolshevik newspaper Vperyod was published. |
| Какие же задачи ставил себе новый орган? «Мы боремся и будем бороться, - говорит Ленин в <<Письме к товарищам», - за выдержанное революционное направление против смуты и шатания в вопросах организационных и тактических» 1. | What tasks did the new body set for itself? “We are fighting and will continue to fight,” says Lenin in his “Letter to Comrades,” “for a sustained revolutionary direction against confusion and vacillation in organizational and tactical questions.”1 |
| «Разногласия вышли, - говорит он несколько выше, - далеко из пределов организационного вопроса. Основывая наш орган, мы действуем в полном согласии со всем нашим поведением в партийной борьбе. Мы отнюдь не покидаем борьбы за съезд, и, напротив, хотим расширить, обобщить и поддержать эту борьбу, хотим помочь комитетам решить встающий перед ними новый вопрос о съезде помимо Совета и ЦК, - против воли Совета и ЦК, - вопрос, требующий всестороннего серьезного обсуждения,> 5 • Таким образом, Ленин заявил во-первых о том, что направление «Вперед» будет продолжением старой «Искры» ( «выдержанное революционное направление против смуты и шатания»), второе, что новый орган будет вести борьбу за съезд, опираясь на русские комитеты, третье, что борьба за съезд идет против меньшевистских центров, и четвертое, что организационные разногласия перешли уже в область более широкую, в сферу тактики. | “The differences have gone,” he says a little higher, “far beyond the limits of the organizational question. In founding our organ, we act in full accord with all our behavior in the party struggle. We are by no means abandoning the struggle for the congress, and, on the contrary, we want to expand, generalize and support this struggle, we want to help the committees solve the new question that confronts them about a congress apart from the Soviet and the Central Committee—against the will of the Soviet and the Central Committee—a question that requires all-round serious discussion,> 5 • Thus, Lenin declared, firstly, that the direction "Forward" would be a continuation of the old "Iskra" ("a sustained revolutionary trend against confusion and vacillation"), secondly, that the new body would fight for the congress, relying on the Russian committees, thirdly, that the struggle for the congress is going against the Menshevik centres, and fourthly, that organizational disagreements have already passed into a wider area, into the sphere of tactics. |
| 6. ~земская кампаIШя и план "Искры"~ В чем же выразились эти разногласия, вышедшие уже за организационные рамки? В конце года, в связи с «весной» или «эпохой доверия» Святополка- Мирского, меньшевики выпустили письмо только для членов партии. В этом письме рекомендовалось нашим партийным организациям воспользоваться оппозиционным настроением либеральной буржуазии и задаться целью «придать ей побольше храбрости и побудить ее присоединиться к тем требованиям, с которыми выступит руководимый социал-демократией пролетариат». Но, заставляя буржуазию предъявлять наши требования правительству, социалдемократия должна была заботиться о том, чтобы буржуазия предъявляла эти требования под влиянием не «энергических мер устрашения» со стороны пролетариата и не под влиянием «паники», нагоняемой на нее выступлениями рабочего класса. | 6. Zemstvo Campaign and Iskra's plan~ What was the expression of these disagreements, which had already gone beyond the organizational framework? At the end of the year, in connection with Sviatopolk-Mirsky's "spring" or "epoch of trust", the Mensheviks issued a letter only for members of the party. This letter recommended that our party organizations take advantage of the oppositional mood of the liberal bourgeoisie and set themselves the goal of "giving them more courage and inducing them to join the demands that the proletariat led by the Social Democracy will come up with." But in forcing the bourgeoisie to present our demands to the government, the Social Democracy had to take care that the bourgeoisie make these demands not under the influence of "energetic measures of intimidation" on the part of the proletariat and not under the influence of the "panic" driven upon it by the actions of the working class. |
| Для проведения же такого плана ко:\llпеты должны были вести массы рабочих к тем местам, где устраивают свои банкеты либералы; но при этом организация должна была позаботиться, чтобы эти массы не запугали либералов, для чего исполнительная комиссия, специально выбранная на случай выступления, должна была предупредить либералов, сговориться с ними о выступлении рабочих ораторов на банкетах. На деле выполнение плана «Искры>> очень часто сводилось к тому, что рабочим массам, пришедшим к помещениям, где происходили либеральные банкеты, приходилось ожидать на улице, пока соц.-демократические ораторы или агитаторы договаривались с устроителями банкетов. Нередко либералы отказывались пускать на свои собрания соц.-демократических ораторов, и рабочие, собиравшиеся на демонстрацию, расходились по домам. | To carry out such a plan, however, the co: \llpets had to lead the masses of workers to the places where the liberals hold their banquets; but at the same time, the organization had to take care that these masses did not intimidate the liberals, for which the executive commission, specially selected in case of a speech, had to warn the liberals, to agree with them about the speech of the workers' speakers at banquets. In fact, the implementation of Iskra's plan very often amounted to the fact that the masses of workers, who came to the premises where liberal banquets were held, had to wait in the street while the Social-Democratic orators or agitators negotiated with the organizers of the banquets. Not infrequently the liberals refused to let Social-Democratic orators into their meetings, and the workers who had gathered for a demonstration went home. |
| Ленин, критикуя план <<Искры», говорил, что, не отказываясь использовать оппозицию, партия пролетариата не должна предъявлять свои требования самодержавию при посредстве либеральной буржуазии и что серьезная поддержка земских ходатайств пролетариатом состоит не в том, чтобы создавать условия, при которых земства говорили бы от имени народа, а «в нанесении удара врагам народа» 6 . | Lenin, criticizing the Iskra plan, said that, while not refusing to use the opposition, the party of the proletariat should not present its demands to the autocracy through the mediation of the liberal bourgeoisie, and that the proletariat’s serious support for the Zemstvo petitions does not consist in creating conditions under which the Zemstvos speak on behalf of the people, but “in striking at the enemies of the people” 6 . |
| «Именно в настоящий момент, - пишет Ленин, - центральным фокусом политической деятельности пролетариата должна быть организация внушительного воздействия на правительство, а не на либеральную оппозицию. Именно теперь всего менее уместны соглашения рабочих с земствами о мирном манифестировании, - соглашения, которые неизбежно превратились бы в чисто водевильные подстраиванья эффектов, - всего более необходимо сплочение передовых революционных элементов пролетариата для подготовки решительной борьбы за свободу. Именно теперь, когда наше конституционное движение начинает ярко обнаруживать исконные грехи всякого буржуазного либерализма, а русского в особенности: непомерное развитие фразы, злоупотребление словом, которое расходится с делом, чисто филистерскую доверчивость к правительству и ко всякому герою лисьей политики, - именно теперь особенно бестактны фразы о нежелательности устрашения и паники господ земцев, о рычаге для реакции и проч. и проч. Именно теперь важнее всего укрепить в революционном пролетариате твердое убеждение в том, что и настоящее «освободительное движение~ в обществе неминуемо и неизбежно покажется таким же мыльным пузырем, как предыдущие, если не вмешается сила рабочих масс, способных и готовых на восстание~ 7 . | “Precisely at the present moment,” writes Lenin, “the central focus of the political activity of the proletariat should be the organization of an impressive influence on the government, and not on the liberal opposition. It is precisely now that the agreements between the workers and the zemstvos on peaceful demonstrations are least appropriate, agreements that would inevitably turn into purely vaudeville rigging of effects - the rallying of the advanced revolutionary elements of the proletariat is most necessary for preparing a decisive struggle for freedom. Precisely now, when our constitutional movement is beginning to clearly reveal the primordial sins of every bourgeois liberalism, and Russian liberalism in particular: the exorbitant development of phrases, the abuse of words that are at odds with deeds, purely philistine credulity towards the government and towards every hero of fox politics, - it is precisely now that tact is especially tactless. phrases about the undesirability of intimidation and panic of the Zemstvo gentlemen, about leverage for reaction, and so on. and so on. It is precisely now that the most important thing is to strengthen in the revolutionary proletariat the firm conviction that the present “liberation movement” in society will inevitably and unavoidably appear to be the same soap bubble as the previous ones, unless the strength of the working masses, capable and ready for an uprising, intervenes. |
| Кризис самодержавия близок, по мнению Ленина, и потому «дело рабочего класса - расширять и укреплять свою организацию, удесятерять агитацию в массах, пользуясь всяким шатанием правительства, пропагандируя идею восстания, разъясняя необходимость его на примере всех тех половинчатых и заранее осужденных на неуспех <<шагов~, о которых так много кричат теперь~ 8 . | The crisis of the autocracy is near, according to Lenin, and therefore “the business of the working class is to expand and strengthen its organization, to increase tenfold agitation among the masses, taking advantage of any vacillation in the government, propagating the idea of ​​an uprising, explaining the need for it using the example of all those half-hearted and condemned in advance to failure << steps~ that are being shouted about so much now~ 8 . |
| Таким образом, на лицо было две тактики: одна меньшевистская, староверовская, аксельродовская, мартовская - принижение роли пролетариата до роли несамостоятельного послушного орудия в руках буржуазии, и другая - ленинская, революционная, самостоятельная борьба пролетариата, использующего оппозиционное настроение буржуазии, но и разоблачающего ее половинчатость. | Thus, there were two tactics on the face: one was Menshevik, Old Believer, Akselrodov's, March's - downplaying the role of the proletariat to the role of a dependent, obedient tool in the hands of the bourgeoisie, and the other - Leninist, revolutionary, independent struggle of the proletariat, using the oppositional mood of the bourgeoisie, but also exposing it halfness. |
| Разногласия, скрытые, но уже бывшие и до второго съезда, проявившиеся в форме различных планов организации, теперь выплыли на свет в виде двух тактик по одному из самых важнейших вопросов революции. | Differences, latent, but already present even before the second congress, manifested themselves in the form of various plans for organization, now came to light in the form of two tactics on one of the most important questions of the revolution. |
| Литература к десятой главе: 1. П. Н. Лепешuнский. «На повороте~. П. 1922 г. | Literature for the tenth chapter: 1. P. N. Lepeshinsky. “At the turn~. P. 1922 |
| 2. Его же. «От кружковщины к партии~, вступ. ст. к «Протоколам 11 съезда РС-ДРП~. Изд. «Прибой~. Л. 1924 г. | 2. His own. “From the circle to the party ~, entry. Art. to the “Minutes of the 11th Congress of the RS-DRP~. Ed. Surf~. L. 1924 |
| 3. В. И. Ленин. Собр. соч., т.т. IV, V и VI. | 3. V. I. Lenin. Sobr. op., vols. IV, V and VI. |
| 4. Г. В. Плеханов. Соч., т. XII. | 4. G. V. Plekhanov. Works, vol. XII. |
| 5. Ю. Мартов. «Развитие крупной промышленности и рабочее движение в России>>. Изд. «Книга~. 1923 r. | 5. Yu. Martov. «The development of large-scale industry and the labor movement in Russia>>. Ed. "Book~. 1923 |
| ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ Пятый ПЕРИОД ИСТОРИИ РУССКОЙ СОЦИАЛ-ДЕМОКРАТИИ (1905-1907 г.г.) И ВТОРОЙ ПЕРИОД ИСТОРИИ БОЛЬШЕВИЗМА 1. ПЕРВАЯ РУССКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ И ТРЕТИЙ СЪЕЗД РС-ДРП 1. Полицейский социализм и Гапон Величайшие события в мире, январские дни 1905 г. в Петербурге, начались, как это нередко бывает, самым обычным происшествием на одном из столичных заводов - Путиловском. | CHAPTER ELEVEN THE FIFTH PERIOD OF THE HISTORY OF RUSSIAN SOCIAL-DEMOCRACY (1905-1907) AND THE SECOND PERIOD OF THE HISTORY OF BOLSHEVISM 1. THE FIRST RUSSIAN REVOLUTION AND THE THIRD CONGRESS OF THE RS-DRP 1. Police Socialism and Gapon Petersburg, began, as often happens, with the most common incident at one of the capital's factories - Putilov. |
| Администрация завода в декабре 1904 года объявила расчет нескольким рабочим, состоявшим членами ~собрания русских фабрично-заводских рабочих r. С.-Петербурrа~, устроенного еще в 1904 году. Уволенный рабочий Серrунин и трое его товарищей (Уколов, Субботин и Федоров), которым тоже грозило увольнение, обратились за защитой к Нарвскому отделу <<Собрания~. Нарвский отдел горячо отнесся к просьбе товарищей, и меньше чем через месяц после этого случая, каких было тысячи в это тяжелое время безработицы, вспыхнула революция. | The administration of the plant in December 1904 announced the calculation of several workers who were members of the ~assembly of Russian factory workers r. St. Petersburg ~, arranged back in 1904. The dismissed worker Serrunin and three of his comrades (Ukolov, Subbotin and Fedorov), who were also threatened with dismissal, turned to the Narva Department of the Assembly for protection. The Narva department warmly reacted to the request of the comrades, and less than a month after this incident, which was thousands in this difficult time of unemployment, a revolution broke out. |
| Что же представляло собой это <,Собрание русских фабрично-заводских рабочих r. С.-Петербурrа~ и кто был его организатором? Обыкновенно называют организатором и руководителем этого собрания, как и руководителем рабочих масс в январе 1905 г., священника Гапона. Это, однако, далеко не так. Священник Георгий Гапон, сын зажиточного крестьянина местечка Белик Кобелякскоrо уезда Полтавской губ., еще в детстве отличался большой фантазией, воображением и честолюбием. Окончив Полтавскую духовную семинарию в 1893 году, Гапон не мог сначала продолжать своего духовного образования, так как в семинарии у него вышла ~история~ с начальством. Сделавшись священником в Полтаве, он, однако, быстро вошел в доверие к начальству, и ему в 1898 году удалось поступить в Петербургскую духовную академию, курс которой он и окончил в 1903 году. Живя в столице, Гапон очень скоро, еще будучи студентом академии, сумел завязать знакомства с представителями великосветского и бюрократического мира. Чувствительный и отзывчивый, хитрый и экспансивный, с красивой наружностью, он поражал слушателей своим страстным голосом и жгучими глазами, а его <<просветительная~ и благотворительная деятельность среди беднейших слоев петербургского населения снискали ему благосклонность дам-патронесс, которые и ввели его в круг бюрократов, мечтавших о том, чтобы взять в свои руки развивающееся революционное движение. Познакомился Гапон и с выдающимся душителем рабочего движения, предателем, провокатором, а затем сыщиком, С. В. Зубатовым. | What was this <, Meeting of Russian factory workers r. St. Petersburg ~ and who was its organizer? The organizer and leader of this meeting, as well as the leader of the working masses in January 1905, is usually called the priest Gapon. This, however, is far from being the case. Priest Georgy Gapon, the son of a prosperous peasant in the town of Belik, Kobelyakskogo district, Poltava province, was distinguished by great imagination, imagination and ambition even in childhood. After graduating from the Poltava Theological Seminary in 1893, Gapon could not at first continue his spiritual education, since in the seminary he had a ~history~ with his superiors. Having become a priest in Poltava, however, he quickly gained confidence in his superiors, and in 1898 he managed to enter the St. Petersburg Theological Academy, from which he graduated in 1903. Living in the capital, Gapon very soon, while still a student at the academy, managed to make acquaintances with representatives of the high society and bureaucratic world. Sensitive and sympathetic, cunning and expansive, with a beautiful appearance, he impressed the listeners with his passionate voice and burning eyes, and his "educational ~" and charitable activities among the poorest sections of the St. Petersburg population won him the favor of patroness ladies, who introduced him to the circle of bureaucrats who dreamed of taking the developing revolutionary movement into their own hands. Gapon also met with the outstanding strangler of the labor movement, a traitor, provocateur, and then a detective, S. V. Zubatov. |
| Зубатов, создавший в Москве общество рабочих, руководимое охранниками, пытался, уже занимая место в департаменте полиции, создать такое же общество и в Петербурге. Исполнителем своих намерений он думал избрать Гапона. | Zubatov, who created in Moscow a society of workers led by guards, tried, already taking a place in the police department, to create the same society in St. Petersburg. He thought of choosing Gapon as the executor of his intentions. |
| Несомненно, связь Гапона с Зубатовым была самая тесная, несомненно, также и то, что уже в 1903 году Гапон получал деньги от департамента полиции и был хорошо знаком с провокаторами и агентами Зубатова; несомненно, стало быть, что он был в такой или иной степени агентом русской тайной полиции. Только простая случайность, именно отставка Зубатова, явилась причиной того, что Гапону уже одному, без своего учителя, пришлось создавать свой союз. | Undoubtedly, Gapon's connection with Zubatov was the closest, undoubtedly, also the fact that already in 1903 Gapon received money from the police department and was well acquainted with Zubatov's provocateurs and agents; no doubt, therefore, that he was to some extent an agent of the Russian secret police. Only a simple accident, namely the resignation of Zubatov, was the reason that Gapon, already alone, without his teacher, had to create his own union. |
| В конце 1903 года Гапон собирает вокруг себя группу рабочих, вырабатывает вместе с ними устав своего «Собрания~,,, в ноябре представляет его градоначальнику на утверждение, а в феврале 1904 года устав уже утверждён министром внутренних дел. Сравнивая устав гапоновского <<Собрания~,, с той программой, которую выработала Мария Вильбушевич для «Еврейской независимой рабочей партии,>, организации несомненно зубатовской, приходится прийти к заключению, что дух Зубатова или вообще департамента полиции витал над тем и над другим обществом. В самом деле, в программе зубатовской «Еврейской независимой рабочей партии~,, преследовалась цель заменить революционное учение эволюционным (как об этом говорилось в первом пункте программы М. Вильбушевич) и, вместе с проповедью «преимущества самодержавия~,,, направить рабочее движение по полицейско-профессиональному руслу. И в уставе гапоновского «Собрания~,, тоже, хотя и не говорилось прямо об укреплении самодержавия, указывалось, что задачей союза является «возбуждение~,, и «укрепление,> «в среде членов рабочих русского национального сознания~,, и улучшение материального и духовно-культурного положения пролетариата. И программа и устав провозглашали самодеятельность рабочего класса, и программа и устав, однако, отдавали эту самодеятельность в руки охранки: по программе М. Вильбушевич, «границы самостоятельности оканчиваются там, где начинаются права власти;,,., по уставу Гапона эта самостоятельность проявляется обязательно в присутствии представителя полиции. Разница между обществами та, что «Еврейская независимая рабочая партия,> не была признана правительством и действовала полулегально, а «Собрание;,,. жило открыто и с разрешения начальства раздвигало свои рамки. И дальнейшая судьба этих организаций одинакова: как «Еврейская независимая рабочая партия;,,. была сметена революционным движением и распалась в 1903 году, как зубатовские организации Шаевича в Одессе, организованные в январе того же 1903 года, были дискредитированы вспыхнувшей в июле политической забастовкой, так и <<Собрание русских фабричнозаводских рабочих г. С.-Петербурга;,,. уже вскоре после 9-го января было на деле уничтожено, хотя еще и влачило довольно долго жалкое существование. Разница между всеми этими организациями одна: в то время, как и <<Еврейская независимая рабочая партия;,,. и зубатовские организации в Одессе были только полицейскими попытками - попытками взнуздать охранными вожжами рабочее революционное движение, в гапоновской организации в Петербурге был на лицо и большой организующий элемент, но только элемент этот исходил не от полиции и даже не от Гапона, а от самих рабочих. Дело в том, что среди той группы лиц, какими окружил себя Гапон и среди которых, вне всякого сомнения,находились и заведомые охранники, существовала и группа честных, преданных делу революции рабочих, тот центр, откуда исходили организационные импульсы и где и совершалось, собственно, все дело сплочения рабочих масс'. | At the end of 1903, Gapon gathers a group of workers around him, develops with them the charter of his “Assembly ~”, in November, submits it to the mayor for approval, and in February 1904 the charter was already approved by the Minister of Internal Affairs. Comparing the charter of Gapon's "Assembly" with the program developed by Maria Vilbushevich for the "Jewish Independent Labor Party," an organization undoubtedly Zubatov's, one has to come to the conclusion that the spirit of Zubatov or the police department in general hovered over both of these societies. Indeed, in the program of Zubatov's "Jewish Independent Labor Party~", the aim was to replace the revolutionary teaching with an evolutionary one (as mentioned in the first paragraph of M. Vilbushevich's program) and, together with the preaching of the "advantages of autocracy~",,, to direct the workers' movement along professional policing. And in the charter of Gapon's "Assembly ~," also, although it did not speak directly about strengthening the autocracy, it was indicated that the task of the union is "excitement~," and "strengthening" among the members of the workers of the Russian national consciousness~, and improvement of the material and spiritual and cultural position of the proletariat. Both the program and the charter proclaimed the independent activity of the working class, and the program and the charter, however, gave this amateur activity into the hands of the Okhrana: according to the program of M. Vilbushevich, “the boundaries of independence end where the rights of power begin;,,., according to Gapon’s charter, this independence is manifested required in the presence of a police officer. The difference between the societies is that the "Jewish Independent Workers' Party" was not recognized by the government and acted semi-legally, while the "Assembly" lived openly and, with the permission of the authorities, pushed its limits. And the further fate of these organizations is the same: as the "Jewish Independent Labor Party;,,. was swept away by the revolutionary movement and disintegrated in 1903, as Shaevich's Zubatov organizations in Odessa, organized in January of the same 1903, were discredited by a political strike that broke out in July, and so was the "Assembly of Russian factory workers in St. Petersburg;,, . already shortly after January 9, it was actually destroyed, although it also eked out a miserable existence for quite a long time. The difference between all these organizations is the same: while the <<Jewish Independent Labor Party;,,. and the Zubatov organizations in Odessa were only police attempts - attempts to bridle the working-class revolutionary movement with protective reins, in the Gapon organization in St. Petersburg there was also a large organizing element, but only this element did not come from the police and not even from Gapon, but from the workers themselves. The fact is that among the group of people with whom Gapon surrounded himself and among whom, without a doubt, there were notorious guards, there was also a group of honest workers devoted to the cause of the revolution, the center from which organizational impulses emanated and where, in fact, the , the whole thing is the rallying of the working masses'. |
| 2. Штаб Гапона К числу таких выдающихся и честных рабочих бесспорно относятся такие люди, как А. Е. Карелин и в особенности В. М. Карелина. | 2. Gapon's Headquarters Such outstanding and honest workers undoubtedly include such people as A. E. Karelin and, in particular, V. M. Karelina. |
| Этот штаб, как называли его сами рабочие и Гапон, очень часто собирался на квартире у Гапона, и здесь, незаметно для самого себя, Гапон принимал те мысли и решения, какие навязывали ему рабочие. | This headquarters, as the workers themselves and Gapon called it, very often met at Gapon's apartment, and here, imperceptibly to himself, Gapon adopted the thoughts and decisions that the workers imposed on him. |
| - См. Д. Заславский - «Зубатов и Маня Вильбушевич•. «Былое• за 1918 г., № 9 и Н. Бухбиндер - «Независимая еврейская партия•. «Кр. Лен, за 1922 г., № 2-3, также С. Айзнафт - «Зубатовщю1а и гапоновщина~. М. 1924 г., выдержки уставазубатовского общества см. в прекрасно изданной А. А. Шиловым книге - «Г. Гапон. История моей жизни•. стр. 144-147. | - See D. Zaslavsky - “Zubatov and Manya Vilbushevich •. “The Past • for 1918, No. 9 and N. Buchbinder - “Independent Jewish Party •. "Cr. Len, for 1922, No. 2-3, also S. Aiznaft - “Zubatovshyu1a and Gaponism ~. M. 1924; Gapon. Story of my life•. pp. 144-147. |
| Этим рабочим можно поставить в вину то обстоятельство, которое укрыться от них не могло, - связь Гапона с полицией: они знали об этой связи и, зная о ней, они продолжали не только вести дело с Гапоном, но вели его так, как один Гапон без рабочих повести его не мог. Гапон играл двойную игру: департаменту он служил, проводя его намерения, а перед рабочими развивал план всероссийской организации, расширяющейся и укрепляющейся и в надлежащий момент своим давлением на царя вырывающей у правительства уступки. Рабочие, «штаб~, центр играли также двойную игру: пользуясь тем, что связи Гапона позволяют им расширять дело, они смотрели сквозь пальцы на связи Гапона с полицией и в своей среде не только думали, но говорили и, главное, делали все, что способствовало созданию огромной легальной рабочей организации. Соц.-демократы понимали эту сущность гапоновской организации, разоблачали ее, не пускали в нее своих рабочих, но не придавали ей большого значения. А между тем организация росла, и влияние ее среди массы пролетариата увеличивалось буквально с каждым днем. Это происходило в силу многих причин: 1) нелегальная соц.-демократическая организация была очень слаба, 2) рабочее движение уже давно переросло узкие рамки нелегальной организации, рвалось наружу, требовало, кроме нелегальных, еще и новых, легальных, массовых организаций, 3) организаторами гапоновских отделов являлись сами рабочие, 4) культурно-просветительные задачи, которые ставили себе такие гапоновцы, как Карелина и ее друзья, привлекали массу беспартийных рабочих и 5) наконец, ряса священника была как бы притягательной силой, тянувшей в «Собрание~ самую темную, самую отсталую массу. | These workers can be blamed for a circumstance that could not hide from them - Gapon's connection with the police: they knew about this connection and, knowing about it, they continued not only to conduct business with Gapon, but conducted it in the same way as Gapon alone could not lead him without workers. Gapon played a double game: he served the department, carrying out its intentions, and in front of the workers he developed a plan for an all-Russian organization, expanding and strengthening, and at the right moment, by his pressure on the tsar, wresting concessions from the government. The workers, the “headquarters ~, the center also played a double game: taking advantage of the fact that Gapon’s connections allowed them to expand the business, they turned a blind eye to Gapon’s connections with the police and in their midst not only thought, but spoke and, most importantly, did everything that contributed to the creation of a huge legal workers' organization. The Social-Democrats understood this essence of the Gapon organization, exposed it, did not let their workers into it, but did not attach much importance to it. Meanwhile, the organization grew, and its influence among the masses of the proletariat increased literally every day. This happened for many reasons: 1) the illegal social-democratic organization was very weak, 2) the working-class movement had long outgrown the narrow framework of the illegal organization, rushed outward, demanded, in addition to illegal, also new, legal, mass organizations, 3) the organizers of the Gapon departments were the workers themselves, 4) the cultural and educational tasks that such Gaponites as Karelina and her friends set for themselves attracted a mass of non-party workers, and 5) finally, the priest's cassock was, as it were, an attractive force that pulled the darkest , the most backward mass. |
| До какой степени была слаба наша нелегальная организация в начале 1905 года в Петербурге, можно судить по свидетельствам современников как меньшевиков, так и большевиков, наших нелегальных работников того времени в Петербурге. | How weak our illegal organization was at the beginning of 1905 in St. Petersburg can be judged from the testimonies of contemporaries of both the Mensheviks and the Bolsheviks, our illegal workers of that time in St. Petersburg. |
| Вся социал-демократическая организация в Петербурге (и большевиков и меньшевиков) даже после 9 января 1905 года включала только от 800 до 1 ООО человек членов, и это после того, как расстрел на площади убил не только веру в царя, но поколебал и веру в Гапона•. | The entire Social Democratic organization in St. Petersburg (both Bolsheviks and Mensheviks), even after January 9, 1905, included only from 800 to 1,000 members, and this after the execution on the square killed not only faith in the tsar, but also shook faith in Gapon •. |
| Конечно, силу организации нельзя измерять только числом членов - влияние наших идей в рабочей среде было огромно, - но факт остается фактом: накануне 9 января наша организация была страшно слаба, между тем как организация Гапона насчитывала более четырех тысяч человек. К декабрю 1904 года действовало уже 11 отделов <<Собрания»: Выборгский, Невский, Василеостровский, Московский, Коломенский, Петербургский, Гаваньский, Рождественский, Обводный и Колпинский; организовался отдел и в Сестрорецке. | Of course, the strength of the organization cannot be measured only by the number of members - the influence of our ideas in the working environment was enormous - but the fact remains: on the eve of January 9, our organization was terribly weak, while Gapon's organization numbered more than four thousand people. By December 1904, there were already 11 departments of the "Assembly": Vyborgsky, Nevsky, Vasileostrovsky, Moscow, Kolomna, Petersburg, Gavansky, Rozhdestvensky, Obvodny and Kolpinsky; a department was organized in Sestroretsk. |
| \* - Об этом см. в статье В. Невскою «Петербургская организация в январе 1905 г.». «Кр. Лет.,. за 1925 г., No 1 ( 12). | \* - For this, see V. Nevskaya's article "Petersburg Organization in January 1905". "Cr. Years.,. for 1925, No 1 (12). |
| В то время, как наша партийная организация, включая в свой состав высоко развитых квалифицированных рабочихсоциалистов, задыхаясь в узких рамках нелегальной ячейки и совершенно правильно предостерегая рабочих от гапоновского общества, тратила на фракционную борьбу все силы и средства, <<штабные», т.е. организационный центр Гапона, легально привлекали тысячи рабочих из самой пролетарской гущи. Полиция, которая выхватывала революционеров при помощи гапоновского союза, теперь, когда в него вошли тысячи, уже была бессильна остановить движение. Самое главное было в том, что в отделах самые темные и отсталые слои рабочих являлись творческой силой: логика диалектики полицейскую затею превращала этим путем в ее противоположность, сами массы революционизировали ~собрание», и Гапон, как и штабные, уже в декабре был в руках массы послушным выполнителем ее желаний. Огромное значение имело и то обстоятельство, что в гапоновских отделах приняли самое широкое участие женщины, чего не было в нашей партийной организации. Участие женщин и придало такой грандиозный характер всему событию, окрасило его в такой яркий цвет, придало ему драматизм и жуткость: когда вышла на улицу жена, дочь, мать, когда она повела на площадь детей, мог ли остаться равнодушным хотя бы один даже самый отсталый и темный рабочий? Заслуга организации женщин всецело лежит на В. М. Карелиной, этой замечательной и интересной фигуре русского революционного движения: ее честность и преданность рабочему делу несомненна, а ее огромная работа по сплочению женщин-работниц до 9 января заставляет простить ей грех ее мягкого отношения к заведомому слуге полиции, Гапону. | At a time when our Party organization, including highly developed skilled socialist workers, suffocating within the narrow confines of an illegal cell and quite rightly warning the workers against the Gaponian society, was spending all its forces and means, "staff", i.e. . the organizational center of Gapon, legally attracted thousands of workers from the very thick of the proletariat. The police, who had snatched out the revolutionaries with the help of the Gapon League, now that thousands had entered it, were already powerless to stop the movement. The most important thing was that in the departments the darkest and most backward sections of the workers were a creative force: the logic of dialectics turned the police undertaking in this way into its opposite, the masses themselves revolutionized the assembly, ”and Gapon, like the staff, was in the hands of the masses as an obedient executor of her desires. Of great importance was the fact that in the Gapon departments women took the broadest part, which was not the case in our party organization. The participation of women gave such a grandiose character to the whole event, painted it in such a bright color, gave it drama and eerieness: when a wife, daughter, mother came out into the street, when she took her children to the square, could at least one even the most backward and dark worker? The merit of organizing women lies entirely with V. M. Karelina, this remarkable and interesting figure in the Russian revolutionary movement: her honesty and devotion to the workers’ cause is undeniable, and her enormous work in rallying women workers until January 9 makes her forgive the sin of her mild attitude towards the notorious police servant, Gapon. |
| 3. Подготовка январских событий Обыкновенно полагают, и по рассказам Гапона и по рассказам участников событий, - что мысль о подаче петиции царю пришла в голову Гапону еще в марте 1904 г. Оспаривать этого не приходится, но не это было причиной возникновения мысли о подаче царю петиции. Мысль о хождении к царю выросла в самих рабочих массах. Стоит только вспомнить, что, еще начиная со времен волнений посессионных рабочих, русский подъяремный человек упорно стучался в двери к начальству, - челобитными к царю кончались требования рабочих, и только упорное молчание да розги и каторга в ответ на эти челобитные поднимали народ; с челобитной к царю пришли рабочие стачечники в 1878-79 годах в Петербурге (на Новой Бумагопрядильне), с целью обратить внимание начальства, как говорил на суде в 1885 году П. А. Моисеенко, организовавший стачку на Морозовской фабрике. | 3. Preparation of the January events It is usually believed, both from the stories of Gapon and from the stories of the participants in the events, that the idea of ​​​​submitting a petition to the tsar came to Gapon's mind back in March 1904. There is no need to dispute this, but this was not the reason for the idea of ​​filing a petition to the tsar petitions. The idea of ​​going to the tsar grew up in the working masses themselves. One has only to remember that, even from the time of the unrest of the sessional workers, the Russian under-yoke man stubbornly knocked on the doors to the authorities - the demands of the workers ended with petitions to the tsar, and only stubborn silence and rods and hard labor in response to these petitions raised the people; workers strikers came to the tsar with a petition in 1878-79 in St. Petersburg (at Novaya Paper spinning), in order to draw the attention of the authorities, as P. A. Moiseenko, who organized the strike at the Morozov factory, said at the trial in 1885. |
| Челобитная, слезная просьба, как выражались в старину, прошение, петиция, как стали говорить теперь - это был исконный, старинный, испытанный, самобытный русский способ разрешать конфликты: без начальства ни шагу. Обращаясь к первоисточникам, мы находим и в событиях 9-го января этот старинный, доморощенный способ·. В самом деле, есть данные утверждать, что слово ~петиция~ было пущено в оборот еще задолго до 1905 г.: в тех мелких стачках, какие происходили в течение 1903 и 1904 годов, и фабриканты и начальство (фабричная инспекция и градоначальник) получали анонимные <<петиции~ с требованиями рабочих. Эти ~петиции~ посылались анонимно начальству, и начальство, вмешиваясь в стачки, заставляло фабрикантов идти на уступки. Весьма вероятно, что авторами ~петиций~ являлись сплошь и рядом агенты Гапона и Зубатова, но это не меняет существа дела: важно то, что мысль о ~петиции~ зрела уже давно в самых широких рабочих массах, и Гапон с его штабными только суммировали требования этих петиций, подводили итог этому массовому движению. То обстоятельство, что Гапон ухватился за эту мысль повести рабочих ко дворцу, не представляет ничего удивительного; какие бы мотивы не руководили им - честолюбие, стремление стать на верху правительственной лестницы, - важно одно - эта мысль пойти к царю родилась не сразу, а постепенно созревала в голове и Гапона, и штабных, и всей массы, и только в самые последние дни в январе приобрела определенные конкретные формы. | A petition, a tearful request, as they used to say in the old days, a petition, a petition, as they began to say now - it was the primordial, old, tested, original Russian way to resolve conflicts: without a boss, not a single step. Turning to the primary sources, we also find in the events of January 9 this old, home-grown method. In fact, there is evidence to assert that the word ~petition~ was put into circulation long before 1905: in those petty strikes that took place during 1903 and 1904, both the factory owners and the authorities (the factory inspectorate and the mayor) received anonymous <<petitions~ with workers' demands. These ~petitions~ were sent anonymously to the authorities, and the authorities intervening in the strikes forced the factory owners to make concessions. It is very likely that the authors of the ~petitions~ were very often the agents of Gapon and Zubatov, but this does not change the essence of the matter: the important thing is that the idea of ​​\u200b\u200ba ~petition~ had been ripening for a long time among the broadest working masses, and Gapon and his staff only summed up the demands these petitions summed up this mass movement. The fact that Gapon seized on this idea of ​​leading the workers to the palace is not surprising; no matter what motives guided him - ambition, the desire to become at the top of the government ladder - one thing is important - this idea to go to the king was not born immediately, but gradually matured in the head of both Gapon, and the staff, and the whole mass, and only in the very last days in January took on certain specific forms. |
| \* - Этот вопрос детально нами будет рассмотрен в большой работе: «Массовое движение в 1905 г.~. | \* - This issue will be considered in detail by us in a large work: “Mass movement in 1905 ~. |
| Фактический ход событий как нельзя лучше подтверждает эти соображения. Уволенные рабочие обратились за помощью к Нарвскому отделу «Собрания~; отдел решил поддержать своих обиженных товарищей; праздники помешали немедленно развернуться событиям; только после Рождества, 27 декабря, на собрании представителей всех отделов спор выносится на решение всего петербургского пролетариата; здесь, на этом собрании, и принято было решение добиться увольнения мастера Тетявкина, виновника расчета рабочих, и отправить депутации - к директору завода Смирнову, к фабричному инспектору Чижову и градоначальнику Фуллону; здесь же те неясные стремления, мысли о петиции, бродившие в головах массы, «штабных~ и самого Гапона, приняли уже более конкретные формы: собранию было предложено обратиться к властям с петицией, и, хотя эта мысль целиком не собрала себе сторонников, однако она уже была пущена в массы, а дальнейший ход событий только способствовал укреплению этой мысли в массах. На другой день, 28 декабря 1904 года, депутации были у градоначальника и фабричного инспектора, а 29 декабря - у директора Путиловского завода Смирнова. Эти депутации не дали никаких положительных результатов, а 30 декабря объявление директора Смирнова, заявлявшего, что для него необязательны постановления «Собрания>>, которое по уставу не имеет права вмешиваться в дела завода, еще яснее показало рабочим всю безнадежность обычных средств воздействия на начальство. 2 января, на собрании «Нарвского отдела~, после доклада о хождении трех депутаций по начальству, решено было 3 января остановить Путиловский завод. Само собою ясно, что уже через несколько дней бастовал весь Петербург: 8 января, по официальным данным, бастовало уже 456 заведений и 111 тысяч рабочих; если же принять во внимание и те мелкие заведения, которые в подсчет фабричной инспекции не входили, то число забастовавших было еще больше. | The actual course of events confirms these considerations in the best possible way. The dismissed workers turned to the Narva department of the “Assembly~” for help; the department decided to support their offended comrades; the holidays prevented the immediate unfolding of events; only after Christmas, on December 27, at a meeting of representatives of all departments, the dispute is submitted to the decision of the entire St. Petersburg proletariat; here, at this meeting, it was decided to achieve the dismissal of foreman Tetyavkin, the culprit in calculating the workers, and send deputations to the factory director Smirnov, the factory inspector Chizhov and the mayor Fullon; here, those vague aspirations, thoughts about the petition, wandering in the minds of the masses, “staff ~ and Gapon himself, took on more concrete forms: the assembly was asked to turn to the authorities with a petition, and although this idea did not completely gather supporters for itself, however, it has already been launched into the masses, and the further course of events only contributed to the strengthening of this idea among the masses. The next day, December 28, 1904, the deputations were with the mayor and the factory inspector, and on December 29 - with the director of the Putilov factory Smirnov. These deputations did not produce any positive results, and on December 30, the announcement of director Smirnov, who declared that the decisions of the "Assembly", which, according to the charter, had no right to interfere in the affairs of the plant, were not binding on him, showed the workers even more clearly the hopelessness of the usual means of influencing the authorities. On January 2, at a meeting of the Narva Department, after a report on the passage of three deputations to the authorities, it was decided on January 3 to stop the Putilov plant. It goes without saying that within a few days all of St. Petersburg was on strike: on January 8, according to official figures, 456 establishments and 111,000 workers were already on strike; if we also take into account those small establishments that were not included in the count of the factory inspection, then the number of strikers was even greater. |
| Одновременно с развитием забастовки, развивалась и агитационная деятельность отделов: районы кипели, а отделы превратились в те организационные пункты, откуда исходили импульсы движения. В массы была пущена уже не только мысль о петиции, но и самый проект петиции; он читался, обсуждался, одобрялся, дополнялся самой массой. Абсолютно не имеет никакого значения, кто был автором этого проекта. Его составлял Гапон, в его обсуждении несомненно принимали участие и представители революционных партий, но суть была в том, что обсуждение этой петиции на многотысячных открытых рабочих собраниях, участие массы в этом обсуждении, революционное творчество самих масс очищало эту петицию в священном оzне этого творчества от полицейской скверны ее происхождения, делало этот акт индивидуалъного творчества актом коллективного, массового, революционного творчества рабочего народа. | Simultaneously with the development of the strike, the agitational activity of the departments also developed: the districts were in full swing, and the departments turned into those organizational points from which the impulses of the movement emanated. Not only the idea of ​​a petition, but also the very draft of the petition was launched into the masses; it was read, discussed, approved, supplemented by the mass itself. It absolutely does not matter who was the author of this project. It was drawn up by Gapon, representatives of the revolutionary parties undoubtedly took part in its discussion, but the point was that the discussion of this petition at open workers' meetings of many thousands, the participation of the masses in this discussion, the revolutionary creativity of the masses themselves cleansed this petition in the sacred fire of this creativity from police filth of its origin, made this act of individual creativity an act of collective, mass, revolutionary creativity of the working people. |
| Так бывает всегда, когда какое- либо дело, возникшее даже в тиши кабинета, становится делом масс: они, эти массы, выносят это маленькое дело из кабинетной тиши или пыли бюрократических канцелярий на шумное судьбище улицы и борьбы и там на улице силой решают вопрос о жизненности и правомерности своих требований. | This is what always happens when a matter that has arisen even in the quiet of an office becomes a matter for the masses: they, these masses, carry this small matter out of the silence of the office or the dust of bureaucratic offices into the noisy fate of the street and struggle, and there on the street they decide by force the question of viability and legitimacy of their claims. |
| 4. Январские дни в Петербурге и в провинции На требованиях этой петиции мы остановимся ниже и, полагая, что фактический ход январских событий общеизвестен, остановимся еще раз на вопросе о причинах и характере этих событий. При рассмотрении этого вопроса нельзя ограничиваться только одними фактами, относящимися к Петербургу: около 200 тысяч рабочих Петербурга 9 января двинулись ко дворцу, войска, расположенные по заранее подготовленной диспозиции, встретили народ залпами, около тысячи убитых и раненых, кровь, расстрелы, трупы, зверства войск - все это убило веру в царя, и петербургский пролетариат сразу прозрел и понял, в чем причина его несчастий. | 4. January Days in St. Petersburg and in the provinces We will dwell on the demands of this petition below and, believing that the actual course of the January events is well known, we will dwell once more on the question of the causes and nature of these events. When considering this issue, one cannot confine oneself to only one facts related to St. Petersburg: on January 9, about 200 thousand workers of St. Petersburg moved to the palace, troops located according to a previously prepared disposition met the people with volleys, about a thousand killed and wounded, blood, executions, corpses, atrocities troops - all this killed faith in the tsar, and the St. Petersburg proletariat immediately saw the light and understood the reason for its misfortunes. |
| Так обыкновенно схематично представляют январские события. Дело было, вне сомнения, значительно сложнее. Конечно, бешенство, злоба, желание мести, ненависть к царю охватили всю многотысячную массу петербургского пролетариата уже 9 января. Это несомненно. Несомненно, что вера в царя была потеряна вместе с потерей своих товарищей на улицах Петербурга. В этом огромное значение 9 января. Но это далеко не все. Два обстоятельства играют существенное значение в этих событиях: это, во-первых, то, что уже через два дня движение петербургских рабочих стало не только всероссийским движением, но и международным, и, во-вторых, то, что, убедившись в бессилии мирных средств борьбы, русская рабочая масса поняла, что правы те, кто звал ее на вооруженную борьбу, т.е. то обстоятельство, которое можно кратко формулировать так: завоевание самых широких рабочих масс русской революционной соц. -демократией. | This is how the events of January are usually schematically represented. The matter was, no doubt, much more difficult. Of course, rage, malice, a desire for revenge, hatred for the tsar had seized the entire mass of thousands of the St. Petersburg proletariat as early as January 9th. It is certain. Undoubtedly, faith in the Tsar was lost along with the loss of his comrades on the streets of St. Petersburg. This is of great importance on January 9th. But that's not all. Two circumstances play a significant role in these events: firstly, the fact that two days later the movement of the St. Petersburg workers became not only an all-Russian movement, but also an international one, and, secondly, struggle, the Russian working masses realized that those who called them to armed struggle were right; that circumstance, which can be briefly formulated as follows: the conquest of the broadest working masses of the Russian revolutionary social. -democracy. |
| В самом деле, толчок, данный рабочему движению в Петербурге, как удар землетрясения, всколыхнул рабочих по всей России: началось движение в Польше, Прибалтике, в центре России, на юге, на Волге, на Кавказе; только Урал да Сибирь активно не откликнулись на борьбу. Январские события в Польше, Прибалтике и в Донецком бассейне отличались не меньшим кровопролитием, чем в столице, а в Польше они приняли такой организованный, такой высоко-сознательный и такой драматический характер, что многие эпизоды этой борьбы оставляют позади стихийное движение Петербурга. Кавказ и Донецкий бассейн, а также Саратов стали сразу же также в авангарде движения. Но, быть может, самое важное значение январских дней в Петербурге состоит в том, что они были толчком к движению наиболее темных и отсталых слоев рабочих нашего центра - Москвы, Иванова, Орехова и других еще более отсталых углов. | In fact, the impetus given to the working-class movement in St. Petersburg, like an earthquake, shook the workers all over Russia: a movement began in Poland, the Baltic states, in the center of Russia, in the south, on the Volga, in the Caucasus; only the Urals and Siberia did not actively respond to the struggle. The January events in Poland, the Baltic states and the Donets Basin were not less bloodshed than in the capital, and in Poland they took on such an organized, highly conscious and such a dramatic character that many episodes of this struggle leave behind the spontaneous movement of St. Petersburg. The Caucasus and the Donets Basin, as well as Saratov, also immediately became at the forefront of the movement. But perhaps the most important significance of the January days in St. Petersburg lies in the fact that they were the impetus for the movement of the most obscure and backward layers of the workers of our center - Moscow, Ivanovo, Orekhov and other even more backward corners. |
| Ленин, приведя слова Гапона о том, что «у нас нет больше царя;,,, так оценивает январские события: << ... Это не священник Георгий Гапон говорит. Это говорят те тысячи и десятки тысяч, те миллионы и десятки миллионов русских рабочих и крестьян, которые до сих пор могли наивно и слепо верить в царябатюшку, искать облегчения своего невыносимо тяжелого положения у «самого;,, царя- батюшки, обвинять во всех безобразиях, насилиях, произволе и грабеже толысо обманывающих царя чиновников. Долгие поколения забитой, одичалой, заброшенной в медвежьих углах мужицкой жизни укрепляли эту веру. Каждый месяц жизни новой, городской, промышленной, грамотной России подкапывал и разрушал эту веру. Последнее десятилетие рабочего движения выдвинуло тысячи передовых пролетариев социал-демократов, которые вполне сознательно порвали с этой верой. Оно воспитало десятки тысяч рабочих, у которых классовый инстинкт, окрепший в стачечной борьбе и в политической агитации, подорвал все основы такой веры. Но за этими тысячами и десятками тысяч стояли сотни тысяч и миллионы трудящихся и эксплуатируемых, унижаемых и оскорбляемых, пролетариев и полупролетариев, у которых еще могла остаться такая вера. Они не могли идти на восстание, они способны были только просить и умолять. Их чувства и настроения, их уровень знания и политического опыта выразил свящ. Георгий Гапон, и в этом состоит историческое значение той роли, которую сыграл в начале русской революции человек, вчера еще никому неведомый, сегодня ставший героем дня Петербурга, а за Петербургом всей европейской печати~ .. : За границей, конечно, рабочие не строили баррикад послучаю январских событий, но на своих собраниях, митингах, в своих речах, газетах они отметили эти события, как начало русской революции, стало быть как начало событий, имеющих всемирное значение. И не только рабочие, но и демократические слои западно-европейской буржуазии приветствовали январское движение в России. | Lenin, citing the words of Gapon that “we no longer have a tsar;,,, assesses the January events as follows: << ... This is not the priest Georgy Gapon speaking. This is said by those thousands and tens of thousands, those millions and tens of millions of Russian workers and peasants who until now could naively and blindly believe in the tsar-father, seek relief from their unbearably difficult situation from “the tsar-father himself, blame for all the outrages , violence, arbitrariness and robbery of officials who were deceiving the king. Long generations of downtrodden, savage, abandoned in the bearish corners of peasant life strengthened this belief. Every month of the life of a new, urban, industrial, literate Russia undermined and destroyed this faith. The last decade of the working-class movement has brought to the fore thousands of advanced Social-Democratic proletarians who quite consciously broke with this faith. It has educated tens of thousands of workers in whom the class instinct, strengthened in the strike struggle and in political agitation, has undermined all the foundations of such faith. But behind these thousands and tens of thousands stood hundreds of thousands and millions of working and exploited, humiliated and insulted, proletarians and semi-proletarians who could still have such a faith. They could not rebel, they could only beg and beg. Their feelings and moods, their level of knowledge and political experience was expressed by Fr. Georgy Gapon, and this is the historical significance of the role played at the beginning of the Russian revolution by a man, yesterday still unknown to anyone, today who has become the hero of the day in St. I remember the events of January, but at their meetings, rallies, in their speeches, in newspapers, they marked these events as the beginning of the Russian revolution, therefore, as the beginning of events of world significance. And not only the workers, but also the democratic strata of the Western European bourgeoisie welcomed the January movement in Russia. |
| Насколько велик был толчок, данный в Петербурге, для пролетариата России, об этом свидетельствует то важное явление, какое отразилось в требованиях рабочих всей страны: требования гапоновской петиции вошли в своих главных существенных чертах в требования рабочих всей России; это заимствование иногда прямо резко бросается в глаза, - некоторые провинциальные фабрики и заводы прямо включали в свои требования - требования путиловцев (они вошли и в петицию Гапона). | How great the impetus given in St. Petersburg was for the proletariat of Russia, this is evidenced by the important phenomenon that was reflected in the demands of the workers of the whole country: the demands of the Gapon petition entered, in their main essential features, into the demands of the workers of all Russia; this borrowing is sometimes directly striking - some provincial factories and plants directly included in their demands - the demands of the Putilovites (they were also included in Gapon's petition). |
| Это и понятно: сама петиция Гапона была ведь только итогом той многолетней борьбы, какую вели русские рабочие; поэтому нет ничего удивительного в том, что 8 часовой рабочий день, повышение заработной платы, демократические гарантии - свобода слова, собраний, печати и т.д., т.е. все то, что требовать учила рабочих русская соц.-демократия, нашло свое отражение в петиции. | This is understandable: Gapon's petition itself was, after all, only the result of many years of struggle waged by the Russian workers; therefore, there is nothing surprising in the fact that an 8-hour working day, wage increases, democratic guarantees - freedom of speech, assembly, press, etc., i.e. everything that the Russian Social-Democrats taught the workers to demand was reflected in the petition. |
| В этом и заключается разгадка того, что рабочие массы, которые, по словам Ленина, творили историю без соц.-демократии, не шли за ней в январские дни, изгоняли соц.-демократов из своих собраний, очень скоро опять пришли к социал-демократии и признали охотно и добровольно ее руководство в своей борьбе. | This is the key to the fact that the working masses, who, according to Lenin, made history without social democracy, did not follow it in the January days, expelled the social democrats from their meetings, very soon again came to social democracy and acknowledged willingly and voluntarily her leadership in their struggle. |
| Но это творчество масс без социал-демократии резко подчеркивало два настоятельнейших вывода - немедленную подготовку к вооруженному восстанию и восстановление партии, дезорганизованной расколом до последней степени. После 9-го января сама жизнь и поставила эти вопросы в порядок дня, тем более, что события с поразительной быстротой и грозно предупреждали о немедленном осуществлении поставленных революцией задач. | But this creativity of the masses without Social Democracy sharply emphasized two most urgent conclusions—immediate preparation for an armed uprising and the restoration of the party, which had been disorganized to the last degree by the split. After January 9, life itself put these questions on the order of the day, all the more so since the events with amazing speed and menacing warning of the immediate implementation of the tasks set by the revolution. |
| - «Вперед• №4. •Царь-батюшка и баррикады•. «Вперед» и «Пролетарий,.\_ Изд. Исп,арта, вып. 1. !. М. 1924 г., стр. 61.1 5. Комиссия Шидловского и массовое движение весной 1905 г. | - “Forward • No. 4. •Tsar-father and barricades•. "Forward" and "Proletarian, .\_ Ed. Use, art, vol. one. !. M. 1924, p. 61.1 5. The Shidlovsky commission and the mass movement in the spring of 1905 |
| Правительство, как всегда, и после 9-го января пыталось требования жизни потопить в крови народа и в море канцелярских чернил. Под шум растущего движения было объявлено об образовании комиссии сенатора Шидловского по рабочему вопросу. Рабочие приглашались выбрать уполномоченных, которые вместе с бюрократами и должны были изыскать средства улучшения жизни пролетариата. Обе фракции социалдемократии не закрывали глаз на никчёмность и обман этих комиссий, но обе фракции выработали различные тактические линии по отношению к комиссии. Большевики призывали рабочих принять участие в выборах уполномоченных до самой последней ступени, чтобы там предъявить свои политические требования, при чем ничего кроме агитационного момента - отрыва рабочих масс от гапоновщины и упований на правительство и привлечения их на свою сторону - они не ожидали; меньшевики, как-то неопределенно рекомендуя бойкот комиссии на высших ступенях выборной кампании, связывали с комиссией идею образования каких-то самочинных рабочих выборных комиссий, которые, в конце концов, станут исходной организационной точкой для созыва всероссийского рабочего представительства и от этого рабочего съезда прямой дорогой поведут массы к учредительному собранию'. В интересах истины необходимо впрочем сказать, что на местах, вследствие сложности положения и слабости организации, как большевики, так и меньшевики путались и не выдерживали чистоты своей позиции. Бесспорно однако одно, - именно, что большевистская тактика была проще, резче, отчетливей и потому понятней массе. Бесспорно также и то, что выборы в комиссию Шидловского в Петербурге дали блестящие результаты: большинство выбранных рабочих оказались либо социал-демократы, либо сочувствующие им. Собравшись на общегородское собрание, эти уполномоченные предъявили политические требования, суть которых сводилась к тому, что только учредительное собрание может разрешить наболевшие вопросы русского рабочего движения и всей страны ... Это являлось большим торжеством нашей тактики. Но не в одном этом социал-демократы использовали выборы в комиссию: выбранные рабочими уполномоченные на многих заводах остались и после закрытия действий комиссий на Обуховском, Семянниковском, Путиловском и др. В числе этих уполномоченных оказались как выдающиеся меньшевики, так и большевики (Злыднев, Цьщарин и др.): они и связывали теперь узкую партийную организацию с широкой рабочей массой, они, эти самочинно возникавшие затем институты уполномоченных, и являлись теми исходными пунктами, которые внедряли в рабочие массы мысль о необходимости создания своего рабочего революционного представительства. | The government, as always, even after January 9, tried to drown the demands of life in the blood of the people and in a sea of ​​clerical ink. To the noise of a growing movement, the formation of a commission on labor issues by Senator Shidlovsky was announced. The workers were invited to elect delegates who, together with the bureaucrats, were to find means of improving the life of the proletariat. Both factions of the Social Democracy did not close their eyes to the worthlessness and deception of these commissions, but both factions worked out different lines of tactics in relation to the commission. The Bolsheviks urged the workers to take part in the election of representatives to the very last stage in order to present their political demands there, and they did not expect anything other than an agitational moment - the separation of the working masses from Gaponism and hopes for the government and drawing them to their side - they did not expect; the Mensheviks, somehow vaguely recommending a boycott of the commission at the highest levels of the election campaign, associated with the commission the idea of ​​​​forming some kind of unauthorized workers' election commissions, which, in the end, would become the starting point for convening an all-Russian workers' representation and from this workers' congress a direct path lead the masses to the constituent assembly. In the interests of truth, however, it must be said that in the localities, due to the complexity of the situation and the weakness of the organization, both the Bolsheviks and the Mensheviks were confused and could not stand the purity of their position. However, one thing is indisputable - namely, that the Bolshevik tactics were simpler, sharper, more distinct and therefore more understandable to the masses. It is also indisputable that the elections to the Shidlovsky commission in St. Petersburg gave brilliant results: the majority of the elected workers turned out to be either Social Democrats or sympathizers with them. Having gathered for a citywide meeting, these representatives presented political demands, the essence of which was that only a constituent assembly could resolve the sore issues of the Russian labor movement and the whole country ... This was a great triumph of our tactics. But the Social Democrats did not use elections to commissions in this alone: ​​the delegates elected by the workers at many factories remained even after the closing of the commissions at Obukhovsky, Semyannikovsky, Putilovsky and others. and others): they now connected the narrow party organization with the broad working masses, they, these institutions of delegates that later arose spontaneously, were the starting points that introduced into the working masses the idea of ​​the need to create their own workers' revolutionary representation. |
| • - <1Крас11. Лет.» за 1925 г., № 1 (12). Стр. 153 и <~Искра» № 88, а также <1Прол. Рев ... за 1924 г., № 12 (35) <1Прот. зас. Пет. ком. РС-ДРП.,, со вступит. ст. С. И. Гусева, стр. 10-51. | • - <1Kras11. Years." for 1925, No. 1 (12). Page 153 and "Spark" No. 88, as well as "1 Prol. Roar ... for 1924, No. 12 (35) <1Prot. zas. Pet. com. RS-DRP.,, with enter. Art. S. I. Guseva, pp. 10-51. |
| Само собою понятно, что такие результаты комиссии Шидловского заставили правительство прекратить ее действие; была устроена новая комиссия Коковцова, но и она явилась мертворожденным плодом бюрократического творчества. Зеленое дерево жизни, оставаясь вечно зеленым, давало новые живые ростки. Весной, как отголосок январских потрясений, началось крестьянское движение, как бы поддерживая все более и более развивающееся движение в городе. А здесь весна принесла новые факты и явления: движение, правда, не охватывало таких широких масс, как прежде, но оно зато втягивало все новые и новые и, что самое главное, все более и более отсталые слои населения; не говоря уже о новых слоях мелкобуржуазной интеллигенции (адвокаты, врачи, инженеры), в движение вошли массы ремесленников и отсталых рабочих; приказчики, извозчики, парикмахеры, модистки, белошвейки, прачки, грузчики, прислуга, столяры, маляры, плотники и даже иконописцы выступили на борьбу с хозяином и начальством ... Правительство спешно мобилизовало силы реакции, а движение все росло и росло. Майские дни, правда, не охватили всего рабочего класса: окраины и теперь шли впереди центра, но тот кроваво-красный отсвет, который запылал со стороны Польши, свидетельствовал, что силы пролетариата огромны. В мае, наконец, началась знаменитая Иваново- Вознесенская стачка, во время которой родился первый в мире Совет Рабочих Депутатов. В войсках шло глухое брожение, военные поражения на Дальнем Востоке создавали еще большее недовольство, локауты и расчеты все сильнее будоражили массы, мобилизация черной сотни обостряла недоверие страны к власти, двусмысленное поведение либералов будило подозрения, - и все это в связи с кризисом, дороговизной, неопределенными слухами, насыщало атмосферу электричеством. | It goes without saying that such results of the Shidlovsky commission forced the government to stop its operation; A new Kokovtsov commission was arranged, but even it was a stillborn fruit of bureaucratic creativity. The green tree of life, remaining forever green, gave new living sprouts. In the spring, as an echo of the January upheavals, a peasant movement began, as if supporting the more and more developing movement in the city. But here the spring brought new facts and phenomena: the movement, it is true, did not embrace such broad masses as before, but on the other hand it drew in more and more new and, most importantly, more and more backward sections of the population; not to mention the new strata of the petty-bourgeois intelligentsia (lawyers, doctors, engineers), masses of artisans and backward workers entered the movement; clerks, cabmen, hairdressers, milliners, seamstresses, laundresses, loaders, servants, carpenters, painters, carpenters, and even icon painters came out to fight the master and the authorities ... The government hastily mobilized the forces of reaction, and the movement grew and grew. The May Days, it is true, did not embrace the entire working class: even now the outlying districts were ahead of the center, but the blood-red glow that blazed from Poland testified that the forces of the proletariat were enormous. In May, the famous Ivanovo-Voznesensk strike finally began, during which the world's first Soviet of Workers' Deputies was born. There was a dull ferment in the troops, military defeats in the Far East created even greater discontent, lockouts and calculations agitated the masses more and more, the mobilization of the Black Hundred aggravated the country's distrust of the authorities, the ambiguous behavior of the liberals aroused suspicions - and all this in connection with the crisis, the high cost, vague rumors, saturating the atmosphere with electricity. |
| 6. Третий съезд РС-ДРП Вот, стало быть, в каком положении находилась страна, когда большевики поставили вопрос о немедленном созыве съезда партии. После 9 января съезд партии являлся самой срочной, неотложной задачей, и, как бы субъективно ни расценивать события, нужно сказать, что меньшевики, сознательно тормозившие созыв съезда, брали на себя тяжелую ответственность. Но никакие их усилия не могли уже задержать работы бюро комитетов большинства. | 6. The Third Congress of the RS-DRP This, then, was the state of the country when the Bolsheviks raised the question of the immediate convening of a party congress. After January 9, the party congress was the most urgent, urgent task, and, no matter how subjectively one may evaluate the events, it must be said that the Mensheviks, who deliberately hindered the convocation of the congress, assumed a heavy responsibility. But none of their efforts could delay the work of the Bureau of the Majority Committees. |